

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Prix de l'abonnement annuel :

Belgique : F 4 176; étranger : F 16 152.

Prix au numéro : F 10 par feuille de huit pages.
Pour les abonnements et la vente au numéro, prière de
s'adresser à la Direction du Moniteur belge,
rue de Louvain 40-42, 1000 Bruxelles.
Téléphone 02/552 22 11.



Prijs van een jaarabonnement :

België : F 4 176; buitenland : F 16 152.

Prijs per nummer : F 10 per vel van acht bladzijden.
Voor abonnementen en voor verkoop per nummer kan
U terecht bij het Bestuur van het Belgisch Staatsblad,
Leuvenseweg 40-42, 1000 Brussel.
Telefoon 02/552 22 11.

167e ANNEE

N. 54

167e JAARGANG

MERCREDI 19 MARS 1997

WOENSDAG 19 MAART 1997

Ce Moniteur belge comporte 2 cahiers.

Dit Belgisch Staatsblad bevat 2 katernen.

SOMMAIRE

INHOUD

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

Services du Premier Ministre

Diensten van de Eerste Minister

Accord de coopération du 19 juillet 1996 entre l'Etat fédéral, la Communauté flamandé, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale portant sur les objectifs budgétaires pour la période 1996-1999, p. 6357.

Samenwerkingsakkoord van 19 juli 1996 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de begrotingsdoelstellingen voor de periode 1996-1999, bl. 6357.

Dienststellen des Premierministers

Zusammenarbeitsabkommen vom 19. Juli 1996 zwischen dem Föderalstaat, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Wallonischen Region und der Region Brüssel-Hauptstadt über die Haushaltsziele für den Zeitraum 1996-1999, S. 6359.

Ministère des Affaires économiques

Ministerie van Economische Zaken

Arrêté royal du 10 janvier 1997 modifiant l'arrêté royal du 7 mars 1973 fixant la composition du Comité permanent des Dommages miniers, p. 6362.

Koninklijk besluit van 10 januari 1997 tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 maart 1973 betreffende de samenstelling van het Vast Mijnschadecomité, bl. 6362.

Ministère des Finances

Ministerie van Financiën

Arrêté ministériel du 19 février 1997 fixant les modalités d'émission d'une série de monnaies de collection millésimées 1997, p. 6363.

Ministerieel besluit van 19 februari 1997 tot vaststelling van de wijze van uitgifte van een reeks verzamelaarsmunten, jaartal 1997, bl. 6363.

Ministère des Communications et de l'Infrastructure

Ministerie van Verkeer en Infrastructuur

Arrêté royal du 7 octobre 1996 modifiant l'arrêté royal du 26 février 1981 portant exécution des directives des Communautés européennes relatives à la réception des véhicules à moteur et de leurs remorques, des tracteurs agricoles ou forestiers à roues, leurs éléments ainsi que leurs accessoires de sécurité. Erratum, p. 6363.

Koninklijk besluit van 7 oktober 1996 tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 februari 1981 houdende uitvoering van de richtlijnen van de Europese Gemeenschappen betreffende de goedkeuring van motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan, landbouw- of bosbouwtrekkers op wielen, hun bestanddelen alsook hun veiligheidsonderdelen. Erratum, bl. 6363.

Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement

Comité technique pour les pêcheurs maritimes, institué auprès du Fonds des accidents du travail. Renouvellement des mandats. Nominations, p. 6541. — Comité technique général, institué auprès du Fonds des accidents du travail. Renouvellement des mandats. Nominations, p. 6541. — Fonds national de retraite des ouvriers mineurs. Personnel. Démission honorable, p. 6542. — Caisse des soirs de santé de la Société nationale des Chemins de fer belges. Démission honorable du fonctionnaire dirigeant adjoint, p. 6542. — Nomination du fonctionnaire dirigeant adjoint, p. 6542. — Office national des vacances annuelles. Comité de gestion. Démission. Nomination, p. 6542. — Office national de sécurité sociale. Comité de gestion. Démission. Nomination, p. 6542.

Ministère de l'Intérieur

Commissariat général aux réfugiés et apatrides. Démission. Nomination, p. 6543.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

Arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 10 décembre 1996 portant nomination des membres de la Commission consultative de l'art de la danse, p. 6548.

Arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 13 janvier 1997 fixant la composition de la Chambre de recours du personnel administratif, du personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial moyen, technique, artistique et normal de la Communauté française, p. 6549.

Arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 13 janvier 1997 modifiant l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 3 novembre 1992 portant nomination des membres et du président du Conseil supérieur des allocations et prêts d'études, p. 6550.

Arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 13 janvier 1997 modifiant l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 28 octobre 1992 portant nomination des membres et du président du Conseil d'Appel des allocations et prêts d'études, p. 6552.

Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Technisch comité voor de zeevissers, ingesteld bij het Fonds voor arbeidsongevallen. Hernieuwing van mandaten. Benoemingen, bl. 6541. — Algemeen technisch comité, ingesteld bij het Fonds voor arbeidsongevallen. Hernieuwing van mandaten. Benoemingen, bl. 6541. — Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers. Personeel. Eervol ontslag, bl. 6542. — Kas der geneeskundige verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen. Eervol ontslag van de adjunct-leidend ambtenaar, bl. 6542. — Benoeming van de adjunct-leidend ambtenaar, bl. 6542. — Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie. Beheerscomité. Ontslag. Benoeming, bl. 6542. — Rijksdienst voor sociale zekerheid. Beheerscomité. Ontslag. Benoeming, bl. 6542.

Ministerie van Binnenlandse Zaken

Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen. Ontslag. Benoeming, bl. 6543.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap**Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw*

Besluiten betreffende de provincies, steden en gemeenten, bl. 6543.

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

Ruimtelijke ordening. Plannen van aanleg, bl. 6544.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 10 december 1996 houdende benoeming van een lid van de « Commission consultative de l'art de la danse » (Adviescommissie voor de Danskunst van de Franse Gemeenschap), bl. 6549.

Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 januari 1997 houdende samenstelling van de Raad van beroep voor het administratief, meesters-, vak- en dienstpersoneel van de inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Franse Gemeenschap, bl. 6550.

Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 januari 1997 tot wijziging van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap d.d. 3 november 1992 tot benoeming van de leden en de voorzitter van de Hoge Raad voor studietoelagen en -leningen, bl. 6551.

Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 januari 1997 tot wijziging van het besluit d.d. 28 oktober 1992 van de Executieve van de Franse Gemeenschap tot benoeming van de leden en de voorzitter van de Raad van beroep voor studietoelagen en -leningen, bl. 6552.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

Arrêté du Gouvernement wallon du 30 janvier 1997 portant nomination des présidents des Comités subrégionaux de l'Emploi et de la Formation d'Arlon, Charleroi, Huy-Waremme, Mors-La Louvière, Namur, Nivelles, Tournai-Mouscron et Verviers, et des présidents des Commissions Emploi-Formation-Enseignement de ces Comités, p. 6553.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

Besluit van de Waalse Regering van 30 januari 1997 tot benoeming van de voorzitters van de subregionale comités voor arbeidsbemiddeling en vorming van Aarlen, Charleroi, Hoei-Borgworm, Bergen-La Louvière, Namen, Nijvel, Doornik-Moeskroen en Verviers, en van de voorzitters van de commissies Tewerkstelling-Vorming-Onderwijs van deze comités, bl. 6555.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

Erlaß der Wallonischen Regierung vom 30. Januar 1997 zur Ernennung der Vorsitzenden der Subregionalen Ausschüsse für Arbeitsbeschaffung und Ausbildung von Arlon, Charleroi, Huy-Waremme, Mons-La Louvière, Namur, Nivelles, Tournai-Mouscron und Verviers, und der Vorsitzenden der Arbeitsbeschaffungs-, Ausbildungs- und Unterrichtskommissionen dieser Ausschüsse, S. 6554.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

Arrêtés concernant la ville et les communes, p. 6555.

*Avis officiels**Cour d'arbitrage*

Arrêt n° 5/97 du 19 février 1997, p. 6557.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

Besluiten betreffende de stad en de gemeenten, bl. 6555.

*Officiële berichten**Arbitragehof*

Arrest nr. 5/97 van 19 februari 1997, bl. 6561.

Schiedshof

Urteil Nr. 5/97 vom 19. Februar 1997, S. 6565.

Ministère des Affaires économiques

Administration de la Qualité et de la Sécurité. Demande de concession pour la recherche et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes sur le plateau continental. Arrêté royal du 7 octobre 1974 (*Moniteur belge* du 1er janvier 1975), p. 6570.

Pouvoir judiciaire

Cour du travail de Bruxelles, p. 6570.

Ministère de la Justice

Ordre judiciaire, p. 6570. — Examens de connaissance de la langue française ou de la langue néerlandaise pour candidats aux fonctions de huissier de justice. Session ordinaire de mai 1997, p. 6571.

Ministère des Finances

Administration de la trésorerie. Emprunt à lots 1921. Tirage n° 230 du 14 mars 1997, p. 6571. — Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 6572.

Ministère de l'Intérieur

Nomination d'un Commissaire adjoint néerlandophone aux réfugiés et aux apatrides, p. 6574.

Ministerie van Economische Zaken

Bestuur Kwaliteit en Veiligheid. Concessieaanvraag voor de exploratie en de exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen van het continentaal plat. Koninklijk besluit van 7 oktober 1974 (*Belgisch Staatsblad* van 1 januari 1975), bl. 6570.

Rechterlijke Macht

Arbeidshof te Brussel, bl. 6570.

Ministerie van Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 6570. — Examens over de kennis van de Franse of van de Nederlandse taal voor kandidaten voor het ambt van gerechtsdeurwaarder. Gewone zitting van mei 1997, bl. 6571.

Ministerie van Financiën

Administratie der thesaurie. Lotenlening 1921. Loting nr. 230 van 14 maart 1997, bl. 6571. — Administratie van de BTW, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 6572.

Ministerie van Binnenlandse Zaken

Benoeming van een Nederlandstalig Adjunct-commissaris voor de vluchtelingen en de staatlozen, bl. 6574.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

F. 97 — 530

[97/21023]

19 JUILLET 1996. — Accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale portant sur les objectifs budgétaires pour la période 1996-1999

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 92bis, § 1er;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, notamment l'article 42;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, notamment l'article 49;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 55bis;

Vu la décision du Comité de concertation Gouvernement fédéral — Gouvernements des Communautés et des Régions du 17 juillet 1996;

Considérant que le taux d'endettement des Communautés et des Régions doit être stabilisé avant la fin de la période transitoire pour éviter, à terme, un effet « boule de neige »;

Considérant qu'il est important d'éviter une détérioration structurelle des besoins de financement;

Considérant que le respect des normes du Conseil supérieur des Finances (CSF) garantit la contribution des Communautés et Régions à la rencontre des critères du Traité sur l'Union européenne, signé à Maastricht le 7 février 1992, et en particulier ceux des articles 104C et du protocole (n° 5) sur la procédure concernant les déficits excessifs;

Considérant qu'il est essentiel que le taux d'endettement de l'ensemble des pouvoirs publics se réduise à un rythme satisfaisant;

L'Etat fédéral, représenté par le Premier Ministre, le Vice-Premier Ministre, Ministre des Finances et du Commerce extérieur, le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget;

La Communauté flamande, représentée par le Gouvernement flamand, en la personne de son Ministre-Président et en la personne du Ministre flamand des Finances, du Budget et de la Politique de la Santé;

La Communauté française, représentée par son Gouvernement, en la personne de son Ministre-Président et en la personne du Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique;

La Communauté germanophone, représentée par son Gouvernement, en la personne de son Ministre-Président, Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Seniors, du Sport et du Tourisme;

La Région flamande, représentée par le Gouvernement flamand, en la personne de son Ministre-Président et en la personne du Ministre flamand des Finances et du Budget;

La Région wallonne, représentée par le Gouvernement wallon, en la personne de son Ministre-Président et en la personne du Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi et de la Formation;

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, en la personne du Ministre-Président et du Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, des Relations extérieures,

Ont convenu ce qui suit :

Article 1^{er}. Les parties au présent accord ont pris acte des recommandations du Conseil supérieur des Finances (CSF), présentées dans le Rapport annuel 1996 de la Section « Besoins de Financement des Pouvoirs publics ».

Art. 2. Ces recommandations ont été élaborées, en ce qui concerne les Communautés et Régions, sur base de la méthodologie appliquée depuis plusieurs années par le CSF en vue d'assurer une stabilisation du taux d'endettement des entités fédérées à long terme. Les parties au présent accord constatent, sur base du Rapport annuel 1996 de la Section « Besoins de Financement des Pouvoirs publics », que la réduction du besoin net de financement (BNF) de l'entité II garantit la contribution de cette entité à l'assainissement de l'ensemble des pouvoirs publics.

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

N. 97 — 530

[97/21023]

19 JULI 1996. — Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de begrotingsdoelstellingen voor de periode 1996-1999

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 92bis, § 1;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, inzonderheid op artikel 42;

Gelet op de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, inzonderheid op artikel 49;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 55bis;

Gelet op de beslissing van het Overlegcomité Federale Regering — Gemeenschaps- en Gewestregeringen van 17 juli 1996;

Overwegende dat de schuldratio van de Gemeenschappen en de Gewesten moet gestabiliseerd worden voor het einde van de overgangsperiode om een « sneeuwbal-effect », op termijn, te vermijden;

Overwegende dat het belangrijk is een structurele verslechtering van de financieringsbehoeften te vermijden;

Overwegende dat het respect van de normen van de Hoge Raad van Financiën (HRF) de bijdrage waarborgt van de Gemeenschappen en de Gewesten om de criteria te halen van het verdrag over de Europese Eeremaking ondertekend te Maastricht op 7 februari 1992, en in het bijzonder de criteria van de artikelen 104C en van het protocol (nr. 5) betreffende de procedure bij buitensporige tekorten;

Overwegende dat het essentieel is dat de schuldratio van de gezamenlijke overheid aan een bevredigend tempo vermindert;

De federale Staat, vertegenwoordigd door de Eerste Minister, de Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en Buitenlandse Handel en de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting;

De Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van haar Minister-Président en van de Vlaamse Minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid;

De Franse Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van haar Minister-Président en van de Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken;

De Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van haar Minister-Président, Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme;

Het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van haar Minister-Président en van de Vlaamse Minister van Financiën en Begroting;

Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door de Waalse Regering, in de persoon van haar Minister-Président en van de Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling en Opleiding;

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, in de persoon van de Minister-Président en van de Minister van Economie, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,

Kwamen overeen wat volgt :

Artikel 1. De partijen bij dit akkoord hebben akte genomen van de aanbevelingen van de Hoge Raad van Financiën (HRF), voorgesteld in het Jaarverslag 1996 van de Afdeling « Financieringsbehoeften van de Overheid ».

Art. 2. Inzake de Gemeenschappen en de Gewesten, werden die aanbevelingen uitgewerkt op basis van de methodologie die sinds verschillende jaren door de H.R.F. werd toegepast, om op lange termijn de schuldratio van de deelgebieden te stabiliseren. Op basis van het Jaarverslag 1996 van de Afdeling « Financieringsbehoeften van de Overheid », stellen de partijen bij dit akkoord vast dat de vermindering van de netto financieringsbehoefte (NFB) van entiteit II de bijdrage van die entiteit tot de sanering van de gezamenlijke overheid waarborgt.

Art. 3. Les Communautés et les Régions mettront tout en œuvre en vue de rencontrer les objectifs recommandés à l'horizon 1999 pour l'entité II (entités fédérées et pouvoirs locaux), qui se traduisent par un besoin net de financement (BNF) de 0,0 %, calculé en termes SEC, conformément à la méthodologie retenue par le Traité de Maastricht.

Art. 4. Semestriellement, un groupe d'experts composés de représentants de l'Etat fédéral, des Communautés et des Régions se réunira en vue d'obtenir une information sur l'application de la méthodologie aux diverses entités et sur ses implications.

Art. 5. Les objectifs recommandés à l'article 2 se traduisent par les soldes admissibles suivants :

Soldes admissibles détaillés des Communautés et Régions en milliards et besoins de financement (BNF) de l'entité II en % du PIB (a) (b) (Cf. Rapport 1996 de la Section Besoins de Financement des Pouvoirs publics du CSF)

	Communauté flamande — Vlaamse Gemeenschap	Communauté française — Franse Gemeenschap	Région wallonne — Waals Gewest	Région de Bruxelles Capitale — Brussels Hoofdstedelijk Gewest	TOTAL Communautés et Régions — TOTAAL Gemeenschappen en Gewesten	BNF % du PIB Comm. et Régions (c) — BNF % van het BBP Gem. en Gew. (c)	BNF % du PIB pouvoirs locaux (c) — N.F.B. % van het BBP lokale overheden	BNF % du PIB entité II (c) — N.F.B. % van het BBP entiteit II (c)
1996	- 25,2	- 11,7	- 13,2	- 4,5	- 54,5	- 0,6 %	0,1 %	- 0,5 %
1997	- 13,2	- 9,6	- 11,0	- 4,3	- 38,1	- 0,4 %	0,0 %	- 0,4 %
1998	- 0,9	- 8,2	- 8,6	- 4,3	- 22,1	- 0,2 %	0,0 %	- 0,2 %
1999	13,5	- 5,7	- 6,0	- 2,6	- 0,8	0,0 %	0,0 %	0,0 %

(a) Le tableau ne comprend pas la Communauté germanophone, la COCOF et la COCOM, pour lesquelles le CSF recommande l'équilibre budgétaire.

(b) Conformément à la méthodologie rendue publique par la Section Besoins de Financement des Pouvoirs publics (note « Commentaires de la méthodologie appliquée par la section Besoins de financement des Pouvoirs publics du Conseil supérieur des Finances lors de la détermination des déficits maxima admissibles des Communautés et Régions »).

(c) En termes SEC.

Art. 6. En conséquence, les Gouvernements veilleront notamment à imprimer à leurs dépenses primaires un rythme d'évolution qui soit compatible avec le respect de leur objectif respectif. A cette fin, le taux de consommation des crédits d'ordonnancement sera, selon le cas, soit en ligne avec la tendance des dernières années, soit progressivement ramené à un niveau compatible avec l'objectif 1999 du CSF. Les cas échéant, la gestion des crédits et autorisations d'engagement sera adaptée en conséquence.

Art. 7. Les parties au présent accord invitent la Commission communautaire française (COCOF) et la Commission communautaire commune (COCOM) à s'engager à tout mettre en œuvre pour respecter l'équilibre budgétaire qui leur est recommandé par le CSF.

Art. 8. L'objectif à fin 1997 de l'ensemble des pouvoirs publics est d'aboutir globalement à un taux d'endettement inférieur de 10 % de PIB à celui de fin '93.

A cette fin, outre le respect des soldes admissibles visés aux points 3 et 5 ci-dessus :

— les Régions, autorités de tutelle des pouvoirs locaux, inciteront les communes à affecter, en 1997, de manière prioritaire à la réduction de leur endettement, tout produit exceptionnel provenant de la vente d'actifs financiers, telles que des actions ou participations dans des entreprises;

Art. 3. De Gemeenschappen en de Gewesten zullen alles in het werk stellen om de doelstellingen te verwezenlijken die in het vooruitzicht van 1999 worden aanbevolen voor entiteit II (deelgebieden en lokale overheden), doelstellingen die tot uiting komen in een netto financieringsbehoefte (NFB) van 0,0 % berekend vanuit het E.S.E.R. standpunt, overeenkomstig de door het Verdrag van Maastricht in aanmerking genomen methodologie.

Art. 4. Een groep experts samengesteld uit vertegenwoordigers van de Federale Overheid, de Gemeenschappen en de Gewesten zal om de zes maanden samenkomen met het oog op het bekomen van informatie omtrent de toepassing van de methodologie op de verschillende entiteiten en de implicaties daarvan.

Art. 5. De in artikel 2 aanbevolen doelstellingen worden vertaald in de volgende toelaatbare saldi :

Detail van de toelaatbare saldi van de Gemeenschappen en Gewesten in miljarden en financieringsbehoeften (NFB) van entiteit II in % van het BBP (a) (b) (Cf. Verslag 1996 van de Afdeling Financieringsbehoeften van de Overheid van de H.R.F.)

(a) Die tabel vermeldt niet de Duitstalige Gemeenschap, de FGC en de GGC, waarvoor de H.R.F. het budgettair evenwicht aanbeveelt.

(b) Overeenkomstig de methodologie die openbaar werd gemaakt door de Afdeling Financieringsbehoeften van de Overheid (nota « Aantekeningen m.b.t. de methodologie die de Afdeling Financieringsbehoeften van de Overheid van de Hoge Raad van Financiën hanteert bij het bepalen van de maximaal toelaatbare tekorten van de Gemeenschappen en de Gewesten »).

(c) Vanuit het E.S.E.R. standpunt.

Art. 6. Bijgevolg zullen de Regeringen met name erop toezien dat de evolutie van hun primaire uitgaven verenigbaar is met de naleving van hun respectievelijke doelstelling. Hiertoe zal het verbruikspercentage van de ordonnanceringskredieten, al naargelang het geval, ofwel in de lijn liggen van de trend van de laatste jaren ofwel geleidelijk teruggebracht worden tot een niveau verenigbaar met de doelstelling 1999 van de HRF. Desgevallend zal het beheer van vastleggingskredieten en -machtigingen bijgevolg worden aangepast.

Art. 7. De partijen bij dit akkoord verzoeken de Franse Gemeenschapscommissie (FGC) en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (CGC) zich ertoe te verbinden alles in het werk te stellen om het budgettair evenwicht dat hen door de HRF wordt aanbevolen, na te leven.

Art. 8. De doelstelling voor eind 1997 van de gezamenlijke overheid bestaat erin globaal te komen tot een schuldratio die 10 % van het BBP lager is dan die van eind '93.

Daartoe, en naast het respecteren van de toelaatbare saldi bedoeld in de punten 3 en 5 hiervoor :

— zullen de Gewesten, toezichhoudende autoriteiten van de lokale overheden, de gemeenten aansporen om, in 1997, bij voorrang elke buitengewone opbrengst afkomstig van de verkoop van financiële activa, zoals aandelen of deelnemingen in ondernemingen, aan te wenden voor de vermindering van hun schuld;

— les parties au présent accord s'engagent également à optimiser la gestion de leurs trésoreries.

Fait à Bruxelles, le 19 juillet 1996, en 7 exemplaires originaux en français, en néerlandais et en allemand.

Pour l'Etat fédéral :

Le Premier Ministre,
J.-L. DEHAENE

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances
et du Commerce extérieur,
Ph. MAYSTADT

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,
H. VAN ROMPUY

Pour la Communauté flamande :

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand des Finances, du Budget
et de la Politique de la Santé,
Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

Pour la Communauté française :

La Ministre-Présidente
du Gouvernement de la Communauté française,
Mme L. ONKELINX

La Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Pour la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone, Ministre communautaire des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Seniors, du Sport et du Tourisme,

J. MARAITE

Pour la Région flamande :

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand des Finances et du Budget,
Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

Pour la Région wallonne :

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
R. COLLIGNON

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Pour la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale,
Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget
et des Relations extérieures,
J. CHABERT

— verbinden de partijen bij dit akkoord er zich ook toe het beheer van hun thesaurieën te optimaliseren.

Gedaän te Brussel, op 19 juli 1996, in 7 originele exemplaren in het Frans, het Nederlands en Duits.

Voor de Federale Staat :

De Eerste Minister,
J.-L. DEHAENE

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën
en Buitenlands Handel,
Ph. MAYSTADT

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,
H. VAN ROMPUY

Voor de Vlaamse Gemeenschap :

De Minister-President van de Vlaamse Regering,
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse Minister van Financiën, Begroting
en Gezondheidsbeleid,
Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER

Voor de Franse Gemeenschap :

De Minister-President
van de Franse Gemeenschapsregering,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Voor de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap, Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

Voor het Vlaamse Gewest :

De Minister-President van de Vlaamse Regering,
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse Minister van Financiën en Begroting,
Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER

Voor het Waalse Gewest :

De Minister-President van de Waalse Regering,
R. COLLIGNON

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling en Opleiding,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

De Minister-President
van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Ch. PICQUE

De Minister van Economie, Financiën, Begroting
en Externe Betrekkingen,
J. CHABERT

DIENTSTELLEN DES PREMIERMINISTERS

[97/21023]

19. JULI 1996 — Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Wallonischen Region und der Region Brüssel-Hauptstadt über die Haushaltsziele für den Zeitraum 1996-1999

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 92bis, § 1;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen, insbesondere des Artikels 42;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 bezüglich der Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen, insbesondere des Artikels 49;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere des Artikels 55bis;

Aufgrund des Beschlusses des Konzertierungsausschusses Föderalregierung — Gemeinschafts- und Regionalregierungen vom 17. Juli 1996;

In der Erwägung, daß die Schuldenquote der Gemeinschaften und Regionen vor Ende der Übergangsperiode stabilisiert werden muß, um zu vermeiden, daß es mit der Zeit zu einer « Kettenreaktion » kommt;

In der Erwägung, daß es wichtig ist, eine strukturelle Verschlechterung des Finanzierungsbedarfs zu verhindern;

In der Erwägung, daß die Gemeinschaften und Regionen durch die Berücksichtigung der Normen des Hohen Finanzrates (HFR) mit Sicherheit beitragen zur Erreichung der Kriterien des am 7. Februar 1992 in Maastricht unterzeichneten Vertrages über die Europäische Union und insbesondere der Kriterien des Artikels 104C und des Protokolls (Nummer 5) über das Verfahren bei einem übermäßigen Defizit;

In der Erwägung, daß es wesentlich ist, daß die Schuldenquote in einem zufriedenstellenden Tempo abnimmt;

Haben

Der Föderalstaat, vertreten durch den Premierminister, den Vizepremierminister und Minister der Finanzen und des Außenhandels und den Vizepremierminister und Minister des Haushalts,

Die Flämische Gemeinschaft, vertreten durch die Flämische Regierung in der Person ihres Minister-Präsidenten und der Flämischen Ministerin der Finanzen, des Haushalts und der Gesundheitspolitik,

Die Französische Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung in der Person ihrer Minister-Präsidentin und des Ministers des Haushalts, der Finanzen und des Öffentlichen Dienstes,

Die Deutschsprachige Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung in der Person ihres Minister-Präsidenten, Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Volksgesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,

Die Flämische Region, vertreten durch die Flämische Regierung in der Person ihres Minister-Präsidenten und der Flämischen Ministerin der Finanzen und des Haushalts,

Die Wallonische Region, vertreten durch die Wallonische Regierung in der Person ihres Minister-Präsidenten und des Ministers des Haushalts, der Finanzen, der Beschäftigung und der Berufsbildung,

Die Region Brüssel-Hauptstadt, vertreten durch die Regierung von Brüssel-Hauptstadt in der Person des Minister-Präsidenten und des Ministers der Wirtschaft, der Finanzen, des Haushalts und der Auswärtigen Beziehungen,

das folgende vereinbart:

Artikel 1 - Die unterzeichnenden Parteien haben die im Jahresbericht 1996 der Abteilung « Finanzierungsbedarf der Behörde » dargelegten Empfehlungen des Hohen Finanzrates (HFR) zur Kenntnis genommen.

Art. 2 - Für die Gemeinschaften und Regionen sind diese Empfehlungen aufgrund der Methodik ausgearbeitet worden, die der HFR seit mehreren Jahren anwendet, um auf lange Sicht die Schuldenquote der Teilgebiete zu stabilisieren. Aufgrund des Jahresberichtes 1996 der Abteilung « Finanzierungsbedarf der Behörde », stellen die unterzeichnenden Parteien fest, daß durch eine Abnahme des Netto-Finanzierungsbedarfs (NFB) der Einheit II der Beitrag dieser Einheit zur Sanierung der gesamten Behörde gewährleistet ist.

Art. 3 - Die Gemeinschaften und Regionen werden alles versuchen, um die Ziele, die in Aussicht des Jahres 1999 für Einheit II (Teilgebiete und lokale Behörden) angestrebt werden sollen, zu erreichen; diese Ziele werden ausgedrückt durch einen Netto-Finanzierungsbedarf von 0,0 %, der gemäß der vom Maastrichter Vertrag berücksichtigten Methodik vom ESGV-Standpunkt aus ermittelt wird.

Art. 4 - Eine Gruppe Sachverständiger, die aus Vertretern der Föderalbehörde, der Gemeinschaften und der Regionen zusammengesetzt ist, wird alle sechs Monate zusammentreten, um Informationen über die Anwendung der Methodik auf die verschiedenen Einheiten und die damit verbundenen Auswirkungen zu erhalten.

Art. 5 - Die in Artikel 2 empfohlenen Ziele werden durch folgende zulässige Salden ausgedrückt:

Detaillierte Aufstellung der zulässigen Salden der Gemeinschaften und der Regionen in Milliarden und Finanzierungsbedarf (NFB) der Einheit II in % des BIP (a) (b)
(vgl. Bericht 1996 der Abteilung « Finanzierungsbedarf der Behörde » des HFR)

	Flämi- sche Gemein- schaft	Franzö- sische Gemein- schaft	Wallo- nische Region	Region Brüssel- Haupt- stadt	Gesamt- betrag Gemein- schaften und Regionen	NFB % des BIP Gem. und Reg. (c)	NFB % des BIP lokale Behörden	NFB % des BIP Einheit II (c)
1996	- 25,2	- 11,7	- 13,2	- 4,5	- 54,5	- 0,6 %	0,1 %	- 0,5 %
1997	- 13,2	- 9,6	- 11,0	- 4,3	- 38,1	- 0,4 %	0,0 %	- 0,4 %
1998	- 0,9	- 8,2	- 8,6	- 4,3	- 22,1	- 0,2 %	0,0 %	- 0,2 %
1999	13,5	- 5,7	- 6,0	- 2,6	- 0,8	0,0 %	0,0 %	0,0 %

(a) Nicht ausgeführt in dieser Tabelle sind die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaftskommission und die gemeinsame Gemeinschaftskommission, für die der HFR das Haushaltsgleichgewicht empfiehlt.

(b) Entsprechend der von der Abteilung « Finanzierungsbedarf der Behörde » veröffentlichten Methodik (« Aantekeningen m.b.t. de methodologie die de Afdeling Financieringsbehoefden van de Overheid van de Hoge Raad van Financiën hanteert bij het bepalen van de maximaal toelaatbare tekorten van de Gemeenschappen en de Gewesten » — Anmerkungen über die Methodik der Abteilung « Finanzierungsbedarf der Behörde » des Hohen Finanzrates bei der Bestimmung des höchstzulässigen Defizits der Gemeinschaften und Regionen »).

(c) Vom ESGV-Standpunkt aus.

Art. 6 - Demzufolge werden die Regierungen insbesondere darauf achten, daß die Entwicklung ihrer Primärausgaben vereinbar ist mit der Einhaltung ihres jeweiligen Ziels. Dazu wird die Inanspruchnahme der Ausgabermächtigungen je nach Fall entweder im Trend der letzten Jahre liegen oder allmählich auf eine mit dem Ziel 1999 des HFR zu vereinbarende Höhe reduziert werden. Gegebenenfalls wird die Bewirtschaftung der Verpflichtungsermächtigungen dementsprechend angepaßt werden.

Art. 7 - Die unterzeichnenden Parteien bitten die Französische Gemeinschaftskommission (FGK) und die gemeinsame Gemeinschaftskommission (GGK), die Verpflichtung einzugehen, alles zu unternehmen, um das vom HFR empfohlene Haushaltsgleichgewicht einzuhalten.

Art. 8 - Das Ziel der gesamten Behörde für Ende 1997 besteht darin, insgesamt eine Schuldenquote zu erreichen, die um 10 % des BIP niedriger ist als 1993.

Zu diesem Zweck und zusätzlich zur Beachtung der in den vorhergehenden Artikeln 3 und 5 erwähnten zulässigen Salden:

— werden die Regionen als Aufsichtsbehörden der lokalen Behörden die Gemeinden ansprechen, im Jahre 1997 jeden außerordentlichen Ertrag aus dem Verkauf finanzieller Aktiva, wie Aktien oder Anteile, vorrangig für die Verringerung ihrer Schuld zu benutzen,

— gehen die unterzeichnenden Parteien die Verpflichtung ein, ihre Finanzen zu optimieren.

Gegeben zu Brüssel, am 19. Juli 1996, in 7 Originalen, in deutscher, niederländischer und französischer Sprache,

Für den Föderalstaat:

Der Premierminister
J.-L. DEHAENE

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen und des Außenhandels
Ph. MAYSTADT

Der Vizepremierminister und Minister des Haushalts
H. VAN ROMPUY

Für die Flämische Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident der Flämischen Regierung
L. VAN DEN BRANDE

Die Flämische Ministerin der Finanzen, des Haushalts und der Gesundheitspolitik
Frau W. DEMEESTER-DE MEYER

Für die Französische Gemeinschaft:

Die Minister-Präsidentin der Französischen Gemeinschaftsregierung
Frau L. ONKELINX

Der Minister des Haushalts, der Finanzen, des Öffentlichen Dienstes
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Für die Deutschsprachige Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Volksgesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus
J. MARAITE

Für die Flämische Region:

Der Minister-Präsident der Flämischen Regierung
L. VAN DEN BRANDE

Die Flämische Ministerin der Finanzen und des Haushalts
Frau W. DEMEESTER-DE MEYER

Für die Wallonische Region:

Der Minister-Präsident der Wallonischen Regierung
R. COLLIGNON

Der Minister des Haushalts, der Finanzen, der Beschäftigung und der Berufsbildung
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Für die Region Brüssel-Hauptstadt:

Der Minister-Präsident der Regierung von Brüssel-Hauptstadt
Ch. PICQUE

Der Minister der Wirtschaft, der Finanzen, des Haushalts und der Auswärtigen Beziehungen
J. CHABERT

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

F. 97 — 531

[97/11031]

10 JANVIER 1997. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 7 mars 1973 fixant la composition du Comité permanent des Dommages miniers

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal du 3 février 1961 portant coordination des lois relatives au Fonds national de Garantie pour la Réparation des Dégâts houillers;

Vu l'arrêté royal du 7 mars 1973 fixant la composition du Comité permanent des Dommages miniers;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la nécessité de modifier l'arrêté royal du 7 mars 1973 précité résulte de l'obligation de conformer celui-ci aux dispositions prévues notamment par l'arrêté royal du 7 août 1995 portant restructuration du Ministère des Affaires économiques, qui supprime l'Administration des Mines; que la dissolution en date du 31 décembre 1997 du Fonds national de Garantie pour la Réparation des Dégâts houillers nécessite que des mesures soient adoptées sans retard par le Comité permanent des Dommages miniers en vue de réaliser la mise en œuvre de ladite dissolution;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté royal du 7 mars 1973 fixant la composition du Comité permanent des Dommages miniers est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. Le Comité permanent des Dommages miniers est composé d'un président, ingénieur des mines, et de six membres effectifs ayant chacun un suppléant ».

Art. 2. L'article 3 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. Sont adjoints au Comité permanent des Dommages miniers, avec voie consultative :

a) un ingénieur des mines comme directeur du Fonds national de Garantie pour la Réparation des Dégâts houillers;

b) un licencié en droit comme conseiller juridique du Fonds;

c) deux experts qui, en tant qu'ingénieurs des mines, ont une connaissance approfondie des conditions d'exploitation des mines de houille situées dans les provinces de Hainaut, de Liège et de Limbourg ».

Art. 3. L'article 4, alinéa 1^{er}, du même arrêté est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le président et les membres du Comité permanent des Dommages miniers, tant effectifs que suppléants, ainsi que le directeur et le conseiller juridique du Fonds sont désignés par le Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions ».

Art. 4. L'article 9 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Le directeur du Fonds est autorisé à recueillir auprès des concessionnaires de mines de houille tous renseignements pouvant se rapporter à l'application des dispositions légales et réglementaires relatives au Fonds national de Garantie pour la Réparation des Dégâts houillers ».

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 6. Notre Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 janvier 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 97 — 531

[97/11031]

10 JANUARI 1997. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 maart 1973 betreffende de samenstelling van het Vast Mijschadecomité

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit van 3 februari 1961 tot coördinatie van de wetten betreffende het Nationaal Waarborgfonds inzake kolenmijn-schade;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 maart 1973 betreffende de samenstelling van het Vast Mijschadecomité;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de noodzakelijkheid om bovenvermeld koninklijk besluit van 7 maart 1973 te wijzigen, voortvloeit uit de verplichting om het in overeenstemming te brengen met de bepalingen inzonderheid voorzien bij het koninklijk besluit van 7 augustus 1995 houdende herstructurering van het Ministerie van Economische Zaken dat de Administratie van het Mijnwezen schrapt; dat de ontbinding de dato 31 december 1997 van het Nationaal Waarborgfonds inzake kolenmijn-schade vereist dat door het Vast Mijschadecomité onverwijld maatregelen worden genomen ten einde genoemde ontbinding te verwezenlijken;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 1 van het koninklijk besluit van 7 maart 1973 betreffende de samenstelling van het Vast Mijschadecomité wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. Het Vast Mijschadecomité bestaat uit een voorzitter, mijningenieur, en zes werkende leden die ieder een plaatsvervanger hebben. »

Art. 2. Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 3. Aan het Vast Mijschadecomité worden met raadgevende stem toegevoegd :

a) een mijningenieur als directeur van het Nationaal Waarborgfonds inzake Kolenmijn-schade;

b) een licentiaat in de rechten als juridisch adviseur van het Fonds;

c) twee experts die in hun hoedanigheid van mijningenieur een grondige kennis bezitten over de exploitatievoorwaarden van de kolenmijnen gelegen in de provincies Henegouwen, Luik en Limburg ».

Art. 3. Artikel 4, 1e lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen door het volgende lid :

« De voorzitter en de leden van het Vast Mijschadecomité, zowel de werkende leden als de plaatsvervangers, alsmede de directeur en de juridisch adviseur van het Fonds worden aangewezen door de Minister die de Economische Zaken in zijn bevoegdheid heeft ».

Art. 4. Artikel 9 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De directeur van het Fonds wordt ertoe gemachtigd bij de concessiehouders alle inlichtingen in te winnen die betrekking kunnen hebben op de toepassing van de wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende het Nationaal Waarborgfonds inzake Kolenmijn-schade ».

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 6. Onze Minister die de Economische Zaken in zijn bevoegdheid heeft, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 januari 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
E. DI RUPO

MINISTÈRE DES FINANCES

F. 97 — 532

[C - 97/3100]

19 FEVRIER 1997

Arrêté ministériel fixant les modalités d'émission d'une série de monnaies de collection millésimées 1997

Le Ministre des Finances,

Vu la loi du 8 mai 1924 relative au trafic et à la refonte des monnaies métalliques, notamment l'article 1^{er};

Vu la loi du 12 juin 1930 portant création d'un Fonds monétaire, notamment l'article 2, modifié par la loi du 23 décembre 1988;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 16 décembre 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 24 janvier 1997;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Considérant que le coût de production de ces séries est plus élevé que celui des pièces de monnaie courantes;

Considérant les frais supplémentaires d'emballage et de publicité,

Arrête :

Article 1^{er}. Cent mille séries de pièces de monnaie, ayant cours légal en Belgique, de qualité « Fleur de coin », sont mises en vente à partir du 24 février 1997 au prix net de 500 francs par série.

Ces séries contiennent les pièces de 50 francs, de 20 francs, de 5 francs, de 1 franc et de 50 centimes dans les deux légendes et portent le millésime 1997.

De plus, chaque série contient un jeton commémoratif en maillechort consacrant le 100^e anniversaire de l'expédition belge dans l'Antarctique de 1897.

Art. 2. Pour les pièces visées à l'article 1^{er} sont levées les interdictions prévues à l'article 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, de la loi du 8 mai 1924 relative au trafic et à la refonte des monnaies métalliques.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 19^e février 1997.

Ph. MAYSTADT

MINISTERIE VAN FINANCIËN

N. 97 — 532

[C - 97/3100]

19 FEBRUARI 1997

Ministerieel besluit tot vaststelling van de wijze van uitgifte van een reeks verzamelaarsmunten, jaartal 1997

De Minister van Financiën,

Gelet op de wet van 8 mei 1924 betreffende de handel in en het smelten van geldstukken, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van een Muntfonds, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij de wet van 23 december 1988;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 16 december 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 24 januari 1997;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Overwegende dat de kosten van aanmaak van die reeksen hoger zijn dan die van de gewone muntstukken;

Overwegende dat verpakking en reclame extra kosten meebrengen,

Besluit :

Artikel 1. Honderdduizend reeksen van muntstukken in "Fleur de coin" kwaliteit, met wettelijke koers in België, worden vanaf 24 februari 1997 te koop aangeboden tegen de netto prijs van 500 frank per reeks.

Deze reeksen bevatten de muntstukken van 50 frank, 20 frank, 5 frank, 1 frank en 50 centiemen, in beide legendes en met vermelding van het jaartal 1997.

Bovendien bevat elke reeks een herdenkingspenning in nieuwzilver met als onderwerp de 100^e verjaardag van de Belgische Expeditie in Antarctica van 1897.

Art. 2. Voor de muntstukken bedoeld in artikel 1 worden de verbodsbepalingen uitgevaardigd door artikel 1, eerste en tweede lid van de wet van 8 mei 1924 betreffende de handel in en het smelten van geldstukken, opgeheven.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 19 februari 1997.

Ph. MAYSTADT

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS
ET DE L'INFRASTRUCTURE

F. 97 — 533 (96 — 2559)

[97/14012]

7 OCTOBRE 1996. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 26 février 1981 portant exécution des directives des Communautés européennes relatives à la réception des véhicules à moteur et de leurs remorques, des tracteurs agricoles ou forestiers à roues, leurs éléments ainsi que leurs accessoires de sécurité. — Erratum.

Le texte français de l'article 1^{er} dudit arrêté, publié au *Moniteur belge* n° 232 du 4 décembre 1996, pages 30393 et suivantes, doit être complété avec les libellés ci-après :

96/27/CE	Directive 96/27/CE du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 1996 concernant la protection des occupants des véhicules à moteur en cas de collision latérale et modifiant la directive 70/156/CEE.	L191/108.07.96
96/37/CE	Directive 96/37/CE de la Commission du 17 juin 1996 portant adaptation au progrès technique de la directive 74/408/CEE du Conseil relative à l'aménagement intérieur des véhicules à moteur (résistance des sièges et de leur ancrage).	L186/28.25.07.96
96/38/CE	Directive 96/38/CE de la Commission du 17 juin 1996 portant adaptation au progrès technique de la directive 76/115/CEE du Conseil relative aux ancrages des ceintures de sécurité des véhicules à moteur.	L187/95.26.07.96
96/44/CE	Directive 96/44/CE de la Commission du 1 ^{er} juillet 1996 portant adaptation au progrès technique de la directive 70/220/CEE du Conseil concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux mesures à prendre contre la pollution de l'air par les émissions des véhicules à moteur.	L210/25.20.08.96

MINISTERIE VAN VERKEER
EN INFRASTRUCTUUR

N. 97 — 533 (96 — 2559)

[97/14012]

7 OKTOBER 1996. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 februari 1981 houdende uitvoering van de richtlijnen van de Europese Gemeenschappen betreffende de goedkeuring van motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan, landbouw- of bosbouwtrekkers op wielen, hun bestanddelen alsook hun veiligheidsonderdelen. — Erratum.

De franstalige tekst van artikel 1 van dit besluit, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* nr. 232 d.d. 4 december 1996, blz. 30393 en volgende, moet worden aangevuld met volgende leden :

MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 97 — 534

[S - C - 97/22121]

18 FEVRIER 1997. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 35, § 1^{er} et § 2, 2^o, modifié par la loi du 20 décembre 1995;

Vu l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, notamment les articles 11, modifié par la loi du 21 décembre 1994 et par les arrêtés royaux des 30 janvier 1986, 7 janvier 1987, 22 juillet 1988, 23 octobre 1989, 10 juillet 1990, 22 janvier 1991, 7 juin 1991, 19 décembre 1991, 2 septembre 1992, 12 août 1994 et 7 août 1995, 12, modifié par les arrêtés royaux des 30 janvier 1986, 22 janvier 1991, 7 août 1995 et 10 juillet 1996, 13, modifié par les arrêtés royaux des 30 janvier 1986, 7 janvier 1987, 22 juillet 1988, 19 décembre 1991, 17 juillet 1992, 12 août 1994 et 7 août 1995, 14, modifié par les arrêtés royaux des 14 novembre 1984, 23 mai 1985, 30 et 31 janvier 1986, 7 janvier 1987, 22 juillet 1988, 21 décembre 1988, 23 octobre 1989, 7 décembre 1989, 10 juillet 1990, 22 janvier 1991, 7 juin 1991, 19 décembre 1991, 2 septembre 1992, 12 août 1994, 7 juin 1995 et 10 juillet 1996, 17, modifié par la loi du 21 décembre 1994 et par les arrêtés royaux des 30 janvier 1986, 28 novembre 1986, 7 janvier 1987, 22 juillet 1988, 23 octobre 1989, 13 novembre 1989, 7 décembre 1989, 10 juillet 1990, 22 janvier 1991, 7 juin 1991, 19 décembre 1991, 5 mars 1992, 22 octobre 1992, 25 juillet 1994 et 7 août 1995, 17bis, inséré par l'arrêté royal du 7 juin 1991 et modifié par les arrêtés royaux des 19 décembre 1991, 2 septembre 1992, 22 octobre 1992, 25 juillet 1994 et 7 août 1995, 17ter, inséré par l'arrêté royal du 22 octobre 1992 et modifié par l'arrêté royal du 25 juillet 1994, 18, § 2 B, modifié par les arrêtés royaux des 9 janvier 1985, 23 mai 1985, 30 janvier 1986, 31 janvier 1986, 7 janvier 1987, 22 juillet 1988, 23 octobre 1989, 22 janvier 1991, 7 juin 1991, 19 décembre 1991, 22 octobre 1992, 25 juillet 1994, 9 décembre 1994, 7 août 1995, 28 septembre 1995 et 14 novembre 1995, 20, modifié par la loi du 21 décembre 1994 et par les arrêtés royaux des 30 janvier 1986, 7 janvier 1987, 22 juillet 1988, 23 octobre 1989, 7 décembre 1989, 14 décembre 1989, 10 juillet 1990, 22 janvier 1991, 7 juin 1991, 3 octobre 1991, 19 décembre 1991, 2 septembre 1992, 25 juillet 1994, 12 août 1994 et 10 juillet 1996, 26, modifié par la loi du 21 décembre 1994 et par les arrêtés royaux des 9 janvier 1985, 30 janvier 1986, 31 janvier 1986, 28 novembre 1986, 7 janvier 1987, 22 juillet 1988, 21 décembre 1988, 13 novembre 1989, 7 décembre 1989, 22 janvier 1991, 7 juin 1991, 19 décembre 1991, 22 octobre 1992, 25 juillet 1994, 12 août 1994 et 9 décembre 1994, 34, § 1^{er} b), modifié par les arrêtés royaux des 22 janvier 1991 et 19 décembre 1991;

Vu les propositions du Conseil technique médical formulées au cours de sa réunion du 17 décembre 1996;

Vu l'avis émis par le Service du Contrôle médical en date du 23 décembre 1996;

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité en date du 20 janvier 1997;

Vu l'urgence motivée par le fait qu'en vue du respect de l'objectif budgétaire global de l'assurance soins de santé pour 1997 et du maintien de l'équilibre financier de la sécurité sociale, il convient que les dispositions du présent arrêté générant des économies via une adaptation de la nomenclature des prestations techniques médicales spéciales soient prises et publiées au plus tôt pour que lesdites économies portent sur la plus grande partie possible de l'année 1997;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 28 janvier 1997, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o; des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 11, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, modifié par la loi du 21 décembre 1994 et par les arrêtés royaux des 30 janvier 1986, 7 janvier 1987, 22 juillet 1988, 23 octobre 1989, 10 juillet 1990, 22 janvier 1991, 7 juin 1991, 19 décembre 1991, 2 septembre 1992,

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 97 — 534

[S - C - 97/22121]

18 FEBRUARI 1997. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 35, § 1 en § 2, 2^o, gewijzigd door de wet van 20 december 1995;

Gelet op de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, inzonderheid op de artikelen 11, gewijzigd bij de wet van 21 december 1994 en de koninklijke besluiten van 30 januari 1986, 7 januari 1987, 22 juli 1988, 23 oktober 1989, 10 juli 1990, 22 januari 1991, 7 juni 1991, 19 december 1991, 2 september 1992, 12 augustus 1994 en 7 augustus 1995, 12, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 30 januari 1986, 22 januari 1991, 7 augustus 1995 en 10 juli 1996, 13, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 30 januari 1986, 7 januari 1987, 22 juli 1988, 19 december 1991, 17 juli 1992, 12 augustus 1994 en 7 augustus 1995, 14, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 november 1984, 23 mei 1985, 30 en 31 januari 1986, 7 januari 1987, 22 juli 1988, 21 december 1988, 23 oktober 1989, 7 december 1989, 10 juli 1990, 22 januari 1991, 7 juni 1991, 19 december 1991, 2 september 1992, 12 augustus 1994, 7 juni 1995 en 10 juli 1996, 17, gewijzigd bij de wet van 21 december 1994 en bij de koninklijke besluiten van 30 januari 1986, 28 november 1986, 7 januari 1987, 22 juli 1988, 23 oktober 1989, 13 november 1989, 7 december 1989, 10 juli 1990, 22 januari 1991, 7 juni 1991, 19 december 1991, 5 maart 1992, 22 oktober 1992, 25 juli 1994 en 7 augustus 1995, 17bis, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 7 juni 1991 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 19 december 1991, 2 september 1992, 22 oktober 1992, 25 juli 1994 en 7 augustus 1995, 17ter, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 22 oktober 1992 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 juli 1994, 18, § 2 B, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 9 januari 1985, 23 mei 1985, 30 januari 1986, 31 januari 1986, 7 januari 1987, 22 juli 1988, 23 oktober 1989, 22 januari 1991, 7 juni 1991, 19 december 1991, 22 oktober 1992, 25 juli 1994, 9 december 1994, 7 augustus 1995, 28 september 1995 en 14 november 1995, 20, gewijzigd bij de wet van 21 december 1994 en bij de koninklijke besluiten van 30 januari 1986, 7 januari 1987, 22 juli 1988, 23 oktober 1989, 7 december 1989, 14 december 1989, 10 juli 1990, 22 januari 1991, 7 juni 1991, 3 oktober 1991, 19 december 1991, 2 september 1992, 25 juli 1994, 12 augustus 1994 en 10 juli 1996, 26, gewijzigd bij de wet van 21 december 1994 en bij de koninklijke besluiten van 9 januari 1985, 30 januari 1986, 31 januari 1986, 28 november 1986, 7 januari 1987, 22 juli 1988, 21 december 1988, 13 november 1989, 7 december 1989, 22 januari 1991, 7 juni 1991, 19 december 1991, 22 oktober 1992, 25 juli 1994, 12 augustus 1994 en 9 december 1994, 34, § 1 b), gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 januari 1991 en 19 december 1991;

Gelet op de voorstellen van de Technische geneeskundige raad, gedaan tijdens zijn vergadering van 17 december 1996;

Gelet op het advies, uitgebracht door de Dienst voor geneeskundige controle op 23 december 1996;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering van 20 januari 1997;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat met het oog op de eerbiediging van het globaal begrotingsobjectief van de verzekering voor geneeskundige verzorging voor 1997 en ter vrijwaring van het financieel evenwicht van de sociale zekerheid de bepalingen van onderhavig besluit die een besparing realiseren via een aanpassing van de nomenclatuur van de speciale technische geneeskundige verstrekkingen zo vlug mogelijk moeten worden genomen en bekendgemaakt opdat deze besparing betrekking zou hebben op het grootst mogelijke deel van 1997;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 28 januari 1997, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 11 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gewijzigd bij de wet van 21 december 1994 en bij de koninklijke besluiten van 30 januari 1986, 7 januari 1987, 22 juli 1988, 23 oktober 1989, 10 juli 1990, 22 januari 1991,

12 août 1994 et 7 août 1995, sont apportées les modifications suivantes :

A. Au § 2,

1. Dans le libellé de la prestation 355014 - 355025

a) les numéros suivants sont supprimés : 220113 - 220124, 244613 - 244624, 242292 - 242303, 242314 - 242325, 242336 - 242340.

b) les numéros suivants sont insérés : 255872 - 255883, 255894 - 255905, 312071 - 312082, 256653 - 256664, 257751 - 257762.

2. Dans le libellé de la prestation 355036 - 355040,

a) les numéros suivants sont supprimés : 244311 - 244322, 244355 - 244366, 244370 - 244381, 255312 - 255323, 256631 - 256642, 256653 - 256664, 257891 - 257902, 258090 - 258101, 260315 - 260326, 260470 - 260481, 261391 - 261402, 261553 - 261564, 262371 - 262382, 472010 - 472021, 472371 - 472382, 473071 - 473082, 473211 - 473222, 473454 - 473465, 473675 - 473686.

b) les numéros 432412 - 432423, 431115 - 431126, 471612 - 471623 sont insérés.

3. La règle d'application qui suit la prestation 355036 - 355040 est supprimée.

4. Dans le libellé de la prestation 355051 - 355062 les numéros suivants sont supprimés : 261693 - 261704, 261715 - 261726, 260050 - 260061, 260551 - 260562, 260396 - 260400, 260573 - 260584, 260713 - 260724, 260750 - 260761, 260735 - 260746.

5. La règle d'application qui suit la prestation 355051 - 355062 est supprimée.

B. Au § 4, dans la deuxième règle d'application qui suit la prestation 355913 - 355924, le numéro 458776 - 458780 est remplacé par le numéro 458813 - 458824.

Art. 2. A l'article 12 de la même annexe modifié par les arrêtés royaux des 30 janvier 1986, 22 janvier 1991, 7 août 1995 et 10 juillet 1996 sont apportées les modifications suivantes :

A. Au § 1^{er}, a), dans le libellé de la prestation 201294 - 201305, la disposition « ou I 1250 » est supprimée.

B. Le § 2 est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 2. Honoraires pour les médecins spécialistes en ophtalmologie : Anesthésie pratiquée au cours d'une prestation :

203313 - 203324

Classée dans une catégorie égale ou supérieure à N 300. K 27

203335 - 203346

Classée dans une catégorie égale ou supérieure à N 200 et inférieure à N 300..... K 24 »

C. Au § 3,

1. au 6^o, il est inséré un alinéa d) rédigé comme suit :

« d) dans le cas où des prestations percutanées interventionnelles multiples sous contrôle d'imagerie médicale sont exécutées lors d'une même séance opératoire. »

2. les dispositions reprises sous le 9^o sont supprimées.

Art. 3. A l'article 13 de la même annexe, modifié par les arrêtés royaux des 30 janvier 1986, 7 janvier 1987, 22 juillet 1988, 19 décembre 1991, 17 juillet 1992, 12 août 1994 et 7 août 1995, il est inséré, in fine du § 1^{er}, la prestation suivante :

« 214314 - 214325

Bronchoscopie sans biopsie chez des patients intubés dans le cadre d'une ventilation..... N 103 »

7 juni 1991, 19 december 1991, 2 september 1992, 12 augustus 1994 en 7 augustus 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. In § 2,

1. In de omschrijving van de verstrekking 355014 - 355025

a) worden de volgende nummers geschrapt : 220113 - 220124, 244613 - 244624, 242292 - 242303, 242314 - 242325, 242336 - 242340.

b) worden de volgende nummers ingevoegd : 255872 - 255883, 255894 - 255905, 312071 - 312082, 256653 - 256664, 257751 - 257762.

2. In de omschrijving van de verstrekking 355036 - 355040,

a) worden de volgende nummers geschrapt : 244311 - 244322, 244355 - 244366, 244370 - 244381, 255312 - 255323, 256631 - 256642, 256653 - 256664, 257891 - 257902, 258090 - 258101, 260315 - 260326, 260470 - 260481, 261391 - 261402, 261553 - 261564, 262371 - 262382, 472010 - 472021, 472371 - 472382, 473071 - 473082, 473211 - 473222, 473454 - 473465, 473675 - 473686.

b) worden de nummers 432412 - 432423, 431115 - 431126, 471612 - 471623 ingevoegd.

3. Wordt de toepassingsregel die op de verstrekking 355036 - 355040 volgt geschrapt.

4. Worden in de omschrijving van de verstrekking 355051 - 355062 de volgende nummers geschrapt : 261693 - 261704, 261715 - 261726, 260050 - 260061, 260551 - 260562, 260396 - 260400, 260573 - 260584, 260713 - 260724, 260750 - 260761, 260735 - 260746.

5. Wordt de toepassingsregel die op de verstrekking 355051 - 355062 volgt geschrapt.

B. In § 4, wordt in de tweede toepassingsregel die op de verstrekking 355913 - 355924 volgt het nummer 458776 - 458780 door het nummer 458813 - 458824 vervangen.

Art. 2. In artikel 12 van dezelfde bijlage, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 30 januari 1986, 22 januari 1991, 7 augustus 1995 en 10 juli 1996 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. In § 1, a) wordt in de omschrijving van de verstrekking 201294 - 201305 de bepaling « of I 1250 » geschrapt.

B. § 2 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« § 2. Honoraria voor de geneesheren-specialisten in oftalmologie : Anesthesie verricht tijdens een verstrekking :

203313 - 203324

Gerangschikt in een categorie gelijk aan of hoger dan N 300..... K 27

203335 - 203346

Gerangschikt in een categorie gelijk aan of hoger dan N 200 en lager dan N 300..... K 24 »

C. In § 3,

1. in 6^o wordt een alinea d) ingevoegd luidend als volgt :

« d) ingeval verscheidene percutane interventionele verstrekkingen onder medische beeldvorming tijdens eenzelfde zitting worden verricht. »

2. worden de bepalingen opgenomen onder 9^o geschrapt.

Art. 3. In artikel 13 van dezelfde bijlage, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 30 januari 1986, 7 januari 1987, 22 juli 1988, 19 december 1991, 17 juli 1992, 12 augustus 1994 en 7 augustus 1995 wordt in fine van § 1, de volgende verstrekking ingevoegd :

« 214314 - 214325

Bronchoscopie zonder biopsie bij geintubeerde patiënten in het raam van een ventilatie..... N 103 »

Art. 4. A l'article 14 de la même annexe, modifié par les arrêtés royaux des 14 novembre 1984, 23 mai 1985, 30 et 31 janvier 1986, 7 janvier 1987, 22 juillet 1988, 21 décembre 1988, 23 octobre 1989, 7 décembre 1989, 10 juillet 1990, 22 janvier 1991, 7 juin 1991, 19 décembre 1991, 2 septembre 1992, 12 août 1994, 7 juin 1995 et 10 juillet 1996 sont apportées les modifications suivantes :

A. Au littera i),

1. Le libellé de la prestation 257471 - 257482 est modifié comme suit : « Drainage prothétique transtympanal uni ou bilatéral. »

2. La valeur relative de la prestation 257736 - 257740 est portée de K 18 à K 12.

B. Au littera k),

1. Au I,

a) au § 1^{er}, D, 2^e, dans la règle d'application qui suit la prestation 294755 - 294766, les numéros 300392 - 300403 et 300414 - 300425 sont insérés dans la deuxième liste de numéros.

b) au § 2, A, les dispositions du 3^e sont remplacées comme suit :

« Le renouvellement d'un plâtre au cours du traitement d'une fracture ou luxation ne peut être porté en compte au maximum que deux fois dans le délai de 6 semaines à partir de la date du traitement initial, selon les libellés prévus sous le titre « Appareils plâtrés ». »

2. Au III, b),

a) la valeur relative de la prestation 300296 - 300300 est portée de N 200 à N 100.

b) la valeur relative de la prestation 300311 - 300322 est portée de N 225 à N 175.

c) la prestation suivante est insérée après la prestation 300311 - 300322 :

« 300392 - 300403
Traitement de l'ostéochondrite par ostéosynthèse N 225 »

d) la valeur relative et le libellé de la prestation 300333 - 300344 sont adaptés comme suit :

« Ménisectomie partielle ou totale N 250 »

e) la règle d'application suivante est insérée après la prestation 300333 - 300344 :

« Pour la prestation 300333 - 300344, un document iconographique du ménisque démontrant la situation lésionnelle pré et post-opératoire doit figurer dans le dossier du patient ». »

f) la prestation suivante est insérée avant la prestation 300370 - 300381 :

« 300414 - 300425
Suture d'une déchirure méniscale chez un patient de moins de 25 ans N 275 »

g) dans les règles d'application qui suivent la prestation 300370 - 300381 sont apportées les modifications suivantes :

— dans le premier alinéa, les numéros 300414 - 300425 et 300392 - 300403 sont insérés,

— dans le second alinéa, les numéros 300414 - 300425 et 300392 - 300403 sont insérés dans la première liste de numéros.

Art. 5. A l'article 17, § 1^{er}, 7^e de la même annexe, modifié par la loi du 21 décembre 1994 et par les arrêtés royaux des 30 janvier 1986, 28 novembre 1986, 7 janvier 1987, 22 juillet 1988, 23 octobre 1989, 13 novembre 1989, 7 décembre 1989, 10 juillet 1990, 22 janvier 1991, 7 juin 1991, 19 décembre 1991, 5 mars 1992, 22 octobre 1992, 25 juillet 1994 et 7 août 1995, la prestation 455770 - 455781 et la règle d'application qui suit cette prestation sont supprimées.

Art. 4. In artikel 14 van dezelfde bijlage, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 november 1984, 23 mei 1985, 30 en 31 januari 1986, 7 januari 1987, 22 juli 1988, 21 december 1988, 23 oktober 1989, 7 december 1989, 10 juli 1990, 22 januari 1991, 7 juni 1991, 19 december 1991, 2 september 1992, 12 augustus 1994, 7 juni 1995 en 10 juli 1996 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. In littera i),

1. Wordt de omschrijving van de verstrekking 257471 - 257482 als volgt gewijzigd : « Transtympanaal draineren door middel van prothese, uni of bilatëraal. »

2. Wordt de betreffende waarde van de verstrekking 257736 - 257740 van K 18 in K 12 gewijzigd.

B. In littera k),

1. In I,

a) in § 1, D, 2^e, worden in de toepassingsregel die op de verstrekking 294755 - 294766 volgt de nummers 300392 - 300403 en 300414 - 300425 ingevoegd in de tweede lijst van nummers.

b) in § 2, A, worden de bepalingen van 3^e vervangen als volgt :

« De vernieuwing van een gipsverband in de loop van de behandeling van een fractuur of luxatie mag enkel twee keer aangerekend worden in de termijn van 6 weken, vanaf de datum van de initiële behandeling, volgens de omschrijvingen die voorkomen onder de titel « Gipstoestellen ». »

2. In III, b),

a) wordt de betreffende waarde van de verstrekking 300296 - 300300 van N 200 in N 100 gewijzigd.

b) wordt de betreffende waarde van de verstrekking 300311 - 300322 van N 225 in N 175 gewijzigd.

c) wordt na de verstrekking 300311 - 300322 de volgende verstrekking ingevoegd :

« 300392 - 300403
Behandeling van osteochondritis door osteosynthese N 225 »

d) worden de betreffende waarde en de omschrijving van de verstrekking 300333 - 300344 gewijzigd als volgt :

« Partielle of totale menisectomie N 250 »

e) wordt de volgende toepassingsregel ingevoegd na de verstrekking 300333 - 300344 :

« Voor de verstrekking 300333 - 300344, moet zich een iconografisch document van de meniscus dat de pre- en post-operatieve beschadigde toestand aantoont in het dossier van de patiënt bevinden ». »

f) wordt de volgende verstrekking ingevoegd vóór de verstrekking 300370 - 300381 :

« 300414 300425
Hechten van een meniscusscheur bij een patiënt van minder dan 25 jaar N 275 »

g) in de toepassingsregelen die op de verstrekking 300370 - 300381 volgen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

— worden in de eerste alinea de nummers 300414 - 300425 en 300392 - 300403 ingevoegd,

— worden in de tweede alinea de nummers 300414 - 300425 en 300392 - 300403 ingevoegd in de eerste lijst van nummers.

Art. 5. In artikel 17, § 1, 7^e van dezelfde bijlage, gewijzigd bij de wet van 21 december 1994 en bij de koninklijke besluiten van 30 januari 1986, 28 november 1986, 7 januari 1987, 22 juli 1988, 23 oktober 1989, 13 november 1989, 7 december 1989, 10 juli 1990, 22 januari 1991, 7 juni 1991, 19 december 1991, 5 maart 1992, 22 oktober 1992, 25 juli 1994 en 7 augustus 1995, worden de verstrekking 455770 - 455781 en de toepassingsregel die op deze verstrekking volgt geschrapt.

Art. 6. A l'article 17bis de la même annexe, inséré par l'arrêté royal du 7 juin 1991 et modifié par les arrêtés royaux des 19 décembre 1991, 2 septembre 1992, 22 octobre 1992, 25 juillet 1994 et 7 août 1995, sont apportées les modifications suivantes :

A. Au § 1^{er}, B,

1. Au 1,

a) la prestation suivante est insérée après la prestation 460294 - 460305 :

« 460611 - 460622

Echographie bidimensionnelle urinaire complète, non cumulable avec les prestations n^{os} 460191 - 460202, 460235 - 460246, 460250 - 460261 N 60 »

b) le libellé de la prestation 460493 - 460504 est modifié comme suit :

« Echographie bidimensionnelle transrectale avec protocole et documents »

c) les prestations suivantes sont insérées après la prestation 460493 - 460504 :

« 460832 - 460843

Echographie bidimensionnelle transvaginale avec protocole et documents N 35
460854 - 460865

Echographie bidimensionnelle endoluminale autre que transrectale ou transvaginale, avec protocole et documents N 40 »

d) la règle d'application qui suit la prestation 460493 - 460504 est adaptée comme suit :

« Les prestations 460493 - 460504 et 460854 - 460865 peuvent être cumulées avec l'endoscopie y afférente, si nécessaire. »

2. Au 2,

a) la prestation suivante est insérée après la prestation 460353 - 460364 :

« 460633 - 460644

Examen duplex des vaisseaux thoraciques et/ou abdominaux et/ou pelviens profonds et/ou des vaisseaux des membres, comportant une image échographique et Doppler avec analyse de la fréquence des signaux, avec protocole et extraits, avec enregistrement en couleur N 104 »

b) la quatrième règle d'application qui suit la prestation 460574 - 460585 est supprimée.

B. Au § 2, les prestations 460611 - 460622, 460633 - 460644, 460832 - 460843 et 460854 - 460865 sont insérées dans la liste des prestations du 1^{er} alinéa.

Art. 7. A l'article 17ter, de la même annexe, inséré par l'arrêté royal du 22 octobre 1992 et modifié par l'arrêté royal du 25 juillet 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1. Au A 7', la prestation 466771 - 466782 et la règle d'application qui suit cette prestation sont supprimées.

2. Au B, 2', d), le numéro 466771 - 466782 est supprimé.

Art. 8. A l'article 18, § 2, B de la même annexe, modifié par les arrêtés royaux des 9 janvier 1985, 23 mai 1985, 30 janvier 1986, 31 janvier 1986, 7 janvier 1987, 22 juillet 1988, 23 octobre 1989, 22 janvier 1991, 7 juin 1991, 19 décembre 1991, 22 octobre 1992, 25 juillet 1994, 9 décembre 1994, 7 août 1995, 28 septembre 1995 et 14 novembre 1995, l'alinéa d.ter est supprimé.

Art. 6. In artikel 17bis van dezelfde bijlage, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 7 juni 1991 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 19 december 1991, 2 september 1992, 22 oktober 1992, 25 juli 1994 en 7 augustus 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. In § 1, B,

1. In 1,

a) wordt de volgende verstrekkingsingaveegd na de verstrekkingsingaveegd 460294 - 460305 :

« 460611 - 460622

Bidimensionele complete urinaire echografie, niet cumuleerbaar met de verstrekkingsingaves nrs 460191 - 460202, 460235 - 460246, 460250 - 460261 N 60 »

b) wordt de omschrijving van de verstrekkingsingave 460493 - 460504 gewijzigd als volgt :

« Bidimensionele transrectale echografie met protocol en documenten »

c) worden de volgende verstrekkingsingaves ingevoegd na de verstrekkingsingave 460493 - 460504 :

« 460832 - 460843

Bidimensionele transvaginale echografie met protocol en documenten N 35
460854 - 460865

Bidimensionele endoluminale echografie ander dan transrectale of transvaginale, met protocol en documenten N 40 »

d) wordt de toepassingsregel die op de verstrekkingsingave 460493 - 460504 volgt gewijzigd als volgt :

« De verstrekkingsingaves 460493 - 460504 en 460854 - 460865 mogen desgevallend worden gecumuleerd met de desbetreffende endoscopie. »

2. In 2,

a) wordt de volgende verstrekkingsingave ingevoegd na de verstrekkingsingave 460353 - 460364 :

« 460633 - 460644

Duplexonderzoek van de diepliggende thoracale en/of abdominale en/of pelvische bloedvaten en/of bloedvaten van de ledematen dat een echografisch beeld en Doppler met frequentie-analyse van de signalen omvat met protocol en uittreksel, met kleurregistratie N 104 »

b) wordt de vierde toepassingsregel die op de verstrekkingsingave nummer 460574 - 460585 volgt geschrapt.

B. In § 2, worden de verstrekkingsingaves 460611 - 460622, 460633 - 460644, 460832 - 460843 en 460854 - 460865 ingevoegd in de lijst van de verstrekkingsingaves van de eerste alinea.

Art. 7. In artikel 17ter, van dezelfde bijlage, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 22 oktober 1992 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 juli 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. In A, 7', worden de verstrekkingsingave 466771 - 466782 en de toepassingsregel die op deze verstrekkingsingave volgt geschrapt.

2. In B, 2', d) wordt het nummer 466771 - 466782 geschrapt.

Art. 8. In artikel 18, § 2, B van dezelfde bijlage, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 9 januari 1985, 23 mei 1985, 30 januari 1986, 31 januari 1986, 7 januari 1987, 22 juli 1988, 23 oktober 1989, 22 januari 1991, 7 juni 1991, 19 december 1991, 22 oktober 1992, 25 juli 1994, 9 december 1994, 7 augustus 1995, 28 september 1995 en 14 november 1995 wordt alinea d.ter geschrapt.

Art. 9. A l'article 20, § 1^{er} de la même annexe, modifié par la loi du 21 décembre 1994 et par les arrêtés royaux des 30 janvier 1986, 7 janvier 1987, 22 juillet 1988, 23 octobre 1989, 7 décembre 1989, 14 décembre 1989, 10 juillet 1990, 22 janvier 1991, 7 juin 1991, 3 octobre 1991, 19 décembre 1991, 2 septembre 1992, 25 juillet 1994, 12 août 1994 et 10 juillet 1996, sont apportées les modifications suivantes :

A. au littera b) :

1. La prestation suivante est insérée après la prestation 471575 - 471586 :

« 471612 - 471623

Trachéoscopie avec ablation de tumeurs et/ou coagulation de lésions K 70 »

2. Le libellé et la valeur relative de la prestation 471715 - 471726 sont modifiés comme suit :

« Bronchoscopie sans prélèvement biopsique K 70 »

3. La valeur relative de la prestation 471730 - 471741 est portée de « K 69 » à « K 70 »

4. La valeur relative de la prestation 471752 - 471763 est portée de « K 75 » à « K 85 »

5. Le libellé de la prestation 471796 - 471800 est modifié comme suit :

« Bronchoscopie avec extraction de corps étranger ou mise en place d'un élément prothétique ».

B. Au littera c)

1. Les libellés des prestations suivantes sont adaptés comme suit :

472356 - 472360

« Oesophagoscopie »

472415 - 472426

« Fibro-gastrosopie et/ou fibro-bulbosopie »

472452 - 472463

« Rectosigmoidoscopie »

472511 - 472522

« * Rectoscopie »

473056 - 473060

« Fibro-duodénoscopie (2e et 3e duodénum) »

473093 - 473104

« Jéjunoscopie »

473130 - 473141

« Colonoscopie gauche, c-à-d. atteignant l'angle gauche du colon »

473174 - 473185

« Colonoscopie totale, c-à-d. atteignant l'angle droit du colon ou la valvule iléocaecale »

473432 - 473443

« Iléoscopie »

2. Les prestations suivantes sont introduites

a) après la prestation 472356 - 472360 :

« 472555 - 472566

Oesophagoscopie avec ablation de tumeurs et/ou coagulation de lésions K 60 »

b) après le 472415 - 472426 :

« 472570 - 472581

Fibro-gastrosopie et/ou fibro-bulbosopie avec ablation de tumeurs et/ou coagulation de lésions K 96 »

Art. 9. In artikel 20, § 1 van dezelfde bijlage, gewijzigd bij de wet van 21 december 1994 en bij de koninklijke besluiten van 30 januari 1986, 7 januari 1987, 22 juli 1988, 23 oktober 1989, 7 december 1989, 14 december 1989, 10 juli 1990, 22 januari 1991, 7 juni 1991, 3 oktober 1991, 19 december 1991, 2 september 1992, 15 juli 1994, 12 augustus 1994 en 10 juli 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. in littera b) :

1. wordt de volgende verstrekkung ingevoegd na de verstrekkung 471575 - 471586 :

« 471612 - 471623

Tracheoscopie met verwijderen van tumors en/of coagulation van letsels K 70 »

2. worden de omschrijving en de betrekkelijke waarde van de verstrekkung 471715 - 471726 gewijzigd als volgt :

« Bronchoscopie zonder afname voor biopsie K 70 »

3. wordt de betrekkelijke waarde van de verstrekkung 471730 - 471741 van « K 69 » in « K 70 » gewijzigd.

4. wordt de betrekkelijke waarde van de verstrekkung 471752 - 471763 van « K 75 » in « K 85 » gewijzigd.

5. wordt de omschrijving van de verstrekkung 471796 - 471800 gewijzigd als volgt :

« Bronchoscopie met extractie van vreemde lichamen of plaatsing van een prothetisch element ».

B. In littera c)

1. Worden de omschrijvingen van de volgende verstrekkungen gewijzigd als volgt :

472356 - 472360

« Oesofagosopie »

472415 - 472426

« Fibrogastrosopie en/of fibrobulbosopie »

472452 - 472463

« Rectosigmoidoscopie »

472511 - 472522

« * Rectoscopie »

473056 - 473060

« Fibroduodénoscopie (2e en 3e duodenum) »

473093 - 473104

« Jéjunoscopie »

473130 - 473141

« Colonoscopie links, d.w.z. tot de linkerhoek van het colon »

473174 - 473185

« Volledige colonoscopie d.w.z. tot de rechterhoek van het colon of de ileocaecale klep »

473432 - 473443

« Ileoscopie »

2. Worden de volgende verstrekkungen ingevoegd

a) na de verstrekkung 472356 - 472360 :

« 472555 - 472566

Oesofagosopie met wegnemen van tumors en/of coagulation van letsels K 60 »

b) na de verstrekkung 472415 - 472426 :

« 472570 - 472581

Fibrogastrosopie en/of fibrobulbosopie met wegnemen van tumors en/of coagulation van letsels K 96 »

c) après le 473056 - 473060 :

« 473734 - 473745

Fibro-duodénoscopie (2e et 3e duodénum) avec manipulation en vue d'une cholangiowirsungographie et/ou ablation de tumeurs et/ou coagulation de lésions K 120 »

d) après le 473432 - 473443 :

« 473756 - 473760

Iléoscopie avec ablation de tumeurs, et/ou coagulation de lésions K 150 »

3. Les prestations 472371 - 472382, 472430 - 472441, 472474 - 472485, 472533 - 472544, 473071 - 473082, 473115 - 473126, 473152 - 473163, 473196 - 473200, 473454 - 473465 sont supprimées.

4. Dans la première règle d'application qui suit la prestation 473211 - 473222, les numéros 472371 - 472382, 472430 - 472441, 473071 - 473082, 473115 - 473126 sont supprimés et les numéros 472555 - 472566, 472570 - 472581, 473734 - 473745 sont insérés.

5. Dans la seconde règle d'application qui suit la prestation 473211 - 473222, les numéros 472533 - 472544, 473152 - 473163, 473196 - 473200, 472474 - 472485, 473454 - 473465 sont supprimés et le numéro 473756 - 473760 est inséré.

6. La valeur relative de la prestation 473211 - 473222 est portée de K 150 à K 225.

7. La règle d'application suivante est insérée après la prestation 473211 - 473222 :

« L'intervention de l'assurance pour la prestation 473211 - 473222 est limitée à une fois par an ».

8. Le libellé et la valeur relative de la prestation 473270 - 473281 sont modifiés comme suit :

« Traitement de varices œsophagiennes par voie endoscopique, y compris le produit éventuellement utilisé K 150 »

9. La prestation suivante est insérée après la prestation 473270 - 473281 :

« 473771 - 473782

Hémostase en urgence pour hémorragie digestive haute avec hématemèse ou méléna ou hémoglobine basse et avec nécessité de transfusion d'une ou plusieurs unités de sang K 150 »

10. Le libellé de la prestation 473675 - 473686 est modifié comme suit :

« Coagulation d'une angiodysplasie du tube digestif. »

11. La valeur relative de la prestation 473690 - 473701 est portée de K 220 à K 250.

Art. 10. A l'article 26, de la même annexe, modifié par la loi du 21 décembre 1994 et par les arrêtés royaux des 9 janvier 1985, 30 janvier 1986, 31 janvier 1986, 28 novembre 1986, 7 janvier 1987, 22 juillet 1988, 21 décembre 1988, 13 novembre 1989, 7 décembre 1989, 22 janvier 1991, 7 juin 1991, 19 décembre 1991, 22 octobre 1992, 25 juillet 1994, 12 août 1994 et 9 décembre 1994, les numéros 460832 - 460843 et 460854 - 460865 sont insérés dans la liste de numéros du § 10.

Art. 11. A l'article 34, § 1^{er}, b) de la même annexe, modifié par les arrêtés royaux des 22 janvier 1991 et 19 décembre 1991, dans la règle d'application qui suit la prestation 589234 - 589245, le numéro 458776 - 458780 est remplacé par le numéro 458813 - 458824.

Art. 12. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 13. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 février 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

c) na de verstrekking 473056 - 473060 :

« 473734 - 473745

Fibroduodenoscopie (2e en 3e duodenum) met manipulatie met het oog op een cholangiowirsungografie en/of wegnemen van tumors en/of coagulatie van letsels K 120 »

d) na de verstrekking 473432 - 473443 :

« 473756 - 473760

Ileoscopie met verwijderen van tumors en/of coagulatie van letsels K 150 »

3. Worden de verstrekkingen 472371 - 472382, 472430 - 472441, 472474 - 472485, 472533 - 472544, 473071 - 473082, 473115 - 473126, 473152 - 473163, 473196 - 473200, 473454 - 473465 geschrapt.

4. Worden in de eerste toepassingsregel die op de verstrekking 473211 - 473222, volgt de nummers 472371 - 472382, 472430 - 472441, 473071 - 473082, 473115 - 473126 geschrapt en worden de nummers 472555 - 472566, 472570 - 472581, 473734 - 473745 ingevoegd.

5. Worden in de tweede toepassingsregel die op de verstrekking 473211 - 473222 volgt de nummers 472533 - 472544, 473152 - 473163, 473196 - 473200, 472474 - 472485, 473454 - 473465 geschrapt en wordt het nummer 473756 - 473760 ingevoegd.

6. Wordt de betreffende waarde van de verstrekking 473211 - 473222 gewijzigd van K 150 in K 225.

7. Wordt de volgende toepassingsregel na de verstrekking 473211 - 473222 ingevoegd :

« De verzekeringstelemoetkoming voor de verstrekking 473211 - 473222 is slechts eens per jaar verschuldigd ».

8. Worden de omschrijving en de betreffende waarde van de verstrekking 473270 - 473281 gewijzigd als volgt :

« Behandeling van oesofaguspataders langs endoscopische weg, inclusief het eventueel gebruikte product K 150 »

9. Wordt de volgende verstrekking ingevoegd na de verstrekking 473270 - 473281 :

« 473771 - 473782

Hemostasis in urgentie voor hoge digestieve bloedstelping met hematemesis of melaena of lage hemoglobine en met de noodzakelijkheid van transfusie van één of meerdere bloedeenheden K 150 »

10. Wordt de omschrijving van de verstrekking 473675 - 473686 gewijzigd als volgt :

« Coaguleren van een angiodysplasie van het spijsverteringskanaal. »

11. Wordt de betreffende waarde van de verstrekking 473690 - 473701 gewijzigd van K 220 in K 250.

Art. 10. In artikel 26, van dezelfde bijlage, gewijzigd bij de wet van 21 december 1994 en bij de koninklijke besluiten van 9 januari 1985, 30 januari 1986, 31 januari 1986, 28 november 1986, 7 januari 1987, 22 juli 1988, 21 december 1988, 13 november 1989, 7 december 1989, 22 januari 1991, 7 juni 1991, 19 december 1991, 22 oktober 1992, 25 juli 1994, 12 augustus 1994 en 9 december 1994, worden de nummers 460832 - 460843 en 460854 - 460865 ingevoegd in de lijst van de nummers van § 10.

Art. 11. In artikel 34, § 1, b) van dezelfde bijlage, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 januari 1991 en 19 december 1991, wordt in de toepassingsregel die op de verstrekking 589234 - 589245 volgt het nummer 458776 - 458780 door het nummer 458813 - 458824 vervangen.

Art. 12. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die waarin het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 13. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 februari 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

F. 97 — 535

(C - 22161)

5 MARS 1997. — Arrêté royal modifiant l'article 37bis, § 3, de la loi relative à l'assurance soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment les articles 37bis, § 3 et 37ter;

Vu l'avis émis le 20 janvier 1997 par le Comité de l'assurance soins de santé;

Vu l'avis émis le 27 janvier 1997 par le Conseil général de l'assurance soins de santé;

Vu l'urgence motivée par le fait qu'il importe que le présent arrêté royal soit pris et publié au plus tôt afin que l'intervention forfaitaire ainsi fixée par le présent arrêté puisse être imposée dès le 1^{er} avril 1997, contribuant ainsi à assurer l'équilibre financier du régime d'assurance soins de santé;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 13 février 1997, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 30 janvier 1997;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 37bis, § 3, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. L'intervention personnelle du bénéficiaire à l'exception du bénéficiaire de l'intervention majorée de l'assurance prévue à l'article 37, §§ 1^{er} et 2 est majorée d'une quote-part de 1.100 F le premier jour de son hospitalisation ou de son séjour dans un centre de rééducation fonctionnelle et professionnelle, au sens de l'arrêté royal du 5 mars 1997 fixant le montant de la réduction de l'intervention de l'assurance en cas d'hospitalisation ou de séjour dans un centre de rééducation. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} avril 1997.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 mars 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,
Mme DE GALAN

N. 97 — 535

(C - 22161)

5 MAART 1997. — Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 37bis, § 3, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikelen 37bis, § 3 en 37ter;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging uitgebracht op 20 januari 1997;

Gelet op het advies van de Algemene Raad van de verzekering voor geneeskundige verzorging uitgebracht op 27 januari 1997;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat dit koninklijk besluit zo vlug mogelijk moet worden genomen en bekendgemaakt opdat de aldus bij het huidige besluit vastgestelde forfaitaire tegemoetkoming vanaf 1 april 1997 kan worden opgelegd, waardoor een bijdrage wordt geleverd tot de verwezenlijking van het financieel evenwicht van de regeling inzake verzekering voor geneeskundige verzorging;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 13 februari 1997, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 30 januari 1997;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 37bis, § 3 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 3. Het persoonlijk aandeel van de rechthebbende, behalve van de rechthebbende die de in artikel 37, §§ 1 en 2 bedoelde verhoogde verzekeringstegemoetkoming geniet, wordt verhoogd met een aandeel van 1.100 frank de eerste dag van zijn opnemings in een ziekenhuis of van zijn verblijf in een revalidatie- of vakherscholingscentrum in de zin van het koninklijk besluit van 5 maart 1997 tot vaststelling van het bedrag van de vermindering van de verzekeringstegemoetkoming in geval van opnemings in een ziekenhuis of van verblijf in een revalidatiecentrum. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 april 1997.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 maart 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

F. 97 — 536

(C - 22160)

5 MARS 1997. — Arrêté royal fixant le montant de la réduction de l'intervention de l'assurance en cas d'hospitalisation ou de séjour dans un centre de rééducation

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 37, § 6, deuxième alinéa et § 7, deuxième alinéa;

Vu l'avis émis le 20 janvier 1997 par le Comité de l'assurance soins de santé;

Vu l'avis émis le 27 janvier 1997 par le Conseil général de l'assurance soins de santé;

Vu l'urgence motivée par le fait qu'il importe que le présent arrêté royal soit pris et publié au plus tôt afin que les interventions personnelles du patient en cas d'hospitalisation ainsi fixées par le

N. 97 — 536

(C - 22160)

5 MAART 1997. — Koninklijk besluit tot vaststelling van het bedrag van vermindering van de verzekeringstegemoetkoming in geval van opnemings in een ziekenhuis of van verblijf in een revalidatiecentrum

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 37, § 6, tweede lid en § 7, tweede lid;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging uitgebracht op 20 januari 1997;

Gelet op het advies van de Algemene Raad van de verzekering voor geneeskundige verzorging, uitgebracht op 27 januari 1997;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat dit koninklijk besluit zo vlug mogelijk moet worden genomen en bekendgemaakt opdat de aldus bij het huidige besluit vastgestelde

présent arrêté puissent être imposées dès le 1^{er} mars 1997, contribuant ainsi à assurer l'équilibre financier du régime d'assurance soins de santé;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 13 février 1997, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^e, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 30 janvier 1997;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'intervention de l'assurance en cas d'hospitalisation visée à l'article 34, 6^o de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, ainsi qu'en cas d'hospitalisation ou de séjour dans un centre de rééducation fonctionnelle ou professionnelle visé à l'article 34, 7^o et 8^o de la loi coordonnée susvisée est diminuée de 450 F par jour.

Toutefois l'intervention n'est réduite que de 150 F par jour pour les enfants ayant la qualité de personne à charge pour l'assurance soins de santé et pour les titulaires de l'intervention majorée de l'assurance.

Lorsque l'hospitalisation dans un hôpital psychiatrique visé à l'article 3 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, se prolonge au-delà de cinq ans, l'intervention de l'assurance est cependant réduite :

a) de 450 F par jour s'il s'agit d'un titulaire de l'intervention majorée de l'assurance et d'un enfant ayant la qualité de personne à charge pour l'assurance soins de santé;

b) de 750 F par jour pour les autres bénéficiaires.

Art. 2. § 1^{er}. Les journées d'absence de l'hôpital au cours de congé sont comptées comme journée d'hospitalisation pour totaliser le nombre des journées d'hospitalisation à prendre en considération, que ces journées donnent lieu ou non au paiement intégral ou partiel du prix de la journée d'entretien.

Les journées d'hospitalisation partielle de jour en hôpital psychiatrique visé à l'article 3 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987 ne sont cependant pas considérées comme journées à prendre en considération pour le calcul de la période d'hospitalisation.

§ 2. Toute hospitalisation qui débute dans les nonante jours suivant le départ de l'hôpital est censée être la prolongation de l'hospitalisation précédente.

Toutefois, lorsque l'hospitalisation dans un hôpital psychiatrique, visé à l'article 3 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, survient dans les six mois suivant la fin d'une hospitalisation dans un hôpital psychiatrique, elle est censée être la prolongation de celle-ci.

§ 3. Les réductions de l'intervention de l'assurance prévues à l'article 1^{er} ne sont applicables ni aux cas d'hospitalisation partielle de jour, ni aux cas d'hospitalisation partielle de nuit, sauf en cas de placement familial dans le cadre d'un traitement psychiatrique ou d'exercice d'une activité rémunérée, toutefois pour l'application des dispositions de l'article 1^{er}, alinéa 3, la mise au travail dans un atelier protégé n'est pas considérée comme activité rémunérée. Elles ne sont pas non plus applicables aux cas où les jours de congé donnent lieu en vertu de dispositions particulières prévues par certaines conventions en ce qui concerne le retour en congé de malades à leur foyer, au paiement du prix d'une journée d'entretien complète éventuellement réduit en application de ces mêmes dispositions.

Art. 3. Pour l'application du présent arrêté, sont assimilés aux titulaires de l'intervention majorée de l'assurance, les titulaires qui sont, pour l'application de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, en chômage contrôlé et qui ont depuis douze mois au moins la qualité de chômeur complet au sens de la réglementation relative au chômage. La présente disposition concerne uniquement les chômeurs qui ont, au sens de cette dernière réglementation, la qualité de travailleur ayant charge de famille ou d'isolé.

personnelles aandelien van de patiënten in geval van een opnemening in een ziekenhuis vanaf 1 maart 1997 kunnen worden opgelegd, waardoor een bijdrage wordt geleverd tot de verwezenlijking van het financieel evenwicht van de regeling inzake verzekering voor geneeskundige verzorging;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 13 februari 1997, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 30 januari 1997;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De tegemoetkoming van de verzekering in geval van opnemening in een ziekenhuis als bedoeld in artikel 34, 6^o van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, alsmede in geval van opnemening in een ziekenhuis of van een verblijf in een revalidatie- of vakherenscholingscentrum zoals bedoeld in artikel 34, 7^o en 8^o van de bovengenoemde gecoördineerde wet wordt verminderd met 450 F per dag.

De tegemoetkoming wordt echter slechts met 150 F per dag verminderd voor de kinderen die de hoedanigheid hebben van persoon ten laste in de verzekering voor geneeskundige verzorging en voor de gerechtigden die recht hebben op de verhoogde verzekeringstegemoetkoming.

Als de opnemening in een psychiatisch ziekenhuis bedoeld in artikel 3 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, echter langer duurt dan vijf jaar, wordt de verzekeringstegemoetkoming evenwel verminderd met :

a) 450 F per dag als het gaat om een gerechtigde die recht heeft op de verhoogde verzekeringstegemoetkoming en om een kind dat de hoedanigheid heeft van persoon ten laste in de verzekering voor geneeskundige verzorging;

b) 750 F per dag voor de andere rechthebbenden.

Art. 2. § 1. De dagen afwezigheid uit het ziekenhuis tijdens verloven worden als dagen van opnemening gerekend voor de samentelling van het aantal dagen dat in aanmerking moet worden genomen, ongeacht of die dagen al dan niet aanleiding geven tot de integrale of gedeeltelijke betaling van de verpleegdagprijs.

De dagen van gedeeltelijke dagverpleging in psychiatische ziekenhuizen als bedoeld in artikel 3 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, worden voor de samentelling van het aantal dagen dat in aanmerking moet worden genomen voor de berekening van de opnameperiode evenwel niet beschouwd als verpleegdagen.

§ 2. Elke opnemening in een ziekenhuis die aanvangt binnen negentig dagen na het vertrek uit het ziekenhuis wordt geacht de voortzetting van de vorige opnemening te zijn.

Als de opnemening in een psychiatisch ziekenhuis, bedoeld in artikel 3 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, zich evenwel voortdoet binnen zes maanden na het einde van een opnemening in een psychiatisch ziekenhuis, wordt ze evenwel geacht de voortzetting van deze laatste te zijn.

§ 3. De in artikel 1 bepaalde verminderingen van de verzekeringstegemoetkoming zijn van toepassing, noch op de gevallen van gedeeltelijke dagziekenhuisverpleging, noch op de gevallen van gedeeltelijke nachtziekenhuisverpleging, behoudens in geval van gezinsverpleging in het raam van een psychiatische behandeling of van uitoefening van een bezoldigde activiteit; voor de toepassing van de bepalingen van artikel 1, derde lid, wordt de tewerkstelling in een beschutte werkplaats evenwel niet beschouwd als een bezoldigde activiteit. Ze zijn evenmin van toepassing op de gevallen waarin de verlofdagen krachtens bijzondere bepalingen die zijn bedongen in sommige overeenkomsten betreffende de terugkeer van zieken naar huis met verlof, aanleiding geven tot de betaling van de prijs van een volledige verpleegdag, eventueel verminderd bij toepassing van diezelfde bepalingen.

Art. 3. Voor de toepassing van onderhavig besluit, worden met gerechtigden die recht hebben op de verhoogde verzekeringstegemoetkoming gelijkgesteld de gerechtigden die voor het toepassen van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecontroleerde werklozen zijn die sedert ten minste twaalf maanden de hoedanigheid van volledig werkloze hebben als bedoeld in de reglementering betreffende de werkloosheid. Deze bepaling betreft enkel de werklozen die in de zin van laatstgenoemde reglementering, de hoedanigheid hebben van werknemer met gezinslast of van alleenstaande.

Art. 4. Les montants prévus à l'article 1^{er} sont liés à l'indice-pivot 119,53 de l'indice des prix à la consommation; ils sont adaptés au 1^{er} janvier de chaque année à l'indice-pivot auquel les prestations sociales sont payées à cette date.

Art. 5. L'arrêté royal du 20 août 1980 fixant le montant de la réduction de l'intervention de l'assurance en cas d'hospitalisation ou de séjour dans un centre de rééducation est abrogé.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} avril 1997.

Art. 7. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 mars 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,
Mme DE GALAN

Art. 4. De bedragen zoals voorzien in artikel 1, zijn gekoppeld aan het spilindexcijfer 119,53 van de consumptieprijzen; ze worden op 1 januari van elk jaar aangepast aan het spilindexcijfer waartegen de sociale voorzieningen op die datum worden uitbetaald.

Art. 5. Het koninklijk besluit van 20 augustus 1980 tot vaststelling van het bedrag van de vermindering van de verzekeringstegemoetkoming in geval van opname in een ziekenhuis of van verblijf in een revalidatiecentrum wordt opgeheven.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op 1 april 1997.

Art. 7. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 maart 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

F. 97 — 537

[S - C - 96/22739]

5 DECEMBRE 1996. — Arrêté ministériel établissant les instructions conformément auxquelles sont fixés les règles et les délais selon lesquels les offices de tarification communiquent les données statistiques aux organismes assureurs

Le Ministre des Affaires sociales,

Vu l'arrêté royal du 29 février 1996 déterminant les données relatives aux fournitures à tarifier que les offices de tarification doivent transmettre à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité et réglant les frais y afférents, notamment l'article 3;

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé émis le 13 novembre 1996 ;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Considérant que pour développer davantage la politique en matière de fournitures pharmaceutiques, il est nécessaire que l'on dispose dans les plus brefs délais de données statistiques en la matière; que les offices de tarification doivent être informés d'urgence des instructions à respecter pour transmettre des données statistiques aux organismes assureurs,

Arrête :

Article 1^{er}. Les offices de tarification agréés en vertu des dispositions de l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 12 août 1970 déterminant les critères d'agrément des offices de tarification, doivent transmettre mensuellement des données statistiques sur support magnétique à chacun des sept organismes assureurs selon les instructions figurant en annexe.

Art. 2. Le Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité est compétent pour adapter ces instructions, sur la proposition de la Commission de conventions pharmaciens — organismes assureurs, qui peut éventuellement solliciter l'avis du Comité d'évaluation de la pratique médicale concernant les médicaments et ce, afin de procéder aux modifications susceptibles de s'imposer du fait des évolutions de la collecte technique et de la transmission des données.

Art. 3. Les instructions visées à l'article 1^{er} et les modifications visées à l'article 2 sont communiquées sans délai aux offices de tarification dont il est question à l'article 1^{er} et sont publiées sous la forme d'une circulaire aux organismes assureurs.

Art. 4. Les dispositions du présent arrêté sont pour la première fois d'application aux données concernant le mois de facturation de janvier 1996. Les supports magnétiques d'informations transmis aux organismes assureurs et acceptés par eux avant la fin du mois qui suit celui de la publication du présent arrêté, sont cependant censés satisfaire aux conditions fixées par le présent arrêté.

Bruxelles, le 5 décembre 1996.

Mme M. DE GALAN

N. 97 — 537

[S - C - 96/22739]

5 DECEMBER 1996. — Ministerieel besluit houdende bepaling van de instructies waarmee de regels en de termijn worden vastgelegd volgens welke de tarifieringsdiensten mededeling doen van statistische gegevens aan de verzekeringsinstellingen

De Minister van Sociale Zaken,

Gelet op het koninklijk besluit van 29 februari 1996 tot vaststelling van de gegevens inzake te tarifieren verstrekkingen die de tarifieringsdiensten aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering moeten meedelen en tot regeling van de daaraan verbonden kosten, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging uitgebracht op 13 november 1996;

Gelet op de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Overwegende dat, voor het verder ontwikkelen van het beleid inzake farmaceutische verstrekkingen, het noodzakelijk is om zo snel mogelijk over statistische gegevens terzake te beschikken, dat de tarifieringsdiensten dringend op de hoogte moeten gesteld worden over de instructies volgens dewelke ze statistische gegevens moeten overmaken aan de verzekeringsinstellingen,

Besluit :

Artikel 1. De tarifieringsdiensten, erkend krachtens de bepalingen van artikel 1 van het koninklijk besluit van 12 augustus 1970 tot vaststelling van de maatstaven tot erkenning van de tarifieringsdiensten, moeten maandelijks magnetische dragers met statistische gegevens overmaken aan elk van de zeven verzekeringsinstellingen volgens de instructies als bijlage.

Art. 2. Het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering is bevoegd, op voorstel van de Overeenkomstencommissie apothekers — verzekeringsinstellingen, die eventueel het advies kan inwinnen van het Comité voor de evaluatie van de medische praktijk inzake geneesmiddelen, deze instructies aan te passen om wijzigingen door te voeren die zich kunnen opdringen ingevolge de evoluties in de technische inzameling en doorzending van de gegevens.

Art. 3. De in artikel 1 bedoelde instructies en de in artikel 2 bedoelde wijzigingen worden zonder verwijl meegedeeld aan de in artikel 1 bedoelde tarifieringsdiensten en gepubliceerd bij middel van omzendbrief aan de verzekeringsinstellingen.

Art. 4. De bepalingen van dit besluit zijn voor de eerste keer van toepassing op de gegevens betreffende de facturatie-maand januari 1996. De magnetische informatiedragers die werden overgemaakt aan — en aanvaard door de verzekeringsinstellingen vóór het einde van de maand die volgt op de maand van publicatie van dit besluit worden echter verondersteld te voldoen aan de voorwaarden van dit besluit.

Brussel, 5 december 1996.

Mevr. M. DE GALAN

[C - 96/22739]

Annexe à l'arrêté ministériel établissant les instructions conformément auxquelles sont fixés les règles et les délais selon lesquels les offices de tarification communiquent les données statistiques aux organismes assureurs

INSTRUCTIONS SUPPORT MAGNETIQUE

OFFICES DE TARIFICATION

Protocole

1. Chaque mois, l'office de tarification délivre un support magnétique contenant des données statistiques à chacun des 7 organismes assureurs (voir adresses annexe 1).
2. Le dessin d'enregistrement, selon lequel les données doivent être transmises, est repris à l'annexe 6.
3. Les données statistiques se rapportent aux factures papier du mois concerné.
4. Les factures papier constituent la base pour la facturation et le paiement entre les organismes assureurs et les offices de tarification.
5. Le support magnétique doit être accompagné par un bordereau d'envoi, en 3 exemplaires, (voir annexe 2) et doit être muni d'une étiquette externe (voir annexe 3).
6. Les spécifications techniques du support magnétique sont mentionnées à l'annexe 4.
7. Les organismes assureurs doivent exécuter certains contrôles sur le support magnétique dont le détail est repris dans la liste d'erreur figurant à l'annexe 5. Ils doivent avertir les offices de tarification, dans les 30 jours, de l'acceptation ou non du support magnétique. Si aucun avis d'acceptation n'a été reçu endéans les 30 jours, le support est considéré comme accepté.

Dans le cas où le support magnétique est accepté, les organismes assureurs doivent communiquer, aux offices de tarification, les erreurs détectées au moyen du document prévu dont le modèle figure à l'annexe 7.

8. Le support magnétique est refusé en cas d'erreur bloquante. Il est également refusé lorsque le seuil d'acceptabilité est supérieur à 5 %.

Le seuil d'acceptabilité est défini comme suit :

$$\frac{\text{Nombre total d'enregistrements rejetés}}{\text{Nombre total d'enregistrements}}$$

Rmq. : les enregistrements rejetés sur base d'une erreur indiquée dans la zone 8 de l'ET 9/3, ne peuvent être pris en compte.

Si le support magnétique est refusé, les offices de tarification doivent transmettre une version corrigée dans les 30 jours qui suivent la réception de l'avis de refus.

9. Le support magnétique doit être trié de la façon suivante :

numéro d'identification de l'office de tarification,

numéro de la mutualité,

numéro du prescripteur,

code catégorie,

code produit.

10. La transmission des données débute au mois de facturation janvier 1996.

Annexe I

Liste des adresses des centres de calcul auxquels les supports magnétiques doivent être envoyés

<u>Organismes assureurs</u>	<u>Mutualités à grouper</u>	<u>Adresses des centres de calcul</u>
A.N.M.C.	Toutes les mutualités	Alliance Nationale des Mutualités Chrétiennes Service Exploitation Traitement des supports magnétiques Rue J. de Lalaing 30 1040 BRUXELLES
U.N.M.N.	Toutes les mutualités	Union Nationale des Mutualités Neutres Chaussée de Charleroi 145 1060 BRUXELLES
U.N.M.S.	Toutes les mutualités	Union Nationale des Mutualités Socialistes Service Bande Magnétique Rue Saint-Jean 32-38 1000 BRUXELLES
U.N.M.L.	Toutes les mutualités	Union Nationale des Mutualités Libérales Rue de Livourne 25 1050 BRUXELLES
U.M.L.	Toutes les mutualités	Union nationale des Mutualités Libres Service des Soins de Santé - I/O Rue Saint-Hubert 19 1150 BRUXELLES
C.A.A.M.I.	Tous les offices régionaux	Caisse Auxiliaire d'Assurance Maladie Invalidité Boulevard Saint-Lazare 10 Bte 10 1210 BRUXELLES
S.N.C.B.	Tous les centres régionaux médicaux	Caisse de Soins de Santé de la S.N.C.B. Bureau S.G. 05.321 - Local C 319 Section 53 Rue de France 85 1060 BRUXELLES

Liste des personnes à contacter dans les organismes assureurs.

<u>O.A. Nom</u>	<u>Numéro Tel.</u>	<u>Numéro Fax</u>	<u>Compétence</u>
A.N.M.C.			
M. ROSE Ph.	02/237.43.74	02/237.43.80	Analyse et problèmes généraux
M. TUERLINCKX J.	02/237.45.69	02/237.74.05	Programmation
M. MAX A.	02/237.45.15	02/237.74.05	Exploitation
M. COEL M.	02/237.43.79	02/237.43.80	Tarification
Pool Pharmacie	02/237.43.76	02/237.43.80	Problèmes de tarification
U.N.M.N.			
M. HOLLEVOET M.	02/538.83.00 (poste 401)	02/538.50.18	Problèmes d'assurabilité
Mme. DEDESSUS LES MOUSTIER D.	02/538.83.00 (poste 105)	02/538.50.18	Traitement des supports magnétiques
U.N.M.S.			
M. VANDENBOSSCHE S.	02/515.03.79		
M. SERVAIS P.	02/515.03.79		
M. MAERTENS P.	02/515.03.79		
U.N.M.L.			
M. WOUTERS	02/538.41.54		
M. LEDUNE	02/538.41.54		
U.M.L.			
M. HEMMERIJCKX G.	02/778.92.05	02/778.94.06	Traitement des supports magnétiques
M. MARCHI L.	02/778.93.28	02/778.94.06	
Mme. VANDERSTRAETEN L.	02/778.92.46	02/778.94.00	Vignettes d'identification et assurabilité
M. HAUTEKEETE G.	02/778.92.67	02/778.94.00	
C.A.A.M.I.			
M. GELDHOFF	02/229.35.51	02/229.35.58	
M. ANSKENS	02/229.35.46	02/229.35.58	
S.N.C.B.			
M. MICHEL	02/525.25.70		

Annexe 3

Etiquette externe du support magnétique

<u>A</u>	<u>B</u>	<u>C</u>	<u>D</u>	<u>E</u>	<u>F</u>
OTDS	XXXXXXXXXX	XXX	XXXX	X	XXX

Cette étiquette peut être lue de la façon suivante :

A : OTDS : il s'agit d'un support magnétique contenant des statistiques des offices de tarification

B : XXXXXXXXXXXX : numéro de l'office de tarification

C : XXX : numéro de l'organisme assureur

D : XXXX : les 2 premières positions donnent le mois et les 2 positions suivantes indiquent l'année de facturation à laquelle les statistiques se rapportent

E : X : type de support :

1 = label standard (VOL, HDR1, HDR2)

2 = seul tapemark

3 = record 80 c, suivi d'un tapemark

F : XXX : le numéro d'ordre de la bande magnétique :

000 : dans le cas où le fichier se trouve sur un seul support magnétique;

001, 002, ... : dans le cas où le fichier se trouve sur plusieurs supports magnétiques, les différents supports successifs doivent être numérotés.

Annexe 4

Spécifications techniques du support magnétique

Support magnétique : bande magnétique ou disquette (*).

(*) L'utilisation de disquettes n'est permise que s'il s'agit de petits volumes.

En cas d'accord réciproque, des "magnetics tape cartridge cassettes" peuvent être utilisées.

Les normes suivantes sont d'application pour les bandes magnétiques :

Des dérogations sur les normes généralement admises décrites ci-dessous peuvent éventuellement être accordées avec l'assentiment de tous les organismes assureurs.

Type de bande : 9 pistes : 1600 BPI ou 6250 BPI

Code : E B C D I C

Facteurs de blocage : 10 enregistrements

Longueur d'enregistrement : 128 positions

Informations :

a) La bande magnétique doit débiter d'une des trois manières suivantes :

1°) par un label standard (VOL, HDR 1, HDR 2) suivi d'un tapemark, suivi des blocs de data (1280);

2°) par un tapemark, suivi des blocs de data (1280);

3°) par un enregistrement (longueur 80c) dont chaque caractère est égal à 9, suivi d'un tapemark, suivi des blocs de data (1280).

b) La bande magnétique doit se terminer par un tapemark.

c) La présence d'une étiquette externe est obligatoire.

Pour les disquettes les normes suivantes sont d'application :

3,5" pouces, densité double face, IBM compatible, soft-sectored, MS/DOS, ASCII, maximum 1,4 Megabite.

Il ne peut pas y avoir de signes entre les enregistrements successifs (pas de CARIAGE RETURN).

Annexe 5

Structure de la codification des anomalies

Toute anomalie détectée est identifiée par un code de 6 chiffres (RRZZNN) dont la signification est la suivante :
RR = type d'enregistrement.

ZZ = numéro de la zone dans le type d'enregistrement.

NN = numéro d'ordre attribué à l'anomalie.

Un certain nombre de valeurs "NN" sont réservées aux contrôles standards :

00 = erreur dans la partie bis de la zone concernée:

01 = donnée non numérique.
= contenu de la zone différente de zéro (dans les zones non définies).

02 = chiffre de contrôle (check-digit) erroné.

03 = donnée non autorisée.

09 = caractères interdits.

20 = donnée inconnue au fichier de l'O.A.

Les codes d'erreur RRZZ01, RRZZ02, RRZZ03, RRZZ09 et RRZZ20 sont prévus de façon standard.

Ensuite, la partie "NN" est subdivisée en 3 catégories :

a) NN = 0X erreur technique pour une zone.

NN = 1X erreur technique pour une zone dont l'origine est tributaire de la valeur d'une autre zone.

b) NN = 2X, 3X : erreur de tarification d'une zone.

NN = 4X, 5X : erreur de tarification d'une zone dont l'origine est tributaire de la valeur d'une autre zone.

c) NN = 6X, 7X : code d'erreur réservé à l'usage interne de l'O.A. pour une zone.

NN = 8X, 9X : code d'erreur réservé à l'usage interne de l'O.A. pour une anomalie qui résulte du rapport entre zones.

Nature des erreurs

Les anomalies peuvent être de diverses natures.

B : erreur bloquante.

F : erreur entraînant le rejet d'une mutualité entière;
dans ce cas, le nombre d'enregistrements erronés est égal au nombre d'enregistrements de cette mutualité.

R : erreur entraînant un rejet.

S : erreur susceptible d'être corrigée par l'O.A. et qui ne fait donc pas nécessairement l'objet d'un rejet.

E : erreur dont on n'a pas tenu compte pour le calcul du pourcentage d'erreur.

Les erreurs de type NN = 20 sont examinées une par une par l'O.A.

Principes

Les mêmes codes d'erreurs sont utilisés tant pour le calcul du pourcentage d'erreur que pour la communication des rejets après tarification.

Liste des erreurs.

Les codes erreurs ne sont d'application que lorsqu'une réglementation de base existe.

Enregistrement de type 1/1.

- B 110101 : code d'enregistrement non numérique.
- B 110103 : code d'enregistrement non autorisé.
- B 110104 : enregistrement de type 1/1 absent.
- B 110110 : enregistrement de type 1/1 et n° de suite de l'enregistrement est différent de 1.
- B 110112 : code d'enregistrement incompatible avec le code subdivision (zone 30).
- B 110113 : enregistrement de type 1/1 non suivi par un enregistrement de type 9/2.
- B 110201 : numéro d'ordre de l'enregistrement non numérique.
- B 110203 : numéro d'ordre de l'enregistrement non autorisé.
- B 110211 : numéro d'ordre de l'enregistrement différent du suivant - 1.
- B 110212 : numéro d'ordre de l'enregistrement différent de 1 dans un enregistrement de type = 1/1.
- B 110301 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 110401 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 110501 : contenu de la zone non numérique.
- B 110601 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 110701 : numéro d'envoi non numérique.
- B 110703 : numéro d'envoi non autorisé (zéro).
- B 110720 : numéro d'envoi différent du bordereau d'accompagnement.
- B 110721 : double numéro par office de tarification dans une même année.
- B 110801 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 110901 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 111001 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 111101 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 111201 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 111301 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 111401 : numéro d'immatriculation OT non numérique.
- B 111402 : numéro d'immatriculation OT avec check-digit erroné.
- B 111403 : numéro d'immatriculation OT non autorisé.
- B 111420 : numéro d'immatriculation OT inconnu dans le fichier de l'O.A.
- B 111501 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 111601 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 111701 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 111801 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 111901 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 112001 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 112101 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 112201 : mois de facturation non numérique.
- B 112203 : mois de facturation non autorisé.
- B 112210 : mois de facturation postérieur à la date actuelle.
- B 112211 : mois de facturation postérieur à la date de création (zone 25).
- B 112401 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 112501 : date de création non numérique.
- B 112503 : date de création non autorisée.
- B 112510 : date de création postérieure à la date actuelle.
- B 112511 : mois de création inférieur ou égal au mois de facturation (zone 22).
- B 112601 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 112701 : contenu de la zone différent de zéro.

- B 112801 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 112901 : chiffres de contrôle non numériques.
- B 112902 : chiffres de contrôle erronés.
- B 113001 : code subdivision non numérique.
- B 113003 : code subdivision non autorisé.
- B 113012 : code subdivision incompatible avec le code d'enregistrement (zone 1).

Enregistrement de type 9/2.

- B 920101 : code d'enregistrement non numérique.
- B 920103 : code d'enregistrement non autorisé.
- B 920105 : enregistrement de type 9/2 absent.
- B 920112 : code d'enregistrement incompatible avec le code subdivision (zone 30).
- B 920113 : enregistrement de type 9/2 non précédé par un enregistrement de type 1/1 ou 9/4.
- B 920114 : enregistrement de type 9/2 non suivi par un enregistrement de type 9/3.
- B 920201 : numéro d'ordre de l'enregistrement non numérique.
- B 920203 : numéro d'ordre de l'enregistrement non autorisé.
- B 920210 : numéro d'ordre de l'enregistrement différent du précédent + 1.
- B 920211 : numéro d'ordre de l'enregistrement différent du suivant - 1.
- B 920301 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 920401 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 920501 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 920601 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 920701 : numéro d'envoi non numérique.
- F 920703 : numéro d'envoi non autorisé (zéro).
- F 920720 : numéro d'envoi différent du bordereau qui l'accompagne et donc différent du numéro d'envoi dans l'E.T. 1/1.
- B 920801 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 920901 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 921001 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 921101 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 921201 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 921301 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 921401 : numéro de l'office de tarification non numérique.
- F 921402 : numéro de l'office de tarification avec check-digit erroné.
- F 921403 : numéro de l'office de tarification non autorisé.
- F 921412 : numéro de l'office de tarification différent du numéro de l'office de tarification mentionné dans l'E.T. 1/1.
- F 921420 : numéro de l'office de tarification inconnu dans le fichier de l'O.A.
- B 921501 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 921601 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 921701 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 921801 : numéro de mutualité de destination non numérique.
- B 921803 : numéro de mutualité de destination non autorisé.
- F 921810 : numéro de mutualité de destination incompatible avec le numéro de la mutualité mentionné dans la zone 7 de l'E.T. 9/3.
- B 921812 : numéro de mutualité de destination inférieur au numéro précédent.
- B 921901 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 922001 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 922101 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 922201 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 922301 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 922401 : numéro du bordereau de synthèse non numérique.
- B 922403 : numéro du bordereau de synthèse non autorisé.
- B 922420 : le numéro du bordereau de synthèse doit être unique.

- B 922701 : contenu de la zone différent de zéro.
- F 922803 : référence non autorisée.
- B 922901 : chiffres de contrôle non numériques.
- B 922902 : chiffres de contrôle erronés.
- B 923001 : code subdivision non numérique.
- B 923003 : code subdivision non autorisé.
- B 923012 : code subdivision incompatible avec le code d'enregistrement.

Enregistrement de type 9/3.

- B 930101 : code d'enregistrement non numérique.
- B 930103 : code d'enregistrement non autorisé.
- B 930112 : code d'enregistrement incompatible avec le code subdivision (zone 30).
- B 930115 : enregistrement de type 9/3 non précédé par un ET 9/2 ou 9/3.
- B 930116 : enregistrement de type 9/3 non suivi par un enregistrement de type 9/4 ou 9/3.
- B 930201 : numéro d'ordre de l'enregistrement non numérique.
- B 930203 : numéro d'ordre de l'enregistrement non autorisé.
- B 930210 : numéro d'ordre de l'enregistrement différent du précédent + 1.
- B 930211 : numéro d'ordre de l'enregistrement différent du suivant - 1.
- B 930301 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 930401 : code catégorie non numérique.
- R 930402 : check-digit erroné.
- R 930403 : code catégorie non autorisé.
- R 930414 : code catégorie incompatible avec le code d'enregistrement.
- R 930421 : code catégorie non valable à la date mentionnée dans ET 9/3 Z 5.
- R 930453 : code catégorie incompatible avec le code produit.
- B 930501 : mois de délivrance non numérique.
- R 930503 : mois de délivrance non autorisé.
- R 930510 : mois de délivrance postérieur à la date actuelle.
- R 930520 : code catégorie inconnu durant le mois de délivrance.
- R 930540 : membre non en règle durant le mois de délivrance.
- R 930547 : mois de délivrance incompatible (->) avec le mois de facturation.
- B 930601 : code titulaire non numérique.
- R 930603 : code titulaire 1 non autorisé.
- R 930604 : code titulaire 2 non autorisé.
- R 930642 : code titulaire 1 incompatible avec le montant tarifé (ET 9/3 Z 19).
- R 930643 : code titulaire 2 incompatible avec le montant tarifé (ET 9/3 Z 19).
- B 930701 : mutualité d'affiliation non numérique.
- R 930703 : mutualité d'affiliation non autorisée.
- R 930710 : mutualité d'affiliation incompatible avec le numéro de la mutualité de destination ET 9/2 Z 18.
- E 930801 : numéro de classement de l'autorisation médecin conseil non numérique.
- E 930803 : numéro de classement de l'autorisation médecin conseil non autorisé.
- E 930820 : aucune autorisation ne correspond à ce numéro de classement.
- R 930846 : numéro du produit pour lequel l'autorisation médecin conseil est exigée et zone égale à zéro.
- F 930847 : numéro de structure du classement (ET 9/3 Z 7) non autorisé pour la mutualité.
- R 930800 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 930901 : code sexe non numérique.
- R 930903 : code sexe non autorisé.
- R 930942 : code sexe incompatible avec le code produit (ET 9/3 Z 16) (non applicable jusqu'à nouvel ordre).
- B 931001 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 931101 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 931201 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 931301 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 931401 : numéro de l'office de tarification non numérique.
- R 931402 : check-digit erroné.
- R 931403 : numéro de l'office de tarification non autorisé.
- R 931412 : numéro de l'office de tarification différent de l'ET 9/2 Z 14.

- R 931420 : numéro de l'office de tarification inconnu dans le fichier de l'O.A..
- B 931501 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 931601 : numéro d'identification du produit non numérique.
- R 931602 : check-digit erroné.
- R 931603 : numéro d'identification du produit non autorisé.
- R 931620 : numéro d'identification du produit inconnu dans le fichier de l'O.A..
- R 931621 : numéro d'identification du produit inexistant ou non remboursable à la date de délivrance.
- R 931641 : numéro d'identification du produit incompatible avec le code titulaire.
- R 931642 : numéro d'identification du produit incompatible avec le sexe.
- R 931643 : numéro d'identification du produit incompatible avec la catégorie d'âge.
- R 931646 : numéro d'identification du produit pour lequel une autorisation médecin conseil est requise et cette autorisation fait défaut.
- R 931647 : numéro d'identification du produit non remboursable (le délai de remboursement n'est pas atteint).
- R 931648 : numéro d'identification du produit incompatible avec l'accord médical délivré.
- R 931653 : numéro d'identification du produit incompatible avec le code catégorie.
- R 931654 : numéro d'identification du produit incompatible avec le taux de remboursement.
- R 931655 : quantité maximum dépassée.
- B 931901 : montant non numérique.
- R 931940 : le montant de remboursement est erroné.
- R 931942 : montant tarifé incompatible avec le code catégorie.
- B 932001 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 932101 : année de naissance non numérique.
- R 932103 : année de naissance non autorisée (non applicable jusqu'à nouvel ordre).
- R 932147 : année de naissance incompatible avec le mois facturé (non applicable jusqu'à nouvel ordre).
- R 932148 : année de naissance incompatible avec le mois de délivrance (non applicable jusqu'à nouvel ordre).
- B 932201 : nombre non numérique.
- R 932203 : nombre non autorisé.
- R 932255 : nombre maximum dépassé pendant la période facturée.
- B 932401 : numéro du prescripteur non numérique.
- R 932402 : numéro du prescripteur avec check-digit erroné.
- R 932403 : numéro du prescripteur non autorisé.
- R 932420 : les 8 premières positions du numéro du prescripteur inconnu dans le fichier de l'O.A..
- R 932440 : prescripteur inapte.
- B 932601 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 932701 : intervention personnelle non numérique.
- R 932710 : le signe de l'intervention personnelle est différent du signe du montant de Z 19
- R 932740 : intervention personnelle incorrecte.
- R 932742 : le montant de l'intervention personnelle est supérieur au maximum autorisé.
- R 932804 : référence fait défaut.
- B 932901 : chiffres de contrôle non numériques.
- B 932902 : chiffres de contrôle erronés.
- B 933001 : code subdivision non numérique.
- B 933003 : code subdivision non autorisé.
- B 933012 : code subdivision incompatible avec le code d'enregistrement (zone 1).

Enregistrement de type 9/4.

- B 940101 : code enregistrement non numérique.
- B 940103 : code enregistrement non autorisé.
- B 940104 : enregistrement de type 9/4 absent.
- B 940110 : enregistrement de type 9/4 non précédé par un enregistrement de type 9/3.
- B 940111 : enregistrement de type 9/4 non suivi par un enregistrement de type 9/2 ou 9/5.
- B 940112 : code enregistrement incompatible avec le code subdivision (zone 30).
- B 940201 : numéro d'ordre de l'enregistrement non numérique.
- B 940203 : numéro d'ordre de l'enregistrement non autorisé.
- B 940210 : numéro d'ordre de l'enregistrement différent du précédent + 1.
- B 940211 : numéro d'ordre de l'enregistrement différent du suivant - 1.
- B 940301 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 940401 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 940501 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 940601 : nombre de prescriptions non numérique.
- F 940603 : nombre de prescriptions non autorisé.
- B 940701 : numéro d'envoi non numérique.
- F 940703 : numéro d'envoi non autorisé.
- F 940712 : contenu différent de l'E.T. 9/2 Z 7.
- B 940801 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 940901 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 941001 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 941101 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 941201 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 941301 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 941401 : numéro de l'office de tarification non numérique.
- F 941402 : numéro de l'office de tarification avec check-digit erroné.
- F 941403 : numéro de l'office de tarification non autorisé.
- F 941412 : contenu différent de l'E.T. 9/2 Z 14.
- B 941500 : chiffres de contrôle erroné.
- B 941501 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 941601 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 941701 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 941801 : numéro de mutualité de destination non numérique.
- B 941803 : numéro de mutualité de destination non autorisé.
- B 941812 : contenu différent de l'E.T. 9/2 Z 18.
- B 941901 : montant non numérique.
- F 941910 : montant différent de la somme des enregistrements de type 9/3 de la mutualité concernée.
- F 941920 : montant différent du montant facturé à la mutualité concernée.
- B 942001 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 942101 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 942201 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 942301 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 942401 : numéro du bordereau de synthèse non numérique.
- F 942403 : numéro du bordereau de synthèse non autorisé.
- F 942412 : contenu différent de l'E.T. 9/2 Z 24.
- B 942701 : contenu de la zone différent de zéro.
- F 942803 : référence non autorisée.
- F 942812 : contenu différent de l'E.T. 9/2 Z 28.
- B 942901 : chiffres de contrôle non numériques.
- B 942902 : chiffres de contrôle erronés.
- B 943001 : code subdivision non numérique.
- B 943003 : code subdivision non autorisé.
- B 943012 : code subdivision incompatible avec code d'enregistrement (zone 1).

Enregistrement de type 9/5.

- B 950101 : code enregistrement non numérique.
- B 950103 : code enregistrement non autorisé.
- B 950104 : enregistrement de type 9/5 absent.
- B 950110 : enregistrement de type 9/5 non précédé par un enregistrement de type 9/4.
- B 950112 : code enregistrement incompatible avec le code subdivision (zone 30).
- B 950201 : numéro d'ordre de l'enregistrement non numérique.
- B 950203 : numéro d'ordre de l'enregistrement non autorisé.
- B 950210 : numéro d'ordre de l'enregistrement différent du précédent + 1.
- B 950301 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 950401 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 950501 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 950601 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 950701 : numéro d'envoi non numérique.
- B 950703 : numéro d'envoi non autorisé.
- B 950712 : contenu différent de l'E.T. 1/1 Z 7.
- B 950801 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 950901 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 951001 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 951101 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 951201 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 951301 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 951401 : numéro de l'office de tarification non numérique.
- B 951402 : check-digit erroné.
- B 951403 : numéro de l'office de tarification non autorisé.
- B 951412 : contenu différent de l'E.T. 1/1 Z 14.
- B 951500 : chiffres de contrôle erroné.
- B 951501 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 951601 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 951701 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 951801 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 951901 : montant non numérique.
- B 951910 : montant différent de la somme de tous les enregistrements de type 9/4.
- B 951920 : montant différent de celui mentionné sur le bordereau d'accompagnement.
- B 951921 : montant différent du montant facturé à l'union concernée.
- B 952001 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 952101 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 952201 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 952301 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 952401 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 952501 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 952601 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 952701 : contenu de la zone différent de zéro.
- B 952803 : référence non autorisée.
- B 952812 : contenu différent de l'E.T. 9/2 Z 28.
- B 952901 : chiffres de contrôle non numériques.
- B 952902 : chiffres de contrôle erronés.
- B 953001 : code subdivision non numérique.
- B 953003 : code subdivision non autorisé.
- B 953012 : code subdivision incompatible avec code d'enregistrement (zone D).

Annexe 6

ENREGISTREMENT DE TYPE			1/1	9/2	9/3	9/4	9/5
ZONE	LONGUEUR	POSITIONS					
1	1 N	1	CODE ENREGISTREMENT	CODE ENREGISTREMENT	CODE ENREGISTREMENT	CODE ENREGISTREMENT	CODE ENREGISTREMENT
2	6 N	2-7	NUMERO D'ORDRE	NUMERO D'ORDRE	NUMERO D'ORDRE	NUMERO D'ORDRE	NUMERO D'ORDRE
3	1 N	8	0	0	0	0	0
4	6 N	9-14	0	0	CODE CATEGORIE	0	0
5	6 N	15-20	0	0	MOIS DE DELIVRANCE	0	0
6	6 N	21-26	0	0	CT1 + CT2	NOMBRE PRESCRIPTIONS	0
7	3 N	27-29	IDENTIFICATION ENVOI	IDENTIFICATION ENVOI	NUMERO MUTUALITE	IDENTIFICATION ENVOI	IDENTIFICATION ENVOI
8	12 A	30-41	0	0	N° CLASS. AUTORISATION M.C.	0	0
8 bis	1 A	42	0	0	0	0	0
9	1 N	43	0	0	SEXE	0	0
10	1 N	44	0	0	0	0	0
11	1 N	45	0	CORRECTION STAT.	0	0	0
12	1 N	46	0	0	0	0	0
13	2 N	47-48	0	0	0	0	0
14	11 N	49-59	IDENTIFICATION O.T.	IDENTIFICATION O.T.	IDENTIFICATION O.T.	IDENTIFICATION O.T.	IDENTIFICATION O.T.
15	9 N	60-69	0	0	0	0	0
15 bis	2 N	69-70	0	0	0	CC PAR MUTUALITE	CC ENVOI
16	1 N	71	0	0	CODE PRODUIT	0	0
17	3 N	72-74	0	0		0	0
18	3 N	75-77	0	N° MUT DESTINATION		N° MUT DESTINATION	0
19	5 9 N	78-86	0	0	MONTANT O.A.	MONTANT O.A.	MONTANT O.A.
20	3 N	87-89	0	0	0	0	0
21	3 N	90-92	0	0	ANNEE DE NAISSANCE	0	0
22	2 N	93-94	MOIS ET ANNEE DE FACTURATION	0	QUANTITE	0	0
23	2 N	95-96		0		0	0
24	5 N	97-101	0	NUMERO DU BORDEREAU DE SYNTHESE	IDENTIFICATION	NUMERO DU BORDEREAU DE SYNTHESE	0
25	6 N	102-107	DATE DE CREATION		PRESCRIPTEUR		0
26	1 N	108	0		0		0
27	5 6 N	109-114	0	0	INTERV PERSONNELLE	0	0
28	11 A	115-125	0	REFERENCE	REFERENCE	REFERENCE	REFERENCE
29	2 N	126-127	CC ENREGISTREMENT	CC ENREGISTREMENT	CC ENREGISTREMENT	CC ENREGISTREMENT	CC ENREGISTREMENT
30	1 N	128	SUBDIVISION	SUBDIVISION	SUBDIVISION	SUBDIVISION	SUBDIVISION

ENREGISTREMENT DE TYPE 1/1			SUITE 1
ZONE	LONGUEUR	POSITIONS	SIGNIFICATION
1	1 N	1	CODE ENREGISTREMENT
2	6 N	2-7	NUMERO D'ORDRE DE L'ENREGISTREMENT
3	1 N	8	0
4	6 N	9-14	0
5	6 N	15-20	0
6	6 N	21-26	0
7	3 N	27-29	IDENTIFICATION ENVOI
8	12 A	30-41	0
8 bis	1 A	42	0
9	1 N	43	0
10	1 N	44	0
11	1 N	45	0
12	1 N	46	0
13	2 N	47-48	0
14	11 N	49-59	IDENTIFICATION OFFICE DE TARIFICATION
15	9 N	60-68	0
15 bis	2 N	69-70	0
16	1 N	71	0
17	3 N	72-74	0
18	3 N	75-77	0
19	5 9 N	78-86	0
20	3 N	87-89	0
21	3 N	90-92	0
22	2 N	93-94	MOIS ET ANNEE DE FACTURATION
23	2 N	95-96	
24	5 N	97-101	0
25	6 N	102-107	DATE DE CREATION
26	1 N	108	0
27	5 6 N	109-114	0
28	11 A	115-125	0
29	2 N	126-127	CHIFFRES DE CONTROLE DE L'ENREGISTREMENT
30	1 N	128	SUBDIVISION

ENREGISTREMENT DE TYPE 9/2			SUITE 2
ZONE	LONGUEUR	POSITIONS	SIGNIFICATION
1	1 N	1	CODE ENREGISTREMENT
2	6 N	2-7	NUMERO D'ORDRE DE L'ENREGISTREMENT
3	1 N	8	0
4	6 N	9-14	0
5	6 N	15-20	0
6	6 N	21-26	0
7	3 N	27-29	IDENTIFICATION ENVOI
8	12 A	30-41	0
8 bis	1 A	42	0
9	1 N	43	0
10	1 N	44	0
11	1 N	45	CORRECTION STATISTIQUE (ZONE RESERVEE)
12	1 N	46	0
13	2 N	47-48	0
14	11 N	49-59	IDENTIFICATION OFFICE DE TARIFICATION
15	9 N	60-68	0
15 bis	2 N	69-70	0
16	1 N	71	0
17	3 N	72-74	0
18	3 N	75-77	NUMERO DE LA MUTUALITE DE DESTINATION
19	5 9 N	78-86	0
20	3 N	87-89	0
21	3 N	90-92	0
22	2 N	93-94	0
23	2 N	95-96	0
24	5 N	97-101	NUMERO DU BORDEREAU DE SYNTHESE
25	6 N	102-107	
26	1 N	108	
27	5 6 N	109-114	0
28	11 A	115-125	REFERENCE
29	2 N	126-127	CHIFFRES DE CONTROLE DE L'ENREGISTREMENT
30	1 N	128	SUBDIVISION

ENREGISTREMENT DE TYPE 9/3			SUITE 3
ZONE	LONGUEUR	POSITIONS	SIGNIFICATION
1	1 N	1	CODE ENREGISTREMENT
2	6 N	2-7	NUMERO D'ORDRE DE L'ENREGISTREMENT
3	1 N	8	0
4	6 N	9-14	CODE CATEGORIE
5	6 N	15-20	MOIS DE DELIVRANCE
6	6 N	21-26	CODE TITULAIRE 1 ET 2
7	3 N	27-29	NUMERO DE LA MUTUALITE
8	12 N	30-41	N° CLASSEMENT AUTORISATIONS MEDECINS CONSEILS
8 bis	1 A	42	0
9	1 N	43	SEXE
10	1 N	44	0
11	1 N	45	0
12	1 N	46	0
13	2 N	47-48	0
14	11 N	49-59	IDENTIFICATION OFFICE DE TARIFICATION
15	9 N	60-68	0
15 bis	2 N	69-70	0
16	1 N	71	CODE PRODUIT
17	3 N	72-74	
18	3 N	75-77	
19	5 9 N	78-86	MONTANT O.A.
20	3 N	87-89	0
21	3 N	90-92	ANNEE DE NAISSANCE (FACULTATIF)
22	2 N	93-94	QUANTITE
23	2 N	95-96	
24	5 N	97-101	IDENTIFICATION DU PRESCRIPTEUR
25	6 N	102-107	
26	1 N	108	0
27	5 6 N	109-114	INTERVENTION PERSONNELLE
28	11 A	115-125	REFERENCE
29	2 N	126-127	CHIFFRES DE CONTROLE DE L'ENREGISTREMENT
30	1 N	128	SUBDIVISION

ENREGISTREMENT DE TYPE 9/4			SUITE 4
ZONE	LONGUEUR	POSITIONS	SIGNIFICATION
1	1 N	1	CODE ENREGISTREMENT
2	6 N	2-7	NUMERO D'ORDRE DE L'ENREGISTREMENT
3	1 N	8	0
4	6 N	9-14	0
5	6 N	15-20	0
6	6 N	21-26	NOMBRE DE PRESCRIPTIONS
7	3 N	27-29	IDENTIFICATION ENVOI
8	12 A	30-41	0
8 bis	1 A	42	0
9	1 N	43	0
10	1 N	44	0
11	1 N	45	0
12	1 N	46	0
13	2 N	47-48	0
14	11 N	49-59	IDENTIFICATION OFFICE DE TARIFICATION
15	9 N	60-68	0
15 bis	2 N	69-70	CHIFFRES DE CONTROLE PAR MUTUALITE
16	1 N	71	0
17	3 N	72-74	0
18	3 N	75-77	NUMERO DE LA MUTUALITE DE DESTINATION
19	5 9 N	78-86	MONTANT O.A.
20	3 N	87-89	0
21	3 N	90-92	0
22	2 N	93-94	0
23	2 N	95-96	0
24	5 N	97-101	NUMERO DU BORDEREAU DE SYNTHESE
25	6 N	102-107	
26	1 N	108	
27	5 6 N	109-114	0
28	11 A	115-125	REFERENCE
29	2 N	126-127	CHIFFRES DE CONTROLE DE L'ENREGISTREMENT
30	1 N	128	SUBDIVISION

ENREGISTREMENT DE TYPE 9/5			SUITE 5
ZONE	LONGUEUR	POSITIONS	SIGNIFICATION
1	1 N	1	CODE ENREGISTREMENT
2	6 N	2-7	NUMERO D'ORDRE DE L'ENREGISTREMENT
3	1 N	8	0
4	6 N	9-14	0
5	6 N	15-20	0
6	6 N	21-26	0
7	3 N	27-29	IDENTIFICATION ENVOI
8	12 A	30-41	0
8 bis	1 A	42	0
9	1 N	43	0
10	1 N	44	0
11	1 N	45	0
12	1 N	46	0
13	2 N	47-48	0
14	11 N	49-59	IDENTIFICATION OFFICE TARIFICATION
15	9 N	60-68	0
15 bis	2 N	69-70	CHIFFRES DE CONTROLE DE L'ENVOI
16	1 N	71	0
17	3 N	72-74	0
18	3 N	75-77	0
19	5 9 N	78-86	MONTANT O.A.
20	3 N	87-89	0
21	3 N	90-92	0
22	2 N	93-94	0
23	2 N	95-96	0
24	5 N	97-101	0
25	6 N	102-107	0
26	1 N	108	0
27	5 6 N	109-114	0
28	11 A	115-125	REFERENCE
29	2 N	126-127	CHIFFRES DE CONTROLE DE L'ENREGISTREMENT
30	1 N	128	SUBDIVISION

Annexe 7

LISTE DES ERREURS RENCONTREES - STATISTIQUE OFFICES DE TARIFICATION

IDENTIFICATION DE L'ORGANISME ASSUREUR: NUMERO D'ENVOI:			IDENTIFICATION DE L'OFFICE DE TARIFICATION: MOIS ET ANNEE DE FACTURATION:			
N° BORDEREAU DE SYNTHESE	CODE ENREGIST	N° SUITE ENREGIST	N MUTUALITE	CODE PRODUIT	CODE ERREUR	REFERENCE OT
XXXXXXXXXX	X	XXXXX	XXX	XXXXXX	X XXXXX	XXXXXXXXXX

LISTE DES ERREURS RENCONTREES

CODE ERREUR	QUANTITE	DESCRIPTION
X XXXXXX		
NOMBRE D'ENREGISTREMENTS LUS 9/2 :		NOMBRE D'ENREGISTREMENTS ERRONES 9/2 :
NOMBRE D'ENREGISTREMENTS LUS 9/3 :		NOMBRE D'ENREGISTREMENTS ERRONES 9/3 :
NOMBRE D'ENREGISTREMENTS LUS 9/4 :		NOMBRE D'ENREGISTREMENTS ERRONES 9/4 :

REMARQUE : Ce document est provisoire et sera modifié dans une phase ultérieure.

ENREGISTREMENT DE TYPE 1/1 ZONE 1

RUBRIQUE : Code de l'enregistrement

LIBELLE :

Ce code définit la nature de l'enregistrement.

Cette zone est valable pour tous les types d'enregistrement.

FORMAT : IN

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

<u>Valeur</u>	<u>Signification</u>
1	Début d'envoi
9	En relation avec la Zone 30 :
	2. Début statistique
	3. Statistique
	4. Fin statistique
	5. Fin d'envoi

RUBRIQUE : Numéro d'ordre de l'enregistrement

LIBELLE :

Dans cette zone, on doit numéroter les enregistrements pour faciliter l'identification de chaque enregistrement individuel.

Cette zone est valable pour tous les types d'enregistrement.

FORMAT : 6N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Numérotation croissante des enregistrements.

Le numéro d'ordre doit commencer par le chiffre 1 et être progressif de raison 1 : (le précédent + 1)

La numérotation continue à travers tous les enregistrements du même fichier.

RUBRIQUE : Code de l'office de tarification

LIBELLE :

C est le numéro du service auquel le paiement doit être effectué.

FORMAT : 11N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Pour les offices de tarification agréés, le numéro d'identification INAMI est ramené à 11 positions (voir A.M. du 23 novembre 1995, M.B. du 11 janvier 1996).

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
9	2							0	0	0

\	/ \	/
N° office de tarification	C.D.	

- Les positions 1 et 2 contiennent une valeur constante, soit respectivement 9 et 2.
- La position 3 contient un chiffre correspondant à une lettre de l'office de tarification :

A = 1
B = 2
D = 4
E = 5
- Les positions 4, 5 et 6 forment le numéro de l'office de tarification.
- Les positions 7 et 8 reprennent le check-digit.

Pour calculer le check-digit, on divise le nombre formé par les positions de 1 à 6 par 97 (c'est le plus grand nombre premier inférieur à 100).

Le check-digit est égal à la différence entre 97 et le reste de cette division.
- Les positions 9, 10 et 11 sont mises à "0".

ENREGISTREMENT DE TYPE 1/1 ZONE 22-23

RUBRIQUE : Mois et année de facturation

LIBELLE :

Le mois de la facturation par l'office de tarification agréé.

FORMAT : 4N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Le numéro du mois dans l'année est suivi du numéro de l'année dans le siècle.

Exemple : MMAA

RUBRIQUE : Date de création

LIBELLE :

Date de création du support magnétique par l'office de tarification.

FORMAT : 6N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Exemple : JJMMAA

ENREGISTREMENT DE TYPE 1/1 ZONE 29

RUBRIQUE : Chiffres de contrôle de l'enregistrement

LIBELLE :

FORMAT : 2N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Le contenu de toutes les positions 1 jusque et y compris 128 est additionné (les positions 126 et 127 étant toujours égales à zéro). Le module 97 est appliqué sur le résultat (reste de la division par 97; si le reste est égal à zéro, remplacer par 97). Le nombre ainsi obtenu est inscrit dans cette zone.

Si le contenu d'une zone est alphanumérique, les valeurs numériques suivantes sont attribuées :

blanc	=	10
a = A	=	11
b = B	=	12
c = C	=	13
z = Z	=	36
tous les autres signes	=	37

Les chiffres (également dans les zones alphanumériques) gardent toujours leurs valeurs numériques de 0 à 9.

RUBRIQUE : Subdivision par code d'enregistrement

LIBELLE :

Cette notion est introduite afin de pouvoir distinguer deux types d'enregistrement avec la même valeur numérique.

FORMAT : 1N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Valeur :

1 cet enregistrement contient des données concernant le début des statistiques;

2 cet enregistrement contient des données concernant le début des statistiques pour une mutualité déterminée;

3 cet enregistrement contient des données statistiques par produit individuel;

4 cet enregistrement contient des données concernant la fin des statistiques pour une mutualité déterminée;

5 cet enregistrement contient des données concernant la fin des statistiques.

Cette zone (E.T.1/1 Z 30) doit toujours contenir la valeur 1.

ENREGISTREMENT DE TYPE 9/2 ZONE 1

RUBRIQUE : Code de l'enregistrement

LIBELLE :

Voir Enregistrement de Type 1/1 Zone 1.

FORMAT : 1N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Voir Enregistrement de Type 1/1 Zone 1.

RUBRIQUE : Numéro d'ordre

LIBELLE :

Voir Enregistrement de Type 1/1 Zone 2.

FORMAT : 6N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Voir Enregistrement de Type 1/1 Zone 2.

ENREGISTREMENT DE TYPE 9/2 ZONE 7

RUBRIQUE : Numéro d'envoi

LIBELLE :

FORMAT : 3N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Voir Enregistrement de Type 1/1 Zone 7.

RUBRIQUE : Correction statistique

LIBELLE :

Cette zone est réservée, mais est provisoirement complétée par zéro.

FORMAT : 1N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

ENREGISTREMENT DE TYPE 9/2 ZONE 14

RUBRIQUE : Code de l'office de tarification

LIBELLE :

Voir Enregistrement de Type 1/1 Zone 14.

FORMAT : JIN

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Voir Enregistrement de Type 1/1 Zone 14.

RUBRIQUE : Numéro de mutualité de destination

LIBELLE :

Numéro de la mutualité à laquelle la facture papier est destinée.

FORMAT : 3N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Voir le Répertoire des unions nationales et des mutualités de Belgique, édité par FIN.A.M.I.

ENREGISTREMENT DE TYPE 9/2 ZONE 24-25-26

RUBRIQUE : Numéro du bordereau de synthèse

LIBELLE :

Le numéro mentionné sur le bordereau de synthèse, établi par mutualité, est repris dans cette zone.

Ce numéro permet donc de comparer l'information figurant sur bande magnétique et sur le bordereau de synthèse de la facture papier.

FORMAT : 12N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Le numéro est cadré à droite.

RUBRIQUE : Référence de l'office de tarification

LIBELLE :

FORMAT : 11A

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

L'utilisation de cette zone est facultative.

L'office de tarification agréé peut utiliser cette zone pour une codification interne.

ENREGISTREMENT DE TYPE 9/2 ZONE 29

RUBRIQUE : Chiffres de contrôle de l'enregistrement

LIBELLE :

FORMAT : 2N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Voir Enregistrement de Type 1/1 Zone 29.

RUBRIQUE : Subdivision par code d'enregistrement

LIBELLE :

Voir Enregistrement de Type 1/1 Zone 30.

FORMAT : IN

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Voir Enregistrement de Type 1/1 Zone 30.

Cette zone (E.T. 9/2 Z 30) doit toujours contenir la valeur 2.

ENREGISTREMENT DE TYPE 9/3 ZONE 1

RUBRIQUE : Code de l'enregistrement

LIBELLE :

Voir Enregistrement de Type 1/1 Zone 1.

FORMAT : IN

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Voir Enregistrement de Type 1/1 Zone 1.

Il y a autant d'Enregistrements de Type 9/3 que de lignes facturées sur l'état des honoraires
(= nombre de récépés facturés).

RUBRIQUE : Numéro d'ordre

LIBELLE :

Voir Enregistrement de Type 1/1 Zone 2.

Lorsqu'un même médicament est prescrit plusieurs fois par un même prescripteur, pour plusieurs personnes ayant les mêmes caractéristiques personnelles (CT 1, CT 2, sexe et année de naissance identiques), il est établi autant d'enregistrements 9/3 qu'il y a de médicaments prescrits. Les différents enregistrements de type 9/3 ayant des valeurs de paramètres identiques sont distingués l'un de l'autre par des valeurs de numéro d'ordre différentes.

1 enregistrement = 1 récipé.

FORMAT : 6N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Voir Enregistrement de Type 1/1 Zone 2.

ENREGISTREMENT DE TYPE 9/3 ZONE 4

RUBRIQUE : Code catégorie

LIBELLE :

Ce code mentionne, entre autres, la catégorie du médicament concerné.

FORMAT : 6N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Valeur	Description
750514	Spécialités Catégorie A
750536	Spécialités Catégorie B
754036	Produits de contraste délivrés dans les officines, aux travailleurs indépendants non hospitalisés
750551	Spécialités Catégorie C
750573	Spécialités Catégorie Cs
750595	Spécialités Catégorie Cx
750234	Préparations magistrales catégorie 1
750256	Préparations magistrales catégorie 2
750271	Préparations magistrales catégorie 3
750293	Préparations magistrales catégorie 4
754736	Seringues stériles à insuline
750153 (*)	Matériel de bandage (liste 5)
754412	Honoraire de garde
754434 (**)	Contribution dans les frais de facturation
754456 (**)	T.V.A. sur cette contribution

(*) Ce code est réservé; le contenu doit encore être défini.

Le matériel de bandage est momentanément contenu dans le code 750293.

(**) Les enregistrements avec les codes 754434 et 754456 doivent être mentionnés une fois par mutualité, même si le montant dans la zone 19 est égal à zéro.

RUBRIQUE : Mois de délivrance

LIBELLE :

Cette zone contient la date de délivrance, si la date exacte n'est pas connue, le premier jour du mois de délivrance peut être mentionné.

Cette zone doit toujours contenir une date.

FORMAT : 6N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Structure : JJMMAA.

* Si la zone 4 = 754434 ou 754456, la date de facturation doit être mentionnée.

RUBRIQUE : Code titulaire 1 et 2

LIBELLE :

CT 1 et CT 2 doivent toujours être remplis.

Pendant la période dans laquelle seule la statistique est délivrée (sans facture sur support magnétique), on autorise l'utilisation de la forme simplifiée (en 3 positions), momentanément employée par les offices de tarification, sur la facture papier.

Dans le cadre de conventions internationales, cela signifie que le CT 1 = 180, 181, 480 ou 481 et le CT 2 = 880 ou 881.

La version officielle du CT 1 et du CT 2, comme décrite ci-après, sera ultérieurement introduite.

FORMAT : 6N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Le Code titulaire 1 est utilisé dans les situations suivantes :

- tous les risques du régime général;
- seulement les gros risques du régime des travailleurs indépendants;
- les traités internationaux (identification du remboursement pour lequel l'assuré a droit).

Le Code titulaire 2 est utilisé dans les situations suivantes :

- les petits risques de l'assurance libre;
- les petits risques des moins valides;
- les petits risques des cas de double adhésion au régime des travailleurs indépendants,
- les conventions internationales : identification du type de convention.

Si la zone 4 = 754434 ou 754456, le contenu de cette zone est égal à zéro.

Le Code titulaire 1 est structuré de la façon suivante :

1^{er} chiffre = régime

- 1 régime général
- 4 régime des travailleurs indépendants
- 0 situations indéfinissables ou aucun droit

2^e chiffre = catégorie

- 0 personnes non protégées
- 1 actifs
- 2 invalides
- 3 pensionnés
- 4 veuves
- 5 orphelins
- 6 moins valides
- 7 communautés religieuses
- 8 conventions internationales

3^e chiffre = régime préférentiel ou pas

- 0 pas de régime préférentiel
- 1 régime préférentiel

Le Code titulaire 2 est structuré de la façon suivante :

Pour l'assurance libre

- 000 pas d'assurance libre
- 901 assurance libre avec tarif préférentiel
- 900 assurance libre sans tarif préférentiel

Pour l'assurance obligatoire

- régime général : CT 2 = CT 1
- régime des travailleurs indépendants :
 - 460 moins valides 75 %
 - 461 moins valides 100 %

Conventions internationales

Identification du type de convention.

ELEMENT : Code titulaire 1

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Valeur	Description
	Régime général
110	Salariés et assimilés
131	Pensionnés - régime préférentiel
130	Pensionnés - régime non préférentiel
121	Invalides - régime préférentiel (y compris les handicapés)
120	Invalides - régime non préférentiel (y compris les handicapés)
141	Veuves - régime préférentiel
140	Veuves - régime non préférentiel
151	Orphelins - régime préférentiel
150	Orphelins - régime non préférentiel
101	Personnes non encore protégées - régime préférentiel
100	Personnes non encore protégées - régime non préférentiel
181	Conventions internationales - régime préférentiel
180	Conventions internationales - régime non préférentiel
	Régime des travailleurs indépendants
410	Actifs
431	Pensionnés - régime préférentiel
430	Pensionnés - régime non préférentiel
421	Invalides - régime préférentiel (y compris les handicapés)
420	Invalides - régime non préférentiel (y compris les handicapés)
441	Veuves - régime préférentiel
440	Veuves - régime non préférentiel
451	Orphelins - régime préférentiel
450	Orphelins - régime non préférentiel
471	Communautés religieuses - régime préférentiel
470	Communautés religieuses - régime non préférentiel
481	Conventions internationales - régime préférentiel
480	Conventions internationales - régime non préférentiel

Exemples :

Situations	C.T. 1	C.T. 2
1) Ouvrier	110	110
2) Veuve d'un ouvrier mineur bénéficiaire du régime préférentiel	141	141
3) Personne handicapée à charge d'un travailleur indépendant actif	410	460
4) Veuve d'un travailleur indépendant qui cotise à l'assurance libre (régime non préférentiel)	440	900
5) Travailleur frontalier français actif	180	801
6) Epouse active du régime indépendant à charge de son mari assuré du régime général, épouse ayant droit à la couverture des petits risques	410	110
7) Situation non prévue	000	000
8) Travailleur indépendant qui ne cotise pas pour les petits risques à l'assurance libre	410	000
9) Personne handicapée à charge d'un indépendant invalide (régime préférentiel)	421	461

RUBRIQUE : Numéro de mutualité

LIBELLE :

Voir Enregistrement de Type 9/2 Zone 18.

FORMAT : 3N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Voir Enregistrement de Type 9/2 Zone 18.

RUBRIQUE : Numéro se référant au classement des Autorisations des Médecins Conseils

LIBELLE :

FORMAT : 12N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

La structure du numéro de référence se rapportant à l'autorisation du médecin conseil diffère dans chaque organisme assureur.

A.N.M.C. 9 positions

les 6 premières positions renvoient à la date de l'autorisation JJMMAA
les 3 suivantes déterminent l'ordre de suite des autorisations aux dates concernées.
Ex. 170196/019 devient 000170196019

U.N.M.N. 11 positions

les 2 premières déterminent l'année de l'autorisation (unité et dizaine)
les 7 positions suivantes donnent le numéro de suite de la demande d'autorisation enregistrée par le médecin conseil.
les 2 dernières positions indiquent le chiffre de contrôle, obtenu par le modulo 97 (si reste=0; check-digit=97).
Ex. 95000654184 devient 095000654184

U.N.M.S. 12 positions : 0JJMMAAAANN

où 0 (zéro) : constante

JJ : jour de l'autorisation

MM : mois de l'autorisation

AAAA : année de l'autorisation

NNN : numéro de suite par date

Si des signes de séparation apparaissent sur l'autorisation papier, ceux-ci ne doivent pas figurer dans le numéro de référence.

Le numéro est donc complètement numérique.

U.N.M.L. voir structure U.N.M.N.

U.M.L. voir structure U.N.M.N.

Ex. 95 0025914 57 devient 095002591457

C.A.A.M.I. les deux premières positions déterminent l'année de l'autorisation suivies du numéro de suite.

Ex. 96/1 devient 000960000001

S.N.C.B. 12 positions

les 2 premières déterminent le numéro de la mutualité,

le Centre Médical Régional mentionné sur l'autorisation est codifié en valeur numérique selon la table ci-jointe :

Bruxelles 10

Hasselt 20

Antwerpen 21

Mecheien 22

Brugge 30

Gent 31

Namur 40

Liège 41

Arlon 42

Mons 50

Charleroi 51

la 3e pos. donne le numéro du P.C. dans la mutualité, toujours égale à 1

les positions 4, 5, 6, 7 et 8 renvoient à la date julienne, la date de signature du Médecin-conseil doit être transformée en date julienne (c.à d. l'année suivie d'un numéro de suite du jour dans l'année : AAJJJ)

les 4 dernières positions indiquent le numéro de suite dans la journée. Le numéro, mentionné sur l'autorisation, comporte 6 positions dont les 2 premières, indiquant l'année, ne doivent pas être reprise.

Si la zone 4 = 754434 ou 754456, le contenu de cette zone est égal à zéro.

ENREGISTREMENT DE TYPE 9/3 ZONE 9

RUBRIQUE : Sexe

LIBELLE :

FORMAT : 1N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Valeur	Signification
0	inconnu (temporairement)
1	homme
2	femme

Si la zone 4 = 754434 ou 754456, le contenu de cette zone est égal à zéro.

RUBRIQUE : Code de l'office de tarification

LIBELLE :

Voir Enregistrement de Type 1/1 Zone 14.

FORMAT : 11N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Voir Enregistrement de Type 1/1 Zone 14.

ENREGISTREMENT DE TYPE 9/3 ZONE 16-17-18

RUBRIQUE : Code prestation pharmaceutique

LIBELLE :

Un code par emballage.

FORMAT : 7N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Voir annexe à l'A.R. du 2/9/80 qui fixe les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire maladie - invalidité intervient dans le coût des spécialités pharmaceutiques et des produits assimilés.

Si le Code Catégorie mentionné dans la Zone 4 ne se réfère pas à une spécialité pharmaceutique, cette zone doit être mise à 0.

Les codes suivants sont réservés, mais provisoirement non utilisés :

0555128	oxygene en bonbonne
0571877	oxygene liquide

Si la zone 4 = 754434 ou 754456, le contenu de cette zone est égal à zéro.

RUBRIQUE : Montant de l'intervention assurance

LIBELLE :

FORMAT : S9N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Il s'agit du montant remboursé par l'organisme assureur (montant net).

Voir A.R. du 2 septembre 1980.

Il y a lieu d'arrondir le montant au niveau du produit, par enregistrement

> ou = 0,5 à l'unité supérieure,

< 0,5 à l'unité inférieure.

Cette zone contient un nombre entier.

ENREGISTREMENT DE TYPE 9/3 ZONE 21

RUBRIQUE : Année de naissance

LIBELLE :

Cette zone est provisoirement facultative.

FORMAT : 3N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

L'année de naissance est communiquée en 3 positions, en laissant tomber le 1^{er} chiffre.

Exemple : 975 : il s'agit d'une personne née en 1975.

Si la zone 4 = 754434 ou 754456, le contenu de cette zone est égal à zéro.

RUBRIQUE : Quantité

LIBELLE :

Il s'agit du nombre de conditionnements de médicaments codé dans la zone 16-17-18 de l'Enregistrement de Type 9/3.

Il s'agit donc du nombre de médicaments prescrits et délivrés.

FORMAT : 4N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Cette zone est égale à 1, excepté dans le cas où plusieurs unités ont été prescrites pour un même récépé.

Si la zone 4 = 754434 ou 754436, le contenu de cette zone est égal à zéro.

ENREGISTREMENT DE TYPE 9/3 ZONE 24-25

RUBRIQUE : Identification du prescripteur

LIBELLE :

Le numéro d'identification du prescripteur est indiqué dans cette zone.

FORMAT : 11N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Si la zone 4 = 754434 ou 754456, le contenu de cette zone est égal à zéro.

Si la prescription a été établie par un médecin étranger (zones frontalière), il y a lieu d'utiliser le pseudo-numéro d'identification suivant : 1 00000 07.999.

RUBRIQUE : Intervention personnelle pour médicaments

LIBELLE :

Il s'agit de la quote-part payée par le patient.

FORMAT : S6N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Voir l'arrêté royal du 7 mai 1991 fixant l'intervention personnelle des bénéficiaires dans le coût des fournitures pharmaceutiques remboursables dans le cadre de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

Ce montant constitue la différence entre la "base d'indemnité" dont on parle à l'A.R. du 2 septembre 1980 et le montant mentionné dans la zone 19 ou encore brut - net.

Cette zone contient un nombre entier.

Si la zone 4 = 754434 ou 754456, le contenu de cette zone est égal à zéro.

ENREGISTREMENT DE TYPE 9/3 ZONE 28

RUBRIQUE : Référence au classement de la prescription à l'office de tarification

LIBELLE :

Cette zone est obligatoire.

Dans celle-ci, il faut mentionner le numéro de référence de la prescription qui renvoie de façon unique au classement des prescriptions à l'office de tarification.

La référence doit être cryptée par l'office de tarification et la clé doit être conservée dans chaque office de tarification.

FORMAT : 11A

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

La structure de cette référence est libre pour chaque office de tarification.

Si la zone 4 = 754434 ou 754456, le contenu de cette zone est égal à zéro.

RUBRIQUE : Chiffres de contrôle de l'enregistrement

LIBELLE :

FORMAT : 2N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Voir Enregistrement de Type 7/1 Zone 29.

ENREGISTREMENT DE TYPE 9/3 ZONE 30

RUBRIQUE : Subdivision par code d'enregistrement

LIBELLE :

Voir Enregistrement de Type 1/1 Zone 30.

FORMAT : 1N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Voir Enregistrement de Type 1/1 Zone 30.

Cette zone (E.T. 9/3 Z 30) doit toujours contenir la valeur 3.

RUBRIQUE : Code de l'enregistrement

LIBELLE :

Voir Enregistrement de Type 1/1 Zone 1.

FORMAT : 1N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Voir Enregistrement de Type 1/1 Zone 1.

ENREGISTREMENT DE TYPE 9/4 ZONE 2

RUBRIQUE : Numéro d'ordre

LIBELLE :

Voir Enregistrement de Type 1/1 Zone 2.

FORMAT : 6N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Voir Enregistrement de Type 1/1 Zone 2.

RUBRIQUE : Nombre de prescriptions

LIBELLE :

FORMAT : 6N

RÈGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Dans cette zone, le nombre de prescriptions est compté.

ENREGISTREMENT DE TYPE 9/4 ZONE 7

RUBRIQUE : Numéro d'envoi

LIBELLE :

FORMAT : 3N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Voir Enregistrement de Type 1/1 Zone 7.

RUBRIQUE : Code de l'office de tarification

LIBELLE :

Voir Enregistrement de Type 1/1 Zone 14.

FORMAT : HN

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Voir Enregistrement de Type 1/1 Zone 14.

ENREGISTREMENT DE TYPE 9/4 ZONE 15 BIS

RUBRIQUE : Chiffres de contrôle de la mutualité

LIBELLE :

FORMAT : 2N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Ce chiffre de contrôle est calculé de la façon suivante :

Toutes les valeurs des zones 4 de l'enregistrement de type 9/3 sont additionnées, à cela s'ajoute le total des valeurs de la zone 16-17-18 de cet enregistrement. Le module 97 est appliqué sur ce résultat (reste de la division par 97; si le reste est égal à zéro, remplacer par 97). Le chiffre ainsi obtenu est repris dans cette zone.

Exemple :

Si deux zones contenant les valeurs 101010 sont additionnées, alors le résultat de l'addition est :

$$\begin{array}{r} 101010 \\ + 101010 \\ \hline 202020 \end{array}$$

et non $1 + 1 + 1 + 1 + 1 + 1 = 6$

RUBRIQUE : Numéro de mutualité de destination

LIBELLE :

Voir Enregistrement de Type 9/2 Zone 18.

FORMAT : 3N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Voir Enregistrement de Type 9/2 Zone 18.

ENREGISTREMENT DE TYPE 9/4 ZONE 19

RUBRIQUE : Montant de l'intervention assurance

LIBELLE :

FORMAT : 59N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Il s'agit de la somme des montants dans les zones 19 des enregistrements de type 9/3 qui précèdent.

RUBRIQUE : Numéro du bordereau de synthèse

LIBELLE :

Voir Enregistrement de Type 9/2 Zone 24-25-26.

FORMAT : 12N

REGLE D'ORIENTATION ou TABLE DE CODIFICATION :

Voir Enregistrement de Type 2/1 Zone 24-25-26.

ENREGISTREMENT DE TYPE 9/4 ZONE 28

RUBRIQUE : Référence de l'office de tarification

LIBELLE :

FORMAT : 11A

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Voir Enregistrement de Type 9/2 Zone 28.

RUBRIQUE : Chiffres de contrôle de l'enregistrement

LIBELLE :

FORMAT : 2N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Voir Enregistrement de Type 1/1 Zone 29.

ENREGISTREMENT DE TYPE 9/4 ZONE 30

RUBRIQUE : Subdivision par code d'enregistrement

LIBELLE :

Voir Enregistrement de Type 1/1 Zone 30.

FORMAT : IN

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Voir Enregistrement de Type 1/1 Zone 30.

Cette zone (E.T. 9/4 Z. 30) doit toujours contenir la valeur 4.

RUBRIQUE : Code de l'enregistrement

LIBELLE :

Voir Enregistrement de Type 1/1 Zone 1.

FORMAT : IN

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Voir Enregistrement de Type 1/1 Zone 1.

ENREGISTREMENT DE TYPE 9/5 ZONE 2

RUBRIQUE : Numéro d'ordre

LIBELLE :

Voir Enregistrement de Type 1/1 Zone 2.

FORMAT : 6N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Voir Enregistrement de Type 1/1 Zone 2.

RUBRIQUE : Numéro d'envoi

LIBELLE :

FORMAT : 3N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Voir Enregistrement de Type 1/1 Zone 7.

ENREGISTREMENT DE TYPE 9/5 ZONE 14

RUBRIQUE : Code de l'office de tarification

LIBELLE :

Voir Enregistrement de Type 1/1 Zone 14.

FORMAT : IIN

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Voir Enregistrement de Type 1/1 Zone 14.

RUBRIQUE : Chiffres de contrôle de l'envoi

LIBELLE :

FORMAT : 2N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Ce chiffre de contrôle est calculé de la façon suivante :

Toutes les valeurs des zones 4 de l'enregistrement de type 9/3 sont additionnées, à cela s'ajoute le total des valeurs de la zone 16-17-18 de cet enregistrement. Le module 97 est appliqué sur ce résultat (reste de la division par 97; si le reste est égal à zéro, remplacer par 97). Le chiffre ainsi obtenu est repris dans cette zone.

Exemple :

Si deux zones contenant les valeurs 101010 sont additionnées, alors le résultat de l'addition est :

$$\begin{array}{r} 101010 \\ + 101010 \\ \hline 202020 \end{array}$$

et non $1 + 1 + 1 + 1 + 1 + 1 = 6$

ENREGISTREMENT DE TYPE 9/5 ZONE 19

RUBRIQUE : Montant de l'intervention assurance

LIBELLE :

FORMAT : S9N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Il s'agit de la somme des montants dans les zones 19 de tous les enregistrements de type 9/4 qui précèdent.

RUBRIQUE : Référence de l'office de tarification

LIBELLE :

FORMAT : 11A

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Voir Enregistrement de Type 9/2 Zone 28.

ENREGISTREMENT DE TYPE 9/5 ZONE 29

RUBRIQUE : Chiffres de contrôle de l'enregistrement

LIBELLE :

FORMAT : 2N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Voir Enregistrement de Type 1/1 Zone 29.

RUBRIQUE : Subdivision par code d'enregistrement

LIBELLE :

Voir Enregistrement de Type 1/1 Zone 30.

FORMAT : 1N

REGLE D'OBTENTION ou TABLE DE CODIFICATION :

Voir Enregistrement de Type 1/1 Zone 30.

Cette zone (E.T. 9/5 Z 30) doit toujours contenir la valeur 5.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 5 décembre 1996.

La Ministre des Affaires sociales,

Mme M. DE GALAN

Bijlage bij het ministerieel besluit houdende bepaling van de instructies waarmee de regels en de termijn worden vastgelegd volgens welke de tarifieringsdiensten mededeling doen van statistische gegevens aan de verzekeringsinstellingen

MAGNETBANDINSTRUCTIES

TARIFERINGSDIENSTEN

Protocol

1. De tarifieringsdienst maakt iedere maand een magnetische drager met statistische gegevens over aan elk van de 7 verzekeringsinstellingen (zie adressen in bijlage 1).
2. De recordtekening volgens dewelke de gegevens moeten worden overgedragen is gepubliceerd in bijlage 6.
3. De statistische gegevens hebben betrekking op de papieren factuur van de betreffende maand.
4. De papieren factuur is de basis voor de facturering en de betaling tussen verzekeringsinstellingen en tarifieringsdiensten.
5. De magnetische drager moet vergezeld zijn van een verzendingsborderel, in 3 exemplaren, (zie bijlage 2) en voorzien zijn van een extern etiket (zie bijlage 3).
6. De technische specificaties van de magnetische drager zijn vermeld in bijlage 4.
7. De verzekeringsinstellingen moeten een aantal controles uitvoeren op de magnetische drager waarvan het detail vervat is in de foutenlijst in bijlage 5. Ze moeten de tarifieringsdiensten kennis geven binnen de 30 dagen van het feit of de magnetische drager al dan niet wordt aanvaard. Indien binnen de 30 dagen geen bericht werd ontvangen wordt de drager beschouwd als zijnde aanvaard.
Ingeval de magnetische drager wordt aanvaard moeten de verzekeringsinstellingen de gedetecteerde fouten meedelen aan de tarifieringsdiensten bij middel van een document voor foutmelding volgens model in bijlage 7.
8. De magnetische drager wordt geweigerd ingeval van een blokkerende fout. Hij wordt eveneens geweigerd indien de aanvaardingsdrempel meer dan 5 % bedraagt.

De aanvaardingsdrempel wordt als volgt gedefinieerd :

$$\frac{\text{totaal aantal verworpen records}}{\text{totaal aantal records}}$$

Opm. : records die verworpen worden op basis van een foutmelding in zone 8 van R 9/3 mogen niet worden meegerekend.

Indien de magnetische drager wordt geweigerd moeten de tarifieringsdiensten een gecorrigeerde versie overmaken binnen de 30 dagen na ontvangst van het bericht van de weigering.

9. De magnetische drager moet als volgt worden gesorteerd :

identificatienummer tarifieringsdienst

nummer ziekenfonds

nummer voorschrijver

code categorie

code product

10. De gegevensoverdracht wordt opgestart voor de facturiatiemaand januari 1996.

Bijlage 1

Lijst der adressen van de rekencentra waaraan de magnetische dragers moeten verstuurd worden

<u>Verzekeringsinstellingen</u>	<u>Te groeperen ziekenfondsen</u>	<u>Adressen van de rekencentra</u>
L.C.M.	Alle ziekenfondsen	LANDSBOND DER CHRISTELIJKE MUTUALITEITEN Dienst Exploitatie Verwerking magnetische dragers J. de Lalaingstraat 30 1040 BRUSSEL
L.N.M.	Alle ziekenfondsen	LANDSBOND VAN DE NEUTRALE MUTUALITEITSVERBONDEN Charleroisesteenweg 145 1060 BRUSSEL
N.V.S.M.	Alle ziekenfondsen	NATIONAAL VERBOND VAN SOCIALISTISCHE MUTUALITEITEN Sint-Jansstraat 32-38 1000 BRUSSEL
L.L.M.	Alle ziekenfondsen	LANDSBOND VAN LIBERALE MUTUALITEITEN Livornostraat 25 1050 BRUSSEL
L.O.Z.	Alle ziekenfondsen	LANDSBOND VAN DE ONAFHANKELIJKE ZIEKENFONDSEN Dienst gezondheidszorgen - I/O St.-Huibrechtstraat 19 1150 BRUSSEL
H.K.Z.I.V.	Alle regionale diensten	HUUPKAS VOOR ZIENDE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING Sint-Lazaruslaan 10, bus 10 1210 BRUSSEL
N.M.B.S.	Alle gewestelijke geneeskundige centra	KAS DER GENEESKUNDIGE VERZORGING VAN DE N.M.B.S. Bureau A.D. 05.321 - Lokaal C 319 Sectie 53 Frankrijkstraat 85 1060 BRUSSEL

Lijst van te contacteren personen bij de Landsbonden

VI.

Naam	Telefoonnr.	Faxnr.	Bevoegdheid
L.C.M.			
Dhr. ROSE Ph.	02/237.43.74	02/237.43.80	Analyse en algemene aard.
Dhr. TUERLINCKX J.	02/237.45.69	02/237.74.05	Programmatie.
Dhr. VAN DE VOORDE R.	02/237.45.16	02/237.74.05	Exploitatie.
Dhr. COEL Marc	02/237.43.79	02/237.43.80	Tarificatie.
Pool Farmacie	02/237.43.76	02/237.43.80	Tariefproblemen.
L.N.M.			
Dhr. HOLLEVOET Marc	02/538.83.00 (post 401)	02/538.50.18	Probleem verzekeraarbaarheid.
Mevr. DEDESSUS LES MOUSTIER D.	02/538.83.00 (post 105)	02/538.50.18	Verwerking magnetische drager.
N.V.S.M.			
Dhr. VANDENBOSSCHE S.	02/515.03.79		
Dhr. SERVAIS P.	02/515.03.79		
Dhr. MAERTENS P.	02/515.03.79		
L.L.M.			
Dhr. WOUTERS	02/538.41.54		
Dhr. LEDUNE	02/538.41.54		
L.O.Z.			
Dhr. HEMMERIJCKX G.	02/778.92.05	02/778.94.06	Verwerking magnetische drager.
Dhr. MARCHI L.	02/778.93.28	02/778.94.06	
Mevr. VANDERSTRAETEN L.	02/778.92.46	02/778.94.00	Identificatievignetten en verzekeraarbaarheid.
Dhr. HAUTEKEETE G.	02/778.92.67	02/778.94.00	
H.K.Z.I.V.			
Dhr. GELDHOF	02/229.35.51	02/229.35.58	
Dhr. ANSKENS	02/229.35.46	02/229.35.58	
N.M.B.S.			
Dhr. MICHEL	02/525.25.70		

Bijlage 2

Verzendingsborderel
Statistiek Tariferingsdiensten

Identificatie Tariferingsdienst

Identificatie Verzekeringsinst.

naam

naam

adres

adres

postnr. - gemeente

postnr. - gemeente

identificatienummer

Zendingnummer :

Maand en jaar van facturatie

Identificatie magnetische drager

Verantwoordelijke

Naam Voornaam

Telefoonnr.

Nr. ziekenfonds

Aantal
recordsControlecijfer
per ziekenfondsBedragen
ten laste VI

X00

X01

X02

X98

X99

Totaal aantal
records MB
= SOM + 2Controlecijfer
van de zending

SOM

Visum tariferingsdienst

Datum

Naam

Hoedanigheid

Handtekening

Voorbehouden aan de V.I.

Ontvangstdatum

Naam

Handtekening

Bijlage 3

Extern etiket van de magnetische drager

<u>A</u>	<u>B</u>	<u>C</u>	<u>D</u>	<u>E</u>	<u>F</u>
OTDS	XXXXXXXXXX	XXX	XXXX	X .	XXX

Dit etiket kan als volgt worden gelezen :

A : OTDS : het gaat om een magneetband met de statistiek van de tarifieringsdiensten

B : XXXXXXXXXXXX : nummer tarifieringsdienst

C : XXX : nummer van de verzekeringsinstelling

D : XXXX : de eerste 2 posities geven de maand en de volgende 2 posities het jaar van facturatie waarop de statistiek betrekking heeft.

E : X : bandtype :

- 1 = standaardetiket (VOL, HDR1, HDR2)
- 2 = alleen tapemark
- 3 = record 80 c, gevolgd door een tapemark

F : XXX : het volgnummer van de magneetband :

- 000 : zo bestand op 1 drager staat;
- 001, 002, ... : zo bestand op meerdere dragers staat, moeten de opeenvolgende dragers genummerd worden.

Bijlage 4

Technische specificaties van de magnetische drager

Magnetische drager : magneetband of diskette (*).

(* Het gebruik van diskettes is enkel toegestaan indien het gaat om kleine volumes.

In geval van onderling akkoord kunnen "magnetic tape cartridge cassettes" worden gebruikt.

Voor de magneetbanden gelden de volgende normen :

Met het akkoord van alle verzekeringsinstellingen kunnen er eventueel afwijkingen op de algemeen aanvaarde normen die hierna worden beschreven worden toegestaan.

Bandtype : 9 track : 1600 BPI of 6250 BPI

Code : E B C D I C

Blockingsfactor : 10 records

Recordlengte : 128 posities

Informatie :

- a) De magneetband moet beginnen op één van de volgende drie manieren :
 - 1) met een standaardetiket (VOL, HDR 1, HDR 2), gevolgd door een tapemark, gevolgd door de datablocks (1280);
 - 2) met een tapemark, gevolgd door datablocks (1280);
 - 3) met een record (lengte 80c), waarvan elk teken gelijk is aan 9, gevolgd door een tapemark gevolgd door de datablocks (1280).
- b) De magneetband moet eindigen met een tapemark.
- c) De aanwezigheid van een extern etiket is verplicht.

Voor diskettes gelden de volgende normen :

3,5" inch, dubbelvormige densiteit, IBM-compatibel, soft-sector, MS/DOS, ASCII, maximum 1,4 Megabite.
Er mogen geen controletekens tussen de opeenvolgende records worden aangebracht (geen CARRIAGE RETURN).

Bijlage 5
Structuur van de foutcodering

Elke ontdekte anomalie wordt geïdentificeerd door een code van 6 cijfers (RRZZNN) met volgende betekenis :

RR = recordtype

ZZ = nummer van de zone in de recordtype

NN = volgnummer toegekend aan de anomalie

Een aantal waarden "NN" worden voorbehouden voor standaard controles :

00 = fout in bis-gedeelte van de zone

01 = gegeven niet numeriek

= inhoud zone verschillend van nul (in de niet gedefinieerde zones)

02 = controlecijfer (check-digit) foutief

03 = gegeven niet toegelaten

09 = er staan verboden karakters in

20 = gegeven niet gekend in het bestand van de V.I.

De foutcodes RRZZ01, RRZZ02, RRZZ03, RRZZ09 en RRZZ20 zijn standaard voorzien.

Verder wordt het gedeelte "NN" onderverdeeld in 3 categorieën :

a) NN = 0X technische fout voor een zone

NN = 1X technische fout voor een zone waarvan de oorzaak afhankelijk is van de waarde van een andere zone

b) NN = 2X, 3X : tarifieringsfout van een zone

NN = 4X, 5X : tarifieringsfout van een zone waarvan de oorzaak afhankelijk is van de waarde van een andere zone

c) NN = 6X, 7X : foutcode voorbehouden voor intern gebruik door de V.I. voor 1 zone

NN = 8X, 9X : foutcode voorbehouden voor intern gebruik door de V.I. voor een anomalie die het gevolg is van de relatie tussen twee zones.

Aard van de fouten

De anomalieën kunnen van verschillende aard zijn :

B = blokkerende fout

F = fout welke tot gevolg heeft dat een volledig ziekenfonds wordt verworpen ; in dit geval is het aantal foutieve records gelijk aan het aantal records van dit ziekenfonds

R = fout welke een verwerping tot gevolg heeft

S = fout welke door de V.I. kan worden verbeterd en bijgevolg niet noodzakelijk wordt verworpen

E = fout welke niet wordt meegerekend voor het bepalen van het foutpercentage

De fouten van het type NN = 20 worden individueel door de V.I. nagekeken.

Principes

Dezelfde foutcodes worden zowel gebruikt voor het berekenen van het foutpercentage als voor het meedelen van de verwerpingen na tarifiering.

FOUTCODES.

De foutcodes zijn slechts van toepassing voor zover er een reglementaire basis voor bestaat

Recordtype 1/1.

- B 110101 : recordcode niet numeriek.
- B 110103 : recordcode niet toegelaten.
- B 110104 : recordtype 1/1 afwezig.
- B 110110 : recordtype 1/1 en volgnr. record niet 1.
- B 110112 : waarde zone 30 onwaarschijnlijk in vgl. met recordtype.
- B 110113 : recordtype 1/1 niet gevolgd door een recordtype 9/2.
- B 110201 : volgnummer record niet numeriek.
- B 110203 : volgnummer record niet toegelaten.
- B 110211 : volgnummer record niet gelijk aan volgend record - 1.
- B 110212 : volgnummer record niet gelijk aan 1 en recordtype = 1/1.
- B 110301 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 110401 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 110501 : inhoud zone niet numeriek.
- B 110601 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 110701 : nummer zending niet numeriek.
- B 110703 : nummer zending niet toegelaten (000).
- B 110720 : nummer zending verschilt van het begeleidend borderel.
- B 110721 : dubbel nummer per tariferingsdienst in eenzelfde jaar.
- B 110801 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 110901 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 111001 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 111101 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 111201 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 111301 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 111401 : identificatienummer tariferingsdienst niet numeriek.
- B 111402 : identificatienummer tariferingsdienst met foutief controlecijfer.
- B 111403 : identificatienummer tariferingsdienst niet toegelaten.
- B 111420 : identificatienummer tariferingsdienst niet gekend in het bestand V.I.
- B 111501 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 111601 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 111701 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 111801 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 111901 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 112001 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 112101 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 112201 : maand facturatie niet numeriek.
- B 112203 : maand facturatie niet toegelaten.
- B 112210 : maand facturatie is groter dan huidige datum.
- B 112211 : maand facturatie is groter dan opstellingsdatum (zone 25).
- B 112401 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 112501 : opstellingsdatum niet numeriek.
- B 112503 : opstellingsdatum niet toegelaten.
- B 112510 : opstellingsdatum groter dan actuele datum.
- B 112511 : opstellingsdatum kleiner of gelijk aan facturatiemaand (zone 22).
- B 112601 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 112701 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 112801 : inhoud zone verschillend van nul.

- B 112901 : controlecijfer niet numeriek.
- B 112902 : controlecijfer foutief.
- B 113001 : code onderverdeling niet numeriek.
- B 113003 : code onderverdeling niet toegelaten.
- B 113012 : code onderverdeling niet in overeenstemming met recordtype (zone 1).

Recordtype 9/2.

- B 920101 : recordcode niet numeriek.
- B 920103 : recordcode niet toegelaten.
- B 920105 : recordtype 9/2 afwezig.
- B 920112 : waarde zone 30 onwaarschijnlijk in vgl. met recordtype.
- B 920113 : recordtype 9/2 niet voorafgegaan door een recordtype 1/1 of 9/4.
- B 920114 : recordtype 9/2 niet gevolgd door een recordtype 9/3.
- B 920201 : volgnummer record niet numeriek.
- B 920203 : volgnummer record niet toegelaten.
- B 920210 : volgnummer record niet gelijk aan vorig record + 1.
- B 920211 : volgnummer record niet gelijk aan volgend record - 1.
- B 920301 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 920401 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 920501 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 920601 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 920701 : nr. zending niet numeriek.
- F 920703 : nr. zending niet toegelaten (000).
- F 920720 : nummer zending verschillend van het begeleidend borderel en dus verschillend van nummer zending in R 1/1.
- B 920801 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 920901 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 921001 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 921101 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 921201 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 921301 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 921401 : nummer tarifieringsdienst niet numeriek.
- F 921402 : nummer tarifieringsdienst met foutief controlecijfer.
- F 921403 : nummer tarifieringsdienst niet toegelaten.
- F 921412 : nummer tarifieringsdienst verschilt van nummer tarifieringsdienst in R 1/1.
- F 921420 : nummer tarifieringsdienst niet gekend in het bestand van de VI.
- B 921501 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 921601 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 921701 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 921801 : nr. ziekenfonds van bestemming niet numeriek.
- B 921803 : nr. ziekenfonds van bestemming niet toegelaten.
- F 921810 : nr. ziekenfonds van bestemming niet in overeenstemming met nr. ziekenfonds vermeld in zone 7 R 9/3.
- B 921812 : nr. ziekenfonds van bestemming lager dan vorig nr. ziekenfonds.
- B 921901 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 922001 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 922101 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 922201 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 922301 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 922401 : nummer syntheseborderel niet numeriek.
- B 922403 : nummer syntheseborderel niet toegelaten.
- B 922420 : nummer syntheseborderel moet uniek zijn.
- B 922701 : inhoud zone verschillend van nul.
- F 922803 : referentie niet toegelaten.
- B 922901 : controlecijfer niet numeriek.

- B 922902 : controlecijfer foutief.
- B 923001 : onderverdeling niet numeriek.
- B 923003 : onderverdeling niet toegelaten.
- B 923012 : waarde niet in overeenstemming met het recordtype.

Recordtype 9/3.

- B 930101 : recordcode niet numeriek.
- B 930103 : recordcode niet toegelaten.
- B 930112 : waarde zone 30 onwaarschijnlijk in vgl. met recordtype.
- B 930115 : recordtype 9/3 niet voorafgegaan door een recordtype 9/2 of 9/3.
- B 930116 : recordtype 9/3 niet gevolgd door een recordtype 9/4 of 9/3.
- B 930201 : volgnummer record niet numeriek.
- B 930203 : volgnummer record niet toegelaten.
- B 930210 : volgnummer record niet gelijk aan vorig record + 1.
- B 930211 : volgnummer record niet gelijk aan volgend record - 1.
- B 930301 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 930401 : code categorie niet numeriek.
- R 930402 : controlecijfer (check-digit) foutief.
- R 930403 : code categorie niet toegelaten.
- R 930414 : code categorie niet in overeenstemming met het recordtype.
- R 930421 : code categorie niet van toepassing op de datum vermeld in R 9/3 Z 5.
- R 930453 : code categorie niet in overeenstemming met code product.
- B 930501 : maand van aflevering niet numeriek.
- R 930503 : maand van aflevering niet toegelaten.
- R 930510 : maand van aflevering valt na huidige datum.
- R 930520 : code categorie ongeldig tijdens maand van aflevering.
- R 930547 : maand van aflevering niet in overeenstemming (>) met facturatiemaand.
- B 930601 : code gerechtigde niet numeriek.
- R 930603 : code gerechtigde 1 niet toegelaten.
- R 930604 : code gerechtigde 2 niet toegelaten.
- R 930642 : code gerechtigde 1 niet in overeenstemming met getarifeerd bedrag (R 9/3 Z 19).
- R 930643 : code gerechtigde 2 niet in overeenstemming met getarifeerd bedrag (R 9/3 Z 19).
- B 930701 : ziekenfonds van aansluiting niet numeriek.
- R 930703 : ziekenfonds van aansluiting niet toegelaten.
- R 930710 : nr. ziekenfonds van aansluiting niet in overeenstemming met nr. ziekenfonds van bestemming R 9/2 Z 18.
- E 930801 : nummer klassement machtiging adviserend geneesheer niet numeriek.
- E 930803 : nummer klassement machtiging adviserend geneesheer niet toegelaten.
- E 930820 : machtiging onbekend met dit nummer klassement.
- R 930846 : nummer product waarvoor machtiging adviserend geneesheer vereist is en zone gelijk aan nul.
- E 930847 : structuur nummer klassement niet toegelaten voor ziekenfonds vermeld in R 9/3 zone 7.
- R 930900 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 930901 : code geslacht niet numeriek.
- R 930903 : code geslacht niet toegelaten.
- R 930942 : geslacht niet in overeenstemming met productcodenummer (R 9/3 Z 16) (niet van toepassing tot nader bericht).
- B 931001 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 931101 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 931201 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 931301 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 931401 : nummer tariferingsdienst niet numeriek.
- R 931402 : controlecijfer (check-digit) foutief.
- R 931403 : nummer tariferingsdienst niet toegelaten.
- R 931412 : nummer tariferingsdienst is verschillend van R 9/2 Z 14.

- R 931420 : nummer tarifieringsdienst onbekend in het bestand van de VI.
- B 931501 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 931601 : identificatienummer product niet numeriek.
- R 931602 : controlecijfer (check-digit) foutief.
- R 931603 : identificatienummer product niet toegelaten.
- R 931620 : identificatienummer product onbekend in bestand VI.
- R 931621 : identificatienummer product onbestaand of niet vergoedbaar op afleveringsdatum.
- R 931641 : identificatienummer product niet in overeenstemming met de code gerechtigde.
- R 931642 : identificatienummer product niet in overeenstemming met het geslacht (niet van toepassing tot nader bericht).
- R 931643 : identificatienummer product onwaarschijnlijk in vgl. met de leeftijdscategorie (niet van toepassing tot nader bericht).
- R 931646 : identificatienummer product waarvoor een machtiging adviserend geneesheer vereist is en deze machtiging ontbreekt.
- R 931647 : identificatienummer product niet terugbetaalbaar (vernieuwingstermijn niet bereikt).
- R 931648 : identificatienummer product niet in overeenstemming met het toegestane medische akkoord.
- R 931653 : identificatienummer product niet in overeenstemming met code categorie.
- R 931654 : identificatienummer product niet in overeenstemming met het terugbetalingstarief.
- R 931655 : maximum hoeveelheid overschreden.
- B 931901 : bedrag niet numeriek.
- R 931940 : het bedrag is onjuist.
- R 931942 : getarifeerd bedrag niet in overeenstemming met code categorie.
- B 932001 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 932101 : geboortjaar niet numeriek.
- R 932103 : geboortjaar niet toegelaten (niet van toepassing tot nader bericht).
- R 932147 : geboortjaar niet in overeenstemming met facturatiemaand (niet van toepassing tot nader bericht).
- R 932148 : geboortjaar niet in overeenstemming met maand van aflevering (niet van toepassing tot nader bericht).
- B 932201 : aantal niet numeriek.
- R 932203 : aantal niet toegelaten.
- R 932255 : maximum aantal overschreden.
- B 932401 : nummer voorschrijver niet numeriek.
- R 932402 : controlecijfer (check-digit) foutief.
- R 932403 : nummer voorschrijver niet toegelaten.
- R 932420 : de eerste 8 posities van het nummer van de voorschrijver niet gekend in bestand VI.
- R 932440 : voorschrijver niet bevoegd.
- B 932601 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 932701 : persoonlijk aandeel niet numeriek.
- R 932710 : teken persoonlijk aandeel verschillend van dit in Z 19.
- R 932740 : het bedrag van het persoonlijk aandeel is niet juist.
- R 932742 : persoonlijk aandeel overschrijdt toegelaten maximum.
- R 932804 : referentie ontbreekt.
- B 932901 : controlecijfer niet numeriek.
- B 932902 : controlecijfer foutief.
- B 933001 : onderverdeling niet numeriek.
- B 933003 : onderverdeling niet toegelaten.
- B 933012 : waarde niet in overeenstemming met het recordtype (zone D).

Recordtype 9/4.

- B 940101 : recordcode niet numeriek.
- B 940103 : recordcode niet toegelaten.
- B 940104 : recordtype 9/4 afwezig.
- B 940110 : recordtype 9/4 niet voorafgegaan door een recordtype 9/3.
- B 940111 : recordtype 9/4 niet gevolgd door een recordtype 9/2 of 9/5.
- B 940112 : waarde zone 30 onwaarschijnlijk in vgl. met het recordtype.
- B 940201 : volgnummer record niet numeriek.
- B 940203 : volgnummer record niet toegelaten.
- B 940210 : volgnummer record niet gelijk aan vorig record + 1.
- B 940211 : volgnummer record niet gelijk aan volgend record - 1.
- B 940301 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 940401 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 940501 : inhoud zone verschillend van nul.
- F 940601 : aantal voorschriften niet numeriek.
- F 940603 : aantal voorschriften niet toegelaten.
- B 940701 : zendingnummer niet numeriek.
- F 940703 : zendingnummer niet toegelaten.
- F 940712 : inhoud verschillend van de waarde in R 9/2 Z 7.
- B 940801 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 940901 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 941001 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 941101 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 941201 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 941301 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 941401 : nummer tariferingsdienst niet numeriek.
- F 941402 : controlecijfer (check-digit) foutief.
- F 941403 : nummer tariferingsdienst niet toegelaten.
- F 941412 : inhoud verschillend van deze in R 9/2 Z 14.
- B 941500 : controlecijfer foutief.
- B 941501 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 941601 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 941701 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 941801 : nr. ziekenfonds van bestemming niet numeriek.
- B 941803 : nr. ziekenfonds van bestemming niet toegelaten.
- B 941812 : inhoud verschillend van deze in R 9/2 Z 18.
- B 941901 : bedrag niet numeriek.
- F 941910 : bedrag verschillend van de som van de records 9/3 van het betreffende ziekenfonds.
- F 941920 : bedrag verschillend van het factuurbedrag van het betreffende ziekenfonds.
- B 942001 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 942101 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 942201 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 942301 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 942401 : nummer syntheseborderel niet numeriek.
- F 942403 : nummer syntheseborderel niet toegelaten.
- F 942412 : inhoud verschillend van R 9/2 Z 24.
- B 942701 : inhoud zone verschillend van nul.
- F 942803 : referentie niet toegelaten.
- F 942812 : inhoud verschillend van R 9/2 Z 28.
- B 942901 : controlecijfer niet numeriek.
- B 942902 : controlecijfer foutief.
- B 943001 : onderverdeling niet numeriek.
- B 943003 : onderverdeling niet toegelaten.
- B 943012 : waarde niet in overeenstemming met recordtype (zone 1).

Recordtype 9/5.

- B 950101 : recordcode niet numeriek.
- B 950103 : recordcode niet toegelaten.
- B 950104 : recordtype 9/5 afwezig.
- B 950110 : recordtype 9/5 niet voorafgegaan door een recordtype 9/4.
- B 950112 : waarde zone 30 onwaarschijnlijk in vgl. met recordtype.
- B 950201 : volgnummer record niet numeriek.
- B 950203 : volgnummer record niet toegelaten.
- B 950210 : volgnummer record niet gelijk aan vorig record + 1.
- B 950301 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 950401 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 950501 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 950601 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 950701 : nummer zending niet numeriek.
- B 950703 : nummer zending niet toegelaten.
- B 950712 : inhoud verschillend van R 1/1 Z 7.
- B 950801 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 950901 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 951001 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 951101 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 951201 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 951301 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 951401 : nummer tarifieringsdienst niet numeriek.
- B 951402 : controlecijfer (check-digit) foutief.
- B 951403 : nummer tarifieringsdienst niet toegelaten.
- B 951412 : inhoud verschillend van R 1/1 Z 14.
- B 951500 : controlecijfer foutief.
- B 951501 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 951601 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 951701 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 951801 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 951901 : bedrag niet numeriek.
- B 951910 : bedrag verschillend van de som van alle recordtypes 9/4.
- B 951920 : bedrag verschillend van het bedrag vermeld op het begeleidend borderel.
- B 951921 : bedrag verschillend van het factuurbedrag van de betreffende landsbond.
- B 952001 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 952101 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 952201 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 952301 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 952401 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 952501 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 952601 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 952701 : inhoud zone verschillend van nul.
- B 952803 : referentie niet toegelaten.
- B 952812 : inhoud verschillend van R 9/2 Z 28.
- B 952901 : controlecijfer niet numeriek.
- B 952902 : controlecijfer foutief.
- B 953001 : onderverdeling niet numeriek.
- B 953003 : onderverdeling niet toegelaten.
- B 953012 : waarde niet in overeenstemming met recordtype (zone 1).

Bijlage 6

RECORDTYPE			1/1	9/2	9/3	9/4	9/5
ZONE	LENGTE	POSITIES					
1	1 N	1	RECORDCODE	RECORDCODE	RECORDCODE	RECORDCODE	RECORDCODE
2	6 N	2-7	VOLGNR. RECORD	VOLGNR. RECORD	VOLGNR. RECORD	VOLGNR. RECORD	VOLGNR. RECORD
3	1 N	8	0	0	0	0	0
4	6 N	9-14	0	0	CODE CATEGORIE	0	0
5	6 N	15-20	0	0	MAAND AFLEVERING	0	0
6	6 N	21-26	0	0	CG1 + CG2	AANTAL VOORSCHRIFTEN	0
7	3 N	27-29	ZENDINGNUMMER	ZENDINGNUMMER	NR. ZIEKENFONDS	ZENDINGNUMMER	ZENDINGNUMMER
8	12 A	30-41	0	0	NR. KLASS. MACTHTIGING A.G.	0	0
8 bis	1 A	42	0	0	0	0	0
9	1 N	43	0	0	GESLACHT	0	0
10	1 N	44	0	0	0	0	0
11	1 N	45	0	CORRECTIE STAT.	0	0	0
12	1 N	46	0	0	0	0	0
13	2 N	47-48	0	0	0	0	0
14	11 N	49-59	IDENTIFICATIE I.D.	IDENTIFICATIE I.D.	IDENTIFICATIE I.D.	IDENTIFICATIE I.D.	IDENTIFICATIE I.D.
15	9 N	60-66	0	0	0	0	0
15 bis	2 N	69-70	0	0	0	CC PER ZIEKENFONDS	CC ZENDING
16	1 N	71	0	0	CODE PRODUCT	0	0
17	3 N	72-74	0	0		0	0
18	3 N	75-77	0	NR. ZIEKENE BESTEMMING		0	NR. ZIEKENE BESTEMMING
19	5 9 N	78-86	0	0	BEDRAG VI	BEDRAG VI	BEDRAG VI
20	3 N	87-89	0	0	0	0	0
21	3 N	90-92	0	0	GEBORTEJAAR	0	0
22	2 N	93-94	MAANDEN JAAR VAN FACTURATIE	0	HOEVEELHEID	0	0
23	2 N	95-96		0		0	
24	5 N	97-101	0	NUMMER VAN HET SYNTHESBORDEREL	IDENTIFICATIE VOORSCHRIJVER	NUMMER VAN HET SYNTHESBORDEREL	0
25	6 N	102-107	DATEM OPSTELLING		0	0	0
26	1 N	108	0		0	0	0
27	5 6 N	109-114	0	0	PERSONLIJK AANDEEL	0	0
28	11 A	115-125	0	REFERENTIE	REFERENTIE	REFERENTIE	REFERENTIE
29	2 N	126-127	CC RECORD	CC RECORD	CC RECORD	CC RECORD	CC RECORD
30	1 N	128	ONDERVERDELING	ONDERVERDELING	ONDERVERDELING	ONDERVERDELING	ONDERVERDELING

RECORDTYPE 1/1			VERVOLG 1
ZONE	LENGTE	POSITIES	BETEKENIS
1	1 N	1	RECORDCODE
2	6 N	2-7	VOLGNUMMER VAN DE RECORD
3	1 N	8	0
4	6 N	9-14	0
5	6 N	15-20	0
6	6 N	21-26	0
7	3 N	27-29	ZENDINGNUMMER
8	12 A	30-41	0
8 bis	1 A	42	0
9	1 N	43	0
10	1 N	44	0
11	1 N	45	0
12	1 N	46	0
13	2 N	47-48	0
14	11 N	49-59	IDENTIFICATIE TARIFERINGSDIENST
15	9 N	60-68	0
15 bis	2 N	69-70	0
16	1 N	71	0
17	3 N	72-74	0
18	3 N	75-77	0
19	5 9 N	78-86	0
20	3 N	87-89	0
21	3 N	90-92	0
22	2 N	93-94	MAAND EN JAAR VAN FACTURATIE
23	2 N	95-96	
24	5 N	97-101	0
25	6 N	102-107	DATUM VAN OPSTELLING
26	1 N	108	0
27	5 6 N	109-114	0
28	11 A	115-125	0
29	2 N	126-127	CONTROLECIJFER VAN DE RECORD
30	1 N	128	ONDERVERDELING

RECORDTYPE 9/2			VERVOLG 2
ZONE	LENGTE	POSITIES	BETEKENIS
1	1 N	1	RECORDCODE
2	6 N	2-7	VOLGNUMMER VAN DE RECORD
3	1 N	8	0
4	6 N	9-14	0
5	6 N	15-20	0
6	6 N	21-26	0
7	3 N	27-29	ZENDINGNUMMER
8	12 A	30-41	0
8 bis	1 A	42	0
9	1 N	43	0
10	1 N	44	0
11	1 N	45	CORRECTIE STATISTIEK (GERESERVEERDE ZONE)
12	1 N	46	0
13	2 N	47-48	0
14	11 N	49-59	IDENTIFICATIE TARIFERINGSDIENST
15	9 N	60-68	0
15 bis	2 N	69-70	0
16	1 N	71	0
17	3 N	72-74	0
18	3 N	75-77	NUMMER ZIEKENFONDS VAN BESTEMMING
19	5 9 N	78-86	0
20	3 N	87-89	0
21	3 N	90-92	0
22	2 N	93-94	0
23	2 N	95-96	0
24	5 N	97-101	NUMMER VAN HET SYNTHESBORDEREL
25	6 N	102-107	
26	1 N	108	
27	5 6 N	109-114	0
28	11 A	115-125	REFERENTIE
29	2 N	126-127	CONTROLECIJFER VAN DE RECORD
30	1 N	128	ONDERVERDELING

RECORDTYPE 9/3			VERVOLG 3
ZONE	LENGTE	POSITIES	BETEKENIS
1	1 N	1	RECORDCODE
2	6 N	2-7	VOLGNUMMER VAN DE RECORD
3	1 N	8	0
4	6 N	9-14	CODE CATEGORIE
5	6 N	15-20	MAAND VAN AFLEVERING
6	6 N	21-26	CODE GERECHTIGDE 1 EN 2
7	3 N	27-29	NUMMER ZIEKENFONDS
8	12 N	30-41	NUMMER VERWIJZING KLASS. - MACTHIGING A.G.
8 bis	1 A	42	0
9	1 N	43	GESLACHT
10	1 N	44	0
11	1 N	45	0
12	1 N	46	0
13	2 N	47-48	0
14	11 N	49-59	IDENTIFICATIE TARIFERINGSDIENST
15	9 N	60-68	0
15 bis	2 N	69-70	0
16	1 N	71	CODE PRODUCT
17	3 N	72-74	
18	3 N	75-77	
19	5 9 N	78-86	BEDRAG V.I.
20	3 N	87-89	0
21	3 N	90-92	GEBOORTEJAAR (FACULTATIEF)
22	2 N	93-94	HOEVEELHEID
23	2 N	95-96	
24	5 N	97-101	IDENTIFICATIE VAN DE VOORSCHRIJVER
25	6 N	102-107	
26	1 N	108	0
27	5 6 N	109-114	PERSOONLIJK AANDEFL
28	11 A	115-125	REFERENTIE
29	2 N	126-127	CONTROLECIJFER VAN DE RECORD
30	1 N	128	ONDERVERDELING

RECORDTYPE 9/4			VERVOLG 4
ZONE	LENGTE	POSITIES	BETEKENIS
1	1 N	1	RECORDCODE
2	6 N	2-7	VOLGNUMMER VAN DE RECORD
3	1 N	8	0
4	6 N	9-14	0
5	6 N	15-20	0
6	6 N	21-26	AANTAL VOORSCHRIFTEN
7	3 N	27-29	ZENDINGNUMMER
8	12 A	30-41	0
8 bis	1 A	42	0
9	1 N	45	0
10	1 N	44	0
11	1 N	45	0
12	1 N	46	0
13	2 N	47-48	0
14	11 N	49-59	IDENTIFICATIE TARIFERINGSDIENST
15	9 N	60-68	0
15 bis	2 N	69-70	CONTROLECIJFER PER ZIEKENFONDS
16	1 N	71	0
17	3 N	72-74	0
18	3 N	75-77	NUMMER ZIEKENFONDS VAN BESTEMMING
19	5 9 N	78-86	BEDRAG VI.
20	3 N	87-89	0
21	3 N	90-92	0
22	2 N	93-94	0
23	2 N	95-96	0
24	5 N	97-101	NUMMER VAN HET SYNTHESBORDEREL
25	6 N	102-107	
26	1 N	108	
27	5 6 N	109-114	0
28	11 A	115-125	REFERENTIE
29	2 N	126-127	CONTROLECIJFER VAN DE RECORD
30	1 N	128	ONDERVERDELING

RECORDTYPE 9/5			VERVOLG 5
ZONE	LENGTE	POSITIES	BETEKENIS
1	1 N	1	RECORDCODE
2	6 N	2-7	VOLGNUMMER VAN DE RECORD
3	1 N	8	0
4	6 N	9-14	0
5	6 N	15-20	0
6	6 N	21-26	0
7	3 N	27-29	ZENDINGNUMMER
8	12 A	30-41	0
8 bis	1 A	42	0
9	1 N	43	0
10	1 N	44	0
11	1 N	45	0
12	1 N	46	0
13	2 N	47-48	0
14	11 N	49-59	IDENTIFICATIE TARIFERINGSDIENST
15	9 N	60-68	0
15 bis	2 N	69-70	CONTROLECIJFER VAN DE ZENDING
16	1 N	71	0
17	3 N	72-74	0
18	3 N	75-77	0
19	5 9 N	78-86	BEDRAG V.I.
20	3 N	87-89	0
21	3 N	90-92	0
22	2 N	93-94	0
23	2 N	95-96	0
24	5 N	97-101	0
25	6 N	102-107	0
26	1 N	108	0
27	5 6 N	109-114	0
28	11 A	115-125	REFERENTIE
29	2 N	126-127	CONTROLECIJFER VAN DE RECORD
30	1 N	128	ONDERVERDELING

Bijlage 7

LIJST VAN DE GEDETECTEERDE FOUTEN - STATISTIEK TARIFERINGSDIENSTEN

IDENTIFICATIE VAN DE VERZEKERINGSINSTELLING : IDENTIFICATIE TARIFERINGSDIENST :
 ZENDINGNUMMER . MAAND EN JAAR VAN FACTURATIE :

NR SYNTHESE- BORDEREL	RECORD- CODE	VOLGNR. RECORD	NR. ZIEKEN- FONDS	PRODUCT- CODE	FOUTCODE	REFERENTIE TD
XXXXXXXXXX	X	XXXXX	XXX	XXXXXX	X XXXXX	XXXXXXXXXX

LIJST VAN DE GEVONDEN FOUTEN

FOUTCODE	HOEEVELHEID	OMSCHRIJVING
X XXXXX		

AANTAL GELEZEN RECORDS 9/2 :
 AANTAL GELEZEN RECORDS 9/3 :
 AANTAL GELEZEN RECORDS 9/4 :

AANTAL FOUTE RECORDS 9/2 :
 AANTAL FOUTE RECORDS 9/3 :
 AANTAL FOUTE RECORDS 9/4 :

OPMERKING : Dit document is voorlopig en zal in een latere fase worden gewijzigd.

RUBRIEK : Recordcode

BESCHRIJVING :

Deze code geeft de aard van de record weer.

Deze zone geldt voor alle recordtypes.

VELDLENGTE EN TYPE : IN

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Waarde Betekenis

1	Aanvang zending		
9	In combinatie met zone 30:	2.	Begin statistiek
		3.	Statistiek
		4.	Einde statistiek
		5.	Einde zending

RECORDTYPE 1/1 ZONE 2

RUBRIEK : Volgnummer van de record

BESCHRIJVING :

In deze zone moet men de records nummeren om de identificatie van elke individuele record te vergemakkelijken.

Deze zone geldt voor alle recordtypes.

VELDLENGTE EN TYPE : 6N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Stijgende nummering van de records.

Het volgnummer moet beginnen met 1 en progressief toenemen met 1 (vorige + 1).

De nummering loopt door over alle records van het bestand.

RUBRIEK : Zendingnummer

BESCHRIJVING :

VELDLENGTE EN TYPE : 3N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Nummer toegekend door de erkende tarifieringsdienst.

Dit nummer moet overgenomen worden op :

- het borderel voor het verzenden van magnetische dragers naar de verzekeringsinstelling;
- op de honorariumstaat (samenvattend borderel, syntheseborderel) die verstuurd wordt naar de verzekeringsinstelling (of ziekenfonds of regionale dienst).

Het nummer moet enig zijn en verschillend van 0 en opgebouwd zijn volgens de volgende structuur :

1ste positie : verwijzing naar het jaar 1995 = 5,

1996 = 6,

enz...

2 volgende posities : volgnummer binnen het jaar.

RUBRIEK : Maand en jaar van facturatie

BESCHRIJVING :

Maand van facturatie door de erkende tarifieringsdienst.

VELDLENGTE EN TYPE : 4N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Het nummer van de maand in het jaar wordt gevolgd door het nummer van het jaar in de eeuw.

Voorbeeld : MMJJ

RUBRIEK : Opstellingsdatum

BESCHRIJVING :

Datum van opstelling van de magnetische drager door de tariferingsdienst.

VELDLENGETE EN TYPE : 6N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Voorbeeld : DDMMJJ

RUBRIEK : Controlecijfers van de record

BESCHRIJVING :

VELDLENGTE EN TYPE : 2N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

De inhoud van alle posities 1 tot en met 128 wordt opgeteld (waarbij positie 126 en positie 127 steeds gelijk is aan nul). Op het resultaat wordt de modulus 97 toegepast (rest van de deling door 97; indien de rest gelijk is aan nul, vervangen door 97). Het aldus bekomen bedrag wordt ingeschreven in deze zone.

Indien de inhoud van een positie alfanumeriek is worden de volgende numerieke waarden toegekend :

blanco	=	10
a = A	=	11
b = B	=	12
c = C	=	13
z = Z	=	36
alle andere tekens	=	37

De numerieke waarden (ook in alfanumerieke zones) behouden steeds hun cijferwaarde van 0 tot 9.

RECORDTYPE 1/1 ZONE 30

RUBRIEK : Onderverdeling per recordcode

BESCHRIJVING :

Dit begrip werd ingevoerd om een onderscheid mogelijk te maken tussen 2 recordtypes met dezelfde numerieke waarde.

VELDLENGTE EN TYPE : 1N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Waarde :

- 1 deze record bevat gegevens over het begin van de statistiek;
- 2 deze record bevat gegevens over het begin van de statistiek voor één bepaald ziekenfonds;
- 3 deze record bevat gegevens per individueel product in de statistiek;
- 4 deze record bevat gegevens over het einde van de statistiek voor één bepaald ziekenfonds;
- 5 deze record bevat gegevens over het einde van de statistiek.

Deze zone (R 1/1 Z 30) bevat steeds de waarde 1.

RUBRIEK : Recordcode

BESCHRIJVING :

Zie recordtype 1/1 zone 1

VELDLENGTE EN TYPE : IN

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Zie recordtype 1/1 zone 1

RECORDTYPE 9/2 ZONE 2

RUBRIEK : Volgnummer van de record

BESCHRIJVING :

Zie recordtype 1/1 zone 2.

VELDLENGTE EN TYPE : 6N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Zie recordtype 1/1 zone 2.

RUBRIEK : Zendingnummer

BESCHRIJVING :

VELDLENGTE EN TYPE : 3N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Zie recordtype 1/1 zone 7.

RECORDTYPE 9/2 ZONE 11

RUBRIEK : Correctie statistiek

BESCHRIJVING :

Deze zone wordt gereserveerd, maar voorlopig opgevuld met nul.

VELDLENGTE EN TYPE : IN

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

RUBRIEK : Identificatie tariferingsdienst

BESCHRIJVING :

Zie recordtype 1/1 zone 14.

VELDLENGTE EN TYPE : 11N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Zie recordtype 1/1 zone 14.

RECORDTYPE 9/2 ZONE 18

RUBRIEK : Nummer van ziekenfonds van bestemming

BESCHRIJVING :

Nummer van het ziekenfonds waarvoor de papieren factuur bestemd is.

VELDLENGTE EN TYPE : 3N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Zie het Repertorium van de landsbonden en de ziekenfondsen van België, uitgegeven door het R.I.Z.I.V.

RUBRIEK : Nummer van het syntheseborderel

BESCHRIJVING :

Het nummer dat vermeld is op het syntheseborderel, dat wordt opgemaakt per ziekenfonds, wordt in deze zone opgenomen.

Met dit nummer kan men een verband leggen tussen de informatie op de magnetische drager en het syntheseborderel van de papieren factuur.

VELDLENGTE EN TYPE : 12N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Het nummer wordt rechts aangesloten.

RECORDTYPE 9/2 ZONE 28

RUBRIEK : Referentie tariferingsdienst

BESCHRIJVING :

VELDLENGTE EN TYPE : 11A

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Deze zone is facultatief.

Deze zone kan aangewend worden voor een interne codificatie door de erkende tariferingsdienst.

RUBRIEK : Controlecijfers van de record

BESCHRIJVING :

VELDLENGTE EN TYPE : 2N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Zie recordtype 1/1 zone 29.

RECORDTYPE 9/2 ZONE 30

RUBRIEK : Onderverdeling per recordcode

BESCHRIJVING :

Zie recordtype 1/1 zone 30.

VELDLENGTE EN TYPE : IN

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Zie recordtype 1/1 zone 30.

In deze zone (R 9/2 Z 30) wordt steeds de waarde 2 vermeld

RUBRIEK : Recordcode

BESCHRIJVING :

Zie recordtype 1/1 zone 1.

VELDLENGTE EN TYPE : IN

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Zie recordtype 1/1 zone 1.

Er zijn everveel records van het type 9/3 als dat er gefactureerde lijnen zijn op de honorariumstaat (= aantal gefactureerde recepten).

RECORDTYPE 9/3 ZONE 2

RUBRIEK : Volnummer van de record

BESCHRIJVING :

Zie recordtype 1/1 zone 2.

Ingeval eenzelfde geneesmiddel door eenzelfde voorschrijver wordt voorgeschreven voor meerdere personen met dezelfde persoonsgebonden kenmerken (CG 1 en CG 2, geslacht en geboortjaar identiek) dan worden evenveel records 9/3 aangemaakt als dat er voorgeschreven geneesmiddelen zijn.

De verschillende recordtypes 9/3, met identieke waarden voor de parameters worden onderscheiden door een verschillende waarde van het volgnummer.

1 record = 1 recipé

VELDLENGTE EN TYPE : 6N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :Zie recordtype 1/1 zone 2.

RUBRIEK : Code categorie

BESCHRIJVING :

Met deze code wordt o.a. de categorie van het betrokken geneesmiddel aangeduid.

VELDLENGTE EN TYPE : 6N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Waarde	Omschrijving
750514	Specialiteiten categorie A
750536	Specialiteiten categorie B
754036	Contrastmiddelen afgeleverd in de officina's aan niet opgenomen zelfstandigen
750551	Specialiteiten categorie C
750573	Specialiteiten categorie Cs
750595	Specialiteiten categorie Cx
750234	Magistrale bereidingen categorie 1
750256	Magistrale bereidingen categorie 2
750271	Magistrale bereidingen categorie 3
750293	Magistrale bereidingen categorie 4
754736	Steriele insulinespuiten
750153	(*) Verbandmateriaal (lijst 5)
754412	Wachthonorarium
754434	(**) Bijdrage in de factureringskosten
754456	(**) B.T.W. op die bijdrage

(*) deze code wordt voorbehouden; de inhoud moet nog worden gedefinieerd.

Verbandmateriaal zit momenteel vervat in code 750293.

(**) de records met de codes 754434 en 754456 moeten 1 maal worden vermeld per ziekenfonds, zelfs als het bedrag in zone 19 nul zou zijn.

RECORDTYPE 9/3 ZONE 5

RUBRIEK : Maand van aflevering

BESCHRIJVING :

Deze zone bevat de datum van aflevering, ingeval de exacte datum niet gekend is, mag de eerste dag van de maand van aflevering worden vermeld.

Deze zone moet altijd een datum bevatten.

VELDLENGTE EN TYPE : 6N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Structuur : DDMMJJ.

Ingeval zone 4 = 754434 of 754456 moet de datum van facturering worden vermeld.

RUBRIEK : Code gerechtigde 1 en 2

BESCHRIJVING :

CG 1 en CG 2 moeten steeds worden ingevuld.

Gedurende de periode dat de statistiek alleen wordt geleverd (zonder factuur op magnetische drager) wordt de vereenvoudigde vorm (in 3 posities) die momenteel door de tarifieringsdiensten wordt gebruikt op de papieren factuur, toegestaan.

In het kader van de internationale verdragen betekent dit dat CG 1 = 180, 181, 480 of 481 en CG 2 = 880 of 881.

De officiële versie van CG 1 en CG 2 zoals hierna volgend beschreven zal later worden ingevoerd.

VELDLENGTE EN TYPE : 6N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

De Code gerechtigde 1 wordt gebruikt voor de volgende toestanden :

- alle risico's van de algemene regeling;
- alleen de grote risico's van de regeling voor de zelfstandigen;
- de internationale verdragen (identificatie van de terugbetaling waarop de verzekerde recht heeft).

De Code gerechtigde 2 wordt gebruikt voor de volgende toestanden :

- de kleine risico's van de vrijwillige verzekering;
- de kleine risico's van de mindervaliden;
- de kleine risico's van de gevallen van dubbele aansluiting met de regeling voor de zelfstandigen;
- de internationale verdragen : identificatie van het type van overeenkomst.

Ingeval zone 4 = 754434 of 754456 is de inhoud van deze zone gelijk aan nul.

De Code gerechtigde 1 wordt als volgt gestructureerd :

Iste cijfer = regeling

1 algemene regeling

4 regeling zelfstandigen

0 ondefinieerbare toestanden of geen recht

2de cijfer = categorie

0 niet beschermde personen

1 actieven

2 invalide

3 gepensioneerden

4 weduwen

5 wezen

6 minder-validen

7 kloostergemeenschappen

8 internationale verdragen

3de cijfer = voorkeurregeling of niet

0 geen voorkeurregeling

1 wel voorkeurregeling

De Code gerechtigde 2 wordt als volgt gestructureerd :

Voor de vrije verzekering

000 geen vrije verzekering

901 vrije verzekering met voorkeurtarief

900 vrije verzekering zonder voorkeurtarief

Voor de verplichte verzekering

— algemene regeling : CG 2 = CG 1

— regeling der zelfstandigen : 460 minder validen 75 %

461 minder validen 100 %

Internationale verdragen

Identificatie van het type overeenkomst.

ELEMENT : Code gerechtigde 1

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Waarde	Omschrijving
--------	--------------

Algemene regeling

110	Loontrekkenden en gelijkgestelden
131	Gepensioneerden - voorkeurregeling
130	Gepensioneerden - geen voorkeurregeling
121	Invaliden - voorkeurregeling (inclusief minder-validen)
120	Invaliden - geen voorkeurregeling (inclusief minder-validen)
141	Weduwen - voorkeurregeling
140	Weduwen - geen voorkeurregeling
151	Wezen - voorkeurregeling
150	Wezen - geen voorkeurregeling
101	Niet beschermde personen - voorkeurregeling
100	Niet beschermde personen - geen voorkeurregeling
181	Internationale verdragen - voorkeurregeling
180	Internationale verdragen - geen voorkeurregeling

Regeling der zelfstandigen

410	Actieven
431	Gepensioneerden - voorkeurregeling
430	Gepensioneerden - geen voorkeurregeling
421	Invaliden - voorkeurregeling (inclusief minder-validen)
420	Invaliden - geen voorkeurregeling (inclusief minder-validen)
441	Weduwen - voorkeurregeling
440	Weduwen - geen voorkeurregeling
451	Wezen - voorkeurregeling
450	Wezen - geen voorkeurregeling
471	Kloostergemeenschappen - voorkeurregeling
470	Kloostergemeenschappen - geen voorkeurregeling
481	Internationale verdragen - voorkeurregeling
480	Internationale verdragen - geen voorkeurregeling

Voorbeelden :

Toestanden	C.G. 1	C.G. 2
1) Arbeider	110	110
2) Weduwe van een mijnwerker die een voorkeurregeling geniet	141	141
3) Minder-valide persoon ten laste van een actieve zelfstandige	410	460
4) Weduwe van een zelfstandige die de vrije verzekering betaalt (zonder voorkeurregeling)	440	900
5) Actieve Franse grensarbeider	180	801
6) Actieve echtgenote in de regeling der zelfstandigen, ten laste van echtgenoot die verzekerd is in de algemene regeling; echtgenote die recht heeft op de verzekering tegen kleine risico's.	410	110
7) Onvoorziene situatie	000	000
8) Zelfstandige arbeider die geen bijdrage betaalt voor de kleine risico's in de vrije verzekering	410	000
9) Minder-valide personen ten laste van een invalide zelfstandige (voorkeurregeling)	421	461

RECORDTYPE 9/3 ZONE 7

RUBRIEK : Nummer ziekenfonds

BESCHRIJVING :

Zie recordtype 9/2 zone 18.

VELDLENGTE EN TYPE : 3N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Zie recordtype 9/2 zone 18.

RUBRIEK : Nummer verwijzend naar klassemment machtiging adviserend geneesheer

BESCHRIJVING :

VELDLENGTE EN TYPE : 12N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

De structuur van het referentienummer verwijzend naar de machtiging van de adviserend geneesheer verschilt per verzekeringsinstelling.

- L.C.M.** 9 posities
de 6 eerste posities verwijzen naar datum machtiging DDMMJJ
de 3 volgende posities bepalen de volgorde van de machtigingen op betreffende datum.
vb. 170196/019 wordt 000170196019
- L.N.M.** 11 posities
2 eerste posities : jaar van de machtiging (eenheid en tiental)
7 volgende posities : volgnummer van de aanvraag tot machtiging geregistreerd bij de adviserend geneesheer
2 laatste posities : controlecijfer, berekend volgens modulo 97 (indien rest = 0, check-digit = 97).
vb. 95000654184 wordt 095000654184
- N.V.S.M.** 12 posities : 0DDMMJJJJVVV
0 (nul) = constante
DD = dag machtiging
MM = maand machtiging
JJJJ = jaar machtiging
VVV = volgnummer per datum.
Indien op de papieren machtiging scheidingstekens zouden voorkomen, dienen deze bij de registratie van het referentienummer genegeerd te worden. Het nummer is bijgevolg volledig numeriek.

L.L.M. zie structuur L.N.M.

L.O.Z. zie structuur L.N.M.

vb. 95 0025914 57 wordt 095002591457

H.K.Z.I.V. 2 eerste posities : jaar van de machtiging gevolgd door volgnummer

vb. 96/1 wordt 000960000001

N.M.B.S. 12 posities

2 eerste posities : nummer van het ziekenfonds, het Gewestelijk Geneeskundig centrum dat vermeld wordt op de machtiging krijgt een numerieke waarde volgens bijgevoegde tabel :

Brussel	10
Hasselt	20
Antwerpen	21
Mechelen	22
Brugge	30
Gent	31
Namur	40
Liège	41
Arlon	42
Mons	50
Charleroi	51

3de positie : nummer van de p.c. in het ziekenfonds, standaard opvullen met waarde 1

positie 4, 5, 6, 7 en 8 : juliaanse datum, de datum van ondertekening door de adviserend geneesheer moet in juliaans formaat worden omgezet (Het is het jaar gevolgd door het volgnummer van de dag in het jaar : JJDDD)

4 laatste posities : volgnummer per dag; het nummer vermeld op de machtiging bestaat uit 6 posities, de 2 eerste posities die het jaar aanduiden, moeten hier niet worden overgenomen.

Ingeval zone 4 = 754434 of 754456 is de inhoud van deze zone gelijk aan nul.

RUBRIEK : Geslacht

BESCHRIJVING :

VELDLENGTE EN TYPE : 1N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Waarde	Betekenis
0	onbekend (tijdelijk)
1	man
2	vrouw

Ingeval zone 4 = 754434 of 754456 is de inhoud van deze zone gelijk aan nul.

RECORDTYPE 9/3 ZONE 14

RUBRIEK : Identificatie tariferingsdienst

BESCHRIJVING :

Zie recordtype 1/1 zone 14.

VELDLENGTE EN TYPE : 11N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Zie recordtype 1/1 zone 14.

RUBRIEK : Code farmaceutische verstrekking

BESCHRIJVING :

Eén code per publiekverpakking.

VELDLENGTE EN TYPE : 7N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Zie bijlage bij het K.B. 2/9/80 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische specialiteiten en daarmee gelijkgestelde producten.

Indien de code categorie (vermeld in zone 4) niet verwijst naar een farmaceutische specialiteit wordt deze zone gelijkgesteld aan 0.

De volgende codes worden voorbehouden maar voorlopig niet gebruikt :

0555128	gasvormige zuurstof
0571877	vloeibare zuurstof

Ingeval zone 4 = 754434 of 754456 is de inhoud van deze zone gelijk aan nul.

RECORDTYPE 9/3 ZONE 19

RUBRIEK : Bedrag verzekeringstegemoetkoming

BESCHRIJVING :

VELDLENGTE EN TYPE : S9N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Het betreft het bedrag dat door de verzekeringsinstelling terugbetaald wordt (netto-bedrag)

Zie K.B. van 2 september 1980.

Er moet afgerond worden op het niveau van het product, per recordtype

> of = 0,5 naar de hogere eenheid,

< 0,5 naar de kleinere eenheid.

Deze zone bevat een geheel getal.

RUBRIEK : Geboortejaar

BESCHRIJVING :

Deze zone is voorlopig facultatief.

VELDLENGTE EN TYPE : 3N

WIJZE VAN OPSTELLING OF CODIFICATIETABEL :

Het geboortejaar wordt meegedeeld in 3 posities door het eerste cijfer te laten vallen.

Voorbeeld : 975 : het betreft gegevens over een persoon geboren in 1975.

Ingeval zone 4 = 754434 of 754456 is de inhoud van deze zone gelijk aan nul.

RUBRIEK : Hoeveelheid

BESCHRIJVING :

Het gaat om het aantal verpakkingen voor de geneesmiddelen die werden gecodeerd in de zone 16-17-18 van R 9/3.

Het betreft dus het aantal voorgeschreven en afgeleverde producten.

VELDLENTE EN TYPE : 4N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Deze zone is gelijk aan 1, uitgezonderd in het geval dat voor eenzelfde recept meerdere eenheden worden voorgeschreven.

Ingeval zone 4 = 754434 of 754456 is de inhoud van deze zone gelijk aan nul.

RUBRIEK : Identificatie voorschrijver

BESCHRIJVING :

In deze zone komt het identificatienummer van de voorschrijver.

VELDLENGTE EN TYPE : 11N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Ingeval zone 4 = 754434 of 754456 is de inhoud van deze zone gelijk aan nul.

Ingeval het voorschrift werd opgemaakt door een buitenlandse geneesheer (grensgebieden) moet het volgend pseudo-identificatienummer worden gebruikt : 1.00000.07.999

RUBRIEK : Persoonlijke tussenkomst voor geneesmiddelen

BESCHRIJVING :

Het gaat om het aandeel dat door de patiënt betaald wordt.

VELDLENGTE EN TYPE : 56N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Zie het koninklijk besluit van 7 mei 1991 tot vaststelling van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden in de kosten van de in het raam van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering vergeedbare farmaceutische verstrekkingen.

Dit bedrag is het verschil tussen de "berekeningbasis" waarvan sprake in het K.B. van 2 september 1980 en het bedrag vermeld in zone 19 of nog bruto - netto.

Deze zone bevat een geheel getal.

Ingeval zone 4 = 754434 of 754456 is de inhoud van deze zone gelijk aan nul.

RUBRIEK : Verwijzing klassement voorschrift tariferingsdienst

BESCHRIJVING :

Deze zone is niet facultatief.

In deze zone komt een referentienummer dat een e nduidige verwijzing bevat naar het klassement van de voorschriften bij de tariferingsdienst.

De referentie moet door de tariferingsdienst worden vergrendeld en de sleutel moet in elke tariferingsdienst worden bewaard.

VEIDLENGTE EN TYPE : 11A

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

De structuur van deze referentie is vrij te bepalen door elke tariferingsdienst.

Ingeval zone 4 = 754434 of 754436 is de inhoud van deze zone gelijk aan nul

RECORDTYPE 9/3 ZONE 29

RUBRIEK : Controlecijfers van de record

BESCHRIJVING :

VELDLENGTE EN TYPE : 2N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Zie recordtype 1/1 zone 29.

RUBRIEK : Onderverdeling per recordcode

BESCHRIJVING :

Zie recordtype 1/1 zone 30.

VELDLENGTE EN TYPE : 1N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Zie recordtype 1/1 zone 30.

In deze zone (R 9/3 Z 30) moet steeds de waarde 3 worden vermeld.

RECORDTYPE 9/4 ZONE 1

RUBRIEK : Recordcode

BESCHRIJVING :

Zi: recordtype 1/1 zone 1.

VELDLENGTE EN TYPE : 1N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Zie recordtype 1/1 zone 1.

RUBRIEK : Volnummer van de record

BESCHRIJVING :

Zie recordtype 1/1 zone 2.

VELDLENGTE EN TYPE : 6N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL

Zie recordtype 1/1 zone 2.

RECORDTYPE 9/4 ZONE 6

RUBRIEK : Aantal voorschriften

BESCHRIJVING :

VELDLENGTE EN TYPE : 6N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

In deze zone wordt het aantal voorschriften geteld.

RUBRIEK : Zendingnummer

BESCHRIJVING :

VELDLENGTE EN TYPE : 3N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL .

Zie recordtype 1/1, zone 7.

RECORDTYPE 9/4 ZONE 14

RUBRIEK : Identificatie tarifieringsdienst

BESCHRIJVING :

Zie recordtype 1/1 zone 14.

VELDLENGTE EN TYPE : 11N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Zie recordtype 1/1 zone 14.

RUBRIEK : Controlecijfers van het ziekenfonds

BESCHRIJVING :

VELDLENGTE EN TYPE : 2N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Dit controlegetal wordt als volgt berekend :

Alle waarden uit de zones 4 van recordtype 9/3 van het betreffende ziekenfonds worden opgeteld, hieraan wordt nog de som van de waarden uit zone 16-17-18 van diezelfde recordtypes toegevoegd. Op het resultaat wordt de klassieke modulus 97 toegepast (rest van de deling door 97; indien de rest gelijk is aan nul, vervangen door 97). Het aldus bekomen bedrag wordt ingeschreven in deze zone.

Voorbeeld :

Indien twee op te tellen zones de waarden 101010 bevatten dan is het resultaat van de optelling zoals ze hier wordt bedoeld :

	101010
+	101010

	202020

en niet $1 + 1 + 1 + 1 + 1 + 1 = 6$

RECORDTYPE 9/4 ZONE 18

RUBRIEK : Nummer van ziekenfonds van bestemming

BESCHRIJVING :

Zie recordtype 9/2 zone 18.

VELDLENGTE EN TYPE : 3N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Zie recordtype 9/2 zone 18.

RUBRIEK : Bedrag verzekeringstegemoetkoming

BESCHRIJVING :

VELDLENGTE EN TYPE : S9N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Het betreft de som van de bedragen uit de zones 19 van de recordtypes 9/3 die voorafgaan.

RECORDTYPE 9/4 ZONE 24-25-26

RUBRIEK : Nummer van het syntheseborderel

BESCHRIJVING :

Zie recordtype 9/2 zone 24-25-26.

BESCHRIJVING : 12N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Zie recordtype 9/2 zone 24-25-26.

RUBRIEK : Referentie tariferingsdienst

BESCHRIJVING .

VELDLENGTE EN TYPE : 11A

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Zie recordtype 9/2 zone 28.

RECORDTYPE 9/4 ZONE 29

RUBRIEK : Controlecijfers van de record

BESCHRIJVING :

VELDLENGTE EN TYPE : 2N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Zie recordtype 1/1 zone 29.

RUBRIEK : Onderverdeling per recordcode

BESCHRIJVING :

Zie recordtype 1/1 zone 30

VELDLENGTE EN TYPE : IN

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Zie recordtype 1/1 zone 30.

In deze zone (R 9/4 Z 30) moet steeds de waarde 4 worden vermeld.

RECORDTYPE 9/5 ZONE 1

RUBRIEK : Recordcode

BESCHRIJVING :

Zie recordtype 1/1 zone 1.

VELDLENGTE EN TYPE : IN

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Zie recordtype 1/1 zone 1.

RUBRIEK : Volgnummer van de record

BESCHRIJVING :

Zie recordtype 1/1 zone 2.

VELDLENGTE EN TYPE : 6N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Zie recordtype 1/1 zone 2.

RECORDTYPE 9/5 ZONE 7

RUBRIEK : Zendingnummer

BESCHRIJVING :

VELDLENGTE EN TYPE : 3N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Zie recordtype 1/1 zone 7.

RUBRIEK : Identificatie tariferingsdienst

BESCHRIJVING :

Zie recordtype 1/1 zone 14

VELDLENGTE EN TYPE : 11N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Zie recordtype 1/1 zone 14.

RECORDTYPE 9/5 ZONE 15 Bis

RUBRIEK : Controlecijfers van de zending

BESCHRIJVING :

VELDLENGTE EN TYPE : 2N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Dit controlegetal wordt als volgt berekend :

Alle waarden uit de zones 4 van recordtype 9/3 worden opgeteld, hieraan wordt nog de som van de waarden uit zone 16-17-18 van diezelfde recordtypes toegevoegd. Op het resultaat wordt de klassieke modulus 97 toegepast (rest van de deling door 97; indien de rest gelijk is aan nul, vervangen door 97). Het aldus bekomen bedrag wordt ingeschreven in deze zone.

Voorbeeld :

Indien twee op te tellen zones de waarden 101010 bevatten dan is het resultaat van de optelling zoals ze hier wordt bedoeld :

$$\begin{array}{r} 101010 \\ + 101010 \\ \hline 202020 \end{array}$$
en niet $1 + 1 + 1 + 1 + 1 + 1 = 6$

RUBRIEK : Bedrag verzekeringstegemoetkoming

BESCHRIJVING :

VELDLENGTE EN TYPE : S9N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Het betreft de som van de bedragen uit de zones 19 van al de recordtypes 9/4 die voorafgaan.

RECORDTYPE 9/5 ZONE 28

RUBRIEK : Referentie tarifieringsdienst

BESCHRIJVING :

VELDLENGTE EN TYPE : 11A

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Zie recordtype 9/2 zone 28.

RUBRIEK : Controletijfers van de record

BESCHRIJVING :

VELDLENGTE EN TYPE : 2N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Zie recordtype 1/1 zone 29.

RECORDTYPE 9/5 ZONE 30

RUBRIEK : Onderverdeling per recordcode

BESCHRIJVING :

Zie recordtype 1/1 zone 30.

VELDLENGTE EN TYPE : 1N

WIJZE VAN OPSTELLING of CODIFICATIETABEL :

Zie recordtype 1/1 zone 30.

In deze zone (R 9/5 Z 30) moet steeds de waarde 5 worden vermeld.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 5 december 1996.

De Minister van Sociale Zaken,

Mevr. M. DE GALAN

MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 97 — 538

[C - 97/12021]

24 JANVIER 1997. — Arrêté royal rendant obligatoire la décision du 19 décembre 1996 de la Commission paritaire de l'industrie et du commerce du diamant relative au remplacement des jours fériés des 29 juin 1997 et 1^{er} novembre 1997 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés, notamment les articles 6 et 7;

Vu l'arrêté royal du 19 novembre 1974, fixant, en ce qui concerne l'industrie et le commerce du diamant, des modalités particulières d'exécution de la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés, notamment l'article 2;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie et du commerce du diamant requérant la force obligatoire pour sa décision du 19 décembre 1996 relative au remplacement des jours fériés des 29 juin 1997 et 1^{er} novembre 1997;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la décision du 19 décembre 1996, reprise en annexe, de la Commission paritaire de l'industrie et du commerce du diamant relative au remplacement des jours fériés des 29 juin 1997 et 1^{er} novembre 1997.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 janvier 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Annexe

Commission paritaire de l'industrie et du commerce du diamant

Décision du 19 décembre 1996

Remplacement des jours fériés des 29 juin 1997 et 1^{er} novembre 1997

Article unique. Pour les entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie et du commerce du diamant :

— le jour férié du 29 juin 1997 (qui en application de l'arrêté royal du 19 novembre 1974 remplace le jour férié du 15 août 1997), coïncidant avec un dimanche, est remplacé par le vendredi 9 mai 1997;

— le jour férié du 1^{er} novembre 1997, coïncidant avec un samedi, jour habituel d'inactivité, est remplacé par le lundi 10 novembre 1997.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 24 janvier 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 4 janvier 1974, *Moniteur belge* du 31 janvier 1974.

Arrêté royal du 19 novembre 1974, *Moniteur belge* du 1^{er} février 1975.

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 97 — 538

[C - 97/12021]

24 JANUARI 1997. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de beslissing van 19 december 1996 van het Paritair Comité voor de diamantnijverheid en -handel betreffende de vervanging van de feestdagen van 29 juni 1997 en 1 november 1997 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen, inzonderheid op de artikelen 6 en 7;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 november 1974 tot vaststelling van bijzondere uitvoeringsmodaliteiten van de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen voor de diamantnijverheid en -handel, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de diamantnijverheid en -handel tot algemeen verbindend verklaring van zijn beslissing van 19 december 1996 betreffende de vervanging van de feestdagen van 29 juni 1997 en 1 november 1997;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De in bijlage overgenomen beslissing van 19 december 1996 van het Paritair Comité voor de diamantnijverheid en -handel betreffende de vervanging van de feestdagen van 29 juni 1997 en 1 november 1997, wordt algemeen verbindend verklaard.

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 januari 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Bijlage

Paritair Comité voor de diamantnijverheid en -handel

Beslissing van 19 december 1996

Vervanging van de feestdagen van 29 juni 1997 en 1 november 1997

Enig artikel. Voor de ondernemingen die onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de diamantnijverheid en -handel ressorteren :

— wordt de feestdag van 29 juni 1997 (die bij toepassing van het koninklijk besluit van 19 november 1974 de feestdag van 15 augustus 1997 vervangt), die met een zondag samenvalt, vervangen door vrijdag 9 mei 1997;

— wordt de feestdag van 1 november 1997, die met een zaterdag, gewone inactiviteitsdag, samenvalt, vervangen door maandag 10 november 1997.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 24 januari 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 4 januari 1974, *Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1974.

Koninklijk besluit van 19 november 1974, *Belgisch Staatsblad* van 1 februari 1975.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP - COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[97/35354]

F. 97 - 539 (96 - 2674)

15 OKTOBER 1996. - Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 30 november 1994 tot instelling van de verplichte bijdragen in het promotiefonds « niet-eetbare tuinbouwproducten ». - Erratum

Belgisch Staatsblad van 17 december 1996, bl. 31375.

In de Franse vertaling van het genoemde besluit dient men op de zesde regel van artikel 1 (§ 1er, 1°) een komma te plaatsen na « grossistes ». De zin dient als volgt te worden gelezen :

« § 1er, 1° Tous les points de vente et vendeurs établis en Flandre, à l'exclusion des grossistes, et dispensateurs de services dans le secteur « produits horticoles non comestibles » paient une cotisation fixe de 3 000 francs. »

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

[97/35354]

N. 97 - 539 (96 - 2674)

15 OCTOBRE 1996. - Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 novembre 1994 fixant les cotisations obligatoires destinées au fonds de promotion « Produits horticoles non comestibles ». - Erratum

Moniteur belge du 17 décembre 1996, page 31375.

Dans l'article 1er, sixième ligne, (§ 1er, 1°) de la traduction française de l'arrêté susmentionné il faut insérer une virgule après le mot « grossistes ». La phrase doit se lire comme suit :

« § 1er, 1° Tous les points de vente et vendeurs établis en Flandre, à l'exclusion des grossistes, et dispensateurs de services dans le secteur « produits horticoles non comestibles » paient une cotisation fixe de 3 000 francs »

REGION WALLONNE - WALLONISCHE REGION - WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 97 - 540

[C - 97/27153]

20 FEVRIER 1997. - Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 9 février 1987 pris en exécution de l'arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967 créant un Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret II du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, notamment l'article 3, 7°;

Vu le décret du 6 avril 1995 relatif à l'intégration des personnes handicapées;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 9 février 1987, pris en exécution de l'arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967 créant un Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés, modifié par les arrêtés de l'Exécutif de la Communauté française des 16 novembre 1987, 24 et 25 février 1989, 13 novembre 1989, 12 et 26 juin 1990, 14 janvier 1991, 13 mai 1991, 11 et 12 juin 1991, 4 septembre 1991, 16 et 17 novembre 1992, par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 10 novembre 1993 et par les arrêtés du Gouvernement wallon des 18 juillet 1994, 9 mars 1995, 23 mars 1995, 30 mai 1996 et 20 juillet 1996;

Vu la proposition du comité de gestion de l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées, faite le 24 octobre 1996;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 et notamment l'article 3, § 1°, modifié par les lois du 9 août 1980, du 16 juin 1989 et du 4 juillet 1989;

Considérant que, dans l'attente de l'adoption par le Gouvernement wallon d'un arrêté fixant les règles de programmation, d'agrément et de subventionnement des services d'accueil de jour, résidentiels et de placement familial, il y a lieu d'assurer, dans les limites des crédits budgétaires, le suivi des dossiers « infrastructure » venant à terme, des dossiers d'augmentation de capacité et des dossiers nouvelles demandes d'agrément;

Sur la proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Arrête :

Article 1°. Le présent arrêté règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1°, de celle-ci.

Art. 2. L'article 53 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 9 février 1987 pris en exécution de l'arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967 créant un Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés est complété par l'alinéa suivant :

« Les augmentations de capacité et créations d'institutions ne peuvent être accordées que dans les limites suivantes :

- soit lorsque ces augmentations ou créations ont fait l'objet d'une promesse ferme et définitive de subvention à l'achat, la construction ou l'aménagement et que l'infrastructure satisfait aux normes d'agrément, dans les limites des possibilités budgétaires, et pour autant qu'elles répondent aux besoins subrégionaux ou à la programmation;
- soit lorsque ces augmentations ou créations sont compensées financièrement par des diminutions de capacité;
- soit lorsque, dans les limites des crédits budgétaires et de la programmation, ces augmentations et créations concernent des institutions accueillant des personnes polyhandicapées. »

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1997 et prend fin le 31 décembre 1997.

Art. 4. Le Ministre de l'Action sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 20 février 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

W. TAMINIAUX

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 97 — 540

[C - 97/27153]

20 FEBRUARI 1997. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Franse Gemeenschaps-executieve van 9 februari 1987 genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit nr. 81 van 10 november 1967 tot instelling van een Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet II van 22 juli 1993 betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, inzonderheid op artikel 3, 7°;

Gelet op het decreet van 6 april 1995 betreffende de integratie van gehandicapte personen;

Gelet op het besluit van de Franse Gemeenschaps-executieve van 9 februari 1987 genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit nr. 81 van 10 november 1967 tot instelling van een Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten, gewijzigd bij de besluiten van de Franse Gemeenschaps-executieve van 16 november 1987, 24 en 25 februari 1989, 13 november 1989, 12 en 26 juni 1990, 14 januari 1991, 13 mei 1991, 11 en 12 juni 1991, 4 september 1991, 16 en 17 november 1992, bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 10 november 1993 en bij de besluiten van de Waalse Regering van 18 juli 1994, 9 en 23 maart 1995, 30 mei 1996 en 20 juli 1996;

Gelet op het voorstel van het beheerscomité van de "Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées" (Waal's Agentschap voor de integratie van gehandicapte personen), gegeven op 24 oktober 1996;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Overwegende dat binnen de perken van de beschikbare kredieten moet worden gezorgd voor de opvolging van de dossiers "infrastructuur" die bijna afgehandeld zijn, alsook van de dossiers "capaciteitsvergroting" en "nieuwe erkenningsaanvragen", in afwachting van de goedkeuring door de Waalse Regering van een besluit tot vaststelling van regels inzake de programmering, erkenning en subsidiëring van diensten voor dagopvang, voor plaatsing in gezinnen en van residentiële diensten;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit regelt, overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in artikel 128, § 1, van de Grondwet.

Art. 2. Artikel 53 van het besluit van de Franse Gemeenschaps-executieve van 9 februari 1987, genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit nr. 81 van 10 november 1967 tot instelling van een Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten wordt als volgt aangevuld :

« De capaciteitsvergrotingen en de oprichtingen van instellingen mogen slechts onder de volgende voorwaarden plaatsvinden :

— hetzij wanneer ze bij de aankoop, de bouw of de inrichting het voorwerp zijn geweest van een vaste en definitieve belofte van subsidiëring, en wanneer de infrastructuur binnen de perken van de begrotingsmiddelen aan de erkenningsnormen voldoet, en voor zover ze in de subregionale behoeften voorzien of de programmering in acht nemen;

— hetzij wanneer ze financieel gecompenseerd worden door capaciteitsverminderingen;

— hetzij wanneer ze binnen de perken van de begrotingskredieten en van de programmering instellingen betreffen die polygehandicapte personen opvangen. »

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking van 1 januari 1997 tot 31 december 1997.

Art. 4. De Minister van Sociale Actie is belast met de uitvoering van dit besluit.
Namen, 20 februari 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON
De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

F. 97 — 541

[C - 97/27152]

**20 FEVRIER 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant approbation du règlement d'ordre intérieur du Conseil régional des services de santé mentale**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 4 avril 1996 organisant l'agrément et le subventionnement des services de santé mentale et notamment son article 34, § 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 juin 1996 portant nomination des membres du Conseil régional des services de santé mentale;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 novembre 1996 portant exécution du décret du 4 avril 1996 organisant l'agrément et le subventionnement des services de santé mentale;

Considérant qu'il appartient au Gouvernement wallon d'approuver le règlement d'ordre intérieur du Conseil régional des services de santé mentale;

Sur proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1^{er}, de celle-ci.

Art. 2. Le Gouvernement wallon approuve le règlement d'ordre intérieur du Conseil régional des services de santé mentale, figurant en annexe du présent arrêté.

Art. 3. Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 20 février 1997.

Le Ministre-President du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

Annexe

REGLEMENT D'ORDRE INTERIEUR

CHAPITRE I^{er}. — Du bureau

Article 1^{er}. § 1^{er}. Il est constitué au sein du Conseil régional des services de santé mentale, désigné ci-après le Conseil, un bureau chargé de l'organisation et de la coordination des travaux.

Le bureau prépare les réunions du Conseil et veille à la transmission des propositions ou avis adoptés par le Conseil.

Le bureau peut, outre les demandes d'avis du Ministre, formuler lui-même des demandes d'avis et les soumettre au Conseil.

§ 2. Le bureau se compose du président et des deux vice-présidents désignés par le Gouvernement wallon par arrêté du 6 juin 1996.

Les vice-présidents assurent, à tour de rôle, la présidence des séances en cas d'empêchement du président.

Art. 2. Les deux représentants du Gouvernement sont invités aux réunions du bureau.

CHAPITRE II. — Du secrétariat

Art. 3. Le secrétariat du Conseil et du bureau est assuré par les fonctionnaires de la Direction générale de l'Action sociale et de la Santé désignés par le Gouvernement wallon par arrêté du 6 juin 1996.

CHAPITRE III. — Du conseil

Art. 4. § 1^{er}. Le Conseil ne peut émettre valablement un avis ou faire un rapport qu'à condition que la moitié des membres au moins soit présente.

Les membres absents peuvent se faire représenter par procuration. Chaque membre présent peut être porteur d'une seule procuration.

Les décisions sont prises à la majorité simple. En cas de parité des voix, celle du président est prépondérante.

Si le quorum de présence n'est pas atteint, les membres sont convoqués une nouvelle fois, au plus tard dans la quinzaine qui suit. Pour le point réinscrit à l'ordre du jour, la majorité simple des membres présents est requise.

§ 2. Le résultat du vote est joint à l'avis; à sa demande, la minorité peut joindre à l'avis de la majorité une note précisant son point de vue.

Art. 5. Seuls les points inscrits à l'ordre du jour joints à la convocation peuvent être valablement soumis au vote.

Art. 6. Aucun membre du Conseil, directement intéressé à une demande d'avis soumise au Conseil - notamment parce que membre du pouvoir organisateur ou du personnel de l'institution demanderesse - ne peut prendre part au vote relatif à l'avis concernant cette demande.

Au cas où la réalité d'un intérêt direct dans le chef d'un ou plusieurs membre(s) est contestée, le Conseil en délibère en présence de ce(s) membre(s).

En cas de parité des voix, la décision appartient au président.

Art. 7. Le Conseil peut, lors de la discussion de toute demande, entendre un ou des représentants de l'institution demanderesse.

Le Conseil peut faire appel à des experts.

CHAPITRE IV. — *Des groupes de travail*

Art. 8. Pour remplir sa mission, le Conseil peut constituer des groupes de travail soit permanents soit temporaires à l'occasion d'un problème spécifique.

Dans le cadre de ces groupes de travail, il peut faire appel à des experts.

Art. 9. Les membres du Conseil peuvent faire partie des groupes de travail.

Les membres - extérieurs au Conseil - invités à un groupe de travail déterminé le sont en fonction de leur compétence et à titre personnel, sur proposition du président du groupe de travail et avec l'accord du bureau.

Le bureau, après avoir pris avis du président du groupe de travail, peut être amené à limiter le nombre de membres des groupes de travail selon les matières étudiées.

Il n'y a pas d'expert permanent.

Sauf décision du bureau, le nombre d'experts devra toujours être inférieur au nombre de membres du Conseil au sein d'un groupe de travail.

A l'exception des procès-verbaux, les documents des groupes de travail sont envoyés uniquement aux membres de ces groupes.

Les autres membres du Conseil peuvent prendre connaissance des documents au Secrétariat.

Le membre qui s'absente des réunions d'un groupe de travail trois fois consécutivement, est considéré comme démissionnaire.

Le secrétariat du Conseil coordonne les activités des groupes de travail.

Les présidents des groupes de travail permanents sont désignés par le Conseil sur proposition du bureau pour une période de trois ans renouvelable une fois.

Ils font régulièrement rapport au Conseil de l'évolution des travaux, pour approbation.

Le président du Conseil peut assister de plein droit à toutes les réunions des différents groupes de travail et éventuellement les présider.

Un rapport de chaque groupe de travail est transmis au bureau et au Conseil.

CHAPITRE V. — *Dispositions générales*

Art. 10. L'avis demandé au Conseil par le Ministre est remis, sauf disposition contraire, dans les deux mois sauf si le Gouvernement a fixé un autre délai.

Sur demande motivée, le Ministre peut demander un avis urgent. Dans ce cas, il fixe un délai raisonnable.

Art. 11. Au début de chaque année civile, le Conseil fixe le calendrier des réunions ordinaires.

CHAPITRE VI. — *Des convocations*

Art. 12. Le président convoque les membres du Conseil ainsi que les personnes qui assistent aux réunions avec voix consultative.

Art. 13. La convocation est adressée au moins huit jours avant la réunion, aux membres.

S'il n'a pas été expédié auparavant, le procès-verbal de la réunion précédente est joint à la convocation.

Elle énonce l'ordre du jour de la réunion. Les convocations sont envoyées à l'adresse notifiée par les membres. Elles indiquent le lieu et l'heure de la réunion. Le délai de huit jours peut être réduit en cas d'urgence.

Art. 14. L'ordre du jour est fixé par le bureau.

A l'ouverture de la réunion, l'ordre du jour ainsi que le compte rendu de la réunion précédente sont approuvés. L'ordre du jour peut être modifié ou complété.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 février 1997 portant approbation du règlement d'ordre intérieur du Conseil régional des services de santé mentale.

Namur, le 20 février 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

VERTALING

N. 97 — 541

[C - 97/27152]

20 FEBRUARI 1997. — Besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de "Conseil régional des services de santé mentale" (Gewestelijke Raad van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg)

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van het Waalse Gewest van 4 april 1996 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg, inzonderheid op artikel 34, § 2;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 6 juni 1996 tot benoeming van de leden van de "Conseil régional des services de santé mentale";

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 7 november 1996 tot uitvoering van het decreet van het Waalse Gewest van 4 april 1996 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg;

Overwegende dat de Waalse Regering het huishoudelijk reglement van de "Conseil régional des services de santé mentale" moet goedkeuren;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit regelt, overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in artikel 128, § 1, van de Grondwet.

Art. 2. De Waalse Regering keurt het bijgaande huishoudelijk reglement van de "Conseil régional des services de santé mentale" goed.

Art. 3. De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 20 februari 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

Bijlage

HUISHOUELIJK REGLEMENT

HOOFDSTUK I. — Bureau

Artikel 1. § 1. Binnen de "Conseil régional des services de santé mentale", hierna "de Raad" genoemd, wordt een bureau opgericht om voor de organisatie en de coördinatie van de werken te zorgen.

Het bureau bereidt de vergaderingen van de Raad voor en zorgt ervoor dat de door de Raad goedgekeurde voorstellen of adviezen doorgegeven worden.

Behalve de adviesaanvragen van de Minister kan het bureau zelf adviesaanvragen formuleren en aan de Raad voorleggen.

§ 2. Het bureau is samengesteld uit de voorzitter en twee vice-voorzitters die bij besluit van de Waalse Regering van 6 juni 1996 aangewezen zijn.

Bij verhindering van de voorzitter, nemen de vice-voorzitters beurtelings het voorzitterschap van de zittingen waar.

Art. 2. Beide vertegenwoordigers van de Regering worden op de vergaderingen van het bureau uitgenodigd.

HOOFDSTUK II. — Secretariaat

Art. 3. Het secretariaat van de Raad en van het bureau wordt waargenomen door de bij besluit van de Waalse Regering van 6 juni 1996 aangewezen ambtenaren van de Algemene Directie Sociale Actie en Gezondheid.

HOOFDSTUK III. — Raad

Art. 4. § 1. De Raad kan een verslag of een advies slechts op geldige wijze uitbrengen als minstens de helft van de leden aanwezig is.

De afwezige leden kunnen zich bij volmacht laten vertegenwoordigen.

Elk aanwezig lid mag slechts houder zijn van één enkele volmacht.

De beslissingen worden bij gewone meerderheid genomen. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend.

Als het aanwezigheidsquorum niet bereikt is, worden de leden uiterlijk binnen de volgende veertien dagen opnieuw opgeroepen. Voor het punt dat weer op de agenda staat, is de gewone meerderheid van de aanwezige leden vereist.

§ 2. De uitslag van de stemming wordt bij het advies gevoegd; de minderheid kan op verzoek van de meerderheid een nota met haar standpunt bij het advies van die meerderheid voegen.

Art. 5. Alleen de agendapunten kunnen op geldige wijze aan de stemming onderworpen worden.

Art. 6. Een lid van de Raad dat een rechtstreeks belang heeft bij een aan de Raad onderworpen adviesaanvraag - met name als lid van de inrichtende macht of van het personeel van de eisende instelling - mag niet stemmen over het advies betreffende deze aanvraag.

Indien betwist wordt dat één of meer leden een rechtstreeks belang hebben, beraadslaagt de Raad daarover in aanwezigheid van het (de) betrokken lid (leden).

Bij staking van stemmen beslist de voorzitter.

Art. 7. Bij de behandeling van elke aanvraag kan de Raad één of meer vertegenwoordiger(s) van de eisende instelling horen.

De Raad kan een beroep doen op deskundigen.

HOOFDSTUK IV. — *Werkgroepen*

Art. 8. Om zijn opdracht te vervullen kan de Raad voor een specifiek probleem hetzij vaste hetzij tijdelijke werkgroepen oprichten.

In het kader van die werkgroepen kan hij een beroep doen op deskundigen.

Art. 9. De leden van de Raad kunnen deel uitmaken van de werkgroepen.

De leden van een werkgroep, die niet tot de Raad behoren, worden op voorstel van de voorzitter van de werkgroep en met de instemming van het bureau persoonlijk uitgenodigd op grond van hun bevoegdheid.

Al naar gelang de onderzochte materies kan het bureau, op advies van de voorzitter, ertoe gebracht worden het aantal leden van een werkgroep te beperken.

Er is geen vaste deskundige.

Behalve beslissing van het bureau moet het aantal deskundigen binnen een werkgroep altijd kleiner zijn dan het aantal leden van de Raad.

De documenten van de werkgroepen worden slechts aan de leden van die groepen gestuurd, met uitzondering van de processen-verbaal.

De andere leden van de Raad kunnen op het secretariaat inzage nemen van de documenten.

Het lid dat drie achtereenvolgende vergaderingen van een werkgroep mist, wordt als ontslagnemend beschouwd.

Het secretariaat van de Raad coördineert de activiteiten van de werkgroepen.

De voorzitters van de vaste werkgroepen worden op voorstel van het bureau door de Raad aangewezen voor een termijn van drie jaar. Deze termijn kan één keer verlengd worden.

Ze doen regelmatig verslag aan de Raad over de stand van de werken. De Raad moet het verslag goedkeuren.

De voorzitter van de Raad mag van rechtswege alle vergaderingen van de verschillende werkgroepen bijwonen en eventueel voorzitten.

Elke werkgroep stuurt een verslag aan het bureau en aan de Raad.

HOOFDSTUK V. — *Algemene bepalingen*

Art. 10. Het door de Minister aan de Raad gevraagde advies moet binnen twee maanden gegeven worden, behalve andersluidende bepaling en behalve als de Regering een andere termijn heeft bepaald.

Op gemotiveerde aanvraag kan de Minister om een dringend advies verzoeken. In dat geval stelt hij een billijke termijn vast.

Art. 11. In het begin van elk kalenderjaar stelt de Raad de kalender van de gewone vergaderingen vast.

HOOFDSTUK VI. — *Oproepingen*

Art. 12. De voorzitter roept de leden van de Raad op, alsook de personen die de vergaderingen met raadgevende stem bijwonen.

Art. 13. De leden worden ten minste acht dagen vóór de vergadering opgeroepen.

Als het proces-verbaal van de vorige vergadering niet is toegezonden, dan wordt het bij de oproeping gevoegd.

De dagorde van de vergadering wordt in de oproeping aangegeven. De oproepingen worden gezonden aan het adres dat de leden hebben meegedeeld. De plaats en het uur van de vergadering staan erin vermeld. In spoedgevallen kan de termijn van acht dagen ingekort worden.

Art. 14. Het bureau bepaalt de dagorde.

Bij de opening van de vergadering worden de dagorde en het verslag van de vorige vergadering goedgekeurd. De dagorde kan gewijzigd of aangevuld worden.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de "Conseil régional des services de santé mentale".

Namen, 20 februari 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

MINISTERE DES COMMUNICATIONS
ET DE L'INFRASTRUCTURE

[97/14043]

7 FEVRIER 1997. — Arrêté ministériel portant émission de valeurs postales spéciales au cours de l'année 1997

Le Ministre des Télécommunications,

Vu l'arrêté royal du 18 mars 1996 portant émission de valeurs postales spéciales au cours de l'année 1997, notamment l'article 3,

Arrête :

Article 1^{er}. Les quatre timbres-poste spéciaux à la valeur de 17 F, constituant l'émission dénommée « Opéra », seront imprimés en polychromie par le procédé de l'héliogravure.**Art. 2.** Le tirage de ces timbres-poste correspondra aux besoins du service.**Art. 3.** Ces timbres-poste seront vendus à partir du 10 février 1997.**Art. 4.** Les timbres-poste seront toutefois vendus par priorité les 8 et 9 février 1997, de 10 à 17 h, exclusivement dans les bureaux de poste provisoires installés aux adresses ci-après :Institut Technique de l'Etat
« Sébastien Vauban »
Avenue Vauban 6
7800 AthBureau de poste de Bruxelles 1
Centre Monnaie 1^{er} étage
1000 BruxellesInternat de l'Athénée royal d'Eupen
Bellmerin 37
4700 EupenSint-Baafskring
Capucijnenham 10
9000 Gent**Art. 5.** Les valeurs postales susvisées pourront servir à l'affranchissement en services intérieur et international, au même titre que les valeurs postales ordinaires.**Art. 6.** L'Administrateur délégué de LA POSTE est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 7 février 1997.

E. DI RUPO

MINISTERIE VAN VERKEER
EN INFRASTRUCTUUR

[97/14043]

7 FEBRUARI 1997. — Ministerieel besluit houdende uitgifte van speciale postwaarden in de loop van het jaar 1997

De Minister van Telecommunicatie,

Gelet op het koninklijk besluit van 18 maart 1996 houdende uitgifte van speciale postwaarden in de loop van het jaar 1997, inzonderheid op artikel 3,

Besluit :

Artikel 1. De vier speciale postzegels, ter waarde van 17 F, die de uitgifte « Opera » vormen, zullen worden gedrukt in polychromie door middel van het rasterdiepdrukprocédé.**Art. 2.** De oplage van deze postzegel zal aan de behoeften van de dienst beantwoorden.**Art. 3.** Deze postzegels worden verkocht vanaf 10 februari 1997.**Art. 4.** De postzegels zullen nochtans bij voorrang op 8 en 9 februari 1997, van 10 tot 17 uur, worden verkocht uitsluitend door de op volgende adressen ingerichte voorlopige postkantoren :Institut Technique de l'Etat
« Sébastien Vauban »
Avenue Vauban 6
7800 AthPostkantoor Brussel 1
Muntcentrum 1^e verdieping
1000 BrusselInternat de l'Athénée royal d'Eupen
Bellmerin 37
4700 EupenSint-Baafskring
Capucijnenham 10
9000 Gent**Art. 5.** De voormelde postwaarden zullen net als de gewone postzegels, voor frankering in binnen- en buitenlandse dienst mogen worden gebruikt.**Art. 6.** De Gedelegeerd Bestuurder van DE POST is met de uitvoering van dit besluit belast.

Brussel, 7 februari 1997.

E. DI RUPO

[97/14044]

7 FEVRIER 1997. — Arrêté ministériel portant émission de valeurs postales spéciales au cours de l'année 1997

Le Ministre des Télécommunications,

Vu l'arrêté royal du 18 mars 1996 portant émission de valeurs postales spéciales au cours de l'année 1997, notamment l'article 2,

Arrête :

Article 1^{er}. Le timbre-poste spécial à la valeur de 17 F, constituant l'émission dénommée « Cantons de l'Est », sera imprimé en polychromie par le procédé de l'héliogravure.**Art. 2.** Le tirage de ce timbre-poste correspondra aux besoins du service.

[97/14044]

7 FEBRUARI 1997. — Ministerieel besluit houdende uitgifte van speciale postwaarden in de loop van het jaar 1997

De Minister van Telecommunicatie,

Gelet op het koninklijk besluit van 18 maart 1996 houdende uitgifte van speciale postwaarden in de loop van het jaar 1997, inzonderheid op artikel 2,

Besluit :

Artikel 1. De speciale postzegel, ter waarde van 17 F, die de uitgifte genaamd « Oostkantons » uitmaakt, zal worden gedrukt in polychromie door middel van het rasterdiepdrukprocédé.**Art. 2.** De oplage van deze postzegel zal aan de behoeften van de dienst beantwoorden.

Art. 3. Le timbre-poste sera vendu à partir du 10 février 1997.

Art. 4. Le timbre sera toutefois vendu par priorité les 8 et 9 février 1997, de 10 à 17 h, exclusivement dans les bureaux de poste provisoires installés aux adresses ci-après :

Institut Technique de l'Etat
« Sébastien Vauban »
Avenue Vauban 6
7800 Ath

Bureau de poste de Bruxelles 1
Centre Monnaie 1er étage
1000 Bruxelles

Internat de l'Athénée royal d'Eupen
Bellmerin 37
4700 Eupen

Sint-Baafskring
Capucijnenham 10
9000 Gent

Art. 5. La valeur postale susvisée pourra servir à l'affranchissement en services intérieur et international, au même titre que les valeurs postales ordinaires.

Art. 6. L'Administrateur délégué de LA POSTE est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 7 février 1997.

E. DI RUPO

Art. 3. De postzegel wordt verkocht vanaf 10 februari 1997.

Art. 4. De postzegel zal nochtans bij voorrang op 8 en 9 februari 1997, van 10 tot 17 uur, worden verkocht uitsluitend door de op volgende adressen ingerichte voorlopige postkantoren :

Institut Technique de l'Etat
« Sébastien Vauban »
Avenue Vauban 6
7800 Ath

Postkantoor Brussel 1
Muntcentrum 1e verdieping
1000 Brussel

Internat de l'Athénée royal d'Eupen
Bellmerin 37
4700 Eupen

Sint-Baafskring
Capucijnenham 10
9000 Gent

Art. 5. De voormelde postwaarde zal net als de gewone postzegels, voor frankering in binnen- en buitenlandse dienst mogen worden gebruikt.

Art. 6. De Gedelegeerd Bestuurder van DE POST is met de uitvoering van dit besluit belast.

Brussel, 7 februari 1997.

E. DI RUPO

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

[97/9222]

Ordres nationaux

Par arrêtés royaux du 4 mars 1997 :

— M. Van Waerebeek, G., président de chambre honoraire à la cour d'appel de Gand, est promu Commandeur de l'Ordre de Léopold.

Il portera la décoration civile;

— M. Vanhoof, R., juge au tribunal de police de Turnhout, est nommé Chevalier de l'Ordre de Léopold.

Il portera la décoration civile;

— l'article 7 de l'arrêté royal du 9 juillet 1996 accordant certaines décorations dans l'Ordre de Léopold est rapporté en ce qui concerne M. Vanhoof, R., juge au tribunal de police de Courtrai;

— l'article 5 de l'arrêté royal du 9 juillet 1996 accordant certaines décorations dans l'Ordre de Léopold est rapporté en ce qui concerne M. Liesens, C., conseiller à la cour d'appel d'Anvers;

— M. du Jardin, J., premier avocat général près la Cour de cassation, est promu Grand Officier de l'Ordre de la Couronne;

— les articles 1er et 2 de l'arrêté royal du 9 juillet 1996 accordant certaines décorations dans l'Ordre de la Couronne sont rapportés;

— M. de Bolle, P., premier substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Huy, est nommé Officier de l'Ordre de la Couronne;

— l'article 9 de l'arrêté royal du 9 juillet 1996 accordant certaines décorations dans l'Ordre de la Couronne est rapporté en ce qui concerne M. De Bolle, P., premier substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Huy;

— l'article 9 de l'arrêté royal du 9 juillet 1996 accordant certaines décorations dans l'Ordre de la Couronne est rapporté en ce qui concerne Mme Van Put, R., vice-président au tribunal du travail de Liège

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 4 mars 1997, produisant ses effets le 24 février 1997, est acceptée la démission de M. Van den Berghen, H., de ses fonctions de juge suppléant au tribunal de commerce de Malines.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[97/9222]

Nationale Orden

Bij koninklijke besluiten van 4 maart 1997 :

— is de heer Van Waerebeek, G., erekamervoorzitter in het hof van beroep te Gent, bevorderd tot Commandeur in de Leopoldsorde.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen;

— is de heer Vanhoof, R., rechter in de politierechtbank te Turnhout, benoemd tot Ridder in de Leopoldsorde.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen;

— is het artikel 7 van het koninklijk besluit van 9 juli 1996 waarbij zekere eretekens worden verleend in de Leopoldsorde ingetrokken wat betreft de heer Vanhoof, R., rechter in de politierechtbank te Kortrijk,

— is het artikel 5 van het koninklijk besluit van 9 juli 1996 waarbij zekere eretekens worden verleend in de Leopoldsorde ingetrokken wat betreft de heer Liesens, C., raadsheer in het hof van beroep te Antwerpen;

— is de heer du Jardin, J., eerste advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie, bevorderd tot Grootofficier in de Kroonorde;

— zijn de artikelen 1 en 2 van het koninklijk besluit van 9 juli 1996 waarbij zekere eretekens worden verleend in de Kroonorde ingetrokken;

— is de heer de Bolle, P., eerste substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Hoei, benoemd tot Officier in de Kroonorde;

— is het artikel 9 van het koninklijk besluit van 9 juli 1996 waarbij zekere eretekens worden verleend in de Kroonorde ingetrokken wat betreft de heer De Bolle, P., eerste substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Hoei;

— is artikel 9 van het koninklijk besluit van 9 juli 1996 waarbij zekere eretekens worden verleend in de Kroonorde ingetrokken wat betreft Mevr. Van Put, R., ondervoorzitter in de arbeidsrechtbank te Luik.

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 4 maart 1997, dat uitwerking heeft met ingang van 24 februari 1997, is aan de heer Van den Berghen, H., ontslag verleend uit zijn ambt van plaatsvervangend rechter in de rechtbank van koophandel te Mechelen.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Par arrêté royal du 4 mars 1997 la désignation de Mme Hollart, H., juge au tribunal de première instance de Huy, aux fonctions de juge d'instruction à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de deux ans prenant cours le 16 février 1997.

Bij koninklijk besluit van 4 maart 1997 is de aanwijzing van Mevr. Hollart, H., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Hoi, tot het ambt van onderzoeksrechter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van twee jaar met ingang van 16 februari 1997.

**MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

[97/22022]

**Comité technique pour les pêcheurs maritimes,
institué auprès du Fonds des accidents du travail
Renouvellement des mandats. — Nominations**

Par arrêté royal du 6 janvier 1997 :

— est nommé pour un terme de six ans prenant cours le 15 octobre 1996, M. Persijn, C., en qualité de président du comité technique pour les pêcheurs maritimes, institué auprès du Fonds des accidents du travail;

— est renouvelé pour un terme de six ans prenant cours le 15 octobre 1996, en qualité de membre du comité technique pour les pêcheurs maritimes, le mandat de :

1° MM. Florizoone, D., Utterwulghe, E. et Vantorre, A., au titre de représentants des organisations représentatives des armateurs de la pêche maritime;

2° MM. Claes, M. et Victor, I., au titre de représentants des organisations représentatives des pêcheurs;

— est nommé pour un terme de six ans prenant cours le 15 octobre 1996, en qualité de membre du comité technique pour les pêcheurs maritimes :

1° M. Vlietinck, R., au titre de représentant des organisations représentatives des armateurs de la pêche maritime;

2° MM. Dielis, R. et Soens, M., au titre de représentants des organisations représentatives des pêcheurs.

[97/22050]

**Comité technique général,
institué auprès du Fonds des accidents du travail
Renouvellement des mandats. — Nominations**

Par arrêté royal du 15 janvier 1997 :

Est nommé, pour un terme de six ans prenant cours le 15 octobre 1996, M. Rappe, Y., en qualité de président du comité technique général, institué auprès du Fonds des accidents du travail.

Est renouvelé pour un terme de six ans prenant cours le 15 octobre 1996, en qualité de membre du comité technique général, le mandat de :

1° MM. Leonard, R. et Van Damme, I., au titre de représentants des organisations représentatives des employeurs;

2° MM. Delcroix, J.-P. et Palsterman, P., au titre de représentants des organisations représentatives des travailleurs;

3° M. Boeckmans, R. et Mme Verbist, F., choisis en raison de leur compétence particulière en matière d'assurances parmi les organisations représentatives des assureurs;

4° M. Vandeweerd, M., en qualité de médecin;

5° M. Mossay, D., choisis en raison de sa compétence particulière en matière d'assurances;

Est nommé, pour un terme de six ans prenant cours le 15 octobre 1996, en qualité de membre du comité technique général :

1° Mme Siscot, M., choisie en raison de sa compétence particulière en matière d'assurances;

2° M. Eggers, J., en qualité d'actuaire.

**MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU**

[97/22022]

**Technisch comité voor de zeevissers,
ingesteld bij het Fonds voor arbeidsongevallen
Hernieuwing van mandaten. — Benoemingen**

Bij koninklijk besluit van 6 januari 1997 :

— wordt benoemd, voor een termijn van zes jaar, ingaande op 15 oktober 1996, de heer Persijn, C., als voorzitter van het technisch comité voor de zeevissers, ingesteld bij het Fonds voor arbeidsongevallen;

— wordt hernieuwd, voor een termijn van zes jaar, ingaande op 15 oktober 1996, als lid van het technisch comité voor de zeevissers, het mandaat van :

1° de heren Florizoone, D., Utterwulghe, E. en Vantorre, A., in de hoedanigheid van vertegenwoordigers van de representatieve organisaties van de reders ter zeevisserij;

2° de heren Claes, M. en Victor, I., in de hoedanigheid van vertegenwoordigers van de representatieve organisaties van de vissers;

— wordt benoemd voor een termijn van zes jaar, ingaande op 15 oktober 1996 als lid van het technisch comité voor de zeevissers :

1° de heer Vlietinck, R., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van de representatieve organisaties van de reders ter zeevisserij;

2° de heren Dielis, R. en Soens, M., in de hoedanigheid van vertegenwoordigers van de representatieve organisaties van de vissers.

[97/22050]

**Algemeen technisch comité,
ingesteld bij het Fonds voor arbeidsongevallen
Hernieuwing van mandaten. — Benoemingen**

Bij koninklijk besluit van 15 januari 1997 :

Wordt benoemd, voor een termijn van zes jaar, ingaande op 15 oktober 1996, de heer Rappe, Y., als voorzitter van het algemeen technisch comité ingesteld bij het Fonds voor arbeidsongevallen.

Wordt hernieuwd, voor een termijn van zes jaar, ingaande op 15 oktober 1996, als lid van het algemeen technisch comité, het mandaat van :

1° de heren Leonard, R. en Van Damme, I., in de hoedanigheid van vertegenwoordigers van de representatieve werkgeversorganisaties;

2° de heren Delcroix, J.-P. en Palsterman, P., in de hoedanigheid van vertegenwoordigers van de representatieve werknemersorganisaties;

3° de heer Boeckmans, R. en Mevr. Verbist, F., gekozen wegens hun bijzondere bevoegdheid inzake verzekeringen binnen de representatieve organisaties van de verzekeraars;

4° de heer Vandeweerd, M., als geneesheer;

5° de heer Mossay, D., gekozen wegens zijn bijzondere bevoegdheid inzake verzekeringen;

Wordt benoemd, voor een termijn van zes jaar, ingaande op 15 oktober 1996, als lid van het algemeen technisch comité :

1° Mevr. Siscot, M., gekozen wegens haar bijzondere bevoegdheid inzake verzekeringen;

2° de heer Eggers, J., als actuaire.

[97/22049]

**Fonds national de retraite des ouvriers mineurs
Personnel — Démission honorable**

Par arrêté royal du 15 janvier 1997, démission honorable de ses fonctions de premier conseiller, revêtu, en surnombre, du grade d'administrateur général adjoint et désigné comme adjoint bilingue de l'administrateur général du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs, est accordée à partir du 1^{er} janvier 1997, à M. Valère De Groote.

M. V. De Groote, est autorisé à faire valoir ses droits à la pension dans le cadre de la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droits et de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

[97/22048]

**Caisse des soins de santé
de la Société nationale des Chemins de fer belges
Démission honorable du fonctionnaire dirigeant adjoint**

Par arrêté royal du 15 janvier 1997 démission honorable de ses fonctions de fonctionnaire dirigeant adjoint de la Caisse des soins de santé de la Société nationale des Chemins de fer belges, est accordée à partir du 1^{er} décembre 1996, à M. Verhofstadt, François, secrétaire de division à la Société nationale des Chemins de fer belges.

[97/22047]

**Caisse des soins de santé
de la Société nationale des Chemins de fer belges
Nomination du fonctionnaire dirigeant adjoint**

Par arrêté royal du 15 janvier 1997, Mme Van Gestel, Karine, conseillère à la Société nationale des Chemins de fer belges, est nommée fonctionnaire dirigeant adjoint de la Caisse des soins de santé de la Société nationale des Chemins de fer belges, à partir du 1^{er} décembre 1996.

[97/22046]

**Office national des vacances annuelles
Comité de gestion. — Démission — Nomination**

Par arrêté royal du 15 janvier 1997 qui produit ses effets le 1er novembre 1996 :

— démission honorable de son mandat de membre du Comité de gestion de l'Office national des vacances annuelles est accordée à M. Verleysen, Robert;

— M. Coulier, Luc, est nommé en qualité de membre du Comité de gestion de l'Office national susdit, au titre de représentant des organisations représentatives des employeurs, en remplacement de M. Verleysen, Robert, dont il achèvera le mandat.

[97/22091]

**Office national de sécurité sociale. — Comité de gestion
Démission. — Nomination**

Par arrêté royal du 31 janvier 1997, qui entre en vigueur le jour de la présente publication :

— démission honorable de son mandat de membre du Comité de gestion de l'Office national de sécurité sociale est accordée, à sa demande, à M. Vandermeeren, J.C.;

— M. Van Daele, Daniël, est nommé en qualité de membre du Comité de gestion de l'Office national susdit, au titre de représentant des organisations représentatives des travailleurs, en remplacement de M. Vandermeeren, J.C., dont il achèvera le mandat.

[97/22049]

**Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers
Personeel — Eervol ontslag**

Bij koninklijk besluit van 15 januari 1997, wordt met ingang van 1 januari 1997 aan de heer Valère De Groote, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van eerst adviseur, in overtal bekleed met de graad van adjunct-administrateur-generaal en aangewezen als tweetalig adjunct van de administrateur-generaal van het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers.

De heer V. De Groote, wordt ertoe gemachtigd zijn pensioenaanspraken te laten gelden in het raam van de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden en van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregeling.

Het is hem vergund de eretitel van zijn ambt te voeren.

[97/22048]

**Kas der geneeskundige verzorging
van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen
Eervol ontslag van de adjunct-leidend ambtenaar**

Bij koninklijk besluit van 15 januari 1997 wordt met ingang van 1 december 1996, aan de heer Verhofstadt, François, afdelingssecretaris bij de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van adjunct-leidend ambtenaar van de Kas der geneeskundige verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

[97/22047]

**Kas der geneeskundige verzorging
van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen
Benoeming van de adjunct-leidend ambtenaar**

Bij koninklijk besluit van 15 januari 1997, wordt Mevr. Van Gestel, Karine, adviseur bij de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, benoemd tot adjunct-leidend ambtenaar van de Kas der geneeskundige verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, met ingang van 1 december 1996.

[97/22046]

**Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie
Beheerscomité. — Ontslag. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 15 januari 1997 dat uitwerking heeft met ingang van 1 november 1996 :

— wordt eervol ontslag uit zijn mandaat van lid van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie verleend aan de heer Verleysen, Robert;

— wordt de heer Coulier, Luc, benoemd tot lid van het Beheerscomité van voornoemde Rijksdienst, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van de representatieve werkgeversorganisaties, ter vervanging van de heer Verleysen, Robert, wiens mandaat hij zal voleindigen.

[97/22091]

**Rijksdienst voor sociale zekerheid. — Beheerscomité
Ontslag. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 31 januari 1997, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking :

— wordt, op zijn verzoek, eervol ontslag uit zijn mandaat van lid van het beheerscomité van de Rijksdienst voor sociale zekerheid, verleend aan de heer Vandermeeren, J.C.;

— wordt de heer Van Daele, Daniël, benoemd tot lid van het Beheerscomité van voornoemde Rijksdienst, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van de representatieve werknemersorganisaties, ter vervanging van de heer Vandermeeren, J.C., wiens mandaat hij zal voleindigen.

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[97/120-117]

Commissariat général aux réfugiés et apatrides
Démission. — Nomination

Par arrêté royal du 3 février 1997, qui entre en vigueur le 6 février 1997, il est accordé démission honorable à M. Marc Bossuyt de ses fonctions de Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides.

L'intéressé est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, il peut être fait appel endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

Par arrêté royal du 3 février 1997, qui entre en vigueur le 6 février 1997, M. De Smet est déchargé de ses fonctions actuelles de Commissaire adjoint au Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides.

M. Luc De Smet est nommé Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides pour une période de cinq ans.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, il peut être fait appel endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[97/120-117]

Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen
Ontslag. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 3 februari 1997, dat in werking treedt op 6 februari 1997, wordt aan de heer Marc Bossuyt eervol ontslag verleend uit zijn ambt van Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen.

Het is betrokkene vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief te worden toegezonden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel.

Bij koninklijk besluit van 3 februari 1997 dat in werking treedt op 6 februari 1997, wordt aan de heer Luc De Smet ontslag verleend uit zijn huidige functie van Adjunct-commissaris bij het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen.

De heer Luc De Smet wordt benoemd tot Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen voor een periode van vijf jaar.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief te worden toegezonden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel.

**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[97/35117]

**Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw
Besluiten betreffende de provincies, steden en gemeenten**

PROVINCIE OOST-VLAANDEREN. — Bij besluit van 23 december 1996 van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting werd aan de provincie Oost-Vlaanderen toestemming verleend tot gebruik van F 3 903 000 trekkingsrechten uit het Investeringsfonds voor wandversterkingswerken in de waterloop nr. S.027 te Rupelmonde (Kruibeke).

PROVINCIE OOST-VLAANDEREN. — Bij besluit van 23 december 1996 van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting werd aan de provincie Oost-Vlaanderen toestemming verleend tot gebruik van F 3 753 000 trekkingsrechten uit het Investeringsfonds voor wandversterkingswerken in de waterloop nr. S.174 te Bavegem (Sint-Lievens-Houtem).

PROVINCIE OOST-VLAANDEREN. — Bij besluit van 31 december 1996 keurt de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting de provinciebegroting van Oost-Vlaanderen voor het jaar 1997, zoals ze door de provincieraad in vergadering van 23 oktober 1996 werd vastgesteld goed alsmede de eerste reeks wijzigingen aan de provinciebegroting van Oost-Vlaanderen voor het jaar 1997, zoals ze door de provincieraad in vergadering van 13 november 1996 werd vastgesteld.

PROVINCIE OOST-VLAANDEREN. — Bij besluit van 15 januari 1997 keurt de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting het provincieraadsbesluit van de provincie Oost-Vlaanderen van 13 november 1996 in verband met een tweede wijziging aan de provinciebegroting voor 1996 goed.

Departement Leefmilieu en Infrastructuur
Ruimtelijke ordening. — Plannen van aanleg

BORGLOON. — Bij besluit van 16 december 1996 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is het bijgaand bijzonder plan van aanleg « Ago (Hoepertingen) » genaamd van de stad Borgloon, bestaande uit een plan van de bestaande toestand, een bestemmingsplan en stedenbouwkundige voorschriften goedgekeurd.

BREE. — Bij besluit van 13 december 1996 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is besloten dat het bij koninklijke besluiten van 16 juli 1959, 22 november 1962, 7 januari 1966 en 4 juli 1972 en ministeriële besluiten van 20 april 1983 en 24 juni 1992 goedgekeurd en gewijzigd bijzonder plan van aanleg, « Centrum Opperter » genaamd, van de stad Bree, geheel dient te worden herzien.

GENT. — Bij besluit van 27 november 1996 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is besloten dat het bij ministeriële besluiten van 3 mei 1984 en 23 december 1993 goedgekeurd bijzonder plan van aanleg nr. Z1, « Hutsepot » genaamd, van de stad Gent, gedeeltelijk dient te worden herzien.

HAMONT-ACHEL. — Bij besluit van 3 december 1996 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand plan, bestaande uit een plan van de bestaande toestand, een bestemmingsplan en stedenbouwkundige voorschriften, tot wijziging van het bij koninklijk besluit van 4 juni 1974 en ministerieel besluit van 16 januari 1987 goedgekeurd en gewijzigd bijzonder plan van aanleg nr. 1, « Sletijes (Hamont) » genaamd, van de stad Hamont-Achel, met uitsluiting van de met een blauwe rand omzoomde gedeelten van het bestemmingsplan en van de met een blauwe rand omzoomde teksten van de stedenbouwkundige voorschriften.

KORTRIJK. — Bij besluit van 2 december 1996 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is besloten dat het bij koninklijk besluit van 17 maart 1950 goedgekeurd bijzonder plan van aanleg nr. 12, « Hoek Budastraat en Dam » genaamd, van de stad Kortrijk, geheel dient te worden herzien, omdat het de uitvoering van werken van algemeen belang verhindert.

LANAKEN. — Bij besluit van 27 november 1996 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening :

- is goedgekeurd het bijgaand onteigeningsplan opgemaakt ter uitvoering van het bij ministerieel besluit van 8 september 1988 goedgekeurd wijzigingsplan van het bijzonder plan van aanleg, « Centrum (Veldwezelt) » genaamd, van de gemeente Lanaken;
- is verklaard dat het algemeen nut de onmiddellijke inbezitneming vordert van de percelen aangegeven op het onteigeningsplan;
- is aan de gemeente Lanaken machtiging tot onteigening verleend.

Onteigeningstabel

Kadastrale gegevens			Oppervlakte					
Volgnummer	Sectie	Perceelnummer	totale oppervlakte			te onteigenen		
			ha	a	ca	ha	a	ca
1	A	816/h		20	40		7	30
2	A	816/g		22	33		8	91
3	A	817/f		85	97		50	50
4	A	783/d		31	70		25	09
5	A	810/e		32	43		24	82
6	A	805/h		10	95		10	95
7	A	645/t		32	04		21	97
8	A	646/a		35	20		16	22
9	A	647/a		36	60		19	88
10	A	648/a		8	97		8	97
10a	A	648/k		8	10		0	23

Kadastrale gegevens			Oppervlakte					
Volgnummer	Sectie	Perceelnummer	totale oppervlakte			te onteigenen		
			ha	a	ca	ha	a	ca
11	A	649/d		41	60		21	78
12	A	650/e		11	78		11	45
13	A	651/n		26	15		18	22
14	A	657/e		39	00		18	95
15	A	654/e		28	70		11	02
16	A	659/e/2		0	82		0	82
17	A	659/d/2		10	91		4	12
18	A	659/b/2		10	85		4	90
19	A	659/z		10	10		4	90
20	A	659/c/2		10	54		4	90
21	A	659/2/d		10	77		5	44
22	A	660/b		10	25		5	31
23	A	661/h		6	92		9	92

LIER. -- Bij besluit van 16 december 1996 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg. « Uitbreiding Industriegebied Van Hool-fase 1 » genaamd, van de stad Lier, bestaande uit twee plannen van de bestaande toestand, een bestemmingsplan en stedenbouwkundige voorschriften.

MAASMECHELEN. -- Bij besluit van 3 december 1996 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening:

- is goedgekeurd het bijgaand plan, bestaande uit een plan van de bestaande toestand, een bestemmingsplan opgemaakt overeenkomstig de bepalingen van artikel 16 met bijhorende stedenbouwkundige voorschriften, een bestemmingsplan opgemaakt overeenkomstig de bepalingen van artikel 17 van de gewijzigde wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw met bijhorend onteigeningsplan, tot wijziging van het bij koninklijk besluit van 4 januari 1979 goedgekeurd bijzonder plan van aanleg « Het Loo-Vucht » genaamd, van de gemeente Maasmechelen, met uitsluiting van de met een blauwe rand omzoomde delen van het bestemmingsplan deel-artikel 16, van het bestemmingsplan deel-artikel 17 en van het onteigeningsplan;

- is verklaard dat het algemeen nut de onteigening vordert van de percelen aangegeven op het goedgekeurd deel van het onteigeningsplan;

- is aan de gemeente Maasmechelen machtiging tot onteigenen verleend.

Onteigeningstabel

Kadastrale gegevens			Oppervlakte					
Volgnummer	Sectie	Perceelnummer	totale oppervlakte			te onteigenen		
			ha	a	ca	ha	a	ca
1	A	941e		7	87			12
2	A	941f		9	06		9	06
3	A	954n		6	12		2	87
4	A	942g		9	00		9	00
5	A	942h		10	00		10	00
6	A	958s3		10	18		4	55
7	A	954k		1	16		1	16
8	A	954h		2	34		2	34
9	A	954m		68	03		68	03
10	A	942k		13	91		13	91
11	A	943e		9	79		4	39
12	A	945b		21	55		21	55
13	A	944a		23	20		23	20
14	A	950a		18	90		18	90
15	A	951a		8	90		8	90

Kadastrale gegevens			Oppervlakte					
Volgnummer	Sectie	Perceelnummer	totale oppervlakte			te onteigenen		
			ha	a	ca	ha	a	ca
16	A	952a		9	40		9	40
17	A	953a		13	80		13	80
18	A	955a		9	30		9	30
19	A	957b		13	55		13	55
20	A	957c		13	55		13	55
21	A	978c		1	94		1	94
22	A	980s		2	50		2	50
23	A	979c		3	55		3	55
24	A	980m		4	20		3	63
25	A	981a		5	40			12
26	A	979d		20	74		16	78
27	A	958/2g		4	86			42
28	A	978b		16	96		8	41
29	A	977a		28	30		15	60
30	A	976a		12	90		8	19
31	A	975		24	90		24	90
32	A	973a		83	14		49	34
33	A	972a		6	13		6	13
34	A	961a		11	74		4	34
35	A	963b		11	66		5	12
36	A	971b		5	50		5	50
37	A	968b		17	50		12	64
38	A	155b		32	94		15	37
39	A	154h		13	10		7	65
40	A	130b2		3	86			33
41	A	130e2		7	86		7	86
42	A	131v		5	40		5	40
43	A	131t		5	88			25
44	A	133b		12	60			71
45	A	133c		12	70		12	70
46	A	129d		7	00		7	00
47	A	129c		6	90		6	90
48	A	129b		6	90		6	90
49	A	135e		58	90		51	22
50	A	130k		14	40		14	40
51	A	128		16	20		16	20
52	A	127		13	70		13	70
53	A	115		7	30		7	30
54	A	1161		8	10		2	44
55	A	117a		5	22		5	22
56	A	118g		7	04		7	04
57	A	118h		7	02		2	40
58	A	119e		9	05		3	00
59	A	120a		8	74		2	79
60	A	121a		9	30		3	30
61	A	122a		9	02		3	06
62	A	123c		4	28		1	40
63	A	124b		21	93		8	28
64	A	126e		12	12		3	04
65	A	138e		10	01		1	40
66	A	139f		8	29		1	96
67	A	140b		8	20		1	50
68	A	141a		13	31		3	04

Kadastrale gegevens			Oppervlakte					
Volnummer	Sectie	Perceelnummer	totale oppervlakte			te onteigenen		
			ha	a	ca	ha	a	ca
69	A	142a		12	46		2	94
70	A	1431		22	02		6	00
71	A	146b		7	59		5	80
72	A	147f		7	90		1	95
73	A	151c		6	30		4	30
74	A	151b		6	30		6	30

MEISE. — Bij besluit van 27 november 1996 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening :

- is verklaard dat het algemeen nut de onmiddellijke inbezitting vordert van de percelen, aangegeven op het onteigeningsplan dat behoort bij het bijzonder plan van aanleg, « Sportterreinen De Vlieten » genaamd, van de gemeente Meise, goedgekeurd bij ministerieel besluit van 6 juni 1995 en dat de rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemene nutte, bepaald bij de wet van 26 juli 1962, op die onteigening kan worden toegepast;
- is aan de gemeente Meise machtiging tot onteigenen verleend.

MEISE. — Bij besluit van 12 december 1996 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is aan het bijgaand bijzonder plan van aanleg, « Bedrijvenpark Westrode » genaamd, van de gemeente Meise, bestaande uit een plan van de bestaande toestand, een onteigeningsplan en een bestemmingsplan met stedenbouwkundige voorschriften, goedkeuring onthouden.

OOSTENDE. — Bij besluit van 13 december 1996 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is besloten dat het bij koninklijk besluit van 18 februari 1964 goedgekeurd bijzonder plan van aanleg nr. 36, « Alfons Pieterslaan » genaamd, van de stad Oostende, bijkomend en geheel dient te worden herzien, omdat het de uitvoering van werken van algemeen belang verhindert.

RETIE. — Bij besluit van 17 december 1996 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening :

- is goedgekeurd het bijgaand onteigeningsplan, « Slimmakers » genaamd, van de gemeente Retie, opgemaakt ter uitvoering van het bij koninklijk besluit van 30 september 1977 vastgesteld gewestplan Turnhout, met uitsluiting van de met een blauwe rand omzoomde delen;
- is verklaard dat het algemeen nut de onteigening vordert van de percelen, aangegeven op het goedgekeurde deel van het onteigeningsplan;
- is aan de Intercommunale Ontwikkelingsmaatschappij voor de Kempen (I.O.K.), met maatschappelijke zetel te Geel, machtiging tot onteigenen verleend.

Onteigeningstabel

Kadastrale gegevens			Oppervlakte					
Volnummer	Sectie	Perceelnummer	totale oppervlakte			te onteigenen		
			ha	a	ca	ha	a	ca
1	H	302a		25	51		13	60
2	H	303a		12	60		12	55
3	H	304		35	55		35	55
4	H	305		39	90		39	90
5	H	306		42	19		42	19
6	H	307		15	25		15	25
7	H	308		03	10		03	10
8	H	318g		16	98		04	00
9	H	321f		34	72		15	00
10	H	322c		10	25		10	25
11	H	325f		53	49		53	49
12	H	325a		83	35		66	00
13	H	330c		24	60		11	00

Kadastrale gegevens			Oppervlakte					
Volgnummer	Sectie	Perceelnummer	totale oppervlakte			te onteigenen		
			ha	a	ca	ha	a	ca
14	H	332c		12	80		12	00
15	H	349a		55	85		55	85
16	H	350		15	80		15	80
17	H	351a		05	45		05	45
18	H	351b		08	00		07	95
19	H	352		37	55		37	55
20	H	353		33	80		33	80
21	H	354		33	05		33	05
22	H	355		27	30		27	30
23	H	358b		31	83		31	83
24	H	363c		19	20		15	00
25	H	392a		28	74		17	00
26	H	311a		06	30		00	15
27	H	328e		12	35		06	50
28	H	361f		38	01		18	00
29	H	364p		42	66		24	00
30	C	315b		19	78		09	00

ST-GILLIS-WAAS. — Bij besluit van 2 december 1996 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is besloten dat het bij koninklijke besluiten van 27 september 1971 en 17 september 1980 goedgekeurd en gewijzigd bijzonder plan van aanleg nr. 1, « Pompstraat » genaamd, van de gemeente Sint-Gillis-Waas, geheel dient te worden herzien.

WAREGEM. — Bij besluit van 2 december 1996 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is besloten dat het bij koninklijk besluit van 19 september 1972 en besluit van de Vlaamse regering van 18 december 1991 goedgekeurd en gewijzigd bijzonder plan van aanleg nr. 5, « Industriezone Vijverdam » genaamd, van de gemeente Waregem, gedeeltelijk dient te worden herzien.

WERVIK. — Bij besluit van 2 december 1996 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is besloten dat het bij koninklijk besluit van 10 februari 1964 goedgekeurd bijzonder plan van aanleg nr. 3, « Ommegangstraat-Hellestraat » genaamd, van de stad Wervik, bijkomend en geheel dient te worden herzien.

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[97/29007]

10 DECEMBRE 1996. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des membres de la Commission consultative de l'art de la danse

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 16 juillet 1973 garantissant la protection des tendances idéologiques et philosophiques;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 30 décembre 1988 portant création de la Commission consultative de l'art de la danse;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 18 juillet 1995 portant règlement de son fonctionnement,

Arrête :

Article unique. En vertu de l'article 3 de l'arrêté de l'Exécutif du 30 décembre 1988, portant création de la Commission consultative de l'Art de la Danse, est nommé membre de ladite Commission à partir du 1er janvier 1997, pour une durée de quatre ans, M. Joseph Lacrosse.

Bruxelles, le 10 décembre 1996.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :
Le Ministre de la Culture et de l'Éducation permanente,
Ch. PICQUE

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[97/29007]

10 DECEMBER 1996. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende benoeming van een lid van de « Commission consultative de l'art de la danse » (Adviescommissie voor de Danskunst van de Franse Gemeenschap)

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet van 16 juli 1973 waarbij de bescherming van de ideologische en filosofische strekkingen gewaarborgd wordt;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 30 december 1988 tot instelling van een Adviescommissie voor de Danskunst van de Franse Gemeenschap;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 juli 1995 houdende regeling van haar werking,

Besluit :

Enig artikel. Krachtens artikel 3 van het besluit van de Executieve van 30 december 1988 tot instelling van een Adviescommissie voor de Danskunst van de Franse Gemeenschap, wordt de heer Joseph Lacrosse vanaf 1 januari 1997, voor een periode van vier jaar, tot lid van die Commissie benoemd.

Brussel, 10 december 1996.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :
De Minister van Cultuur en Permanente Opvoeding,
Ch. PICQUE

[8 - C - 29054]

13 JANVIER 1997. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant la composition de la Chambre de recours du personnel administratif, du personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial moyen, technique, artistique et normal de la Communauté française

Le Gouvernement de la Communauté française.

Vu l'arrêté royal du 29 août 1966 fixant le statut des membres du personnel administratif, du personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'État et notamment les articles 68 à 84;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 7 juin 1995 fixant la composition de la Chambre de recours du personnel administratif, du personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de la Communauté française;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente, chargée de l'Éducation, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 7 juin 1995 fixant la composition de la Chambre de recours du personnel administratif, du personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de la Communauté française, est modifié comme ci-après :

« Article 1^{er}. M. De Laet, Félicien, directeur général au Ministère de l'Éducation, de la Recherche et de la Formation, est désigné en qualité de président de la Chambre de recours du personnel administratif, du personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de la Communauté française. »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1er décembre 1995.
Bruxelles, le 13 janvier 1997.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :
La Ministre-Présidente chargée de l'Éducation,
de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

VERTALING

[S - C - 29074]

13 JANUARI 1997. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende samenstelling van de Raad van beroep voor het administratief, meesters-, vak- en dienstpersoneel van de inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Franse Gemeenschap

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het koninklijk besluit van 29 augustus 1996 tot vaststelling van het statuut van de leden van het administratief, meesters-, vak en dienstpersoneel van de inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat, inz. op de artikelen 68 t/m 84;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 7 juni 1995 houdende samenstelling van de Raad van beroep voor het administratief, meesters-, vak- en dienstpersoneel van de inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Franse Gemeenschap;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter, belast met Onderwijs, Audiovisuele Media, Jeugdzorg, Kinderzorg en Gezondheid,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap d.d. 7 juni 1995 houdende samenstelling van de Raad van beroep voor het administratief, meesters-, vak- en dienstpersoneel van de inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Franse Gemeenschap, wordt als volgt gewijzigd :

« Artikel 1. De heer Delaet, Félicien, directeur-generaal bij het Ministerie van Onderwijs, Onderzoek en Vorming, wordt aangesteld als voorzitter van de Raad van beroep voor het administratief, meesters-, vak- en dienstpersoneel van de inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Franse Gemeenschap. »

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking op 1 december 1995.
Brussel, 13 januari 1997.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :
De Minister-Voorzitter belast met Onderwijs, Audiovisuele Media, Jeugdzorg, Kinderzorg en Gezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

[S - C - 97/29072]

13 JANVIER 1997. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 3 novembre 1992 portant nomination des membres et du président du Conseil supérieur des allocations et prêts d'études

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret réglant, pour la Communauté française, les allocations et prêts d'études, coordonné le 7 novembre 1983, notamment les articles 21, 22 et 23;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 11 décembre 1996 fixant la répartition des compétences entre les Ministres du Gouvernement de la Communauté française;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 3 novembre 1992 portant nomination des membres et du Président du Conseil supérieur des allocations et prêts d'études, tel qu'il a été modifié les 17 janvier 1995, 12 mars 1996 et 22 avril 1996;

Vu l'urgence motivée par la nécessité de régulariser au plus tôt la composition du Conseil supérieur des allocations et prêts d'études;

Sur proposition du Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, du Sport et des Relations internationales,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 3 novembre 1992 portant nomination des membres et du Président du Conseil supérieur des allocations et prêts d'études est modifié comme suit :

Sous A : « Membres effectifs » :

2^o a) Trois membres effectifs représentant l'enseignement libre confessionnel :

— M. Jean-Louis Litt, représentant le Secrétariat national de l'Enseignement catholique, est remplacé par M. Michel Clotuche, Secrétaire général adjoint de la Fédération de l'Enseignement supérieur catholique.

5° Deux membres effectifs représentant les associations d'étudiants de l'enseignement supérieur officiel et de l'enseignement artistique de niveau supérieur officiel :

— M. Franck Jaumin, représentant la Fédération des Etudiants Libéraux, est remplacé par M. Gaëtan Masson

Sous B : « Membres suppléants » :

2° a) Trois membres représentant l'enseignement libre confessionnel :

— M. Van Lieshout, représentant le Secrétariat national de l'Enseignement catholique, est remplacé par M. René Lupant, directeur de l'Institut Reine Astrid (Haute Ecole « Roi Baudouin ») à Mons;

— M. Michel van Zeebroeck, représentant le Secrétariat national de l'Enseignement catholique, est remplacé par Mme Francine De Coninck, directrice de l'Institut Saint-Thomas (Haute Ecole « Galilée ») à Bruxelles.

5° Deux membres suppléants représentant les associations d'étudiants de l'enseignement supérieur officiel et de l'enseignement artistique de niveau supérieur officiel :

— M. Alex Baudrenghien, représentant la Fédération des Etudiants Libéraux, est remplacé par M. Alposh Patel.

Art. 2. Le présent arrêté prend ses effets le 13 janvier 1997.

Bruxelles, le 13 janvier 1997.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCION

VERTALING

(S - C - 97/29072)

13 JANUARI 1997. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap d.d. 3 november 1992 tot benoeming van de leden en de voorzitter van de Hoge Raad voor studietoelagen en -leningen

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet tot regeling, voor de Franse Gemeenschap, van de toekenning van de studietoelagen, gecoördineerd op 7 november 1983, inz. op de artikelen 15 en 16;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap d.d. 11 december 1996 tot verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers van de Regering van de Franse Gemeenschap;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap d.d. 3 november 1992 tot benoeming van de leden en de Voorzitter van de Hoge Raad voor studietoelagen en -leningen, zoals gewijzigd op 17 januari 1995, 12 maart 1996 en 22 april 1996;

Gelet op de dringende noodzaak om de samenstelling van de Raad van Beroep voor studietoelagen en -leningen te regelen;

Op de voordracht van de Minister van Hoger Onderwijs, Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,

Besluit :

Artikel 1. Artikel een van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap d.d. 3 november 1992 tot benoeming van de leden en de Voorzitter van de Hoge Raad voor studietoelagen en -leningen wordt als volgt gewijzigd :

Onder A : « Werkende leden » :

2° a) Drie werkende leden die het vrij confessioneel onderwijs vertegenwoordigen :

— de heer Jean-Louis Litt die het « Secrétariat National de l'Enseignement catholique » vertegenwoordigt, wordt vervangen door de heer Michel Clotuche, adj. Secretaris-generaal van de « Fédération de l'Enseignement supérieur catholique ».

5° Twee werkende leden die de studentenverbonden vertegenwoordigen van het officieel hoger onderwijs en het officieel hoger kunstonderwijs :

— de heer Franck Jaumin, die de « Fédération des Etudiants Libéraux » vertegenwoordigt, wordt door de heer Gaëtan Masson vervangen.

Onder B : « Plaatsvervangers » :

2° a) Drie leden die het vrij confessioneel onderwijs vertegenwoordigen :

— de heer Van Lieshout, vertegenwoordiger van het « Secrétariat national de l'Enseignement catholique », wordt vervangen door de heer René Lupant, directeur « Institut Reine Astrid » (Hogeschool « Roi Baudouin ») te Bergen;

— de heer Michel VAN ZEEBROECK, vertegenwoordiger van het « Secrétariat national de l'Enseignement catholique » wordt vervangen door Mevr. Francine De Coninck, directrice « Institut Saint-Thomas » (Hogeschool « Galilée ») te Brussel.

5° Twee plaatsvervangers die de studentenverbonden vertegenwoordigen van het officieel hoger onderwijs en het officieel hoger kunstonderwijs :

— de heer Alex Baudrenghien, vertegenwoordiger van de « Fédération des Etudiants Libéraux » wordt door de heer Alposh Patel vervangen.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking op 13 januari 1997.

Brussel, 13 januari 1993.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCION

[S - C - 29073]

13 JANVIER 1997. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 28 octobre 1992 portant nomination des membres et du président du Conseil d'Appel des allocations et prêts d'études

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret réglant, pour la Communauté française, les allocations et prêts d'études, coordonné le 7 novembre 1983, notamment les articles 15 et 16;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 11 décembre 1996 fixant la répartition des compétences entre les Ministres du Gouvernement de la Communauté française;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 28 octobre 1992 portant nomination des membres et du Président du Conseil d'Appel des allocations et prêts d'études, tel que modifié les 8 février 1994 et 14 mars 1994;

Vu l'urgence motivée par la nécessité de régulariser au plus tôt la composition du Conseil d'Appel des allocations et prêts d'études;

Sur proposition du Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, du Sport et des Relations internationales,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 28 octobre 1992 portant nomination des membres et du Président du Conseil d'Appel des allocations et prêts d'études de la Communauté française est modifié comme suit :

Sous B : « Membres suppléants » :

3^o M. Michel van Zeebroeck, représentant le Secrétariat national de l'Enseignement catholique, est remplacé par Mme Francine De Coninck, directrice de l'Institut Saint-Thomas (Haute Ecole « Galilée ») à Bruxelles.

Art. 2. Le présent arrêté prend ses effets le 13 janvier 1997.

Art. 3. Le Ministre du Gouvernement de la Communauté française qui a les allocations et prêts d'études dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 13 janvier 1997.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCION

VERTALING

[S - C - 29073]

13 JANUARI 1997. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit d.d. 28 oktober 1992 van de Executieve van de Franse Gemeenschap tot benoeming van de leden en de voorzitter van de Raad van beroep voor studietoelagen en -leningen

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet tot regeling, voor de Franse Gemeenschap, van de toekenning van de studietoelagen en studieleningen, gecoördineerd op 7 november 1993, inz. op de artikelen 15 en 16,

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap d.d. 11 december 1996 tot verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers van de Regering van de Franse Gemeenschap;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap d.d. 28 oktober 1992 tot benoeming van de leden en de voorzitter van de Raad van beroep voor studietoelagen en studieleningen, zoals gewijzigd op 8 februari 1994 en 14 maart 1994;

Gelet op de dringende noodzaak om de samenstelling van de Raad van Beroep voor studietoelagen en -leningen te regelen,

Op de voordracht van de Minister van Hoger Onderwijs, Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,

Besluit :

Artikel 1. Artikel een van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap d.d. 28 oktober 1992 tot benoeming van de leden en de Voorzitter van de Raad van Beroep voor studietoelagen en -leningen wordt als volgt gewijzigd :

Onder B : « Plaatsvervangers » :

3^o Wordt de heer Michel van Zeebroeck die het « Secrétariat national de l'Enseignement catholique » vertegenwoordigt, vervangen door Mevr. Francine De Coninck, directrice « Institut Saint-Thomas » (Hogeschool « Galilée ») te Brussel.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking op 13 januari 1997.

Art. 3. De Minister van de Franse Gemeenschap tot wiens bevoegdheid de studietoelagen en -leningen behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 13 januari 1997.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCION

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

(C - 97/27132)

30 JANVIER 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon portant nomination des présidents des Comités subrégionaux de l'Emploi et de la Formation d'Arlon, Charleroi, Huy-Waremme, Mons-La Louvière, Namur, Nivelles, Tournai-Mouscron et Verviers, et des présidents des Commissions Emploi-Formation-Enseignement de ces Comités

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française;

Vu le décret du 15 février 1990 portant approbation de l'accord instituant les Comités subrégionaux de l'Emploi et de la Formation, conclu à Bruxelles le 24 novembre 1989, entre l'Exécutif de la Communauté française et l'Exécutif régional wallon, notamment les articles 6 et 19;

Sur la proposition du Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle, pour partie, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 127, § 1^{er}, de celle-ci.

Art. 2. Est nommé(e) président(e) du Comité subrégional de l'Emploi et de la Formation de :

- Arlon : M. Jean-Pol Gourmet;
- Charleroi : M. Yves de Wasseige;
- Huy-Waremme : M. Guy Fryns;
- Mons-La Louvière : M. Jacques Nonclercq;
- Namur : M. Gaston Crabbeck;
- Nivelles : Mme Mady Dejasse;
- Tournai-Mouscron : M. Edouard Dufrasnes;
- Verviers : M. Nicolas Stassart.

Art. 3. Est nommé(e) président(e) de la Commission Emploi-Formation-Enseignement du Comité subrégional de l'Emploi et de la Formation de :

- Arlon : M. José Maquet;
- Charleroi : M. Jean Mayeur;
- Huy-Waremme : M. Claude Delhalle;
- Mons-La Louvière : M. Dominique Geeroms;
- Namur : Mme Carine Massaux;
- Nivelles : M. Claude Delcroix;
- Tournai-Mouscron : M. Guy Vanthuyne;
- Verviers : M. Philippe Joachim.

Art. 4. Ces nominations sont valables pour une durée de six ans prenant cours à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Néanmoins, les mandats des présidents du Comité subrégional de l'Emploi et de la Formation et de la Commission Emploi-Formation-Enseignement de Charleroi sont limités au 31 mars 1997.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} octobre 1996.

Art. 6. Le Ministre ayant l'Emploi et la Formation dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 30 janvier 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C - 97/27132]

30. JANUAR 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Ernennung der Vorsitzenden der Subregionalen Ausschüsse für Arbeitsbeschaffung und Ausbildung von Arlon, Charleroi, Huy-Waremme, Mons-La Louvière, Namur, Nivelles, Tournai-Mouscron und Verviers, und der Vorsitzenden der Arbeitsbeschaffungs-, Ausbildungs- und Unterrichtskommissionen dieser Ausschüsse

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 22. Juli 1993 zur Übertragung gewisser Zuständigkeiten von der Französischen Gemeinschaft an die Wallonische Region und an die Französische Gemeinschaftskommission;

Aufgrund des Dekrets vom 15. Februar 1990 zur Genehmigung des Abkommens über die Errichtung der Subregionalen Ausschüsse für Arbeitsbeschaffung und Ausbildung, das am 24. November 1989 in Brüssel zwischen der Exekutive der Französischen Gemeinschaft und der Wallonischen Regionalexekutive geschlossen worden ist, insbesondere der Artikel 6 und 19;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,

Beschließt:

Artikel 1 - Der vorliegende Erlaß regelt teilweise eine in Artikel 127 § 1 der Verfassung erwähnte Angelegenheit in Anwendung von Artikel 138 der Verfassung.

Art. 2 - Wird als Vorsitzende(r) des Subregionalen Ausschusses für Arbeitsbeschaffung und Ausbildung ernannt:

- in Arlon: Herr Jean-Pol Gourmet;
- in Charleroi: Herr Yves de Wasseige;
- in Huy-Waremme: Herr Guy Fryns;
- in Mons-La Louvière: Herr Jacques Nonclercq;
- in Namur: Herr Gaston Crabbeck;
- in Nivelles: Frau Mady Dejasse;
- in Tournai-Mouscron: Herr Edouard Dufrasnes;
- in Verviers: Herr Nicolas Stassart.

Art. 3 - Wird als Vorsitzende(r) der Arbeitsbeschaffungs-, Ausbildungs- und Unterrichtskommission des Subregionalen Ausschusses für Arbeitsbeschaffung und Ausbildung ernannt:

- in Arlon: Herr José Maquet;
- in Charleroi: Herr Jean Mayeur;
- in Huy-Waremme: Herr Claude Delhalle;
- in Mons-La Louvière: Herr Dominique Geeroms;
- in Namur: Frau Carine Massaux;
- in Nivelles: Herr Claude Delcroix;
- in Tournai-Mouscron: Herr Guy Vanthuyne;
- in Verviers: Herr Philippe Joachim.

Art. 4 - Diese Ernennungen sind für eine Dauer von sechs Jahren ab dem Tag der Inkrafttretung des vorliegenden Erlasses gültig.

Jedoch sind die Mandate der Vorsitzenden des Subregionalen Ausschusses für Arbeitsbeschaffung und Ausbildung und der Arbeitsbeschaffungs-, Ausbildungs- und Unterrichtskommission von Charleroi auf den 31. März 1997 befristet.

Art. 5 - Der vorliegende Erlaß wird am 1. Oktober 1996 wirksam.

Art. 6 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Arbeitsbeschaffung und die Ausbildung gehören, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 30. Januar 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

(C - 97/27132)

30 JANUARI 1997. — Besluit van de Waalse Regering tot benoeming van de voorzitters van de subregionale comités voor arbeidsbemiddeling en vorming van Aarlen, Charleroi, Hoei-Borgworm, Bergen-La Louvière, Namen, Nijvel, Doornik-Moeskroen en Verviers, en van de voorzitters van de commissies Tewerkstelling-Vorming-Onderwijs van deze comités

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet II van 22 juli 1993 betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op het decreet van 15 februari 1990 houdende goedkeuring van het akkoord tot instelling van de subregionale comités voor arbeidsbemiddeling en vorming, gesloten te Brussel op 24 november 1989-tussen de Waalse Gewestexecutieve en de Franse Gemeenschapsexecutieve, inzonderheid op de artikelen 6 en 19;

Op de voordracht van de Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit regelt, overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in artikel 127, § 1 van de Grondwet.

Art. 2. Hierna volgt de lijst van de voorzitters van de verschillende subregionale comités voor arbeidsbemiddeling en vorming :

- Aarlen : de heer Jean-Pol Gourmet;
- Charleroi : de heer Yves de Wasseige;
- Hoei-Borgworm : de heer Guy Fryns;
- Bergen-La Louvière : de heer Jacques Nonclercq;
- Namen : de heer Gaston Crabbeck;
- Nijvel : mevr. Mady Dejasse;
- Doornik-Moeskroen : de heer Edouard Dufasnes;
- Verviers : de heer Nicolas Stassart.

Art. 3. Hierna volgt de lijst van de voorzitters van de commissies Tewerkstelling-Vorming-Onderwijs van de verschillende subregionale comités voor arbeidsbemiddeling en vorming :

- Aarlen : de heer José Maquet;
- Charleroi : de heer Jean Mayeur;
- Hoei-Borgworm : de heer Claude Delhalle;
- Bergen-La Louvière : de heer Dominique Geeroms;
- Namen : mevr. Carine Massaux;
- Nijvel : de heer Claude Delcroix;
- Doornik-Moeskroen : de heer Guy Vanthuyne;
- Verviers : de heer Philippe Joachim.

Art. 4. De voorzitters worden benoemd voor een periode van zes jaar, te rekenen van de inwerkingtreding van dit besluit.

De mandaten van de voorzitters van het subregionale comité voor arbeidsbemiddeling en vorming en van de commissie Tewerkstelling-Vorming-Onderwijs van Charleroi verstrijken echter op 31 maart 1997.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 1996.

Art. 6. De Minister van Tewerkstelling en Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 30 januari 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,

R. COLLIGNON

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,

J.-C. VAN CAUWENBERGHE

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[97/31055]

Arrêtés concernant la ville et les communes

ANDERLECHT. — Par arrêté du 19 décembre 1996 est approuvée la délibération du 10 septembre 1996 par laquelle le conseil communal d'Anderlecht approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs à la fourniture de la masse d'habillement et d'équipement pour le personnel de la police pendant les années 1997, 1998 et 1999.

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[97/31055]

Besluiten betreffende de stad en de gemeenten

ANDERLECHT. — Bij besluit van 19 december 1996 wordt goedgekeurd de beslissing van 10 september 1996 waarbij de gemeenteraad van Anderlecht de wijze van gunning en het bijzonder bestek betreffende de levering van kledij en uitrusting voor het politiepersoneel gedurende de jaren 1997, 1998 en 1999 goedkeurt.

AUDERGHEM. — Par arrêté du 8 janvier 1997 est approuvée la délibération du 27 septembre 1996 par laquelle le collège des bourgmestre et échevins d'Auderghem approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs à la fourniture de combustibles liquides en 1997.

BRUXELLES. — Par arrêté du 19 décembre 1996 sont approuvées les modifications budgétaires n° 13 pour 1996 votées par le conseil communal du 18 décembre 1996.

GANSHOREN. — Par arrêté du 19 décembre 1996 est approuvée la délibération du 28 novembre 1996 par laquelle le conseil communal de Ganshoren arrête les modifications budgétaires n° 3 au budget pour l'exercice 1996.

IXELLES. — Par arrêté du 6 janvier 1997 est approuvée la délibération du 12 septembre 1996 par laquelle le conseil communal d'Ixelles approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs aux travaux de peinture dans les bâtiments communaux pendant l'année 1997.

IXELLES. — Par arrêté du 13 janvier 1997 est approuvée la délibération du 12 septembre 1996 par laquelle le conseil communal d'Ixelles approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs au transport de mobilier en 1997.

MOLENBEEK-SAINT-JEAN. — Par arrêté du 7 janvier 1997 est approuvée la délibération du 12 septembre 1996 par laquelle le conseil communal de Molenbeek-Saint-Jean approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs à l'aménagement de la plaine de jeux de l'école n° 16 (phase 1).

SCHAARBEEK. — Par arrêté du 31 décembre 1996 n'est pas approuvée la délibération du 11 septembre 1996 par laquelle le conseil communal de Schaerbeek approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs aux travaux de stabilité à l'église Sainte-Famille.

SCHAARBEEK. — Par arrêté du 16 janvier 1997, pris en vertu de l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, la commune de Schaerbeek est autorisée à poursuivre l'expropriation pour cause d'utilité publique, des immeubles sis à Schaerbeek, avenue Josaphat 164, cadastré 6e division, section D, n° 131 C4, d'une superficie de 40 ca et rue Fontaine d'Amour à l'angle de la rue G. Devreese, cadastré 3e division, section B, n° 504 M4, d'une superficie de 76 ca, comme décidée par le conseil communal en date du 22 mai 1996.

SCHAARBEEK. — Par arrêté du 16 janvier 1997 pris en vertu de l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, la commune de Schaerbeek est autorisée à poursuivre l'expropriation pour cause d'utilité publique, des immeubles sis à Schaerbeek, avenue Huart Hamoir 10 et avenue Colonel Picquart 5, cadastré 1re division, section A, 95 W3, d'une superficie de 1 a 87 ca, avenue Huart Hamoir 12, cadastré 1re division, section A, 95 M2, d'une superficie de 2 a 35 ca et avenue Huart Hamoir 14, cadastré 1re division, section A, 95 G3 d'une superficie de 1 a 30 ca, comme décidée par le conseil communal en date du 22 mai 1996.

UCCLE. — Par arrêté du 9 janvier 1997 est approuvée la délibération du 26 septembre 1996 par laquelle le conseil communal d'Uccle approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs au programme d'amélioration de revêtement routier (lot 4).

OUDEERGEM. — Bij besluit van 8 januari 1997 wordt goedgekeurd de beslissing van 27 september 1996 waarbij het college van burgemeester en schepenen van Oudergem de wijze van gunning en het bijzonder bestek betreffende de levering van vloeibare brandstoffen in 1997 goedkeurt.

BRUSSEL. — Bij besluit van 19 december 1996 worden goedgekeurd de begrotingswijzigingen nr. 13 voor 1996 gestemd door de gemeenteraad van 18 december 1996.

GANSHOREN. — Bij besluit van 19 december 1996 wordt goedgekeurd de beslissing van 28 november 1996 waarbij de gemeenteraad van Ganshoren de begrotingswijzigingen nr. 3 aan de begroting voor het dienstjaar 1996 vaststelt.

ELSENE. — Bij besluit van 6 januari 1997 wordt goedgekeurd de beslissing van 12 september 1996 waarbij de gemeenteraad van Elsene de wijze van gunning en het bijzonder bestek betreffende de schilderwerken in de gemeentegebouwen gedurende het jaar 1997 goedkeurt.

ELSENE. — Bij besluit van 13 januari 1997 wordt goedgekeurd de beslissing van 12 september 1996 waarbij de gemeenteraad van Elsene de wijze van gunning en het bijzonder bestek betreffende het meubelvervoer in 1997 goedkeurt.

SINT-JANS-MOLENBEEK. — Bij besluit van 7 januari 1997 wordt goedgekeurd de beslissing van 12 september 1996 waarbij de gemeenteraad van Sint-Jans-Molenbeek de wijze van gunning en het bijzonder lastenboek betreffende de inrichting van het speelplein van school nr. 16 (fase 1) goedkeurt.

SCHAARBEEK. — Bij besluit van 31 december 1996 is niet goedgekeurd de beslissing van 11 september 1996 waarbij de gemeenteraad van Schaerbeek de wijze van gunning en het bijzonder bestek betreffende de stabiliteitswerken aan de kerk van de Heilige Familie goedkeurt.

SCHAARBEEK. — Bij besluit van 16 januari 1997, genomen krachtens artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 met betrekking tot de procedure in allerijl in de onteigeningszaken, wordt de gemeente Schaerbeek gemachtigd om de panden ten algemene nutte te onteigenen, gelegen te Schaerbeek, Josafatstraat 164, gekadastréerd 6e afdeling, sectie D, nr. 131 C4 met een oppervlakte van 40 ca en Minnebronstraat 1, hoek G. Devreesestraat, gekadastréerd 3e afdeling, sectie B, nr. 504 M4 met een oppervlakte van 76 ca, waartoe de gemeenteraad beslist heeft op datum van 22 mei 1996.

SCHAARBEEK. — Bij besluit van 16 januari 1997, genomen krachtens artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 met betrekking tot de procedure in allerijl in de onteigeningszaken, wordt de gemeente Schaerbeek gemachtigd om de panden ten algemene nutte te onteigenen, gelegen te Schaerbeek, Huart Hamoirlaan 10 en Kolonel Picquartlaan 5, gekadastréerd 1e afdeling, sectie A, 95 W3 met een oppervlakte van 1 a 87 ca, Huart Hamoirlaan 12, gekadastréerd 1e afdeling, sectie A, 95 M2 met een oppervlakte van 2 a 35 ca, en Huart Hamoirlaan 14, gekadastréerd 1e afdeling, sectie A, 95 G3 met een oppervlakte van 1 a 30 ca, waartoe de gemeenteraad beslist heeft op datum van 22 mei 1996.

UKKEL. — Bij besluit van 9 januari 1997 wordt goedgekeurd de beslissing van 26 september 1996 waarbij de gemeenteraad van Ukkel de wijze van gunning en het bijzonder bestek betreffende het programma voor de verbetering van wegbedekkingen (perceel 4) goedkeurt.

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

COUR D'ARBITRAGE

[C - 97/21060]

Arrêt n° 5/97 du 19 février 1997

Numéros du rôle : 1008 et 1026

En cause : les demandes de suspension des articles 2 et 8 de la loi du 10 juillet 1996 modifiant la loi du 12 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et L. De Grève, et des juges H. Boel, L. François, G. De Baets, H. Coremans et R. Henneuse, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des demandes de suspension*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 20 novembre 1996 et parvenue au greffe le 22 novembre 1996, l'a.s.b.l. Association des ressortissants guinéens de Belgique, dont le siège social est établi à 4000 Liège, rue Saint-Remacle 19, l'a.s.b.l. Solidarité africaine en mission, dont le siège social est établi à 4000 Liège, rue Saint-Gilles 257, l'a.s.b.l. Point d'appui, dont le siège social est établi à 4000 Liège, avenue des Platanes 41, A. Malungila, T. Mpata Pedro Aforso et O. Lima, ayant élu domicile à 4430 Ans, rue Walthère Jamar 105, ont introduit une demande de suspension des articles 2 et 8 de la loi du 10 juillet 1996 modifiant la loi du 12 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (publiée au *Moniteur belge* du 5 octobre 1996).

Cette affaire est inscrite au rôle de la Cour sous le numéro 1008.

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 11 décembre 1996 et parvenue au greffe le 12 décembre 1996, M. Malek Mohammadi, ayant élu domicile à 4430 Ans, rue Walthère Jamar 105, a introduit une demande de suspension identique.

Cette affaire est inscrite au rôle de la Cour sous le numéro 1026.

Par les mêmes requêtes, les parties requérantes précitées demandent également l'annulation des mêmes dispositions légales.

II. *La procédure*

Par ordonnances du 22 novembre 1996 et du 12 décembre 1996, le président en exercice a désigné les juges des sièges respectifs conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Par ordonnance du 26 novembre 1996, le président en exercice a complété le siège de l'affaire portant le numéro 1008 du rôle par le juge H. Coremans.

Les juges-rapporteurs ont estimé n'y avoir lieu de faire application des articles 71 ou 72 de la loi organique.

Par ordonnance du 17 décembre 1996, la Cour réunie en séance plénière a joint les affaires.

Par ordonnance du même jour, la Cour a fixé l'audience au 16 janvier 1997.

Cette ordonnance a été notifiée aux autorités mentionnées à l'article 76 de la loi organique ainsi qu'aux requérants et à leur avocat, par lettres recommandées à la poste le 17 décembre 1996; l'ordonnance de jonction a été notifiée par les mêmes lettres.

Des mémoires en intervention ont été introduits par :

— A. Eeke Ilodeonga et son épouse Mbala Nanga Shaguy, résidant ensemble à 4040 Herstal, rue Hayeneux 108, C. Iba M'Pwata, résidant à 4000 Liège, rue Saint-Laurent 26, Diallo Ibrahima, résidant à 4100 Seraing, rue Ferrer 135, Aboubacar Keita, résidant à 4040 Herstal, rue Saint-Lambert 34, et Amadou Kenda Diallo, résidant à 2000 Anvers, Biekorfstraat 54, tous ayant élu domicile à 4430 Ans, rue Walthère Jamar 105, par lettre recommandée à la poste le 6 janvier 1997;

— J. Berten, avocat, demeurant à 4430 Ans, rue Walthère Jamar 105, par lettre recommandée à la poste le 9 janvier 1997;

— J. Imarenkhue, ayant élu domicile à 1180 Bruxelles, avenue Brugmann 451, par lettre recommandée à la poste le 13 janvier 1997;

— Th. Soetaert, avocat, ayant élu domicile à 1180 Bruxelles, avenue Brugmann 451, par lettre recommandée à la poste le 13 janvier 1997.

A l'audience publique du 16 janvier 1997 :

— ont comparu :

. Me J. Berten, avocat du barreau de Liège, pour les parties requérantes et les parties intervenantes A. Eeke Ilodeonga et autres et Th. Soetaert;

. Me Th. Soetaert, avocat du barreau de Bruxelles, pour la partie intervenante J. Imarenkhue;

. Me G.-H. Beauthier, avocat du barreau de Bruxelles, pour J. Berten;

. Me P. Legros, avocat du barreau de Bruxelles, pour le Conseil des ministres;

— les juges-rapporteurs R. Henneuse et H. Coremans ont fait rapport;

— les avocats précités ont été entendus;

— les affaires ont été mises en délibéré.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

III. *En droit*

— A —

*En ce qui concerne l'intérêt**Affaire portant le numéro 1008 du rôle*

A.1.1. L'objet social des trois associations sans but lucratif requérantes est affecté par des dispositions qui ont pour effet de faire perdre aux candidats réfugiés le droit de choisir librement la langue de la procédure, lorsqu'ils désirent par ailleurs être assistés par un interprète.

A.1.2. En ce qui concerne A.C. Malungila, celui-ci vient de recevoir du Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides un formulaire l'interrogeant sur son souhait d'être assisté par un interprète, ce qui augure un changement de langue dans l'instruction de la procédure, alors même que le requérant, d'expression française, souhaite dès lors que la procédure se poursuive dans cette langue.

En ce qui concerne T. Mpata Pedro Afonso, elle a intérêt, résidant en Région wallonne, à pouvoir choisir le français comme langue de procédure, l'imposition du néerlandais impliquant en effet, notamment, le choix d'un conseil néerlandophone et des frais supplémentaires.

En ce qui concerne enfin O. Lima, auquel a été refusé le statut de réfugié, il souhaite que la suite de la procédure — son recours devant la Commission permanente de recours des réfugiés — se poursuive dans la même langue, à savoir le français; de crainte de voir au contraire retenu le néerlandais par application des dispositions contestées, il n'a pas demandé l'assistance d'un interprète.

Affaire portant le numéro 1026 du rôle

A.2. M. Malek Mohammadi s'est vu refuser la qualité de réfugié au terme d'une procédure qui s'est déroulée en français, moyennant l'assistance d'un interprète. Ayant introduit un recours, rédigé en français, contre ce refus, ce recours a été fixé, en application des dispositions contestées, devant la « Vaste Beroepscommissie ». Il s'ensuit que les membres de celle-ci, non tenus en droit de connaître le français, ne disposeront que d'un dossier établi en français, avec le risque que cela débouche, en raison d'une instruction non sérieuse et contestable, sur une décision de rejet du recours.

Les moyens invoqués à l'appui des requêtes (affaires portant les numéros 1008 et 1026 du rôle)

A.3. Un premier moyen est pris de la violation des articles 2, 4 et 127 de la Constitution, en ce que, alors que la Belgique comprend trois « communautés linguistiques », les ressortissants résidant en région germanophone ou en provenant n'ont pas le droit de s'expliquer en allemand, langue qui est pourtant une langue nationale.

A.4. Un deuxième moyen est pris de la violation des articles 10, 11 et 191 de la Constitution. L'article 41 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative prévoit que les services centraux utilisent, dans leurs rapports avec les particuliers, celle des trois langues dont ils font usage; les dispositions contestées ont dès lors pour effet de discriminer les demandeurs d'asile par rapport aux citoyens belges et par rapports aux étrangers établis en Belgique, à l'égard desquels l'administration est tenue d'utiliser la langue dans laquelle la demande ou l'acte introductif a été introduite.

A.5. Le troisième moyen est également pris de la violation des articles 10, 11 et 191 de la Constitution. En ce que les dispositions contestées suppriment la possibilité de recours distinct devant le Conseil d'Etat contre les décisions fixant le rôle linguistique dans lequel la demande sera traitée, elles opèrent une discrimination injustifiée. La fixation de la langue de procédure constitue en effet une décision administrative ayant des conséquences directes sur la suite de la procédure; le demandeur perd en effet la possibilité de contrôler la manière dont ses dires sont traduits dans une langue qu'il ne connaît pas. En conséquence un recours suspensif doit pouvoir être introduit dans les délais d'urgence, afin de permettre au demandeur d'être entendu dans les meilleures conditions.

*Le risque de préjudice grave et difficilement réparable**Affaire portant le numéro 1008 du rôle*

A.6. En ce qui concerne l'exposé des faits et le risque de préjudice grave et difficilement réparable avancés à l'appui de la demande de suspension, la requête expose que :

« [...] le Commissaire général a commencé à appliquer les mesures transitoires prévues à l'article 8, interrogeant les demandeurs d'asile, dont la demande a jusqu'ici été introduite et instruite en langue française, s'ils persistaient à demander l'assistance d'un interprète, cette interrogation [...] laissant augurer que si les demandeurs souhaitent toujours se faire assister par un interprète, ils verront la langue de procédure modifiée, celle-ci se terminant en néerlandais, alors que depuis le début, la procédure a été poursuivie en langue française.

[...] dès à présent, la Commission permanente a appliqué la règle, fixant en langue néerlandaise les demandes introduites en langue française, et spécifiant le choix de la langue française, tout en postulant l'assistance d'un interprète.

[...] dès à présent, il est possible de se rendre compte de ce que non seulement l'arbitraire dans le choix de la langue sera la règle, mais bien plus, que la majorité des demandes seront traitées en langue néerlandaise, pour les besoins de rééquilibrage du service, la règle étant systématiquement appliquée dans un seul sens.

[...] l'application de la loi [met] un obstacle sérieux aux droits de la défense, et [interdit] en fait aux demandeurs d'asile de poursuivre leur défense avec l'aide du Conseil qu'ils ont librement choisi, celui-ci n'étant pas nécessairement parfait bilingue (en tout cas pas bilingue français néerlandais). »

Affaire portant le numéro 1026 du rôle

A.7. En des termes analogues à ceux de la requête déposée dans l'affaire portant le numéro 1008 du rôle, le requérant expose que :

« [...] dès à présent la Commission Permanente de recours a commencé à appliquer les mesures transitoires prévues à l'article 8, fixant devant la Vaste Beroepscommissie les recours introduits en langue française, mais par des demandeurs d'asile sollicitant l'aide d'un interprète, comme la Convention de Genève le prévoit explicitement et dont la demande avait jusqu'ici été introduite et instruite en langue française.

[...] dès à présent, il est possible de se rendre compte de ce que non seulement l'arbitraire dans le choix de la langue sera la règle, mais bien plus, que la majorité des demandes, dont la demande du requérant, seront traitées en langue néerlandaise, pour les besoins de rééquilibrage du service, la règle étant systématiquement appliquée dans un seul sens.

[...] il y a dès lors lieu de suspendre la loi du 10 juillet 1966 [lire : 1996], en attendant une décision quant au fond du (des) recours en annulation, l'application de la loi mettant un obstacle sérieux aux droits de la défense, et interdisant en fait aux demandeurs d'asile de poursuivre leur défense avec l'aide du Conseil qu'ils ont librement choisi, celui-ci n'étant pas nécessairement parfait bilingue (en tout cas pas bilingue français néerlandais). Que le préjudice est sérieux, et certain. »

Mémoire en intervention déposé par Eeke Iledeonga et autres

A.8. Les six intervenants sont des particuliers de nationalité zairoise ou guinéenne et ont tous introduit une demande d'asile; conformément à leur souhait, celles-ci ont été instruites et tranchées en français.

Le statut de réfugié leur ayant toutefois été refusé, ils ont introduit un recours devant la Commission permanente de recours en spécifiant expressément qu'ils postulent comme langue de procédure le français et en ne faisant pas appel à un interprète : nonobstant cela, les premiers présidents de la Commission permanente ont fixé leurs recours devant une chambre néerlandophone.

Ces fixations montrent une volonté manifeste de détourner les procédures du rôle francophone vers le rôle néerlandophone et donc de forcer l'interprétation de l'article 8, § 2, alinéa 3, de la loi du 10 juillet 1996.

Mémoires en intervention déposés par Maîtres Berten et Soetaert

A.9. La fixation devant des chambres néerlandophones de la Commission permanente de recours introduits en français, sollicitant le français comme langue de procédure mais sans mentionner la renonciation à l'assistance d'un interprète, empêche ces parties intervenantes, en leur qualité d'avocat, d'assurer la défense de leurs clients et d'exercer leur travail.

Mémoire en intervention déposé par J. Imarenkhue

A.10. La fixation de son recours, en raison de l'assistance par un interprète, devant une chambre néerlandophone de la Commission permanente, d'une part, implique la décharge de son conseil francophone, et, d'autre part, a abouti à une décision d'irrecevabilité pour défaut de motivation du recours, prononcée par ladite chambre néerlandophone, contraire à la jurisprudence des chambres francophones en la matière.

— B —

Les dispositions en cause

B.1. La loi du 10 juillet 1996, comme son intitulé l'indique, modifie la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, selon le cas, en complétant celle-ci ou en remplaçant certaines de ses dispositions.

Les demandes de suspension portent sur les articles 2 et 8 de la loi du 10 juillet 1996.

L'article 2 insère, dans la loi du 15 décembre 1980, un article 51/4 rédigé comme suit :

« § 1^{er}. L'examen de la déclaration ou de la demande visées aux articles 50 et 51 a lieu en français ou en néerlandais. La langue de l'examen est également celle de la décision à laquelle il donne lieu ainsi que des éventuelles décisions subséquentes d'éloignement du territoire.

§ 2. L'étranger, visé à l'article 50 ou 51, doit indiquer irrévocablement et par écrit s'il a besoin de l'assistance d'un interprète lors de l'examen de la demande visée au paragraphe précédent.

Si l'étranger ne déclare pas requérir l'assistance d'un interprète, il peut choisir, selon les mêmes modalités, le français ou le néerlandais comme langue de l'examen.

Si l'étranger n'a pas choisi l'une de ces langues ou a déclaré requérir l'assistance d'un interprète, le Ministre ou son délégué détermine la langue de l'examen, en fonction des besoins des services et instances. Cette décision n'est susceptible d'aucun recours distinct.

§ 3. Dans les éventuelles procédures subséquentes devant le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, la Commission permanente de recours des réfugiés et le Conseil d'Etat, il est fait usage de la langue choisie ou déterminée conformément au paragraphe 2.

Le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, est applicable. »

L'article 8 de la loi du 10 juillet 1996 prévoit quant à lui des dispositions transitoires, selon lesquelles :

« § 1^{er}. Dès son entrée en vigueur, la présente loi est applicable à toutes les situations visées par ses dispositions.

§ 2. L'article 2 de la présente loi n'est toutefois pas applicable aux demandes de reconnaissance du statut de réfugié introduites avant la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou un de ses adjoints peut demander à l'étranger qui a fait la déclaration ou la demande visées aux articles 50 et 51 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers avant l'entrée en vigueur de la présente loi, s'il requiert l'assistance d'un interprète.

Si l'étranger déclare ne pas requérir l'assistance d'un interprète, il peut choisir le français ou le néerlandais comme langue de la procédure. Si, dans un délai d'un mois, il n'a pas réagi à la question de savoir s'il requiert un interprète ou s'il déclare requérir l'assistance d'un interprète, le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou un de ses adjoints peut déterminer librement la langue de l'examen. Cette décision n'est susceptible d'aucun recours distinct.

L'étranger qui a fait la déclaration ou la demande visées aux articles 50 et 51 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers avant l'entrée en vigueur de la présente loi, indique irrévocablement dans le recours introduit devant la Commission permanente de recours des réfugiés s'il requiert l'assistance d'un interprète. Si l'étranger déclare ne pas requérir l'assistance d'un interprète, il peut choisir le français ou le néerlandais comme langue de la procédure. S'il n'opte pas pour l'une de ces langues ou s'il déclare requérir l'assistance d'un interprète, les premiers présidents déterminent conjointement la langue de la procédure. Cette décision n'est susceptible d'aucun recours distinct. »

Quant à la recevabilité

En ce qui concerne l'a.s.b.l. Solidarité africaine en mission

B.2. Nonobstant la demande faite en ce sens par les services du greffe, l'a.s.b.l. Solidarité africaine en mission n'a pas produit de copie de la délibération de son organe compétent par laquelle la décision d'introduire le recours en annulation et la demande de suspension aurait été prise; il s'ensuit que sa demande de suspension est irrecevable.

En ce qui concerne les autres parties requérantes et les parties intervenantes

B.3. L'examen limité de la recevabilité des recours en annulation auquel la Cour a pu procéder dans le cadre des demandes de suspension ne fait pas apparaître que les recours en annulation formés par ces parties — donc leurs demandes de suspension — doivent être considérés comme irrecevables.

De même, l'examen limité auquel la Cour a pu procéder en ce qui concerne les demandes d'intervention permet de considérer que celles-ci sont recevables dans le cadre des demandes de suspension.

Quant aux demandes de suspension

B.4. Aux termes de l'article 20, 1^o, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, deux conditions de fond doivent être remplies pour que la suspension puisse être décidée :

— des moyens sérieux doivent être invoqués;

— l'exécution immédiate de la règle attaquée doit risquer de causer un préjudice grave difficilement réparable.

Les deux conditions étant cumulatives, la constatation que l'une de ces deux conditions n'est pas remplie entraîne le rejet de la demande de suspension.

Quant au préjudice grave difficilement réparable

B.5.1. Les parties requérantes dans l'affaire portant le numéro 1008 du rôle exposent comme suit le préjudice grave qui résulterait des dispositions qu'elles contestent :

« [...] dès à présent le Commissaire général a commencé à appliquer les mesures transitoires prévues à l'article 8, interrogeant les demandeurs d'asile, dont la demande a jusqu'ici été introduite et instruite en langue française, s'ils persistaient à demander l'assistance d'un interprète, cette interrogation, par lettre recommandée, laissant augurer que si les demandeurs souhaitent toujours se faire assister par un interprète, ils verront la langue de la procédure modifiée, celle-ci se terminant en néerlandais, alors que depuis le début, la procédure a été poursuivie en langue française.

[...] dès à présent, la Commission permanente a appliqué la règle, fixant en langue néerlandaise les demandes introduites en langue française, et spécifiant le choix de la langue française, tout en postulant l'assistance d'un interprète.

[...] dès à présent, il est possible de se rendre compte de ce que non seulement l'arbitraire dans le choix de la langue sera la règle, mais bien plus, que la majorité des demandes seront traitées en langue néerlandaise, pour les besoins de rééquilibrage du service, la règle étant systématiquement appliquée dans un seul sens.

[...] il y a dès lors lieu de suspendre la loi du 10 juillet 1966 [lire : 1996] [...], l'application de la loi mettant un obstacle sérieux aux droits de la défense, et interdisant en fait aux demandeurs d'asile de poursuivre leur défense avec l'aide du Conseil qu'ils ont librement choisi, celui-ci n'étant pas nécessairement parfait bilingue (en tout cas pas bilingue français néerlandais). [...]

B.5.2. La partie requérante dans l'affaire portant le numéro 1026 du rôle expose quant à elle comme suit le préjudice grave qui résulterait des articles 2 et 8 de la loi du 10 juillet 1996 :

« [...] dès à présent la Commission Permanente de recours a commencé à appliquer les mesures transitoires prévues à l'article 8, fixant devant la Vaste Beroepscommissie les recours introduits en langue française, mais par des demandeurs d'asile sollicitant l'aide d'un interprète, comme la Convention de Genève le prévoit explicitement et dont la demande avait jusqu'ici été introduite et instruite en langue française.

[...] dès à présent, il est possible de se rendre compte de ce que non seulement l'arbitraire dans le choix de la langue sera la règle, mais bien plus, que la majorité des demandes, dont la demande du requérant, seront traitées en langue néerlandaise, pour les besoins de rééquilibrage du service, la règle étant systématiquement appliquée dans un seul sens.

[...] il y a dès lors lieu de suspendre la loi du 10 juillet 1966 [lire : 1996], en attendant une décision quant au fond du (des) recours en annulation, l'application de la loi mettant un obstacle sérieux aux droits de la défense, et interdisant en fait aux demandeurs d'asile de poursuivre leur défense avec l'aide du Conseil qu'ils ont librement choisi, celui-ci n'étant pas nécessairement parfait bilingue (en tout cas pas bilingue français néerlandais). Que le préjudice est sérieux, et certain. »

B.6. En ce que le préjudice décrit au B.5.1 est avancé par l'a.s.b.l. Association des ressortissants guinéens de Belgique et l'a.s.b.l. Point d'appui, il ne peut être considéré comme un préjudice grave et difficilement réparable au sens de l'article 20 de la loi spéciale. Le préjudice que ces associations subissent, comme telles, est, en effet, un préjudice purement moral qui résulte de l'adoption de dispositions légales affectant les principes dont la défense forme leur objet social; par ailleurs, il n'est pas difficilement réparable puisqu'il disparaîtrait par l'annulation des dispositions attaquées.

B.7.1. En précisant, à l'article 22 de la loi spéciale, que la demande contient un exposé des faits de nature à établir que l'application immédiate de la norme attaquée risque de causer un préjudice grave difficilement réparable, le législateur a exigé la démonstration du risque de préjudice et de son importance.

B.7.2. Les articles 2 et 8 de la loi du 10 juillet 1996 permettent aux autorités qu'ils désignent de déterminer elles-mêmes la langue de la procédure lorsque le demandeur d'asile a requis l'assistance d'un interprète ou n'a pas choisi expressément le français ou le néerlandais.

B.8. La Cour relève que les dispositions contestées n'affectent pas le droit, pour les demandeurs d'asile, de choisir expressément le français ou le néerlandais comme langue de la procédure; le risque de préjudice qu'allèguent les parties requérantes se limiterait dès lors à ceux des demandeurs qui requièrent l'assistance d'un interprète.

La demande d'assistance par un interprète permet de présumer que le demandeur estime lui-même qu'il n'a du français ou du néerlandais qu'une connaissance, à tout le moins, insuffisante : il s'ensuit que le fait, pour lui, de ne plus pouvoir, du fait des dispositions en cause, contrôler la fiabilité des traductions opérées vers ou au départ de celle des deux langues précitées qui aurait sa préférence, ne peut être considéré comme un préjudice grave, dès lors qu'il n'a de cette langue, selon sa propre appréciation, qu'une maîtrise imparfaite.

B.9. En ce qui concerne enfin le risque de préjudice qui résulterait de l'attribution — en application de l'article 8, § 2, alinéa 4, de la loi attaquée — à des chambres néerlandophones de la Commission permanente, de recours formés contre des décisions prononcées au terme d'une procédure instruite en français, ce risque de préjudice n'est qu'apparent.

La Cour relève en effet que, aux termes de l'article 57/20 de la loi précitée du 15 décembre 1980 sur les étrangers, la procédure devant la Commission permanente de recours est orale : ainsi le candidat-réfugié peut-il, en toute hypothèse, porter à la connaissance de cette juridiction tout élément qu'il estime opportun, en ce compris ceux invoqués dans le cadre de la procédure dont il fait appel, et versés dans le dossier administratif qui y est relatif.

B.10. Les parties requérantes n'établissent pas à suffisance, au moyen de faits concrets, la réalité et l'importance du risque de préjudice grave et difficilement réparable qui résulterait de l'application immédiate des dispositions qu'elles attaquent. Elles ne démontrent pas en quoi, dans l'hypothèse où les dispositions critiquées seraient « systématiquement appliquée[s] dans un seul sens », c'est-à-dire dans le sens de l'emploi du seul néerlandais comme langue de la procédure, elles en subiraient un préjudice.

Les parties requérantes ne satisfont pas à la seconde condition prévue par l'article 20, 1°, de la loi spéciale du 6 janvier 1989. Il n'y a pas lieu dès lors d'examiner si les moyens invoqués à l'appui des demandes de suspension sont sérieux.

B.11. Les parties intervenantes s'efforcent de démontrer qu'elles subissent, elles aussi, un préjudice grave difficilement réparable du fait de l'application immédiate des dispositions attaquées.

Il n'y a pas lieu d'examiner ces allégations. Le risque d'un préjudice personnel d'une partie intervenante est étranger aux conditions de la suspension.

Par ces motifs,

la Cour

rejette les demandes de suspension.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 19 février 1997.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président,

M. Melchior.

ARBITRAGEHOF

[C - 97/21080]

Arrest nr. 5/97 van 19 februari 1997

Rolnummers 1006 en 1026

In zake : de vorderingen tot schorsing van de artikelen 2 en 8 van de wet van 10 juli 1996 tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en L. De Grève, en de rechters H. Boel, L. François, G. De Baets, H. Coremans en R. Henneuse, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior, wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de vorderingen tot schorsing* -

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 20 november 1996 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 22 november 1996, hebben de v.z.w. Association des ressortissants guinéens de Belgique, met maatschappelijke zetel te 4000 Luik, rue Saint-Remacle 19, de v.z.w. Solidarité africaine en mission, met maatschappelijke zetel te 4000 Luik, rue Saint-Gilles 257, de v.z.w. Point d'appui, met maatschappelijke zetel te 4000 Luik, avenue des Platanes 41, A. Malungila, T. Mpata Pedro Afonso en O. Lima, die keuze van woonplaats hebben gedaan te 4430 Ans, rue Walthère Jamar 105, een vordering tot schorsing ingesteld van de artikelen 2 en 8 van de wet van 10 juli 1996 tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 5 oktober 1996).

Die zaak is ingeschreven op de rol van het Hof onder het nummer 1008.

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 11 december 1996 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 12 december 1996, heeft M. Malek Mohammadi, die keuze van woonplaats heeft gedaan te 4430 Ans, rue Walthère Jamar 105, een identieke vordering tot schorsing ingesteld.

Die zaak is ingeschreven op de rol van het Hof onder het nummer 1026.

Bij dezelfde verzoekschriften vorderen de voornoemde verzoekende partijen eveneens de vernietiging van dezelfde wettelijke bepalingen.

II. *De rechtspleging*

Bij beschikkingen van 22 november 1996 en 12 december 1996 heeft de voorzitter in functie de rechters van de respectieve zetels aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

Bij beschikking van 26 november 1996 heeft de voorzitter in functie de zetel in de zaak met rolnummer 1006 aangevuld met rechter H. Coremans.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Bij beschikking van 17 december 1996 heeft het Hof in voltallige zitting de zaken samengevoegd.

Bij beschikking van dezelfde dag heeft het Hof de dag van de terechtzitting bepaald op 16 januari 1997.

Van die beschikking is kennisgegeven aan de in artikel 76 van de organieke wet vermelde overheden evenals aan de verzoekers en hun advocaat bij op 17 december 1996 ter post aangetekende brieven; bij dezelfde brieven is kennisgegeven van de beschikking tot samenvoeging.

Memories van tussenkomst zijn ingediend door :

— A. Eeke Heodeonga en zijn echtgenote Mbala Nanga Shaguy, beiden verblijvende te 4040 Herstal, rue Hayeneux 108, C. Iba M'Pwata, verblijvende te 4000 Luik, rue Saint-Laurent 26, Diallo Ibrahima, verblijvende te 4100 Seraing, rue Ferrer 135, Aboubacar Keita, verblijvende te 4040 Herstal, rue Saint-Lambert 34, en Amadou Kenda Diallo, verblijvende te 2000 Antwerpen, Biekorfstraat 54, die allen keuze van woonplaats hebben gedaan te 4430 Ans, rue Walthère Jamar 105, bij op 6 januari 1997 ter post aangetekende brief;

— J. Berten, advocaat, wonende te 4430 Ans, rue Walthère Jamar 105, bij op 9 januari 1997 ter post aangetekende brief;

— J. Imarenkhue, die keuze van woonplaats heeft gedaan te 1180 Brussel, Brugmannlaan 451, bij op 13 januari 1997 ter post aangetekende brief;

— Th. Soetaert, advocaat, die keuze van woonplaats heeft gedaan te 1180 Brussel, Brugmannlaan 451, bij op 13 januari 1997 ter post aangetekende brief.

Op de openbare terechtzitting van 16 januari 1997 :

— zijn verschenen :

. Mr. J. Berten, advocaat bij de balie te Luik, voor de verzoekende partijen en voor de tussenkomenende partijen A. Eeke Heodeonga en anderen en Th. Soetaert;

. Mr. Th. Soetaert, advocaat bij de balie te Brussel, voor de tussenkomenende partij J. Imarenkhue;

. Mr. G.-H. Beauthier, advocaat bij de balie te Brussel, voor J. Berten;

. Mr. P. Legros, advocaat bij de balie te Brussel, voor de Ministerraad;

— hebben de rechters-verslaggevers R. Henneuse en H. Coremans verslag uitgebracht;

— zijn de voornoemde advocaten gehoord;

— zijn de zaken in beraad genomen.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de organieke wet, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Hof.

III. In rechte

— A —

Wat betreft het belang

Zaak met rolnummer 1008

A.1.1. Het maatschappelijk doel van de drie verzoekende verenigingen zonder winst oogmerk wordt geraakt door bepalingen die tot gevolg hebben dat zij de kandidaat-vluchtelingen het recht op een vrije keuze van de taal van de procedure doen verliezen, wanneer zij bovendien wensen te worden geholpen door een tolk.

A.1.2. Wat A.C. Malungila betreft, hij heeft onlangs van het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen een formulier gekregen waarin hem wordt gevraagd of hij wenst te worden geholpen door een tolk, wat een verandering van taal in het onderzoek van de procedure laat vermoeden, terwijl de verzoeker, die Franstalig is, bijgevolg wenst dat de procedure in die taal wordt voortgezet.

Wat T. Mpata Pedro Afonso betreft, zij heeft, aangezien zij in het Waalse Gewest verblijft, er belang bij het Frans als taal van de procedure te kiezen, vermits het opleggen van het Nederlands immers onder meer de keuze van een Nederlandstalige raadsman en bijkomende kosten met zich meebrengt.

Wat ten slotte O. Lima betreft, aan wie het statuut van vluchteling werd geweigerd, hij wenst dat het vervolg van de procedure — zijn beroep voor de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen — wordt voortgezet in dezelfde taal, namelijk het Frans; uit vrees daarentegen dat met toepassing van de betwiste bepalingen het Nederlands wordt gekozen, heeft hij niet om de hulp van een tolk gevraagd.

Zaak met rolnummer 1026

A.2. M. Malek Mohammadi werd de hoedanigheid van vluchteling geweigerd na afloop van een procedure die, met de bijstand van een tolk, in het Frans is gevoerd. Nadat hij tegen die weigering een in het Frans opgesteld beroep had ingediend, is dat beroep, met toepassing van de betwiste bepalingen, voor de Vaste Beroepscommissie (in het Nederlands) vastgesteld. Daaruit volgt dat de leden van die Commissie, die in rechte niet gehouden zijn de Franse taal te kennen, enkel over een in het Frans opgesteld dossier zullen beschikken, met het risico dat die zaak, wegens een niet ernstig en betwisbaar onderzoek, op een beslissing tot verwerping van het beroep uitloopt.

De middelen aangevoerd ter staving van de verzoekschriften (zaken met rolnummers 1008 en 1026)

A.3. Een eerste middel is afgeleid uit de schending van de artikelen 2, 4 en 127 van de Grondwet, doordat, terwijl België drie « taalgemeenschappen » omvat, de onderdanen die in het Duitstalig gebied verblijven of daaruit afkomstig zijn, niet het recht hebben zich in het Duits uit te drukken, een taal die nochtans een landstaal is.

A.4. Een tweede middel is afgeleid uit de schending van de artikelen 10, 11 en 191 van de Grondwet. Artikel 41 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken bepaalt dat de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik maken van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich bedienen; de betwiste bepalingen hebben dus tot gevolg dat zij de asielzoekers discrimineren ten aanzien van de Belgische burgers en ten aanzien van de in België gevestigde vreemdelingen, jegens wie de administratie de taal moet gebruiken waarin de aanvraag of de inleidende akte is ingediend.

A.5. Het derde middel is eveneens afgeleid uit de schending van de artikelen 10, 11 en 191 van de Grondwet. In zoverre de betwiste bepalingen de mogelijkheid afschaffen om afzonderlijk beroep in te dienen voor de Raad van State tegen beslissingen waarbij de taalrol wordt vastgesteld waarin de aanvraag zal worden behandeld, voeren zij een onverantwoorde discriminatie in. De vaststelling van de taal van de procedure vormt immers een administratieve beslissing met rechtstreekse gevolgen voor het verdere verloop van de procedure; de asielzoeker verliest namelijk de mogelijkheid om de wijze te controleren waarop zijn verklaringen worden vertaald in een taal die hij niet kent. Bijgevolg moet een schorsend beroep kunnen worden ingediend binnen de termijnen die de dringende noodzaak gebiedt, zodat de asielzoeker in de beste omstandigheden kan worden gehoord.

Het risico van een moeilijk te herstellen ernstig nadeel

Zaak met rolnummer 1008

A.6. Wat betreft de uiteenzetting van de feiten en het risico van een moeilijk het herstellen ernstig nadeel die ter staving van de vordering tot schorsing worden aangevoerd, wordt in het verzoekschrift uiteengezet dat :

« [...] de Commissaris-generaal [...] begonnen is met het toepassen van de in artikel 8 bedoelde overgangsmaatregelen, waarbij aan de asielzoekers, wier aanvraag tot nu toe in het Frans werd ingediend en onderzocht, wordt gevraagd of zij erbij blijven om de hulp van een tolk te vragen. Dat die vraag [...] laat voorspellen dat, indien de aanvragers zich nog steeds wensen te laten bijstaan door een tolk, de proceduretaal zal worden gewijzigd en de procedure in het Nederlands zal worden beëindigd, terwijl sinds het begin de procedure in de Franse taal is gevoerd.

[...] de Vaste Commissie voortaan de regel heeft toegepast waarbij voor de in de Franse taal ingediende aanvragen waarin de keuze van de Franse taal wordt gespecificeerd met verzoek om hulp van een tolk, het Nederlands als proceduretaal wordt vastgesteld.

[...] men zich er voortaan rekenschap van kan geven dat niet alleen willekeur bij de keuze van de taal de regel zal zijn, maar meer nog, de meeste aanvragen in het Nederlands zullen worden behandeld om het evenwicht in de dienst te herstellen, waarbij de regel systematisch in één enkele richting wordt toegepast.

[...] aangezien de toepassing van de wet een ernstige hindernis betekent voor de rechten van de verdediging, waarbij in feite de asielzoekers wordt verboden hun verdediging te voeren met de hulp van de raadsman die ze vrij hebben gekozen en die niet noodzakelijkerwijze perfect tweetalig is (in ieder geval niet tweetalig Frans-Nederlands). »

Zaak met rolnummer 1026

A.7. In bewoordingen die analoog zijn met die van het in de zaak met rolnummer 1008 ingediende verzoekschrift, zet de verzoeker uiteen :

« [...] dat de Vaste Beroepscommissie voortaan begonnen is met het toepassen van de in artikel 8 bedoelde overgangsmaatregelen, waarbij de beroepen die worden ingesteld in de Franse taal, maar door asielzoekers die om de hulp van een tolk verzoeken, zoals uitdrukkelijk bepaald in het Verdrag van Genève, en wier aanvraag tot nog toe in de Franse taal was ingediend en onderzocht, voor de Vaste Beroepscommissie [in het Nederlands] worden vastgesteld.

[...] dat men zich er voortaan rekenschap van kan geven dat niet alleen willekeur bij de keuze van de taal de regel zal zijn, maar meer nog, de meeste aanvragen in het Nederlands zullen worden behandeld om het evenwicht in de dienst te herstellen, waarbij de regel systematisch in één enkele richting wordt toegepast.

[...] dat bijgevolg de wet van 10 juli 1966 [lees : 1996] dient te worden geschorst, in afwachting van een beslissing ten gronde voor het (de) beroep(en) tot vernietiging, aangezien de toepassing van de wet een ernstige hindernis betekent voor de rechten van de verdediging, waarbij in feite de asielzoekers wordt verboden hun verdediging voort te zetten met de hulp van de raadsman die ze vrij hebben gekozen en die niet noodzakelijkerwijze perfect tweetalig is (in ieder geval niet tweetalig Frans-Nederlands). Dat het nadeel ernstig en zeker is. »

Memorie van tussenkomenst neergelegd door Eeke Heodeonga en anderen

A.8. De zes tussenkomenende partijen zijn particulieren van Zairese of Guinese nationaliteit en hebben allen een asielaanvraag ingediend; overeenkomstig hun wens, werden die aanvragen in het Frans behandeld en beslecht.

Aangezien het statuut van vluchteling hun echter geweigerd werd, hebben zij een beroep ingesteld voor de Vaste Beroepscommissie waarbij zij uitdrukkelijk preciseerden dat zij verzoeken om het gebruik van het Frans als taal van de procedure en dat zij geen beroep doen op een tolk : desalniettemin hebben de eerste voorzitters van de Vaste Commissie hun beroepen voor een Nederlandstalige kamer vastgesteld.

Die vaststellingen tonen aan dat er een duidelijke wil bestaat om procedures van de Franse taalrol naar de Nederlandse taalrol te verschuiven en dus een bepaalde interpretatie van artikel 8, § 2, derde lid, van de wet van 10 juli 1996 door te drukken.

Memories van tussenkomenst neergelegd door Mr. Berten en Mr. Soetaert

A.9. De vaststelling, voor Nederlandstalige kamers van de Vaste Beroepscommissie, van beroepen ingesteld in het Frans, waarbij is gevraagd om het gebruik van het Frans als taal van de procedure, maar zonder te vermelden dat aan de bijstand van een tolk wordt verzaakt, belet die tussenkomenende partijen, in hun hoedanigheid van advocaat, de verdediging van hun cliënten waar te nemen en hun werk te verrichten.

Memorie van tussenkomenst neergelegd door J. Imarenkhue

A.10. De vaststelling van zijn beroep, op grond van de bijstand van een tolk, voor een Nederlandstalige kamer van de Vaste Beroepscommissie impliceert, enerzijds, dat zijn Franstalige raadsman van zijn opdracht wordt ontheven en heeft, anderzijds, geleid tot een beslissing van niet-ontvankelijkheid bij gebreke van motivering van het beroep, uitgesproken door de voormelde Nederlandstalige kamer, in tegenstelling tot de rechtspraak van de Franstalige kamers ter zake.

— B —

De in het geding zijnde bepalingen

B.1. De wet van 10 juli 1996 wijzigt, zoals het opschrift ervan aangeeft, de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, door, naar gelang van het geval, die wet aan te vullen of sommige bepalingen ervan te vervangen.

De vorderingen tot schorsing hebben betrekking op de artikelen 2 en 8 van de wet van 10 juli 1996.

Artikel 2 voegt in de wet van 15 december 1980 een artikel 51/4 in, dat luidt als volgt :

« § 1. Het onderzoek van de in de artikelen 50 en 51 bedoelde verklaring of aanvraag geschiedt in het Nederlands of in het Frans.

De taal van het onderzoek is tevens de taal van de beslissing waartoe het aanleiding geeft alsmede die van de eventuele daaropvolgende beslissingen tot verwijdering van het grondgebied.

§ 2. De vreemdeling, bedoeld in de artikelen 50 of 51, dient onherroepelijk en schriftelijk aan te geven of hij bij het onderzoek van de in de vorige paragraaf bedoelde aanvraag de hulp van een tolk nodig heeft.

Indien de vreemdeling niet verklaart de hulp van een tolk te verlangen, kan hij volgens dezelfde regels het Nederlands of het Frans kiezen als taal van het onderzoek.

Indien de vreemdeling geen van die talen heeft gekozen of verklaard heeft de hulp van een tolk te verlangen, bepaalt de Minister of zijn gemachtigde de taal van het onderzoek, in functie van de noodwendigheden van de diensten en instanties. Tegen die beslissing kan geen afzonderlijk beroep worden ingesteld.

§ 3. In de eventuele daaropvolgende procedures voor de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, voor de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen en voor de Raad van State wordt de taal gebruikt die overeenkomstig paragraaf 2 is gekozen of bepaald.

Paragraaf 1, tweede lid, is van toepassing. »

Artikel 8 van de wet van 10 juli 1996 voorziet zijnerzijds in overgangsbepalingen, die als volgt luiden :

« § 1. Vanaf haar inwerkingtreding is deze wet van toepassing op alle bij haar bepalingen bedoelde toestanden.

§ 2. Artikel 2 van deze wet is evenwel niet van toepassing op de aanvragen tot erkenning van de status van vluchteling ingediend vóór de inwerkingtreding van deze wet.

De Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of een van zijn adjuncten kan de vreemdeling die de verklaring of de aanvraag bedoeld in de artikelen 50 en 51 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, heeft afgelegd vóór de inwerkingtreding van onderhavige wet, vragen of hij de hulp van een tolk nodig heeft.

Indien de vreemdeling verklaart geen hulp van een tolk nodig te hebben, kan hij het Nederlands of het Frans als taal van het onderzoek kiezen. Reageert hij niet binnen een termijn van een maand op de vraag of hij de hulp van een tolk nodig heeft of verklaart hij de hulp van een tolk nodig te hebben, dan kan de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of een van zijn adjuncten vrij de taal van het onderzoek bepalen. Deze beslissing is niet vatbaar voor enig afzonderlijk beroep.

De vreemdeling die de verklaring of de aanvraag bedoeld in de artikelen 50 en 51 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, heeft afgelegd vóór de inwerkingtreding van deze wet, geeft in zijn verzoekschrift waarbij het beroep wordt ingesteld bij de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen, onherroepelijk aan of hij de hulp van een tolk nodig heeft. Indien de vreemdeling verklaart geen hulp van een tolk nodig te hebben, kan hij het Nederlands of het Frans als taal van de rechtspleging kiezen. Kiest hij niet voor een van deze talen of verklaart hij de hulp van een tolk nodig te hebben, dan bepalen de eerste voorzitters gezamenlijk de taal van de rechtspleging. Deze beslissing is niet vatbaar voor enig afzonderlijk beroep.»

Ten aanzien van de ontvankelijkheid

Wat betreft de v.z.w. Solidarité africaine en mission

B.2. Niettegenstaande het desbetreffende verzoek uitgaande van de diensten van de griffie, heeft de v.z.w. Solidarité africaine en mission geen afschrift overgelegd van de beslissing die haar bevoegd orgaan zou hebben genomen om het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing in te stellen; bijgevolg is de vordering tot schorsing onontvankelijk.

Wat betreft de andere verzoekende partijen en de tussenkomende partijen

B.3. Uit het beperkte onderzoek van de ontvankelijkheid van de beroepen tot vernietiging waartoe het Hof in het kader van de vorderingen tot schorsing is kunnen overgaan, blijkt niet dat de door die partijen ingestelde beroepen tot vernietiging — en bijgevolg hun vorderingen tot schorsing — onontvankelijk moeten worden geacht.

Op dezelfde wijze kan aan de hand van het beperkte onderzoek waartoe het Hof is kunnen overgaan in verband met de vorderingen tot tussenkomst, ervan worden uitgegaan dat die vorderingen ontvankelijk zijn in het kader van de vorderingen tot schorsing.

Ten aanzien van de vorderingen tot schorsing

B.4. Naar luid van artikel 20, 1°, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof dient aan twee grondvoorwaarden te zijn voldaan opdat tot schorsing kan worden besloten :

— de middelen die worden aangevoerd moeten ernstig zijn;

— de onmiddellijke uitvoering van de bestreden maatregel moet een moeilijk te herstellen ernstig nadeel kunnen berokkenen.

Daar de twee voorwaarden cumulatief zijn, leidt de vaststelling dat één van die voorwaarden niet is vervuld tot verwerping van de vordering tot schorsing.

Ten aanzien van het moeilijk te herstellen ernstig nadeel

B.5.1. De verzoekende partijen in de zaak met rolnummer 1008 zetten het ernstig nadeel dat uit de door hen betwiste bepalingen zou voortvloeien als volgt uiteen :

« [...] de Commissaris-generaal voortaan begonnen is met het toepassen van de in artikel 8 bedoelde overgangsmaatregelen, waarbij aan de asielzoekers, wier aanvraag tot nu toe in het Frans werd ingediend en onderzocht, wordt gevraagd of zij erbij blijven om de hulp van een tolk te vragen. Dat die vraag, per aangetekende brief, laat voorspellen dat, indien de aanvragers zich nog steeds wensen te laten bijstaan door een tolk, de proceduretaal zal worden gewijzigd en de procedure in het Nederlands zal worden beëindigd, terwijl sinds het begin de procedure in de Franse taal is gevoerd.

[...] de Vaste Commissie voortaan de regel heeft toegepast waarbij voor de in de Franse taal ingediende aanvragen waarin de keuze van de Franse taal wordt gespecificeerd met verzoek om hulp van een tolk, het Nederlands als proceduretaal wordt vastgesteld.

[...] men zich er voortaan rekenschap van kan geven dat niet alleen willekeur bij de keuze van de taal de regel zal zijn, maar meer nog, de meeste aanvragen in het Nederlands zullen worden behandeld om het evenwicht in de dienst te herstellen, waarbij de regel systematisch in één enkele richting wordt toegepast.

[...] bijgevolg de wet van 10 juli 1966 [lees : 1996] dient te worden geschorst [...], aangezien de toepassing van de wet een ernstige hindernis betekent voor de rechten van de verdediging, waarbij in feite de asielzoekers wordt verboden hun verdediging te voeren met de hulp van de raadsman die ze vrij hebben gekozen en die niet noodzakelijkerwijze perfect tweetalig is (in ieder geval niet tweetalig Frans-Nederlands). [...] »

B.5.2. De verzoekende partij in de zaak met rolnummer 1026 zet wat haar betreft het ernstig nadeel dat uit de artikelen 2 en 8 van de wet van 10 juli 1996 zou voortvloeien als volgt uiteen :

« [...] dat de Vaste Beroepscommissie voortaan begonnen is met het toepassen van de in artikel 8 bedoelde overgangsmaatregelen, waarbij de beroepen die worden ingesteld in de Franse taal, maar door asielzoekers die om de hulp van een tolk verzoeken, zoals uitdrukkelijk bepaald in het Verdrag van Genève, en wier aanvraag tot nu toe in de Franse taal was ingediend en onderzocht, voor de Vaste Beroepscommissie [in het Nederlands] worden vastgesteld.

[...] dat men zich er voortaan rekenschap van kan geven dat niet alleen willekeur bij de keuze van de taal de regel zal zijn, maar meer nog, de meeste aanvragen in het Nederlands zullen worden behandeld om het evenwicht in de dienst te herstellen, waarbij de regel systematisch in één enkele richting wordt toegepast.

[...] dat bijgevolg de wet van 10 juli 1966 [lees : 1996] dient te worden geschorst, in afwachting van een beslissing ten gronde voor het (de) beroep(en) tot vernietiging, aangezien de toepassing van de wet een ernstige hindernis betekent voor de rechten van de verdediging, waarbij in feite de asielzoekers wordt verboden hun verdediging voort te zetten met de hulp van de raadsman die ze vrij hebben gekozen en die niet noodzakelijkerwijze perfect tweetalig is (in ieder geval niet tweetalig Frans-Nederlands). Dat het nadeel ernstig en zeker is. »

B.6. In zoverre het in B.5.1 beschreven nadeel wordt aangevoerd door de v.z.w. Association des ressortissants guinéens de Belgique en de v.z.w. Point d'appui, kan het niet worden beschouwd als een moeilijk te herstellen ernstig nadeel in de zin van artikel 20 van de bijzondere wet. Het nadeel dat die verenigingen als dusdanig ondergaan, is immers een louter moreel nadeel dat voortvloeit uit de aanneming van wetsbepalingen die de beginselen raken waarvan de verdediging hun maatschappelijk doel vormt, het is bovendien niet moeilijk te herstellen vermits het met de vernietiging van de bestreden bepalingen zou verdwijnen.

B.7.1. Door in artikel 22 van de bijzondere wet te preciseren dat de vordering een uiteenzetting van de feiten bevat waaruit moet blijken dat de onmiddellijke toepassing van de bestreden norm een moeilijk te herstellen ernstig nadeel kan berokkenen, heeft de wetgever de bewijsvoering van het risico van een nadeel en van het belang ervan geeïst.

B.7.2. De artikelen 2 en 8 van de wet van 10 juli 1996 staan de overheden die erin worden aangewezen toe zelf de taal van de procedure te bepalen wanneer de asielzoeker om de hulp van een tolk heeft verzocht of niet uitdrukkelijk het Frans of het Nederlands heeft gekozen.

B.8. Het Hof wijst erop dat de betwiste bepalingen niet raken aan het recht, voor de asielzoekers, om uitdrukkelijk het Frans of het Nederlands als taal van de procedure te kiezen; het risico van een nadeel dat de verzoekende partijen aanvoeren, zou zich bijgevolg beperken tot die asielzoekers welke om de hulp van een tolk verzoeken.

Op grond van het verzoek om hulp van een tolk kan worden aangenomen dat de asielzoeker zelf van mening is dat hij van het Frans of het Nederlands slechts hooguit een onvoldoende kennis heeft : daaruit volgt dat het feit dat hij, vanwege de in het geding zijnde bepalingen, de betrouwbaarheid van de vertalingen naar of uit één van de twee vermelde talen die zijn voorkeur zou genieten, niet langer kan controleren, niet kan worden beschouwd als een ernstig nadeel, aangezien hij van die taal, volgens zijn eigen beoordeling, slechts een onvolmaakte kennis heeft.

B.9. Wat ten slotte het risico van een nadeel betreft dat zou voortvloeien uit de toewijzing — met toepassing van artikel 8, § 2, vierde lid, van de bestreden wet — aan Nederlandstalige kamers van de Vaste Commissie, van beroepen die zijn ingesteld tegen beslissingen uitgesproken na afloop van een in het Frans gevoerde procedure, dient te worden opgemerkt dat dit risico van een nadeel slechts schijnbaar is.

Het Hof doet immers opmerken dat, luidens artikel 57/20 van de voormelde wet van 15 december 1980 op de vreemdelingen, de procedure voor de Vaste Beroepscommissie een mondelinge procedure is : de kandidaat-vluchteling kan aldus, in ieder geval, elk element dat hij opportuun acht ter kennis brengen van dat rechtscollege, met inbegrip van die elementen welke werden aangevoerd in het raam van de procedure waartegen hij beroep instelt en die aan het desbetreffende administratieve dossier werden toegevoegd.

B.10. De verzoekende partijen tonen niet genoegzaam, aan de hand van concrete middelen, de werkelijkheid en de belangrijkheid aan van het risico van een moeilijk te herstellen ernstig nadeel dat uit de onmiddellijke toepassing van de door hen aangevochten bepalingen zou voortvloeien. Zij tonen niet aan hoe, in de hypothese waarin de bekritiseerde bepalingen « systematisch in één enkele richting » zouden worden toegepast, dit wil zeggen met het gebruik van het enkele Nederlands als taal van de procedure, zij erdoor een nadeel zouden lijden.

De verzoekende partijen voldoen niet aan de tweede voorwaarde bedoeld in artikel 20, 1°, van de bijzondere wet van 6 januari 1989. Bijgevolg dient niet te worden onderzocht of de middelen aangevoerd ter staving van de vorderingen tot schorsing ernstig zijn.

B.11. De tussenkomenende partijen trachten aan te tonen dat ook zij door de onmiddellijke toepassing van de bestreden bepalingen een moeilijk te herstellen ernstig nadeel lijden.

Die beweringen dienen niet te worden onderzocht. Het risico van een persoonlijk nadeel van een tussenkomenende partij is vreemd aan de voorwaarden tot schorsing.

Om die redenen,

het Hof

verwerpt de vorderingen tot schorsing.

* Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 19 februari 1997.

De griffier,

L. Potoms.

De voorzitter,

M. Melchior.

ÜBERSETZUNG SCHIEDSHOF

IC - 210801

Urteil Nr. 5/97 vom 19. Februar 1997

Geschäftsverzeichnisse 1008 und 1026

In Sachen : Klagen auf einstweilige Aufhebung der Artikel 2 und 8 des Gesetzes vom 10. Juli 1996 zur Abänderung des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und L. De Grève, und den Richtern H. Boel, L. François, G. De Baets, H. Coremans und R. Henneuse, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil :

I. Gegenstand der Klagen

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 20. November 1996 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 22. November 1996 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben die VoE Association des ressortissants guinéens de Belgique, mit Vereinigungssitz in 4000 Lüttich, rue Saint-Remacle 19, die VoE Solidarité africaine en mission, mit Vereinigungssitz in 4000 Lüttich, rue Saint-Gilles 257, die VoE Point d'appui, mit Vereinigungssitz in 4000 Lüttich, avenue des Platanes 41, A. Malungila, T. Mpata Pedro Afonso und O. Lima, die in 4430 Ans, rue Waltherie Jamar 105, Domizil erwählt haben, Klage auf einstweilige Aufhebung der Artikel 2 und 8 des Gesetzes vom 10. Juli 1996 zur Abänderung des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 5. Oktober 1996).

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 1008 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 11. Dezember 1996 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 12. Dezember 1996 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob M. Malek Mohammadi, der in 4430 Ans, rue Waltherie Jamar 30, Domizil erwählt hat, eine identische Klage auf einstweilige Aufhebung.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 1026 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen. Mit denselben Klageschriften beantragen die vorgenannten klagenden Parteien ebenfalls die Nichtigerklärung derselben Gesetzesbestimmungen.

II. Verfahren

Durch Anordnungen vom 22. November 1996 und 12. Dezember 1996 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der jeweiligen Besetzungen bestimmt.

Durch Anordnung vom 26. November 1996 hat der amtierende Vorsitzende die Besetzung in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1008 um den Richter H. Coremans ergänzt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes im vorliegenden Fall nicht für anwendbar erachtet.

Durch Anordnung vom 17. Dezember 1996 hat der vollzählig tagende Hof die Rechtssachen verbunden.

Durch Anordnung vom selben Tag hat der Hof den Sitzungstermin auf den 16. Januar 1997 anberaumt.

Diese Anordnung wurde den in Artikel 76 des organisierenden Gesetzes genannten Behörden sowie den Klägern und deren Rechtsanwält mit am 17. Dezember 1996 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert; mit denselben Briefen wurde die Verbindungsanordnung notifiziert.

Interventionsschriftsätze wurden eingereicht von

— A. Eeke lleodeonga und seine Ehegattin Mbala Nganga Shaguy, beide mit Aufenthaltsort in 4040 Herstal, rue Hayeneux 108, C. Iba M'Pwata, mit Aufenthaltsort in 4000 Lüttich, rue Saint-Laurent 26, Diallo Ibrahima, mit Aufenthaltsort in 4100 Seraing, rue Ferrer 135, Aboubacar Keita, mit Aufenthaltsort in 4040 Herstal, rue Saint-Lambert 34, und Amadou Kenda Diallo, mit Aufenthaltsort in 2000 Antwerpen, Biekorfstraat 54, die alle in 4430 Ans, rue Walthère Jamar 105, Domizil erwählt haben, mit am 6. Januar 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

— J. Berten, Rechtsanwalt, wohnhaft in 4430 Ans, rue Walthère Jamar 105, mit am 9. Januar 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

— J. Imarekhue, der in 1180 Brüssel, avenue Brugmann 451, Domizil erwählt hat, mit am 13. Januar 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

— Th. Soetaert, Rechtsanwalt, der in 1180 Brüssel, avenue Brugmann 451, Domizil erwählt hat, mit am 13. Januar 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief.

Auf der öffentlichen Sitzung vom 16. Januar 1997

— erschienen

RA J. Berten, in Lüttich zugelassen, für die klagenden Parteien und für die intervenierenden Parteien A. Eeke lleodeonga und andere und Th. Soetaert,

RA Th. Soetaert, in Brüssel zugelassen, für die intervenierende Partei J. Imarekhue,

RA G.-H. Beauthier, in Brüssel zugelassen, für J. Berten,

RA P. Legros, in Brüssel zugelassen, für den Ministerrat,

— haben die referierenden Richter R. Henneuse und H. Coremans Bericht erstattet,

— wurden die vorgenannten Rechtsanwälte angehört,

— wurden die Rechtssachen zur Beratung gestellt.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachengebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

III. In rechtlicher Beziehung

— A —

Hinsichtlich des Interesses

Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1008

A.1.1. Der Vereinigungszweck der drei klagenden Vereinigungen ohne Erwerbzzweck werde durch Bestimmungen beeinträchtigt, die zur Folge hätten, daß die Asylbewerber das Recht verlören, die Sprache des Verfahrens frei zu wählen, wenn sie zusätzlich noch die Hilfe eines Dolmetschers verlangen würden.

A.1.2. Was A.C. Malungila angehe — er habe kürzlich vom Generalkommissariat für Flüchtlinge und Staatenlose ein Formular erhalten, in dem er gefragt werde, ob er die Hilfe eines Dolmetschers wünsche, was eine Änderung der Sprache des Verfahrens vermuten lasse, während der Kläger, der französischsprachig sei, wünsche, daß das Verfahren in dieser Sprache weitergeführt werde.

Was T. Mpata Pedro Afonso angehe — weil sie sich in der Wallonischen Region aufhalte, liege es in ihrem Interesse, Französisch als Verfahrenssprache zu wählen, da nämlich die Auferlegung der niederländischen Sprache unter anderem zur Wahl eines niederländischsprachigen Anwalts und zu zusätzlichen Kosten führen würde.

Was schließlich O. Lima angehe, dem der Flüchtlingsstatus verweigert worden sei — er wünsche die Fortsetzung des Verfahrens — sein Widerspruch beim Ständigen Widerspruchsausschuß für Flüchtlinge — in derselben Sprache, nämlich Französisch; aus Angst hingegen, daß unter Anwendung der angefochtenen Bestimmungen Niederländisch gewählt werde, habe er nicht um die Hilfe eines Dolmetschers gebeten.

Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1026

A.2. M. Malek Mohammadi sei der Flüchtlingsstatus nach Ablauf eines mit Hilfe eines Dolmetschers in französischer Sprache geführten Verfahrens verweigert worden. Nachdem er gegen diese Ablehnung einen in Französisch abgefaßten Widerspruch eingereicht habe, sei für diesen Widerspruch unter Anwendung der angefochtenen Bestimmungen vor der « Vaste Beroepscommissie » ein Termin anberaumt worden. Daraus ergebe sich, daß die Mitglieder dieses Ausschusses, die rechtlich nicht verpflichtet seien, die französische Sprache zu beherrschen, und über ein französisch abgefaßtes Dossier verfügen würden, mit dem Risiko, daß diese Rechtssache wegen einer unersiosen und anfechtbaren Untersuchung auf eine Entscheidung zur Ablehnung des Widerspruchs hinauslaufe.

Die zur Untermauerung der Klageschriften angeführten Klagegründe (Rechtssachen mit Geschäftsverzeichnisnummern 1008 und 1026)

A.3. Ein erster Klagegrund wird abgeleitet aus der Verletzung der Artikel 2, 4 und 127 der Verfassung, dadurch, daß die Staatsangehörigen, die ihren Wohnsitz im deutschsprachigen Gebiet hätten oder aus diesem Gebiet stammen würden, nicht das Recht hätten, sich in der deutschen Sprache, die doch eine Landessprache sei, auszudrücken, während Belgien drei « Sprachgemeinschaften » umfasse.

A.4. Ein zweiter Klagegrund ist aus der Verletzung der Artikel 10, 11 und 191 der Verfassung abgeleitet. Artikel 41 der koordinierten Gesetze über den Gebrauch der Sprachen in Verwaltungsangelegenheiten bestimme, daß die zentralen Dienste beim Umgang mit Privatpersonen jene der drei Sprachen anwenden würden, der die Betroffenen sich bedienen würden; die angefochtenen Bestimmungen hätten somit die Diskriminierung der Asylbewerber den belgischen Staatsbürgern und den in Belgien niedergelassenen Ausländern gegenüber zur Folge, bei denen die Verwaltung sich jener Sprache bedienen müsse, in der das Gesuch oder die prozeßeinleitende Schrift eingereicht worden sei.

A.5. Der dritte Klagegrund ist ebenfalls aus der Verletzung der Artikel 10, 11 und 191 der Verfassung abgeleitet. Insofern die beanstandeten Bestimmungen die Möglichkeit abschaffen würden, beim Staatsrat gesonderte Klage einzureichen gegen Beschlüsse, mit denen die Sprachrolle festgelegt werde, in der das Gesuch behandelt werden solle, würden sie eine ungerechtfertigte Diskriminierung einführen. Die Feststellung der Verfahrenssprache stelle nämlich einen Verwaltungsbeschluß mit direkten Folgen für den weiteren Verfahrensverlauf dar; der Asylbewerber verliere nämlich die Möglichkeit, die Art, in der seine Erklärungen in eine ihm nicht geläufige Sprache übersetzt würden, zu kontrollieren. Somit müsse eine Suspensivklage innerhalb der Dringlichkeitsfristen eingereicht werden können, damit der Asylbewerber unter den günstigsten Bedingungen angehört werden könne.

Das Risiko eines schwerlich wiedergutzumachenden, ernsthaften Nachteils

Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1008

A.6. Hinsichtlich der Darlegung der Sachverhalte und des Risikos eines schwerlich wiedergutzumachenden, ernsthaften Nachteils, die zur Untermauerung der Klage auf einstweilige Aufhebung angeführt werden, wird in der Klageschrift dargelegt, daß :

« [...] der Generalkommissar [...] begonnen hat, die in Artikel 8 vorgesehenen Übergangsmaßnahmen anzuwenden, indem die Asylbewerber, deren Antrag bis jetzt auf französisch eingereicht und untersucht wurde, befragt wurden, ob sie weiterhin die Hilfe eines Dolmetschers beanspruchen. Daß diese Frage [...] vorhersehen läßt, daß, wenn die Antragsteller sich noch stets von einem Dolmetscher helfen lassen wollen, die Verfahrenssprache geändert werden wird und das Verfahren in niederländischer Sprache abgeschlossen werden wird, während seit Verfahrensbeginn die französische Sprache verwendet wurde.

[...] der Ständige Widerspruchsausschuß bereits die Regel angewandt hat, der zufolge für die in französischer Sprache eingereichten Anträge, in denen die Wahl der französischen Sprache mit der Bitte um Hilfe eines Dolmetschers spezifiziert wird, die niederländische Sprache als Verfahrenssprache festgestellt wird.

[...] man sich bereits Rechenschaft darüber ablegen kann, daß bei der Wahl der Sprache nicht nur Willkür die Regel sein wird, sondern mehr noch die meisten Anträge in niederländischer Sprache werden behandelt werden, um das Gleichgewicht im Dienst wiederherzustellen, indem die Regel systematisch in einer einzigen Richtung angewandt wird.

[...] da die Anwendung des Gesetzes ein schwerwiegendes Hindernis für die Rechte der Verteidigung darstellt, indem den Asylbewerbern *de facto* untersagt wird, ihre Verteidigung mit Hilfe des von ihnen frei gewählten und nicht notwendigerweise perfekt zweisprachigen (jedenfalls nicht zweisprachig französisch-niederländisch) Rechtsbeistands zu führen. »

Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1026

A.7. Mit Worten, die denen der in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1008 eingereichten Klageschrift ähnlich sind, legt der Kläger dar :

« [...] daß der Ständige Widerspruchsausschuß bereits begonnen hat, die in Artikel 8 vorgesehenen Übergangsmaßnahmen anzuwenden, indem für die Widersprüche, die in französischer Sprache eingelegt werden, aber durch Asylbewerber, die um die Hilfe eines Dolmetschers bitten, wie es ausdrücklich im Genfer Abkommen bestimmt wird, und deren Antrag bis jetzt in französischer Sprache eingereicht und untersucht wurde, Termine vor der 'Vaste Beroepscommissie' anberaumt werden.

[...] daß man sich bereits Rechenschaft darüber ablegen kann, daß bei der Wahl der Sprache nicht nur Willkür die Regel sein wird, sondern mehr noch die meisten Anträge in niederländischer Sprache werden behandelt werden, um das Gleichgewicht im Dienst wiederherzustellen, indem die Regel systematisch in einer einzigen Richtung angewandt wird.

[...] daß demzufolge das Gesetz vom 10. Juli 1966 [man lese : 1996] einstweilig aufgehoben werden muß, in Erwartung einer Entscheidung zur Hauptsache in bezug auf die Nichtigkeitsklage(n), da die Anwendung des Gesetzes ein schwerwiegendes Hindernis für die Rechte der Verteidigung darstellt, indem den Asylbewerbern *de facto* untersagt wird, ihre Verteidigung mit Hilfe des von ihnen frei gewählten und nicht notwendigerweise perfekt zweisprachigen (jedenfalls nicht zweisprachig französisch-niederländisch) Rechtsbeistands fortzusetzen. Daß der Nachteil schwerwiegend und sicher ist. »

Von Eeke Heodeonga und anderen eingereichter Interventionsschriftsatz

A.8. Die sechs intervenierenden Parteien seien Privatpersonen zairischer oder guineischer Nationalität und hätten alle einen Asylantrag eingereicht; übereinstimmend mit ihrem Wunsch seien diese Anträge in französischer Sprache behandelt und geschlichtet worden.

Weil ihnen aber der Flüchtlingsstatus verweigert worden sei, hätten sie einen Widerspruch beim Ständigen Widerspruchsausschuß eingereicht und ausdrücklich präzisiert, daß sie auf Französisch als Verfahrenssprache bestehen und keinen Dolmetscher verlangen würden; dennoch hätten die Ersten Vorsitzenden des Ständigen Ausschusses für ihre Widersprüche Termine vor einer niederländischsprachigen Kammer festgesetzt.

Mit diesen Festsetzungen werde bewiesen, daß es den deutlicher Willen gebe, Verfahren von der französischen Sprachrolle zur niederländischen Sprachrolle zu verschieben und somit eine bestimmte Interpretation von Artikel 8 § 2 Absatz 3 des Gesetzes vom 10. Juli 1996 durchzusetzen.

Von den Rechtsanwältinnen Bertin und Soelaert eingereichte Interventionsschriftsätze

A.9. Die Terminfestsetzung vor niederländischsprachigen Kammern des Ständigen Widerspruchs Ausschusses für auf französisch eingelegte Widersprüche, mit denen der Gebrauch des Französischen als Verfahrenssprache verlangt werde, ohne allerdings anzugeben, daß auf die Hilfe eines Dolmetschers verzichtet werde, hindere die intervenierenden Parteien in ihrer Eigenschaft als Rechtsanwälte daran, ihre Klienten zu verteidigen und ihre Arbeit auszuführen.

Von J. Imarenkhue eingereichter Interventionsschriftsatz

A.10. Die aufgrund der Hilfe eines Dolmetschers erfolgte Terminfestsetzung vor einer niederländischsprachigen Kammer des Ständigen Widerspruchsausschusses implizierte einerseits, daß sein französischsprachiger Rechtsbeistand seines Auftrags enthoben werde, und habe andererseits zu einem Beschluß zur Unzulässigkeit wegen mangelnder Begründung des Widerspruchs geführt, ausgesprochen durch die o.a. niederländischsprachige Kammer im Gegensatz zur diesbezüglichen Rechtsprechung der französischsprachigen Kammern.

— B —

Die beanstandeten Bestimmungen

B.1. Das Gesetz vom 10. Juli 1996 ändert, wie sein Titel es angibt, das Gesetz vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, indem es je nach dem Fall dieses Gesetz ergänzt oder einige seiner Bestimmungen ersetzt.

Die Klagen auf einstweilige Aufhebung beziehen sich auf die Artikel 2 und 8 des Gesetzes vom 10. Juli 1996.

Artikel 2 fügt in das Gesetz vom 15. Dezember 1980 einen Artikel 51/4 ein, der wie folgt lautet :

« § 1. Die Prüfung der Erklärung oder des Antrags im Sinne der Artikel 50 und 51 erfolgt in niederländischer oder französischer Sprache.

Die Sprache der Prüfung ist gleichzeitig sowohl die Sprache des sich daraus ergebenden Beschlusses als auch der eventuell darauffolgenden Beschlüsse zum Entfernen vom Staatsgebiet.

§ 2. Der Ausländer, auf den sich die Artikel 50 und 51 beziehen, muß unwiderruflich und schriftlich angeben, ob er bei der Prüfung des im o.a. Paragraphen bezeichneten Antrags die Hilfe eines Dolmetschers benötigt.

Wenn der Ausländer erklärt, daß er nicht die Hilfe eines Dolmetschers in Anspruch nimmt, kann er denselben Regeln zufolge das Niederländische oder Französische als Prüfungssprache wählen.

Wenn der Ausländer keine dieser Sprachen gewählt hat oder erklärt hat, daß er die Hilfe eines Dolmetschers verlange, bestimmt der Minister oder sein Beauftragter die Sprache der Prüfung entsprechend den Notwendigkeiten der Dienste und Instanzen. Gegen diesen Beschluß kann kein gesonderter Widerspruch eingelegt werden.

§ 3. Die eventuell darauffolgenden Verfahren vor dem Generalkommissar für Flüchtlinge und Staatenlose, vor dem Ständigen Widerspruchsausschuß für Flüchtlinge und vor dem Staatsrat werden in der in Übereinstimmung mit Paragraph 2 gewählten oder festgelegten Sprache geführt.

Paragraph 1 Absatz 2 ist anwendbar. »

Artikel 8 des Gesetzes vom 10. Juli 1996 sieht seinerseits Übergangsbestimmungen vor, die wie folgt lauten :

« § 1. Vom Zeitpunkt seines Inkrafttretens an ist dieses Gesetz auf alle Situationen anwendbar, auf die sich seine Bestimmungen beziehen.

§ 2. Artikel 2 dieses Gesetzes ist jedoch nicht anwendbar auf die vor dem Inkrafttreten dieses Gesetzes eingereichten Anträge auf Zuerkennung des Flüchtlingsstatus.

Der Generalkommissar für Flüchtlinge und Staatenlose oder einer seiner Beigeordneten kann den Ausländer, der die Erklärung oder den Antrag im Sinne der Artikel 50 und 51 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern vor dem Inkrafttreten dieses Gesetzes eingereicht hat, fragen, ob er die Hilfe eines Dolmetschers benötigt.

Wenn der Ausländer erklärt, daß er nicht die Hilfe eines Dolmetschers benötigt, kann er Französisch oder Niederländisch als Untersuchungssprache wählen. Wenn er nicht innerhalb eines Monats auf die Frage reagiert, ob er die Hilfe eines Dolmetschers benötigt, oder erklärt, daß er die Hilfe eines Dolmetschers benötigt, dann kann der Generalkommissar für Flüchtlinge und Staatenlose oder einer seiner Beigeordneten frei die Untersuchungssprache bestimmen. Gegen diesen Beschluß steht kein gesonderter Rechtsmittel offen.

Der Ausländer, der die Erklärung oder den Antrag im Sinne der Artikel 50 und 51 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern vor dem Inkrafttreten dieses Gesetzes eingereicht hat, erklärt in seinem beim Ständigen Widerspruchsausschuß für Flüchtlinge eingelegten Widerspruch unwiderruflich, ob er die Hilfe eines Dolmetschers benötigt. Wenn der Ausländer erklärt, daß er nicht die Hilfe eines Dolmetschers benötigt, kann er Niederländisch oder Französisch als Sprache des Verfahrens wählen. Wählt er nicht eine dieser Sprachen oder erklärt er, daß er die Hilfe eines Dolmetschers benötigt, dann bestimmen die Ersten Vorsitzenden gemeinsam die Verfahrenssprache. Gegen diesen Beschluß steht kein gesonderter Rechtsmittel offen. »

In Hinsicht auf die Zulässigkeit

In bezug auf die Vof. Solidarité africaine en mission

B.2. Ungeachtet der diesbezüglichen, von der Kanzlei ausgehenden Bitte hat die VoE Solidarité africaine en mission keine Abschrift der von ihrem zuständigen Organ gefaßten Entscheidung, die Nichtigkeitsklage und die Klage auf einstweilige Aufhebung einzureichen, vorgelegt; demnach ist die Klage auf einstweilige Aufhebung unzulässig.

In bezug auf die anderen Kläger und auf die intervenierenden Parteien

B.3. Aus der begrenzten Untersuchung der Zulässigkeit der Nichtigkeitsklagen, zu der der Hof im Rahmen der Klagen auf einstweilige Aufhebung übergehen konnte, ergibt sich nicht, daß die durch diese Parteien eingereichten Nichtigkeitsklagen — und somit ihre Klagen auf einstweilige Aufhebung — als unzulässig angesehen werden müssen.

Auf gleiche Weise kann man anhand der begrenzten Untersuchung, zu der der Hof in bezug auf die Interventionsanträge übergehen konnte, davon ausgehen, daß diese Anträge im Rahmen der Klagen auf einstweilige Aufhebung zulässig sind.

In Hinsicht auf die Klagen auf einstweilige Aufhebung

B.4. Laut Artikel 20 1° des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof sind zwei Grundbedingungen zu erfüllen, damit auf einstweilige Aufhebung erkannt werden kann :

— Die vorgebrachten Klagegründe müssen ernsthaft sein.

— Die unmittelbare Durchführung der angefochtenen Maßnahme muß die Gefahr eines schwerlich wiedergutzumachenden, ernsthaften Nachteils in sich bergen.

Da die beiden Bedingungen kumulativ sind, führt die Feststellung der Nichterfüllung einer dieser Bedingungen zur Zurückweisung der Klage auf einstweilige Aufhebung.

In Hinsicht auf den schwerlich wiedergutzumachenden, ernsthaften Nachteil

B.5.1. Die Kläger in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1008 legen den ernsthaften Nachteil, der sich für sie aus den beanstandeten Bestimmungen ergeben soll, wie folgt dar :

« [...] der Generalkommissar bereits begonnen hat, die in Artikel 8 vorgesehenen Übergangsmaßnahmen anzuwenden, indem die Asylbewerber, deren Antrag bis jetzt auf französisch eingereicht und untersucht wurde, befragt wurden, ob sie weiterhin die Hilfe eines Dolmetschers beanspruchen. Daß diese Frage, mittels Einschreibebrief, vorhersehen läßt, daß, wenn die Antragsteller sich noch stets von einem Dolmetscher helfen lassen wollen, die Verfahrenssprache geändert werden wird und das Verfahren in niederländischer Sprache abgeschlossen werden wird, während seit Verfahrensbeginn die französische Sprache verwendet wurde.

[...] der Ständige Widerspruchsausschuß bereits die Regel angewandt hat, der zufolge für die in französischer Sprache eingereichten Anträge, in denen die Wahl der französischen Sprache mit der Bitte um Hilfe eines Dolmetschers spezifiziert wird, die niederländische Sprache als Verfahrenssprache festgestellt wird.

[...] man sich bereits Rechenschaft darüber ablegen kann, daß bei der Wahl der Sprache nicht nur Willkür die Regel sein wird, sondern mehr noch die meisten Anträge in niederländischer Sprache werden behandelt werden, um das Gleichgewicht im Dienst wiederherzustellen, indem die Regel systematisch in einer einzigen Richtung angewandt wird.

[...] demzufolge das Gesetz vom 10. Juli 1966 [man lese : 1996] einstweilig aufgehoben werden muß, da die Anwendung des Gesetzes ein schwerwiegendes Hindernis für die Rechte der Verteidigung darstellt, indem den Asylbewerbern *de facto* untersagt wird, ihre Verteidigung mit Hilfe des von ihnen frei gewählten und nicht notwendigerweise perfekt zweisprachigen (jedenfalls nicht zweisprachig französisch-niederländisch) Rechtsbeistands zu führen. [...] »

B.5.2. Der Kläger in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1026 legt den ihm seiner Meinung nach sich aus den Artikeln 2 und 8 des Gesetzes vom 10. Juli 1996 ergebenden ernsthaften Nachteil wie folgt dar :

« [...] daß der Ständige Widerspruchsausschuß bereits begonnen hat, die in Artikel 8 vorgesehenen Übergangsmaßnahmen anzuwenden, indem für die Widersprüche, die in französischer Sprache eingelegt werden, aber durch Asylbewerber, die um die Hilfe eines Dolmetschers bitten, wie es ausdrücklich im Genfer Abkommen bestimmt wird, und deren Antrag bis jetzt in französischer Sprache eingereicht und untersucht wurde, Termine vor der ' Vaste Beroepscommissie ' anberaunt werden.

[...] daß man sich bereits Rechenschaft darüber ablegen kann, daß bei der Wahl der Sprache nicht nur Willkür die Regel sein wird, sondern mehr noch die meisten Anträge in niederländischer Sprache werden behandelt werden, um das Gleichgewicht im Dienst wiederherzustellen, indem die Regel systematisch in einer einzigen Richtung angewandt wird.

[...] daß demzufolge das Gesetz vom 10. Juli 1996 einstweilig aufgehoben werden muß, in Erwartung einer Entscheidung zur Hauptsache in bezug auf die Nichtigkeitklage(n), da die Anwendung des Gesetzes ein schwerwiegendes Hindernis für die Rechte der Verteidigung darstellt, indem den Asylbewerbern *de facto* untersagt wird, ihre Verteidigung mit Hilfe des von ihnen frei gewählten und nicht notwendigerweise perfekt zweisprachigen (jedenfalls nicht zweisprachig französisch-niederländisch) Rechtsbeistands fortzusetzen. Daß der Nachteil schwerwiegend und sicher ist. »

B.6. Insofern der unter B.5.1 beschriebene Nachteil von der VoE Association des ressortissants guinèens de Belgique und der VoE Point d'appui angeführt wird, kann er nicht als schwerlich wiedergutzumachender, ernsthafter Nachteil im Sinne von Artikel 20 des Sondergesetzes angesehen werden. Der Nachteil, den diese Vereinigungen als solche hinnehmen, ist nämlich ein rein immaterieller Nachteil, der sich aus der Verabschiedung von Gesetzesbestimmungen ergibt, die mit den Grundsätzen kollidieren, deren Verteidigung ihren Vereinigungszweck darstellt; er ist überdies nicht schwer wiedergutzumachen, da er mit der Nichtigserklärung der angefochtenen Bestimmungen verschwinden würde.

B.7.1. Indem der Gesetzgeber in Artikel 22 des Sondergesetzes präzisiert, daß die Klageschrift eine Darstellung des Sachverhalts enthält, aus dem hervorgehen muß, daß durch die unmittelbare Anwendung der angefochtenen Norm ein schwerlich wiedergutzumachender, ernsthafter Nachteil entstehen könnte, hat er den Nachweis des Risikos eines Nachteils und seiner Bedeutung verlangt.

B.7.2. Die Artikel 2 und 8 des Gesetzes vom 10. Juli 1996 geben den darin bezeichneten Behörden die Möglichkeit, selbst die Verfahrenssprache festzulegen, wenn der Asylbewerber die Hilfe eines Dolmetschers in Anspruch nehmen will oder nicht ausdrücklich Französisch oder Niederländisch gewählt hat.

B.8. Der Hof weist darauf hin, daß die beanstandeten Bestimmungen nicht das Recht der Asylbewerber beeinträchtigen, ausdrücklich Französisch oder Niederländisch als Verfahrenssprache zu wählen; das Risiko eines Nachteils, das die Kläger anführen, betrifft somit nur die Asylbewerber, die die Hilfe eines Dolmetschers beantragen.

Aufgrund des Antrags auf Hilfe eines Dolmetschers kann angenommen werden, daß der Asylbewerber selber der Meinung ist, nur über eine bestenfalls mangelhafte Kenntnis der französischen oder niederländischen Sprache zu verfügen; daraus ergibt sich, daß die Tatsache, daß er wegen der strittigen Bestimmungen die Zuverlässigkeit der Übersetzungen in die eine oder aus der einen der zwei angegebenen Sprachen, die er bevorzugt, nicht länger kontrollieren kann, nicht als ernsthafter Nachteil angesehen werden kann, da er, seiner eigenen Beurteilung zufolge, nur über eine mangelhafte Kenntnis dieser Sprache verfügt.

B.9. Was schließlich das Risiko eines Nachteils angeht, der sich ergeben würde, wenn — unter Anwendung von Artikel 8 § 2 Absatz 4 des angefochtenen Gesetzes — ein Widerspruch, der gegen einen nach Ablauf eines in französischer Sprache geführten Verfahrens ausgesprochenen Beschluß eingelegt worden ist, einer niederländischsprachigen Kammer des Ständigen Ausschusses zugewiesen wurde, muß bemerkt werden, daß dieser Nachteil nur ein scheinbarer ist.

Der Hof stellt nämlich fest, daß laut Artikel 57/20 des o.a. Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Ausländer das Verfahren vor dem Ständigen Widerspruchsausschuß mündlich ist; der Asylanwärter kann somit in jedem Fall jedes ihm geeignet erscheinende Element dem Rechtsprechungsorgan zur Kenntnis bringen, einschließlich jener Elemente, die im Rahmen des Verfahrens angeführt wurden, gegen das er Widerspruch eingelegt hat, und die der diesbezüglichen Verwaltungsakte hinzugefügt wurden.

B.10. Die Kläger weisen nicht ausreichend anhand konkreter Fakten die Wirklichkeit und Bedeutung des Risikos eines schwerlich wiedergutzumachenden, ernsthaften Nachteils nach, der sich aus der unmittelbaren Anwendung der von ihnen angefochtenen Bestimmungen ergeben würde. Sie weisen nicht nach, auf welche Weise sie, in der Hypothese, in der die kritisierten Bestimmungen « systematisch in einer einzigen Richtung » angewandt werden würden, d.h. unter Anwendung einzig des Niederländischen als Verfahrenssprache, dadurch einen Nachteil erleiden würden.

Die Kläger erfüllen nicht die zweite Bedingung im Sinne des Artikels 20 1° des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989. Somit muß nicht untersucht werden, ob die zur Stützung der Klagen auf einstweilige Aufhebung angeführten Klagegründe ernsthaft sind.

B.11. Die intervenierenden Parteien versuchen nachzuweisen, daß auch ihnen durch die unmittelbare Anwendung der angefochtenen Bestimmungen ein schwerlich wiedergutzumachender, ernsthafter Nachteil zugefügt wird.

Diese Behauptungen müssen nicht untersucht werden. Das Risiko eines persönlichen Nachteils einer intervenierenden Partei hat nichts mit den Bedingungen für eine einstweilige Aufhebung zu tun.

Aus diesen Gründen :

Der Hof

weist die Klagen auf einstweilige Aufhebung zurück.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 19. Februar 1997.

Der Kanzler,

(gez.) L. Potoms.

Der Vorsitzende,
(gez.) M. Melchior.

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[97/11060]

Administration de la Qualité et de la Sécurité

Demande de concession pour la recherche et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes sur le plateau continental. — Arrêté royal du 7 octobre 1974 (Moniteur belge du 1er janvier 1975)

En application de l'article 4 de l'arrêté royal mentionné ci-dessus, il est porté à la connaissance du public que M. ir. J.P.J. De Nul, administrateur délégué, agissant au nom de « Ondernemingen Jan De Nul N.V., Trangel 23, 9308 Hofstade-Aalst », a introduit une demande, inscrite le 29 janvier 1997 sous le numéro 29, en vue d'obtenir une concession pour l'exploitation de sable et de gravier sur le Plateau continental de la Belgique.

L'exploitation sera effectuée par dragues suceuses chargeuses à l'élinde trainante.

La quantité de sable ou de gravier à extraire s'élève à environ 400 000 m³ par an.

La demande et ses annexes peuvent être consultées à l'Administration de la Qualité et de la Sécurité, Division Sécurité, boulevard E. Jacquain 154, 1000 Bruxelles (à l'attention de Pieter De Munck, ingénieur en chef-directeur des mines, tél. 02/206 48 51).

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[97/11060]

Bestuur Kwaliteit en Veiligheid

Concessieaanvraag voor de exploratie en de exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen van het continentaal plat. — Koninklijk besluit van 7 oktober 1974 (Belgisch Staatsblad van 1 januari 1975)

In toepassing van artikel 4 van voormeld koninklijk besluit wordt bekendgemaakt dat de heer ir. J.P.J. De Nul, gedelegeerd bestuurder, handelend in de naam van de Ondernemingen Jan De Nul N.V., Trangel 23, 9308 Hofstade-Aalst, een aanvraag heeft ingediend, ingeschreven op 29 januari 1997 onder het nummer 29, waarbij hij concessie aanvraagt voor het ontginnen van zand en grind van het Belgisch Continentaal Plat.

De ontginning zal gebeuren door sleeppopperzuigers.

De hoeveelheid te winnen zand of grind bedraagt ongeveer 400 000 m³ per jaar.

De aanvraag en de bijlagen kunnen ingezien worden op het Bestuur Kwaliteit en Veiligheid, Afdeling Veiligheid, E. Jacquainlaan 154, 1000 Brussel (t.a.v. ir. Pieter De Munck, hoofdingenieur-directeur der mijnen, tel. 02/206 48 51).

POUVOIR JUDICIAIRE

[97/9223]

Cour du travail de Bruxelles

Par ordonnance du 4 mars 1997, M. Gustot, A., président de chambre honoraire à la cour du travail de Bruxelles, a été désigné par le premier président de cette cour pour exercer, à partir du 1er mai 1997, les fonctions de magistrat suppléant jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

RECHTERLIJKE MACHT

[97/9223]

Arbeidshof te Brussel

Bij beschikking van 4 maart 1997 werd de heer Gustot, A., erekamer-voorzitter in het arbeidshof te Brussel, door de eerste voorzitter van dit hof aangewezen, vanaf 1 mei 1997, om het ambt van plaatsvervangend magistraat uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

MINISTERE DE LA JUSTICE

[97/9224]

Ordre judiciaire

Publication des places vacantes :

- conseiller à la cour d'appel de Bruxelles dont la présentation incombe au conseil provincial du Brabant flamand : 1 (à partir du 1er septembre 1997);
- juge au tribunal de première instance de Mons : 1 (à partir du 2 septembre 1997);
- juge suppléant au tribunal de commerce de Malines : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à Monsieur le Ministre de la Justice, Administration de l'Ordre judiciaire — Service du

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[97/9224]

Rechterlijke Orde

Bekendmaking van de openstaande plaatsen :

- raadsheer in het hof van beroep te Brussel van wie de voordracht toekomt aan de provincieraad van Vlaams-Brabant : 1 (vanaf 1 september 1997);
- rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Bergen : 1 (vanaf 2 september 1997);
- plaatsvervangend rechter in de rechtbank van koophandel te Mechelen : 1.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangezekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Bestuur Rechterlijke Orde — Dienst Perso-

Personnel — 3/P/O.J. 1, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai de deux mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

[97/9182]

Examens de connaissance de la langue française ou de la langue néerlandaise pour candidats aux fonctions de huissier de justice. — Session ordinaire de mai 1997

Le Ministère de la Justice organisera prochainement, conformément aux dispositions de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, des examens d'aptitude linguistique pour candidats aux fonctions d'huissier de justice.

Les examens susvisés portent sur la connaissance de la langue néerlandaise ou de la langue française.

Il est à remarquer que l'examen linguistique doit être passé dans une autre langue que celle du diplôme.

Les demandes d'inscription doivent être adressées par lettre recommandée, avant le 15 avril 1997, à M. le Ministre de la Justice, Services généraux, Examens linguistiques, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles. Celles qui seront introduites après cette date ne seront plus accueillies, la date de la poste faisant foi.

Les frais d'examen s'élèvent à 200 francs. Cette somme doit être versée, au moment de l'inscription, au c.c.p. 000-2005505-30 du Ministère de la Justice, Services généraux, Examens linguistiques, Huissier de Justice.

Les demandes mentionnent la langue sur la connaissance de laquelle le récipiendaire entend être interrogé ainsi que son identité complète (lieu et date de naissance, numéro de téléphone et une photocopie, recto-verso, de la carte d'identité).

La justification de la connaissance linguistique est faite par un examen comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite.

L'épreuve orale est publique. Elle précède l'épreuve écrite.

L'épreuve orale comporte :

1° une conversation sur un sujet de la vie courante;
2° la lecture à haute voix d'un acte judiciaire ou extrajudiciaire rédigé dans la langue sur laquelle porte l'examen, suivie d'une interrogation sur ce texte.

L'épreuve écrite consiste :

1° dans la rédaction d'un exposé d'une trentaine de lignes sur un sujet de la vie courante;
2° dans la version d'un acte judiciaire ou extrajudiciaire;
3° dans le thème d'un acte judiciaire ou extrajudiciaire.

(La presse est priée de reproduire le présent avis.)

neelszaken — 3/P/R.O. 1, Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van twee maanden na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het *Gerechtelijk Wetboek*).

Voor elke kandidatuur dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

[97/9182]

Examens over de kennis van de Franse of van de Nederlandse taal voor kandidaten voor het ambt van gerechtsdeurwaarder. — Gewone zitting van mei 1997

Het Ministerie van Justitie zal binnenkort examens over taalkennis organiseren voor gegadigden voor het ambt van gerechtsdeurwaarder, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken.

Vorenvermelde examens lopen over de kennis van de Nederlandse taal of van de Franse taal.

De aandacht wordt er op gevestigd dat het taalexamen dient te worden afgelegd in de andere taal dan deze waarin het diploma werd behaald.

De aanvragen tot inschrijving moeten vóór 15 april 1997, bij aangetekend schrijven, gericht worden aan de heer Minister van Justitie, Algemene Diensten, Taalexamens, Waterloolaan 115, 1000 Brussel. Aanvragen na die datum ingediend komen niet in aanmerking. De datum van het postmerk geldt als bewijs.

Het examengeld bedraagt 200 frank. Dit bedrag dient bij de inschrijving gestort te worden op prk. 000-2005505-30 van het Ministerie van Justitie, Algemene Diensten, Taalexamens, Gerechtsdeurwaarder.

De aanvragen vermelden de taal waarover de gegadigde wenst te worden ondervraagd evenals zijn volledige identiteit (geboorteplaats en -datum, telefoonnummer en een fotokopie, recto-verso, van de identiteitskaart).

Het bewijs van de taalkennis wordt geleverd door een examen dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat.

Het mondeling gedeelte vindt plaats in het openbaar. Het gaat het schriftelijk gedeelte vooraf.

Het mondeling gedeelte bestaat uit :

1° een onderhoud over een onderwerp uit het dagelijks leven;
2° het luidop lezen van een gerechtelijke of buitengerechtelijke akte, gesteld in de taal waarover het examen loopt, gevolgd door een ondervraging over die tekst.

Het schriftelijk gedeelte omvat :

1° het opstellen van een uiteenzetting van ongeveer dertig regels over een onderwerp uit het dagelijks leven;
2° een versie van een gerechtelijke of buitengerechtelijke akte;
3° een thema van een gerechtelijke of buitengerechtelijke akte.

(De pers wordt verzocht dit bericht op te nemen.)

MINISTÈRE DES FINANCES

Administration de la trésorerie

CODE
400

EMPRUNT A LOTS 1921

émis par la Fédération
des Coopératives pour Dommages de Guerre

Liste officielle du tirage n° 230 (trente-neuvième année)
du 14 mars 1997

OBLIGATIONS A AMORTIR

Un groupe à rembourser par lot ou au pair
à partir du 10 janvier 1998

Numéro de l'obligation sortie par lot

UN LOT DE } 1 000 000 { DE FRANCS
EEN LOT VAN } FRANK

MINISTERIE VAN FINANCIËN

Administratie der thesaurie

LOTENLENING 1921

uitgegeven door het Verbond
der Samenwerkende Vennootschappen voor Oorlogsschade

Officiële lijst van de loting n° 230 (negenenendertigste jaar)
van 14 maart 1997

Af te lossen Obligaties

Een groep terug te betalen met lot of al pari
vanaf 10 januari 1998

Nummer van de met lot uitgekomen obligatie

Numéro } 200 699
Nummer }

Les obligations faisant partie du groupe sorti, à savoir :

200 691 à (tot) 200 700

et auxquelles il n'est pas attribué de lot, sont remboursables au pair.

Liste récapitulative des obligations sorties aux tirages de la trente-neuvième année (n° 229 et 230) et remboursables à partir du 10 janvier 1998.

46 001 à (tot) 46 010

Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines

Publications prescrites par l'article 770 du Code civil

Succession en déshérence de Kruk, Jan

M. Jan Kruk, célibataire, né à Przegonia (Pologne) le 23 décembre 1924, domicilié allée des Marguerites 64, à Visé, est décédé à Oupeye le 21 juin 1993, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'État, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Liège a, par ordonnance du 17 octobre 1996, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Liège, le 10 décembre 1996.

Le directeur régional adjoint de l'enregistrement,
M. Biomez.

Succession en déshérence de Metzger, Albert

Metzger, Albert Guillaume, époux de Leroy, Marguerite, né à Lodelinsart le 28 juin 1906, domicilié à Mont-sur-Marchienne, avenue Pastur 380, est décédé à Charleroi le 14 juin 1989, sans laisser de successeur connu acceptant.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'État, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Charleroi a, par ordonnance du 25 novembre 1996, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 10 décembre 1996.

Le directeur régional de l'enregistrement,
P. Janssens.

Succession en déshérence de Tassin, Marcel

Tassin, Marcel Victor, veuf de Henin, Hermante, né à Gilly le 3 décembre 1914, domicilié à Gilly, rue du Calvaire 181, est décédé à Gilly le 22 février 1994, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'État, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Charleroi a, par ordonnance du 25 novembre 1996, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 10 décembre 1996.

Le directeur régional de l'enregistrement,
P. Janssens.

De obligaties behorende tot de uitgelote groep, zege

200 691 à (tot) 200 700

en waaraan geen lot toegewezen is, zijn terugbetaalbaar a pari

Verzamelijst der obligaties uitgekomen bij de lotingen van het negenendertigste jaar (n° 229 en 230) en terugbetaalbaar vanaf 10 januari 1998

Administratie van de BTW, registratie en domeinen

Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek

Erfloze nalatenschap van Kruk, Jan

De heer Jan Kruk, ongehuwd, geboren te Przegonia (Polen) op 23 december 1924, wonende te Wezet, Madeliefselaan 64, is overleden te Oupeye op 21 juni 1993, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Luik, bij beschikking van 17 oktober 1996, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Luik, 10 december 1996.

De gewestelijke adjunct-directeur der registratie,
M. Biomez.

(53496)

Erfloze nalatenschap van Metzger, Albert

Metzger, Albert Guillaume, echtgenoot van Leroy, Marguerite, geboren te Lodelinsart op 28 juni 1906, wonende te Mont-sur-Marchienne, Pasturlaan 380, is overleden te Charleroi op 14 juni 1989, zonder bekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Charleroi, bij vonnis van 25 november 1996, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Namen, 10 december 1996.

De gewestelijke directeur der registratie,
P. Janssens.

(53497)

Erfloze nalatenschap van Tassin, Marcel

Tassin, Marcel Victor, weduwnaar van Henin, Hermante, geboren te Gilly op 3 december 1914, wonende te Gilly, Calvairesestraat 181, is overleden te Gilly op 22 februari 1994, zonder bekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Charleroi, bij vonnis van 25 november 1996, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Namen, 10 december 1996.

De gewestelijke directeur der registratie,
P. Janssens.

(53498)

Succession en déshérence de Rousseau, Jacques

Rousseau, Jacques, né à Ath le 19 août 1925, domicilié à Lessines, rue de l'Hôtelierie 1, est décédé à Ath le 13 août 1993, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Tournai a, par ordonnance du 6 février 1997, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le 5 mars 1997.

Le directeur régional adjoint de l'enregistrement,
F. Faignard.

Succession en déshérence de Fourdin, Elise

Fourdin, Elise, divorcée de Armand Paindavoiné, veuve de Maurice Lebrun, née à Hautmont (France) le 9 décembre 1900, domiciliée à Lens, rue Tambour 10, est décédée à Neufvilles le 17 mars 1991, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Mons a, par ordonnance du 20 janvier 1997, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le 25 février 1997.

Le directeur régional adjoint de l'enregistrement,
F. Faignard.

Succession en déshérence de Counotte, Marie-Claire

Mlle Counotte, Marie-Claire, née à Eupen le 8 juillet 1955, domiciliée Bierleux 67, à Lierneux/Bra, est décédée à Welkenraedt le 13 juin 1995, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Verviers a, par ordonnance du 27 janvier 1997, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Liège, le 11 mars 1997.

Le directeur régional adjoint de l'enregistrement,
M. Biomez.

Succession en déshérence de Goovaerts, Jeanne Antoinette

Goovaerts, Jeanne Antoinette, célibataire, née à Mechelen le 5 mai 1902, fille de Goovaerts, Théophile, et de Van Beneden, Cornélie, conjoints décédés, domiciliée à Molenbeek-Saint-Jean, boulevard Belgica 51, est décédée à Molenbeek-Saint-Jean le 23 septembre 1995, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Bruxelles a, par ordonnance du 29 janvier 1997, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Bruxelles, le 24 février 1997.

Le directeur régional de l'enregistrement et des domaines a.i.,
A. Spoden.

Erfloze nalatenschap van Rousseau, Jacques

Rousseau, Jacques, geboren te Ath op 19 augustus 1925, wonende te Lessines, rue de l'Hôtelierie 1, is overleden te Ath op 13 augustus 1993, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, om namens de Staat, tot inbezitting van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Doornik, bij beschikking van 6 februari 1997, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Bergen, 5 maart 1997.

De gewestelijke adjunct directeur der registratie,
F. Faignard.

(53514)

Erfloze nalatenschap van Fourdin, Elise

Fourdin, Elise, echtgenote van Armand Paindavoiné, weduwe van Maurice Lebrun, geboren te Hautmont (Frankrijk) op 9 december 1900, wonende te Lens, is overleden te Neufvilles op 17 maart 1991, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, om namens de Staat, tot inbezitting van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Bergen, bij beschikking van 20 januari 1997, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Bergen, 25 februari 1997.

De gewestelijke adjunct directeur der registratie,
F. Faignard.

(53515)

Nachfolge in Erbenlosigkeit von Counotte, Marie-Claire

Fraülein Counotte, Marie-Claire, geboren am 8. Juli 1955 in Eupen, wohnhaft in Lierneux/Bra, Bierleux 67, ist am 13. Juni 1995 in Welkenraedt verstorben, verstorben ohne bekannte Erben hinterlassen zu haben.

Vor einer entgeltigen Entscheidung über die Ansprüche der Einregistrierungs und Domänenverwaltung, die die Besitzinweisung zu Gunsten des Staates beantragt, hat das Gericht erster Instanz in Verviers, durch Beschluss vom 27. Januar 1997, die laut Artikel 770 des bürgerlichen Gesetzbuches vorgesehene Bekanntmachungen und Anschläge angeordnet.

Lüttich, den 11. März 1997

Der beigeordnete Regionaldirektor,
M. Biomez.

(53516)

Erfloze nalatenschap van Goovaerts, Jeanne Antoinette

Goovaerts, Jeanne Antoinette, ongehuwd, geboren te Mechelen op 5 mei 1902, dochter van Goovaerts, Théophile, en van Van Beneden, Cornélie, overleden echtgenoten, wonende te Sint-Jans-Molenbeek, Belgicalaan 51, is overleden te Sint-Jans-Molenbeek op 23 september 1995, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, om namens de Staat, de inbezitting te bekomen van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Brussel, bij bevelschrift van 29 januari 1997, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brussel, 24 februari 1997.

De gewestelijke directeur der registratie en domeinen a.i.,
A. Spoden.

(53517)

Succession en déshérence de Roelstraete, Elza Mélanie

Roelstraete, Elza Mélanie, veuve de Sorg, Franz Joseph, née à Bruges le 31 janvier 1908, fille de Roelstraete, Irma Sylvie, (décédée), domiciliée à Bruxelles, rue Ernest Salu 96, est décédée à Etterbeek le 13 juin 1994, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Bruxelles a, par ordonnance du 28 janvier 1997, prescrit les publications et affichages prévus par l'article 770 du Code civil.

Bruxelles, le 27 février 1997.

Le directeur régional de l'enregistrement et des domaines a.i.,
A. Spoden.

Succession en déshérence de Geenis, Gabrielle Joséphine Maria

Geenis, Gabrielle Joséphine Maria, veuve de Auguste Verhagen, née à Bruxelles le 6 juin 1900, fille de Geenis, Joseph, et de Warnier, Henriette Victorine, (conjoints décédés), domiciliée à Watermael-Boitsfort, rue de la Hulotte 15, est décédée à Uccle le 7 janvier 1996, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Bruxelles a, par ordonnance du 29 janvier 1997, prescrit les publications et affichages prévus par l'article 770 du Code civil.

Bruxelles, le 27 février 1997.

Le directeur régional de l'enregistrement et des domaines a.i.,
A. Spoden.

Erfloze nalatenschap van Roelstraete, Elza Mélanie

Roelstraete, Elza Mélanie, weduwe van Sorg, Franz Joseph, geboren te Brugge op 31 januari 1908, dochter van Roelstraete, Irma Sylvie, (overleden), wonende te Brussel, Ernest Salustraet 96, is overleden te Etterbeek op 13 juni 1994, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, om namens de Staat, de inbezitstelling te bekomen van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Brussel, bij bevelschrift van 28 januari 1997, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brussel, 27 februari 1997.

De gewestelijke directeur der registratie en domeinen a.i.,
A. Spoden.

(53518)

Erfloze nalatenschap van Geenis, Gabrielle Joséphine Maria

Geenis, Gabrielle Joséphine Maria, weduwe van Auguste Verhagen, geboren te Brussel op 6 juni 1900, dochter van Geenis, Joseph, en van Warnier, Henriette Victorine, (overleden echtgenoten), wonende te Watermaal-Bosvoorde, Bosuilstreet 15, is overleden te Ukkel op 7 januari 1996, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, om namens de Staat, de inbezitstelling te bekomen van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Brussel, bij bevelschrift van 29 januari 1997, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brussel, 27 februari 1997.

De gewestelijke directeur der registratie en domeinen a.i.,
A. Spoden.

(53519)

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[97/121]

Nomination d'un Commissaire adjoint néerlandophone aux réfugiés et aux apatrides

Il est porté à la connaissance des personnes intéressées que le mandat de Commissaire adjoint néerlandophone aux réfugiés et aux apatrides est vacant.

Le Commissaire adjoint aux réfugiés et aux apatrides est nommé par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur la proposition du Ministre de l'Intérieur.

Le Commissaire adjoint est nommé pour une période de cinq ans. Son mandat est renouvelable.

Les candidats seront préalablement entendus par une commission spéciale chargée de remettre un avis circonstancié au Ministre de l'Intérieur.

Les candidats doivent être Belges, être docteurs ou licenciés en droit, avoir atteint l'âge de trente ans et justifier par leur diplôme ou leur rôle linguistique qu'ils ont la connaissance de la langue néerlandaise.

La fonction de Commissaire adjoint aux réfugiés et aux apatrides est incompatible avec l'exercice de tout mandat politique.

L'échelle des traitements afférente au grade de Commissaire adjoint aux réfugiés et aux apatrides est fixée comme suit au 1er janvier 1994 par l'arrêté royal du 5 avril 1995 :

15/1
1.547.099 — 2.134.818
11² x 53.429

Les candidatures doivent être adressées à Monsieur le Secrétaire-général du Ministère de l'Intérieur, Service du Personnel, rue Royale 66, à 1000 Bruxelles, par pli recommandé à la poste, dans un délai de 15 jours à dater de la publication du présent avis au *Moniteur belge* (le cachet de la poste faisant foi).

L'acte de candidature devra être accompagné d'une copie des titres requis et d'un *curriculum vitae* détaillé. Il doit mentionner les qualités que le candidat estime devoir faire valoir en rapport avec le mandat à conférer.

Tout renseignement complémentaire peut être obtenu auprès de M. Henri Diels, Inspecteur général, adjoint bilingue (tél. : 2/500 22 08) ou M. Bart Dewulf, secrétaire d'administration (tél. : 02/500 21 96).

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[97/121]

Benoeming van een Nederlandstalig Adjunct-commissaris voor de vluchtelingen en de staatlozen

Er wordt ter kennis gebracht van de belangstellenden dat het mandaat van Nederlandstalig Adjunct-commissaris voor de vluchtelingen en de staatlozen vacant is.

De Adjunct-commissaris voor de vluchtelingen en de staatlozen wordt benoemd door de Koning, bij een in Ministerraad overgelegd besluit, op voorstel van de Minister van Binnenlandse Zaken.

De Adjunct-commissaris wordt benoemd voor een periode van vijf jaar. Zijn mandaat is hernieuwbaar.

De kandidaten zullen voorafgaand gehoord worden door een bijzondere commissie, belast met het verlenen van een advies aan de Minister van Binnenlandse Zaken.

De kandidaten moeten Belg zijn, doctor of licentiaat in de rechten zijn, de leeftijd van dertig jaar bereikt hebben, en door hun diploma of hun taalrol, het bewijs leveren van de kennis van de Nederlandse taal.

Het ambt van Adjunct-commissaris voor de vluchtelingen en de staatlozen is onverenigbaar met elk politiek mandaat.

De weddeschaal verbonden aan de graad van Adjunct-commissaris voor de vluchtelingen en de staatlozen is vastgesteld als volgt op 1 januari 1994 bij het koninklijk besluit van 5 april 1995 :

15/1
1.547.099 — 2.134.818
11² x 53.429

De candidaturen dienen, bij ter post aangetekend schrijven, geadresseerd te worden aan de heer Secretaris-generaal van het Ministerie van Binnenlandse Zaken, Koningsstraat 66, te 1000 Brussel, binnen een termijn van 15 dagen vanaf de publicatie van onderhavig bericht in het *Belgisch Staatsblad* (de poststempel geldt als bewijs).

De kandidaatstelling zal een kopie van de behaalde titels en een gedetailleerd *curriculum vitae* moeten bevatten. Dit laatste moet melding maken van de hoedanigheden die de kandidaat meent te moeten doen gelden in verband met het toe te vertrouwen mandaat.

Bijkomende inlichtingen kunnen bekomen worden bij de heer Henri Diels, Inspecteur-generaal, tweetalig adjunct (tél. : 02/500 22 08) of de heer Bart Dewulf, bestuurssecretaris (tél. : 02/500 21 96).

**PUBLICATIONS LEGALES
ET AVIS DIVERS**

**WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN
EN VERSCHILLENDE BERICHTEN**

Annonces - Aankondigingen

SOCIETES - VENNOOTSCHAPPEN

**Wolfaert Alu, naamloze vennootschap,
Groenstraat 91, 9060 Zelzate**

H.R. Gent 151177 - BTW 434.539.709

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 28 maart 1997, te 14 uur;

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Varia. (4952)

**Vlieghe Kunststof, naamloze vennootschap,
Gentsesteeweg 143, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 133839 - BTW 453.740.739

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 28 maart 1997, te 18 uur.

Dagorde :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening op 31 december 1996.
3. Ontlasting te verlenen aan de bestuurders.
4. Bestemming van het resultaat. (4953)

**Verinbel, naamloze vennootschap,
Proosdijstraat 107, 8020 Oostkamp**

H.R. Brugge 68497 - BTW 436.254.926

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering die zal gehouden worden in de zetel van de vennootschap, op vrijdag 28 maart 1997, om 17 uur, met navolgende agenda: 1. Verslag in verband met artikel 60 Venn. Wet. 2. Jaarverslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1996. 4. Bestemming resultaat. 5. Goedkeuring wedde bestuurders. 6. Kwijting bestuurders. 7. Ontslag en benoeming. 8. Diversen. (4954)

**Shoemanie, naamloze vennootschap,
Kleerkopersstraat 24bis, te 1000 Brussel**

Jaarvergadering d.d. 28 maart 1997, om 19 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Toewijzing van het resultaat.
4. Kwijting aan de raad van bestuur.
5. Ontslag en benoeming.
6. Verderzetting van de vennootschap. (4955)

**Raamfabriek Vlieghe, naamloze vennootschap,
Gentsesteeweg 143, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 110982 - BTW 428.947.262

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 28 maart 1997, 16 uur.

Dagorde :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur en de kommissaris-revisor.
2. Goedkeuring van de jaarrekening op 31 december 1996.
3. Ontlasting te verlenen aan de bestuurders en de kommissaris-revisor.
4. Bestemming van het resultaat.
5. Herbenoeming bestuurders. (4956)

**Nachtegaal, naamloze vennootschap,
Koningsstraat 215, 1210 Brussel**

H.R. Brussel 504944

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering die zal gehouden worden in de zetel van de vennootschap op vrijdag 28 maart 1997, te 11 uur, met navolgende agenda: 1. Verslag in verband met artikel 60 Venn. Wet. 2. Jaarverslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1996. 4. Bestemming resultaat. 5. Goedkeuring wedde bestuurders. 6. Kwijting bestuurders. 7. Ontslag en benoeming. 8. Diversen. (4957)

**Merin, naamloze vennootschap,
Crauwelsbos 6, 3294 Diest**

H.R. Leuven 90625 - BTW 454.213.188

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 28 maart 1997, te 15 uur. Dagorde: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening op 30 september 1996. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om toegelaten te worden tot de vergadering, neerlegging der aandelen op de zetel, vijf dagen vóór de vergadering. (4958)

**Media Management, naamloze vennootschap,
Kortrijksesteenweg 1114, 9051 Gent-Sint-Denijs-Westrem**

Jaarvergadering d.d. 28 maart 1997, om 19 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Toewijzing van het resultaat.
4. Kwijting aan de raad van bestuur.
5. Herbenoeming. (4959)

**Machines De Schutter, naamloze vennootschap,
Eikestraat 15, 2840 Rumst**

H.R. Antwerpen 156248 - BTW 415.211.270

De jaarvergadering zal gehouden worden op 28 maart 1997, om 18 uur, op de zetel. — Agenda: Verslag bestuurders en commissaris-revisor. Bestemming resultaat. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting van bestuur aan bestuurders en commissaris-revisor. Ontslag en statutaire benoemingen. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (4960)

**Lambert Service, naamloze vennootschap,
Moorstraat 25A, te 9850 Nevele**

Jaarvergadering d.d. 28 maart 1997, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda:

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Toewijzing van het resultaat.
4. Kwijting aan de raad van bestuur. (4961)

**Immo Belo, naamloze vennootschap,
Kuitenbergstraat 9, 9940 Evergem**

Jaarvergadering d.d. 28 maart 1997, om 16 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda:

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Toewijzing van het resultaat.
4. Kwijting aan de raad van bestuur.
5. Aanpassing vennootschapswet inzake artikel 64, § 2. (4962)

**Garden Motors, naamloze vennootschap,
Koningin Astridplein 4, 2840 Rumst**

H.R. Antwerpen 217200 - BTW 419.316.251

De jaarvergadering zal gehouden worden op 28 maart 1997, te 17 uur, op de zetel. — Agenda: Verslag bestuurders. Bestemming resultaat. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting van bestuur aan bestuurders. Ontslag en statutaire benoemingen. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (4963)

**Flas, naamloze vennootschap,
Mechelsesteenweg 147, 3020 Herent**

H.R. Leuven 89878 - BTW 446.917.206

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 28 maart 1997, te 14 uur.

Dagorde:

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Ontslag en benoemingen.
6. Varia. (4964)

**Dima, naamloze vennootschap,
Loveldstraat 16, 9070 Destelbergen**

Jaarvergadering d.d. 28 maart 1997, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda:

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Toewijzing van het resultaat.
4. Kwijting aan de raad van bestuur. (4965)

**Bastiaens, Jean, naamloze vennootschap,
Tongersestraat 80, 3740 Bilzen**

H.R. Tongeren 50061 - BTW 418.912.613

Jaarvergadering op 28 maart 1997, te 20 uur, op de zetel. — Agenda: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1996. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Decharge verlenen aan de bestuurders. 5. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (4966)

**Algemene Schrijnwerkerij Vlieghe, naamloze vennootschap,
Gentsesteenweg 143, 8560 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 111016 - BTW 428.946.272

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 28 maart 1997, te 11 uur.

Dagorde:

1. Jaarverslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening op 31 december 1996.
3. Ontlasting te verlenen aan de bestuurders.
4. Bestemming van het resultaat.
5. Herbenoeming bestuurders. (4967)

**Algemene Bouwwerken Hertleer, naamloze vennootschap,
Kuitenbergstraat 9, 9940 Evergem**

Jaarvergadering d.d. 28 maart 1997, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda:

1. Verslag raad van bestuur.
2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming resultaat.
4. Kwijting aan de raad van bestuur.
5. Aanpassing vennootschapswet inzake artikel 64, § 2.
6. Herbenoemingen. (4968)

**A.B. Stuka, naamloze vennootschap,
Scheepsankerstraat 2, 9051 Sint-Denijs-Westrem**

Jaarvergadering d.d. 28 maart 1997, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda:

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Toewijzing van resultaat.
4. Kwijting aan de raad van bestuur.
5. Verderzetting van de vennootschap. (4969)

**Katmar, naamloze vennootschap,
Lappersbrug 26, 2600 Berchem**

H.R. Antwerpen 301900 - BTW 450.622.507

Buitengewone vergadering op 28 maart 1997, te 16 uur, bij notaris Coppin, Mechelsesteenweg 207, te 2018 Antwerpen.

Dagorde : Kapitaalsverhoging.

Neerlegging van de aandelen uiterlijk vijf dagen vóór de vergadering bij notaris Coppin, Mechelsesteenweg 207, te 2018 Antwerpen. (4970)

**Cheops, naamloze vennootschap,
J.B. Van Gysellaan 32, 1780 Wemmel**

H.R. Brussel 486359 - BTW 429.714.057

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 28 maart 1997, te 16 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Varia. (4971)

**Centraba, société anonyme,
rue G. Boel 69, 7100 La Louvière**

R.C. Mons 76770 - T.V.A. 401.750.145

L'assemblée générale ordinaire se tiendra au siège social le 28 mars 1997, à 17 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 30 septembre 1996. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Nominations statutaires. 5. Divers. (4972)

**G. Arion et Cie, société en commandite par actions,
avenue de l'Aviation 54, 1150 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 565599

Une assemblée générale extraordinaire se réunira le 28 mars 1997, à 13 h. 30 m. en l'étude du notaire Yves Deshamps, à Schaerbeek, boulevard Lambertmont 374.

Ordre du jour

1. Modification des conditions fixées par l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires lors des apports en nue-propriété des deux immeubles sis tous deux à Woluwe-Saint-Pierre, respectivement, le premier, avenue de l'Aviation nos 60-60A, le second, rue Mareyde 43.
2. Transfert du siège social de la société à Schaerbeek, avenue Adolphe Lacomblé 69-71, et modification corrélative de l'article trois des statuts.
3. Modification à apporter à l'article neuf des statuts pour prévoir que les actions de la présente société ne peuvent être cédées entre vifs ou transmises par cause de décès qu'avec l'agrément de la gérance et de l'assemblée générale statuant à la majorité des deux/tiers des voix, non compris celles des titres dont le transfert est proposé.

Le dépôt des titres pourra se faire au siège social cinq jours francs avant la date prévue pour l'assemblée (article 21 des statuts). La gérance. (4973)

**Delfis, société anonyme,
rue Joseph Wauters 47, 7972 Quevaucamps**

R.C. Tournai 72992

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le vendredi 28 mars 1997, à 17 heures, en l'étude de Me Patrick Drossart, notaire à 7972 Quevaucamps, place Langlois 24.

Cette assemblée aura-pour du jour :

1° Augmentation du capital à concurrence de un million de francs pour le porter de onze millions de francs à douze millions de francs par la création de dix actions nouvelles de même valeur, jouissant des mêmes droits et avantages que les actions existantes sauf qu'elles ne participeront aux bénéfices de la société qu'à partir du jour où l'augmentation de capital sera réalisée.

Ces actions nouvelles seront immédiatement souscrites en espèces au prix de cent mille francs chacune et entièrement libérées à la souscription.

2° Décision à prendre en ce qui concerne le droit de préférence prévu à l'article 34bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

3° Souscription et libération des action nouvelles.

4° Constatation de la réalisation effective de l'augmentation de capital.

5° Modification de l'article 5 des statuts pour le mettre en concordance avec la situation nouvelle du capital.

6° Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions à prendre sur les objets qui précèdent.

Cette assemblée délibérera valablement quel que soit le nombre de titres représentés.

Pour assister à l'assemblée, MM. les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts. (4974)

**Cofegi, société anonyme,
rue des Combattants 72, 1490 Court-Saint-Etienne**

R.C. Nivelles 71673 - T.V.A. 448.067.447

Assemblée générale ordinaire le 28 mars 1997, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport des administrateurs. 2. Bilan et compte du résultat. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. Se conformer d'après les statuts. (4975)

**Imaf, société anonyme,
rue Haute Marexhe 178, 4040 Herstal**

R.C. Liège 161834 - NN 432.648.809

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 mars 1997, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (4976)

**Les Terres de Saint-Antoine, société anonyme,
rue des Andrieux 85, 7370 Dour (Elouges)**

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 mars 1997, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1996.
3. Décharge aux administrateurs.
4. Affectation du résultat.
5. Divers. (4977)

Vreven et fils, société anonyme,
rue Xhovémont 154, 4000 Liège

R.C. Liège 159002

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 mars 1997, à 19 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers.

Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (4978)

Carrières unies de Porphyre, société anonyme, à 1000 Bruxelles

R.C. Bruxelles 3450 - T.V.A. 400.462.916

L'assemblée générale se tiendra le 28 mars 1997, à 15 heures, au siège social, rue de Belle-Vue 64, à Bruxelles. — Ordre du jour : Rapports de gestion et du commissaire-réviseur. Examen et approbation du bilan et du compte de résultats. Décharge aux administrateurs et commissaire-réviseur. Proposition d'annuler les 1 350 actions propres détenues par la société. Autorisation demandée à l'assemblée pour le rachat d'actions propres pendant une nouvelle période de 18 mois au prix minimum de 13 000 francs et maximum de 50 000 francs. Pour ces deux points, si les conditions de quorum et de majorité ne sont pas respectées, une deuxième assemblée sera convoquée conformément à l'article 70bis des lois coordonnées. Nominations statutaires. Divers. Pour être admis, se conformer aux prescriptions de l'article 26 des statuts. Dépôt des titres, soit au siège social : rue de Belle-Vue 64, soit à la Banque Bruxelles-Lambert, Cours Saint-Michel 60, à 1040 Bruxelles, ou dans ses agences. (4979)

Elex, naamloze vennootschap,
Bosquetstraat 45, 1060 Brussel

H.R. Brussel 372545 - BTW 412.560.004

Algemene vergadering op 8 april 1997, om 10 uur, op de sociale zetel. - Dagorde : 1. Jaarverslag en verslag van de toezichter. 2. Goedkeuring der jaar- en resultatenrekening. 3. Ontlasting aan bestuurders en toezichters. 4. Herbenoemingen. 5. Varia. Neerlegging der titels volgens de statuten. (4980)

Enteco, naamloze vennootschap,
Prins Boudewijnlaan 9 U 1, 2550 Kontich

H.R. Antwerpen 115479 - BTW 404.767.934

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering die zal gehouden worden op 8 april 1997, te 17 u. 30 m., op de maatschappelijke zetel. - Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1996. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Herbenoeming bestuurders en commissaris-revisor. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (4981)

Guima, naamloze vennootschap,
Sint-Annastraat 58A, 3090 Overijse

H.R. Brussel 452843

Algemene vergadering op 8 april 1997, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. - Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekeningen per 31 december 1996. 3. Ontlasting bestuurders. 4. Verscheidene. (4982)

K Group, société anonyme, à 1050 Bruxelles

R.C. Bruxelles 498091 - T.V.A. 432.453.120

Assemblée générale ordinaire le 9 avril 1997, à 12 h 30 m, au siège social, avenue Louise 221, bte 4. - Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels et compte de résultats au 31 décembre 1996. 2. Décharge aux administrateurs. 3. Nominations statutaires. 4. Divers. (4983)

K Holding, société anonyme, à 1050 Bruxelles

R.C. Bruxelles 548849 - T.V.A. 438.632.812

Assemblée générale ordinaire le 9 avril 1997, à 10 heures, au siège social, avenue Louise 221, bte 4. - Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels et compte de résultats au 31 décembre 1996. 2. Décharge aux administrateurs. 3. Nominations statutaires. 4. Divers. (4984)

Record King, société anonyme, rue Saint-Denis 276, 1190 Bruxelles

R.C. Bruxelles 45532 - T.V.A. 403.033.416

Les actionnaires sont convoqués à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra au siège social le mardi 8 avril 1997, à 15 heures. - Ordre du jour : 1. Rapport annuel du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Décharge aux administrateurs et commissaire-réviseur. 4. Renouvellement des mandats des administrateurs. 5. Divers. Les actionnaires sont priés de se conformer aux stipulations des statuts. (4985)

Sapy, société anonyme,
chaussée de Louvain 467, à 1030 Bruxelles

R.C. Bruxelles 113629 - T.V.A. 402.629.380

Assemblée générale ordinaire le 8 avril 1997, à 11 heures, au siège social. - Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels et comptes des résultats. 3. Affectation du résultat. 4. Nomination et décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (4986)

Service Fruits Import-Export, société anonyme,
rue des Poiriers 5, à 5030 Gembloux

R.C. Namur 68825 - T.V.A. 416.329.740

Assemblée générale ordinaire le 8 avril 1997, à 15 heures, au siège social. - Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1996. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (4987)

Société des Marchés extérieurs,
en abrégé : « Somex », société anonyme,
avenue des Arts 1-2, 1210 Bruxelles

R.C. Bruxelles 326367 - T.V.A. 402.178.232

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le mardi 8 avril 1997, à 15 heures, au siège social. - Ordre du jour : 1. Lecture à l'assemblée du rapport du conseil d'administration. 2. Examen et approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1996. 3. Affectation du résultat. 4. Attribution d'émoluments. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Divers. (4988)

K Finance, société anonyme, à 1050 Bruxelles

R.C. Bruxelles 571031 - T.V.A. 448.586.002

Assemblée générale ordinaire le 9 avril 1997, à 12 h 30 m, au siège social, avenue Louise 221, bte 4. - Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels et compte de résultats au 31 décembre 1996. 2. Décharge aux administrateurs. 3. Nominations statutaires. 4. Divers. (4989)

Interinvest, société anonyme, rue du Saule 33, à 4450 Juprelle

R.C. Liège 173688 - T.V.A. 441.526.479

Assemblée générale ordinaire le 8 avril 1997, à 11 heures, au siège social. - Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels et des résultats. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (4990)

Abac-Systems, société anonyme, à Bruxelles

R.C. Bruxelles 456815 - T.V.A. 425.172.279

Assemblée générale ordinaire le 8 avril 1997, à 11 heures, au siège social, rue de Flandre 75, à 1000 Bruxelles. - Ordre du jour : 1. Rapport de gestion des administrateurs et rapport du commissaire-réviseur. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs et commissaire-réviseur. 5. Démissions et nominations statutaires. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (4991)

Admiro, société anonyme, à 1050 Bruxelles

R.C. Bruxelles 373222 - T.V.A. 412.443.010

Assemblée générale ordinaire le 9 avril 1997, à 11 heures, au siège social, avenue Louise 221, bte 4. - Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels et compte de résultats au 31 décembre 1996. 2. Décharge aux administrateurs. 3. Nominations statutaires. 4. Divers. (4992)

Carsambre, société anonyme, en liquidation

R.C. Nivelles 65849 - T.V.A. 402.546.238

Assemblée générale le mardi 8 avril 1997, à 11 h 30 m, au siège social, rue Charles Dubois 28, à 1342 Ottignies-Louvain-la-Neuve. - Ordre du jour : 1. Rapport des liquidateurs sur l'évolution de la liquidation. Dépôt des parts sociales au siège social trois jours avant l'assemblée. (4993)

Chauffage L. Frey, société anonyme, rue Elise 23, 1050 Bruxelles

R.C. Bruxelles 472137 - T.V.A. 427.549.670

MM. les actionnaires sont convoqués à l'assemblée générale ordinaire qui aura lieu le 8 avril 1997, à 18 heures, au siège social. - Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels 1996. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Renouvellement des mandats des administrateurs. 6. Divers. Dépôt des titres au siège social, trois jours avant l'assemblée. (4994)

Chemitex, société anonyme, à 1050 Bruxelles

R.C. Bruxelles 363735 - T.V.A. 407.685.456

Assemblée générale ordinaire le 9 avril 1997, à 9 heures, au siège social, avenue Louise 221, bte 4. - Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels et compte de résultats au 31 décembre 1996. 2. Décharge aux administrateurs. 3. Nominations statutaires. 4. Divers. (4995)

Comptoir finlandais, société anonyme, avenue des Gaulois 7, à 1040 Bruxelles

R.C. Bruxelles 150616 - T.V.A. 412.925.535

L'assemblée générale ordinaire se réunira le mardi 8 avril 1997, à 11 heures. - Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1996. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. Pour être admis à l'assemblée, les actionnaires sont priés de déposer leurs titres au siège social, cinq jours francs avant l'assemblée. (4996)

Comptoir auxiliaire immobilier, en abrégé : « Auximac », société anonyme, rue Jean Stas 41, à 1060 Bruxelles

R.C. Bruxelles 251096 - T.V.A. 403.340.747

Assemblée générale ordinaire le 10 avril 1997, à 14 heures, au siège social. - Ordre du jour : 1. Rapport de gestion et du commissaire. 2. Approbation des comptes annuels et comptes de résultats au 31 décembre 1996. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Elections statutaires. Prière de se conformer aux statuts. (4997)

Bois et Forêts, société anonyme, à 6987 Hodister

R.C. Marche-en-Famenne 14377 - T.V.A. 400.670.277

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le jeudi 10 avril 1997, à 14 heures, au siège social, le Chapiron 24. - Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1996. 2. Décharge aux administrateurs. Conformément à l'article 26 des statuts, les titres et procurations devront parvenir au plus tard le 31 mars 1997, au siège social de la société. (4998)

La Commerciale des Produits industriels, en abrégé : « Copina », société anonyme, rue Washington 31, bte 13a, à 1050 Bruxelles

R.C. Bruxelles 248530 - T.V.A. 402.950.569

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 11 avril 1997, à 10 h 30 m, au siège social, rue Washington 31, bte 13a, à 1050 Bruxelles. - Ordre du jour : 1. Rapport de gestion et du commissaire. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1996. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge au conseil d'administration et du commissaire. Pour assister à l'assemblée générale, les actionnaires devront se conformer aux dispositions de l'article 25 des statuts. Les titres sont à déposer, contre récépissé, au siège de la société, rue Washington 31, bte 13a, à Ixelles, cinq jours francs avant la date de l'assemblée. (4999)

« S.A. Fusiref N.V. », société anonyme,
rue de l'Industrie 1a, 7321 Bernissart
R.C. Tournai 66566 - T.V.A. 432.636.628

Assemblée générale ordinaire le 12 avril 1997, à 9 heures, au siège social. - Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1996, ainsi que du rapport du commissaire-réviseur. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs et commissaire-réviseur par vote spécial. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (5000)

Générale des Restaurants, société anonyme,
Grand-Place 9, 1000 Bruxelles

R.C. Bruxelles 388536 - T.V.A. 414.909.679

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le jeudi 10 avril 1997, à 11 heures, au siège social. - Ordre du jour : 1. Rapport de contrôle du commissaire-réviseur. 2. Approbation des comptes annuels, arrêtés au 31 décembre 1996. 3. Décharge aux administrateurs et commissaire. 4. Elections statutaires. Dépôt des titres suivant l'article 19 des statuts. (5001)

Immo Boendael, société anonyme,
chaussée de Boitsfort 11, 1050 Bruxelles

R.C. Bruxelles 478275

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 10 avril 1997, à 11 heures, au siège social. - Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation du bilan et des comptes annuels au 30 novembre 1996. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations statutaires. 6. Divers. Admission à l'assemblée générale conformément à l'article 33 des statuts. (5002)

Immobilière du Kursaal, société anonyme, à Huy

R.C. Huy 18569

MM. les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 10 avril 1997, à 15 heures, au siège social, avenue Batta 3, à Huy. - Ordre du jour : 1. Lecture des comptes annuels et du rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1996. 3. Décharge de leur gestion aux administrateurs. 4. Affectation du résultat. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (5003)

Pro Contractor, société anonyme,
avenue du Coteau 18, à 1410 Waterloo

R.C. Nivelles 60495 - T.V.A. 419.984.363

Assemblée générale ordinaire le 12 avril 1997, à 10 heures, au siège social. - Ordre du jour : 1. Rapport de gestion et du commissaire. 2. Approbation des comptes annuels et comptes des résultats. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire. 5. Démission et nomination administrateurs. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (5004)

Société Immobilière Belge d'Argenson, société anonyme,
rue du Peuplier 17, à 1000 Bruxelles

R.C. Bruxelles 52789 - NN 403.301.947

MM. les actionnaires sont invités à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 12 avril 1997, à 11 h 30 m, au siège social. - Ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Examen des comptes annuels et compte de résultats au 31 décembre 1996. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Nominations statutaires. (5005)

Tramways de Chisinau, société anonyme, en liquidation

Siège social : chaussée de La Hulpe 187, 1170 Bruxelles

R.C. Bruxelles 485

Assemblées générales des actionnaires

MM. les actionnaires sont priés d'assister aux assemblées générales qui se tiendront le jeudi 27 mars 1997, à 11 heures et à 11 h 30 m, au siège social de la société.

Ordre du jour :

Première assemblée générale :

1. Rapport du liquidateur.
2. Approbation du bilan et du compte des résultats au 31 décembre 1996.
3. Nomination d'un commissaire.
4. Fixation d'une seconde assemblée générale qui entendra le rapport du commissaire, donnera décharge au liquidateur et prononcera la clôture de la liquidation.

Seconde assemblée générale :

1. Rapport du commissaire.
 2. Décharge à donner au liquidateur.
 3. Clôture de la liquidation.
- Dépôt des titres jusqu'au vendredi 21 mars 1997 inclus, au siège social de la société, chaussée de La Hulpe 187, 1170 Bruxelles. (5006)

Société anonyme des Charbonnages du Bois-du-Luc,
en liquidation, à 7340 Colfontaine

R.C. Mons 66556

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le jeudi 27 mars prochain, à 11 heures, au siège de la S.A. Surongo, rue du Bois Sauvage 16/17, à 1000 Bruxelles.

Ordre du jour :

1. Rapport du collège des liquidateurs.
2. Résultats de la liquidation au 31 décembre 1996 et exposé des raisons pour lesquelles la liquidation n'est pas clôturée.

Pour être admis à l'assemblée, MM. les actionnaires sont priés de se conformer aux articles 34, 35 et 36 des statuts.

Le dépôt des actions au porteur devra être effectué cinq jours au moins avant la date de l'assemblée, aux banques désignées ci-dessous :
à Bruxelles, à la Générale de Banque;
à la Louvière, à la Générale de Banque. (5007)

Centrum voor Maatschappelijk Werk V.Z.W.,
Sint-Walburgastraat 24, 8000 Brugge

Op maandag 21 april 1997, te 11 u. 30 m., wordt de statutaire algemene vergadering gehouden op de zetel te Brugge, Sint-Walburgastraat 24.

Agenda van de vergadering :

1. Goedkeuring van de rekeningen 1996.
2. Samenstelling van de raad van bestuur.
3. Verscheidene. (5008)

**Centrum Diensten V.Z.W.,
Sint-Walburgastraat 24, 8000 Brugge**

Op maandag 21 april 1997, te 11 u., wordt de statutaire jaarlijkse algemene vergadering gehouden op de zetel te Brugge, Sint-Walburgastraat 24.

Agenda van de vergadering :

1. Goedkeuring van de rekeningen 1996.
2. Samenstelling van de raad van bestuur
3. Verscheidene. (5009)

**Caisse d'Allocations familiales UCM,
Association sans but lucratif,
chaussée de Marche 637, à 5100 Namur (Wierde)**

L'assemblée générale se tiendra le jeudi 15 mai 1997, à 15 heures, au siège social, chaussée de Marche 637, à 5100 Namur (Wierde).

Ordre du jour :

1. Approbation du procès-verbal de l'assemblée générale extraordinaire du 9 mai 1996.
2. Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1996.
3. Rapport des commissaires.
4. Examen et approbation du bilan et des comptes arrêtés au 31 décembre 1996.
5. Décharge à donner aux administrateurs et aux commissaires.
6. Budget pour l'exercice 1997.
7. Nomination d'administrateurs.
8. Nomination de deux commissaires.
9. Divers. Le conseil d'administration.

**Kinderbijslagfonds UCM,
Vereniging zonder winstbejag,
chaussée de Marche 637, te 5100 Namur (Wierde)**

De algemene statutaire vergadering zal gehouden worden op 15 mei 1997, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel, chaussée de Marche 637, te 5100 Namur (Wierde).

Dagorde :

1. Goedkeuring van het proces-verbaal van de buitengewone algemene vergadering van 9 mei 1996.
2. Verslag van de beheerraad over het dienstjaar 1996.
3. Verslag van de commissarissen.
4. Nazicht en goedkeuring van de balans en jaarrekening afgesloten op 31 december 1996.
5. Decharge te verlenen aan beheerders en commissarissen.
6. Begroting van het dienstjaar 1997.
7. Benoeming van beheerders.
8. Benoeming van twee commissarissen.
9. Allerlei. (5011)

**Belvuco, naamloze vennootschap,
Bellevue 1, 9050 Gent**

H.R. Gent 181344

De aandeelhouders van Belvuco, naamloze vennootschap, worden verzocht aanwezig te zijn op de gewone algemene vergadering van woensdag 2 april 1997, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel te 9050 Gent, Bellevue 1.

Agenda en voorstellen tot besluit :

1. Verslagen van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor over het boekjaar 1996.

2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1996 en van het ontwerp van resultaatverwerking.

Voorstel tot besluit : de algemene vergadering keurt de jaarrekening per 31 december 1996, alsmede het ontwerp van resultaatverwerking goed.

3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor voor de uitoefening van hun mandaat tijdens het boekjaar 1996;

Voorstel tot besluit : de algemene vergadering verleent kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor voor de uitoefening van hun mandaat tijdens het boekjaar 1996.

4. Benoemingen in de raad van bestuur.

Voorstel tot besluit : de algemene vergadering neemt akte van het ontslag als bestuurder van de heer Marc Petit vanaf 4 maart 1997 alsmede van de heer Henri Vander Eycken, met ingang op het einde van de algemene vergadering van 2 april 1997.

Zij hernieuwt voor een periode van drie jaar het mandaat van bestuurder van de heren Jacques de Smet, Paul Hanet, Jacques Hanet en Philippe Vlerick.

Zij beslist het aantal bestuurders te brengen op tien.

Ten einde deze vergadering bij te wonen worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de bepalingen van artikelen 21 en 22 van de statuten.

De aandelen aan toonder moeten ten laatste op woensdag 26 maart 1997 neergelegd worden op de maatschappelijke zetel, of bij de Bank Paribas België, de Generale Bank, de Bank Brussel Lambert of de Kredietbank te Gent, waar volmachtformulieren ter beschikking zijn.

De aandeelhouders op naam moeten ten laatste op woensdag 26 maart 1997 schriftelijk aan de vennootschap hun inzicht doen kennen deel te nemen aan de algemene vergadering.

De volmachten zullen op de maatschappelijke zetel ontvangen worden tot woensdag 26 maart 1997. (5090)

Sivek, Bevek naar Belgisch recht

Maatschappelijke zetel : Brusselssesteenweg 100, 3000 Leuven
H.R. Leuven 79829

**Bericht aan de aandeelhouders
Oproeping**

De buitengewone algemene vergadering die werd gehouden op 14 maart 1997 heeft niet rechtsgeldig kunnen beraadslagen over de agenda daar het aanwezigheidsquorum niet werd bereikt.

De aandeelhouders worden bijgevolg uitgenodigd op de tweede buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 2 april 1997, om 14 u. 30 m., op de maatschappelijke zetel van de vennootschap.

Dagorde :

1. Wijziging van de statuten als volgt :

Artikel 1 :

1e paragraaf zal luiden : "De vennootschap Sivek Bevek, hierna "de vennootschap genoemd" heeft de vorm van een naamloze vennootschap onder het stelsel van een beleggingsvennootschap met veranderlijk kapitaal (Bevek) naar Belgisch recht en heeft de hoedanigheid van een vennootschap die publiek beroep doet op het spaarwezen."

Artikel 3 :

weglaten van het woord "heden".

Artikel 5 :

3e paragraaf weglaten van de tekst "in dit geval de compartimenten Shares, Bonds en Eurobonds".

5e paragraaf weglaten van de tekst "beschreven in artikel 15 hierna" en "bepaald in artikel 10".

6e paragraaf zal luiden: "De raad van bestuur kan beslissen tot afschaffing, ontbinding, samenvoeging of splitsing van één of meerdere compartimenten, mits goedkeuring door de algemene vergadering van de betrokken compartimenten. Compartimenten met een eindvervaldag nemen van rechtswege een einde op die eindvervaldag, tenzij de raad van bestuur hierover anders beslist. De voorwaarden waartegen de ontbinding, afschaffing, samenvoeging of splitsing dient te gebeuren zullen meegedeeld worden in de pers van de landen waar de aandelen van de vennootschap openbaar worden uitgegeven".

Artikel 6 :

1e paragraaf zal luiden: "De aandelen zijn aan toonder op naam, gedematerialiseerd of in elke andere vorm voorzien in de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen. De aandelen zijn volledig volstort en zonder vermelding van nominale waarde".

2e paragraaf zal luiden: "De aandelen aan toonder kunnen uitgegeven worden in certificaten van aandelen waarvan de vormen en coupures worden bepaald door de raad van bestuur. Voor aandelen aan toonder kunnen enkel gehele coupures materieel worden afgeleverd".

5e paragraaf zal luiden: "De aandelen aan toonder, op naam, gedematerialiseerd of in elke andere vorm kunnen onderling omgezet worden. Bij aandelen aan toonder worden enkel gehele coupures afgeleverd, eventuele fracties van aandelen aan toonder zullen worden uitbetaald. De kosten welke een dergelijke omzetting met zich meebrengt, worden gedragen door de aandeelhouder".

6e paragraaf laatste zin zal luiden: "Elke overdracht onder levenden of ten gevolge van overlijden, alsook elke omzetting van of naar aandelen op naam, wordt ingeschreven in het register".

Na de 6e paragraaf wordt volgende paragraaf ingelast: "Volgens de bepalingen van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen worden de gedematerialiseerde aandelen vertegenwoordigd door een boeking op rekening, op naam van de eigenaar of de houder bij een erkende instelling die rekeningen bijhoudt, de erkende rekeninghouder genoemd. Het op rekening geboekte aandeel wordt overgedragen door overschrijving van rekening op rekening".

Laatste paragraaf zal luiden: "De raad van bestuur kan, voor één of meer compartimenten beslissen geen aandelen van een bepaalde soort (distributie of kapitalisatie) of geen aandelen van een bepaalde vorm (aan toonder, gedematerialiseerd of een andere vorm voorzien in de wet op de handelsvennootschappen) uit te geven of de uitgifte ervan stop te zetten".

Artikel 7 :

2e paragraaf zal luiden: "De uitgifteprijs van de aandelen van elk compartiment omvat hun netto-inventariswaarde bepaald overeenkomstig artikel 10 hierna op de eerstvolgende evaluatiedag volgend op de dag van ontvangst van de intekening en eventueel uit een uitgifteprovisie bepaald volgens de voorwaarden van de markt waar de commercialisatie plaats heeft en in overeenstemming met de toepasselijke wetgeving terzake. Het werkelijke tarief van deze provisie wordt duidelijk vermeld in de verkoopdocumenten. Deze prijs wordt verhoogd met taksen, belastingen en eventuele zegelrechten, eisbaar uit hoofde van de intekening of emissie. Hij kan eveneens worden verhoogd met een forfaitaire vergoeding om de kosten te dekken voor de aankoop van de activa door de vennootschap".

Artikel 8 :

2e paragraaf zal luiden: "De terugkoopprijs komt overeen met de netto-inventariswaarde van de aandelen van het desbetreffende compartiment, bepaald overeenkomstig artikel 10 hierna op de eerstvolgende evaluatiedag volgend op de ontvangst van de aanvraag tot terugkoop, verminderd met eventuele belastingen, taksen, zegelrechten en met een forfaitaire vergoeding om de kosten te dekken van de verkoop van activa door de vennootschap".

Artikel 9 :

1e paragraaf zal luiden: "De aandeelhouders kunnen op elk ogenblik de omruiling vragen van hun aandelen in aandelen van een ander compartiment of in aandelen van een andere soort of categorie, op basis van hun respectieve netto-inventariswaarden, bepaald op de eerstvolgende evaluatiedag volgend op de ontvangst van de aanvraag tot omruiling".

2e paragraaf zal luiden: "De terugbetalings- en uitgiftekosten, alsmede eventuele taksen, verbonden aan de omruiling mogen ten laste van de aandeelhouder worden gelegd".

3e paragraaf zal luiden: "De raad van bestuur kan beslissen dat de aandelenfractie die resteert na de omruiling, wordt teruggekocht door de vennootschap".

Artikel 10 :

1e paragraaf zal luiden: "Voor de berekening van de uitgifte-, de terugkoop- en de omruilingsprijs wordt tenzij anders bepaald door de raad van bestuur en vermeld in het prospectus, op elke bankwerkdag dan "evaluatiedag" genoemd, de netto-inventariswaarde van de aandelen van elk compartiment van de vennootschap bepaald in de munt vastgesteld door de raad van bestuur".

2e paragraaf zal luiden: "De referentiemunt van de vennootschap en van de compartimenten Shares, Bonds en Eurobonds is de Belgische frank".

Artikel 13 :

1e paragraaf zal luiden: "De raad van bestuur kiest onder zijn leden een voorzitter en kan intern één of meer ondervoorzitters kiezen. Hij kan eveneens een secretaris aanduiden, die geen bestuurder moet zijn en die de processen-verbaal van de vergaderingen van de raad van bestuur opstelt".

4e paragraaf zal luiden: "De voorzitter van de raad van bestuur zit de vergaderingen van de raad van bestuur voor. In zijn afwezigheid duidt de raad van bestuur bij meerderheid van stemmen een andere persoon aan om het voorzitterschap van deze vergaderingen waar te nemen".

7e paragraaf zal luiden: "In uitzonderlijke gevallen, wanneer de dringende noodzakelijkheid en het belang van de vennootschap zulks vereisen, kunnen de besluiten van de raad van bestuur worden genomen bij eenparig schriftelijk akkoord van de bestuurders".

Artikel 18 :

1e paragraaf zal luiden: "De vennootschap sluit een akkoord af met CERA Bank, coöperatieve vennootschap, met maatschappelijke zetel te Leuven, waarin wordt herhaald dat laatsgenoemde de functies van depositaris zal vervullen in overeenstemming met de wet en de van kracht zijnde reglementering".

Artikel 19 :

Na de 5e paragraaf wordt een paragraaf toegevoegd welke zal luiden: "Iedere algemene vergadering wordt voorgezeten door de voorzitter van de raad van bestuur of bij diens afwezigheid door een bestuurder door zijn collega's aangeduid. De voorzitter duidt de secretaris aan. De vergadering kiest twee stemopnemers. De aanwezige bestuurders vullen het bureau aan".

De voorlaatste paragraaf zal luiden: "De eigenaars van de aandelen op naam en de gedematerialiseerde aandelen moeten binnen dezelfde periode schriftelijk de raad van bestuur op de hoogte brengen van hun intentie om de algemene vergadering bij te wonen en van het aantal effecten waarvoor ze van plan zijn aan de stemming deel te nemen. De aandeelhouders van de gedematerialiseerde aandelen worden slechts tot de algemene vergadering toegelaten indien ze hebben voldaan aan de formaliteiten voorzien in de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen".

Artikel 22 :

1e paragraaf zal luiden: "Voor de jaarlijkse algemene vergadering kunnen de aandeelhouders op de maatschappelijke zetel van de vennootschap het jaarverslag bekomen dat de financiële informatie bevat aangaande elk compartiment van de vennootschap aangaande de samenstelling en de evolutie van hun activa, evenals het beheersverslag dat bestemd is om de aandeelhouders te informeren".

3e paragraaf zal luiden: "De goedkeuring van de jaarrekeningen en het verlenen van kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor gebeurt voor alle compartimenten samen".

Artikel 24 :

aan de 1e paragraaf toevoegen: "- de kosten voor het maken van publiciteit en andere aankondigingen".

Artikel 28. a) :

laatste paragraaf zal luiden : "De raad van bestuur bepaalt de referentiewaarde van de inventariswaarde van deze compartimenten wordt uitgedrukt. Deze wordt tevens vermeld in het prospectus. Voor de compartimenten Fix-1 en Fix-2 is de referentiewaarde van de Belgische frank".

Artikel 28. b) :

2e paragraaf zal luiden : "De beleggingen worden aldus gericht op obligaties in Belgische frank. In afwijking van artikel 15 kan het compartiment Fix 1, Fix 2, Fix 3, Fix 4, Fix 5, Fix 6, Fix 7, Fix 8, Fix 9 en Fix 10 tot honderd ten honderd van zijn activa beleggen in verschillende uitgiften van roerende waarden uitgegeven of gegarandeerd door de Belgische overheid of door internationale organismen waarvan België deel uitmaakt. Het compartiment Fix 1, Fix 2, Fix 3, Fix 4, Fix 5, Fix 6, Fix 7, Fix 8, Fix 9 en Fix 10 dient hierbij in minstens zes verschillende uitgiften te beleggen zonder dat hierbij één van deze emissies meer dan dertig ten honderd vertegenwoordigt van de activa van het compartiment".

Artikel 28. c) :

2e paragraaf zal luiden : "De netto-inventariswaarde van de compartimenten Fix 1, Fix 2, Fix 3, Fix 4, Fix 5, Fix 6, Fix 7, Fix 8, Fix 9 en Fix 10 wordt minimaal tweemaal per maand bepaald. Deze evaluaties worden vastgesteld door de raad van bestuur en vermeld in het prospectus".

3e paragraaf zal luiden : "De intekeningen en uitredingen worden afgetrokken op basis van de inventariswaarde berekend op de eerstvolgende evaluatiedag volgens op de dag waarop de intekeningen of uitredingen werden aanvaard".

Artikel 46 :

1e paragraaf zal luiden : "Er wordt voorzien in de oprichting van de volgende compartimenten : Sivek Easdaq Equities, Sivek Pharmacy Equities, Sivek Agriculture Equities, Sivek Metal Equities, Sivek Telecommunication Equities, Sivek Textile Equities, Sivek Small and Medium Equities, Sivek Cyclical Equities, Sivek Defensive Equities, Sivek Quantitative Belgian Equities, Sivek High Yield Belgian Equities, Sivek Goldmine Equities, Sivek Technology Equities, Sivek Commodity Equities, Sivek Energy and Utility Equities, Sivek Leisure and Tourism Equities, Sivek Real Estate Equities, Sivek Nasdaq Equities, Sivek Vlam21 Equities, Sivek High Tech Equities, Sivek Car Industry Equities, Sivek Euro NM Equities, Sivek Growth Equities".

2e paragraaf zal luiden : "Het beleggingsbeleid van bovenstaande compartimenten is erop gericht te beleggen in financiële activa zoals beschreven in artikel 15 van de statuten. Hierbij zullen bovenstaande compartimenten hoofdzakelijk beleggen in aandelen en hiermee samenhangende financiële instrumenten die verband houden met de betreffende sectoren. Buiten de compartimenten Sivek Quantitative Belgian Equities, Sivek High Yield Belgian Equities en Sivek Vlam21 Equities, waar men zich beperkt tot Belgische effecten, kan voor elk compartiment wereldwijd belegd worden".

De tabel in paragraaf 3 wordt aangevuld als volgt :

Sivek Nasdaq Equities : effecten genoteerd op de Nasdaq-beurs;

Sivek Vlam21 Equities : effecten die deel uitmaken van de Vlam21-index;

Sivek High Tech Equities : effecten van bedrijven werkzaam in de High Techsector;

Sivek Car Industry Equities : effecten van bedrijven werkzaam in de automobielsector;

Sivek Euro NM Equities : effecten genoteerd op de Euro NM-beurs;

Sivek Growth Equities : nieuwe effecten, welke o.a. noteren op de Nasdaq-, Easdaq-, of Euro NM-beurs.

De aandeelhouders die wensen deel te nemen aan deze algemene vergadering of zich wensen te laten vertegenwoordigen, worden verzocht zich te richten naar de statutaire bepalingen inzake neerlegging en vertegenwoordiging. Neerlegging van de aandelen aan toonder dient te gebeuren bij de maatschappelijke zetel van de vennootschap.

De raad van bestuur.

Sivek, Sicav de droit belge

Siège social : Brusselsesteenweg 100, 3000 Leuven

R.C. Leuven 79829

Avis aux actionnaires
Convocation

L'Assemblée générale extraordinaire, tenue le 14 mars 1997, n'a pas pu délibérer valablement quant à l'ordre du jour, étant donné que le quorum des présences n'a pas été atteint.

Les actionnaires ont alors été invités à assister à la deuxième assemblée générale extraordinaire qui aura lieu le 2 avril 1997, à 14 h 30 m, au siège social.

Ordre du jour :

1. changements des statuts comme suit :

Article 1er :

paragraphe 1er stipulera : "De vennootschap Sivek Bevek, hierna "de vennootschap genoemd" heeft de vorm van een naamloze vennootschap onder het stelsel van een beleggingsvennootschap met veranderlijk kapitaal (Bevek) naar Belgisch recht en heeft de hoedanigheid van een vennootschap die publiek beroep doet op het spaarwezen."

Article 3 :

supprimer le terme "heden".

Article 5 :

paragraphe 3 supprimer le passage : "in dit geval de compartimenten Shares, Bonds en Eurobonds".

paragraphe 5 supprimer le passage "beschreven in artikel 15 hierna" en "bepaald in artikel 10".

paragraphe 6 stipulera : "De raad van bestuur kan beslissen tot afschaffing, ontbinding, samenvoeging of splitsing van één of meerdere compartimenten, mits goedkeuring door de algemene vergadering van de betrokken compartimenten. Compartimenten met een eindvervaldag nemen van rechtswege een einde op die eindvervaldag, tenzij de raad van bestuur hierover anders beslist. De voorwaarden waartegen de ontbinding, afschaffing, samenvoeging of splitsing dient te gebeuren zullen meegegeed worden in de pers van de landen waar de aandelen van de vennootschap openbaar worden uitgegeven".

Article 6 :

paragraphe 1er stipulera : "De aandelen zijn aan toonder op naam, gedematerialiseerd of in elke andere vorm voorzien in de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen. De aandelen zijn volledig volstort en zonder vermelding van nominale waarde".

paragraphe 2 stipulera : "De aandelen aan toonder kunnen uitgegeven worden in certificaten van aandelen waarvan de vormen en coupures worden bepaald door de raad van bestuur. Voor aandelen aan toonder kunnen enkel gehele coupures materieel worden afgeleverd".

paragraphe 5 stipulera : "De aandelen aan toonder, op naam, gedematerialiseerd of in elke andere vorm kunnen onderling omgezet worden. Bij aandelen aan toonder worden enkel gehele coupures afgeleverd, eventuele fracties van aandelen aan toonder zullen worden uitbetaald. De kosten welke een dergelijke omzetting met zich meebrengt, worden gedragen door de aandeelhouder".

paragraphe 6, la dernière phrase sera la suivante : "Elke overdracht onder levenden of ten gevolge van overlijden, alsook elke omzetting van of naar aandelen op naam, wordt ingeschreven in het register".

Après le paragraphe 6 le paragraphe suivant est prévu : "Volgens de bepalingen van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen worden de gedematerialiseerde aandelen vertegenwoordigd door een boeking op rekening, op naam van de eigenaar of de houder bij een erkende instelling die rekeningen bijhoudt, de erkende rekeninghouder genoemd. Het op rekening geboekte aandeel wordt overgedragen door overschrijving van rekening op rekening".

Le dernier paragraphe stipulera : "De raad van bestuur kan, voor één of meer compartimenten beslissen geen aandelen van een bepaalde soort (distributie of kapitalisatie) of geen aandelen van een bepaalde vorm (aan toonder, gedematerialiseerd of een andere vorm voorzien in de wet op de handelsvennootschappen) uit te geven of de uitgifte ervan stop te zetten".

Article 7 :

paragraphe 2 stipulera : "De uitgifteprijs van de aandelen van elk compartiment omvat hun netto-inventariswaarde bepaald overeenkomstig artikel 10 hierna op de eerstvolgende evaluatiedag volgend op de dag van ontvangst van de intekening en eventueel uit een uitgifteprovisie bepaald volgens de voorwaarden van de markt waar de commercialisatie plaats heeft en in overeenstemming met de toepasselijke wetgeving terzake. Het werkelijke tarief van deze provisie wordt duidelijk vermeld in de verkoopdocumenten. Deze prijs wordt verhoogd met taksen, belastingen en eventuele zegelrechten, eisbaar uit hoofde van de intekening of emissie. Hij kan eveneens worden verhoogd met een forfaitaire vergoeding om de kosten te dekken voor de aankoop van de activa door de vennootschap".

Article 8 :

paragraphe 2 stipulera : "De terugkoopprijs komt overeen met de netto-inventariswaarde van de aandelen van het desbetreffende compartiment, bepaald overeenkomstig artikel 10 hierna op de eerstvolgende evaluatiedag volgend op de ontvangst van de aanvraag tot terugkoop, verminderd met eventuele belastingen, taksen, zegelrechten en met een forfaitaire vergoeding om de kosten te dekken van de verkoop van activa door de vennootschap".

Article 9 :

paragraphe 1er stipulera : "De aandeelhouders kunnen op elk ogenblik de omruiling vragen van hun aandelen in aandelen van een ander compartiment of in aandelen van een andere soort of categorie, op basis van hun respectieve netto-inventariswaarden, bepaald op de eerstvolgende evaluatiedag volgend op de ontvangst van de aanvraag tot omruiling".

paragraphe 2 stipulera : "De terugbetalings- en uitgiftekosten, alsmede eventuele taksen, verbonden aan de omruiling mogen ten laste van de aandeelhouder worden gelegd".

paragraphe 3 stipulera : "De raad van bestuur kan beslissen dat de aandelenfractie die resteert na de omruiling, wordt teruggekocht door de vennootschap".

Article 10 :

paragraphe 1er stipulera : "Voor de berekening van de uitgifte-, de terugkoop- en de omruilingsprijs wordt tenzij anders bepaald door de raad van bestuur en vermeld in het prospectus, op elke bankwerkdag dan "evaluatiedag" genoemd, de netto-inventariswaarde van de aandelen van elk compartiment van de vennootschap bepaald in de munt vastgesteld door de raad van bestuur".

paragraphe 2 stipulera : "De referentiemunt van de vennootschap en van de compartimenten Shares, Bonds en Eurobonds is de Belgische frank".

Article 13 :

paragraphe 1er stipulera : "De raad van bestuur kiest onder zijn leden een voorzitter en kan intern één of meer ondervoorzitters kiezen. Hij kan eveneens een secretaris aanduiden, die geen bestuurder moet zijn en die de processen-verbaal van de vergaderingen van de raad van bestuur opstelt".

paragraphe 4 stipulera : "De voorzitter van de raad van bestuur zit de vergaderingen van de raad van bestuur voor. In zijn afwezigheid duidt de raad van bestuur bij meerderheid van stemmen een andere persoon aan om het voorzitterschap van deze vergaderingen waar te nemen".

paragraphe 7 stipulera : "In uitzonderlijke gevallen, wanneer de dringende noodzakelijkheid en het belang van de vennootschap zulks vereisen, kunnen de besluiten van de raad van bestuur worden genomen bij eenparig schriftelijk akkoord van de bestuurders".

Article 18 :

paragraphe 1er stipulera : "De vennootschap sluit een akkoord af met CERA Bank, coöperatieve vennootschap, met maatschappelijke zetel te Leuven, waarin wordt herhaald dat laatgenoemde de functies van depositaris zal vervullen in overeenstemming met de wet en de van kracht zijnde reglementering".

Article 19 :

Après le paragraphe 5 ajout du paragraphe suivant : "Iedere algemene vergadering wordt voorgezeten door de voorzitter van de raad van bestuur of bij diens afwezigheid door een bestuurder door zijn collega's aangeduid. De voorzitter duidt de secretaris aan. De vergadering kiest twee stemopnemers. De aanwezige bestuurders vullen het bureau aan".

Avant-dernier paragraphe stipulera : "De eigenaars van de aandelen op naam en de gedematerialiseerde aandelen moeten binnen dezelfde periode schriftelijk de raad van bestuur op de hoogte brengen van hun intentie om de algemene vergadering bij te wonen en van het aantal effecten waarvoor ze van plan zijn aan de stemming deel te nemen. De aandeelhouders van de gedematerialiseerde aandelen worden slechts tot de algemene vergadering toegelaten indien ze hebben voldaan aan de formaliteiten voorzien in de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen".

Article 22 :

paragraphe 1er stipulera : "Voor de jaarlijkse algemene vergadering kunnen de aandeelhouders op de maatschappelijke zetel van de vennootschap het jaarverslag bekomen dat de financiële informatie bevat aangaande elk compartiment van de vennootschap aangaande de samenstelling en de evolutie van hun activa, evenals het beheersverslag dat bestemd is om de aandeelhouders te informeren".

paragraphe 3 stipulera : "De goedkeuring van de jaarrekeningen en het verlenen van kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor gebeurt voor alle compartimenten samen".

Article 24 :

ajouter au paragraphe 1er : "de kosten voor het maken van publiciteit en andere aankondigingen".

Article 28. a) :

dernier paragraphe stipulera : "De raad van bestuur bepaalt de referentiemunt waarin de inventariswaarde van deze compartimenten wordt uitgedrukt. Deze wordt tevens vermeld in het prospectus. Voor de compartimenten Fix-1 en Fix-2 is de referentiemunt de Belgische frank".

Article 28. b) :

paragraphe 2 stipulera : "De beleggingen worden aldus gericht op obligaties in Belgische frank. In afwijking van artikel 15 kan het compartiment Fix 1, Fix 2, Fix 3, Fix 4, Fix 5, Fix 6, Fix 7, Fix 8, Fix 9 en Fix 10 tot honderd ten honderd van zijn activa beleggen in verschillende uitgiftes van roerende waarden uitgegeven of gegarandeerd door de Belgische overheid of door internationale organismen waarvan België deel uitmaakt. Het compartiment Fix 1, Fix 2, Fix 3, Fix 4, Fix 5, Fix 6, Fix 7, Fix 8, Fix 9 en Fix 10 dient hierbij in minstens zes verschillende uitgiftes te beleggen zonder dat hierbij één van deze emissies meer dan dertig ten honderd vertegenwoordigt van de activa van het compartiment".

Article 28. c) :

paragraphe 2 stipulera : "De netto-inventariswaarde van de compartimenten Fix 1, Fix 2, Fix 3, Fix 4, Fix 5, Fix 6, Fix 7, Fix 8, Fix 9 en Fix 10 wordt minimaal tweemaal per maand bepaald. Deze evaluatie dagen worden vastgesteld door de raad van bestuur en vermeld in het prospectus".

paragraphe 3 stipulera : "De intekeningen en uitredingen worden afgerekend op basis van de inventariswaarde berekend op de eerstvolgende evaluatiedag volgend op de dag waarop de intekeningen of uitredingen werden aanvaard".

Article 46 :

paragraphe 1er stipulera : "Er wordt voorzien in de oprichting van de volgende compartimenten : Sivek Easdaq Equities Sivek Pharmacy Equities, Sivek Agriculture Equities, Sivek Metal Equities, Sivek Telecommunication Equities, Sivek Textile Equities, Sivek Small and Medium Equities, Sivek Cyclical Equities, Sivek Defensive Equities, Sivek Quantitative Belgian Equities, Sivek High Yield Belgian Equities, Sivek Goldmine Equities, Sivek Technology Equities, Sivek Commodity Equities, Sivek Energy and Utility Equities, Sivek Leisure and Tourism Equities, Sivek Real Estate Equities, Sivek Nasdaq Equities, Sivek Vlam21 Equities, Sivek High Tech Equities, Sivek Car Industry Equities, Sivek Euro NM Equities, Sivek Growth Equities".

paragraphe 2 stipulera : "Het beleggingsbeleid van bovenstaande compartimenten is erop gericht te beleggen in financiële activa zoals beschreven in artikel 15 van de statuten. Hierbij zullen bovenstaande compartimenten hoofdzakelijk beleggen in aandelen en hiernee samenhangende financiële instrumenten die verband houden met de betreffende sectoren. Buiten de compartimenten Sivek Quantitative Belgian Equities, Sivek High Yield Belgian Equities en Sivek Vlam21 Equities, waar men zich beperkt tot Belgische effecten, kan voor elk compartiment wereldwijd belegd worden".

Le tableau du paragraphe 3 est complété comme suit :

Sivek Nasdaq Equities : effecten genoteerd op de Nasdaq-beurs;

Sivek Vlam21 Equities : effecten die deel uitmaken van de Vlam21-index;

Sivek High Tech Equities : effecten van bedrijven werkzaam in de High Techsector;

Sivek Car Industry Equities : effecten van bedrijven werkzaam in automobielsector;

Sivek Euro NM Equities : effecten genoteerd op de Euro NM-beurs;

Sivek Growth Equities : nieuwe effecten, welke o.a. noteren op de Nasdaq-, Easdaq-, of Euro NM-beurs.

Les actionnaires qui souhaitent assister à l'assemblée générale ou souhaitent s'y faire représenter, sont priés de suivre les dispositions statutaires en matière de dépôt et de représentation. Le dépôt des actions au porteur doit se faire au siège social de la société.

(5010) Le conseil d'administration.

Badema, naamloze vennootschap,
Lebbeestraat 111, 8790 Waregem
H.R. Kortrijk 129159 — BTW 449.867.687

De certificaathouders worden opgeroepen door de naamloze vennootschap Badema om aanwezig te zijn op de algemene vergadering der certificaathouders die zal doorgaan op 27 maart 1997 om 18.30 u op de zetel van de naamloze vennootschap Badema met als enig agendapunt :

- Bespreking en goedkeuring van de aanpassing van de kapitaalsaflossing begrepen in de coupons nrs. 4 en 5. (40718)

Baranti, naamloze vennootschap,
Oudenaardestraat 113, bus 5, 9870 Zulte
H.R. Gent 174780 — BTW 441.536.872

Aangezien het wettelijk quorum niet bereikt werd op de BAV dd. 03 maart 1997, worden de aandeelhouders uitgenodigd op de tweede BAV dewelke zal gehouden worden op 20.03.1997 om 10 uur ten kantore van notaris Marc Sobrie, te 9630 Zwalm, Noorderlaan 50, met volgende agenda : 1. Verlenging van het boekjaar 1997 tot 31 december 1997. 2. Uitstel van de jaarvergadering van 1997 naar de derde zaterdag van de maand mei in 1998. 3. Wijziging van het boekjaar, dat voortaan telkens zal aanvangen op 01 januari en zal eindigen op 31 december van ieder jaar. 4. Wijziging van de jaarvergadering, die voortaan ieder jaar zal doorgaan op de derde zaterdag van de maand mei. 5. Machtiging tot coördinatie der statuten. Deze vergadering zal geldig kunnen beslissen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde deelbewijzen. (40719)

Beverly Screens, naamloze vennootschap,
Kongostraat 2, 8300 Knokke-Heist
H.R. Brugge 82176 — BTW 454.620.588

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 01/04/97 om 14.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/1996. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (40720)

C.B.R.T., naamloze vennootschap,
Ten Poele 33, 8430 Middelkerke
H.R. Oostende 50151 — BTW 449.366.257

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 28/03/97 te 15 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Nazicht verslag raad van bestuur. 2. Onderzoek jaar- en resultaatrekening. 3. Ontlasting verlenen aan de raad van bestuur. 4. Bestemming winst boekjaar 1996. 5. Diversen. (40721)

Caisse d'Entraide de Prêts et de Financements, C.E.P.F.,
société anonyme,
avenue Cardinal Mercier 3, 5000 Namur
R.C. Namur 62388

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 01/04/97 à 15 heures, au siège social, avenue Cardinal Mercier, 3 à 5000 Namur. — Ordre du jour : 1. Démission de Monsieur Jean-Yves Pannetier de son mandat d'administrateur. 2. Désignation de maître Pierre-Aimé Morel en qualité d'administrateur en remplacement de Monsieur Bernard Van Hoeck. 3. Désignation de Monsieur Jean Matouk en qualité d'administrateur en remplacement de Monsieur Jean-Yves Pannetier. 4. Démission de Monsieur André Prued'homme, commissaire réviseur, et nomination de Monsieur Philippe Pleitincx en remplacement. (40722)

Cofmob, société anonyme,
avenue Cardinal Mercier 3, 5000 Namur
R.C. Namur 62388

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 01/04/97 à 16 heures, au siège social, avenue Cardinal Mercier, 3 à 5000 Namur. — Ordre du Jour : 1. Démission de Monsieur Jean-Yves Pannetier de son mandat d'administrateur. 2. Désignation de maître Pierre-Aimé Morel en qualité d'administrateur en remplacement de Monsieur Bernard Van Hoeck. 3. Désignation de Monsieur Jean Matouk en qualité d'administrateur en remplacement de Monsieur Jean-Yves Pannetier. 4. Démission de Monsieur André Prued'homme, commissaire réviseur, et nomination de Monsieur Philippe Pleitincx en remplacement. (40723)

De Bacquer en C°, naamloze vennootschap,
Baksteenkaai 86-88, 1000 Brussel
BTW 422.268.615

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering op donderdag 27 maart 1997 om 10.30 uur te industrielaan 26, 1740 Ternat. — Dagorde : Grieven van de commissaris-revisor ten overstaan van de raad van bestuur. (40724)

De Boer & Co - Asphalt, naamloze vennootschap,
Metropoolstraat 33, 2900 Schoten
H.R. Antwerpen 5516

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering die zal gehouden worden op 27/03/97 om 17.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/1996. 3. Kwijting te verlenen aan de bestuurder en de commissaris. 4. Benoemingen. 5. Rondvraag. Neerlegging der aandelen in de maatschappelijke zetel minsten vijf dagen vóór de vergadering. (40725)

Demiro, naamloze vennootschap,
Spaarzaamheidstraat 33, 8400 Oostende
H.R. Oostende 47223 — BTW 443.498.747

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 28/03/97 te 15 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Nazicht verslag raad van bestuur. 2. Onderzoek jaar- en resultaatrekening. 3. Ontlasting verlenen aan de raad van bestuur. 4. Bestemming winst boekjaar 1996. 5. Ontslag en benoemingen. 6. Statutaire benoemingen. Diversen. (40726)

Dessauvage Geert, naamloze vennootschap,
Ambachtenstraat 16, 8870 Izegem
 H.R. Kortrijk 125164 — BTW 445.897.815

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 28/03/97 om 17.00 u., ten maatschappelijke zetel. — **Dagorde :**
 1. Bevestiging uitstel van de jaarvergadering. 2. Bespreking van de jaarrekening afgesloten per 30/09/1996. 3. Goedkeuring van de jaarrekening. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Bezoldigingen. 7. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de statuten. (40727)

De raad van bestuur.

Deverka, naamloze vennootschap,
Kerkestukstraat 19, 8870 Izegem

H.R. Kortrijk 117605 — BTW 436.731.711

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 01/04/97 te 15 uur, ten maatschappelijke zetel. — **Agenda :** 1. Nazicht verslag raad van bestuur. 2. Onderzoek jaar- en resultaatrekening. 3. Ontlasting verlenen aan de raad van bestuur. 4. Bestemming winst boekjaar 1996. 5. Diversen. (40728)

Devriendt, commanditaire vennootschap op aandelen,
Slijpesteenweg 41, 8433 Middelkerke

H.R. Oostende 48188 — BTW 446.489.812

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 28/03/97 te 15 uur, ten maatschappelijke zetel. — **Agenda :** 1. Nazicht verslag zaakvoerders. 2. Onderzoek jaar- en resultaatrekening. 3. Ontlasting verlenen aan de zaakvoerders. 4. Bestemming winst boekjaar 1996. 5. Diversen. (40729)

Electro-super, naamloze vennootschap,
A. Lacomblélaan 69-71, 1040 Brussel

H.R. Brussel 125918 — BTW 432.566.946

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 27/03/97 om 09.00 u., ten maatschappelijke zetel.

Dagorde :

1. Goedkeuring verdrag Algemene vergadering. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/1996. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (40730)

Filiers Graanstrokerij, naamloze vennootschap,
Leernesteenweg 3, 9800 Deinze

H.R. Gent 605845 — BTW 401.021.754

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering op 01/04/97 om 14.00 uur, op de zetel. — **Agenda :** 1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor met betrekking tot de jaarrekening per 31/12/1996. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/1996. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (40731)

Gestiservice, société anonyme,
rue du Général Bertrand 58, 4000 Liège
 R.C. Liège 177258 — T.V.A. 444.841.703

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28/03/97, à 18 heures. — **Ordre du jour :** 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Discussion des comptes annuels arrêtés au 30/09/1996. 3. Approbation des comptes annuels. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Renouvellement des mandats d'administrateurs et administrateur délégué. (40732)

Goethals, commanditaire vennootschap op aandelen,
Jonckhoflaan 29, 8430 Middelkerke

H.R. Oostende 48118 — BTW 445.904.842

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 28/03/97 te 15 uur, ten maatschappelijke zetel. — **Agenda :** 1. Nazicht verslag zaakvoerders. 2. Onderzoek jaar- en resultaatrekening. 3. Ontlasting verlenen aan de zaakvoerders. 4. Bestemming winst boekjaar 1996. 5. Diversen. (40733)

Home Residentie Finland, naamloze vennootschap,
Scandinaviëstraat 228, 9000 Gent

H.R. Gent 143800

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders bij te wonen, die zal gehouden worden op 27/03/97 om 19.30 uur, op de zetel van de vennootschap, met volgende dagorde : 1. Ontslag van twee bestuurders. 2. Benoeming van twee andere bestuurders. De aandeelhouders dienen hun aandelen minimum 5 dagen vóór deze vergadering neer te leggen bij het filiaal van het Gemeentekrediet in de Waterstraat te Merebeke. (40734)

Juris Consult, naamloze vennootschap,
H. De Spoelbergdreef 12, 9831 Deurle

H.R. Gent 132745 — BTW 422.870.510

Algemene vergadering op 28/03/97 om 18.00 uur. — **Dagorde :**
 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/09/1996. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. (40735)

Libeco, naamloze vennootschap,
Tieltstraat 112, Meulebeke

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de gewone algemene vergadering op 01/04/97, te 15 uur, ten maatschappelijke zetel. **Dagorde :** 1. Verslag van de raad van bestuur en de commissaris-revisor. 2. Goedkeuring van de jaarrekening en resultatenrekening. 3. Resultaatverwerking. 4. Ontlasting aan de leden van de raad van bestuur en commissaris-revisor. 5. Eventuele benoemingen en/of ontslagen. 6. Onherroepelijke kwijting aan bestuurders & commissaris-revisor ivm. vervroegde A.V. 7. Diversen. Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering, zich schikken naar de statuten. (40736)

Teno, naamloze vennootschap,
Eyloschlaan 8, 9070 Destelbergen

H.R. Gent 179653 — BTW 456.499.618

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 29/03/97 om 17.00 uur, ten maatschappelijke zetel. — **Dagorde :** 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/09/1996. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontlasting aan de bestuurders. 5. Vergoeding aan het kapitaal. 6. Allerlei. Zich richten naar de bepalingen van de statuten. (40737)

Tiboline, naamloze vennootschap,
Madoustraat 3, 8434 Middelkerke
 H.R. Oostende 33411 — BTW 445.772.705

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 28/03/97 te 15 uur, ten maatschappelijke zetel. Agenda : 1. Nazicht verslag raad van bestuur. 2. Onderzoek jaar- en resultaatrekening. 3. Ontlasting verlenen aan de raad van bestuur. 4. Bestemming winst boekjaar 1996. 5. Statutaire benoemingen. 6. Diversen. (40738)

Verbrugge Christiane,
commanditaire vennootschap op aandelen,
Iepersestraat 18, 8890 Moorslede
 H.R. Ieper 34555 — BTW 449.532.246

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 28/03/97 te 15 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Nazicht verslag zaakvoerders. 2. Onderzoek jaar- en resultaatrekening. 3. Ontlasting verlenen aan zaakvoerders. 4. Bestemming winst boekjaar 1996. 5. Diversen. (40739)

Vollebergh, naamloze vennootschap,
Turnhoutebaan 242-244, 2140 Antwerpen-Borgerhout
 H.R. Antwerpen 11042 — BTW 404.116.351

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 01/04/97 om 15.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/1996. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Divers. Neerlegging der titels ten maatschappelijke zetel ten laatste vijf dagen vóór de vergadering. De raad van bestuur. (40740)

A.S.H., naamloze vennootschap,
Luitenant Naeyaertplein 18, 2140 Borgerhout
 H.R. Antwerpen 265998 — BTW 435.520.793

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 1 april 1997 te 14.00 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1996.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71218)

B.C.F., naamloze vennootschap,
Winkelstraat 45, 9700 Oudenaarde
 H.R. Oudenaarde 35824

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 28 maart 1997 om 16 uur op de zetel van de vennootschap, met als agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1996. 3. Kwijting bestuurders. 4. Benoemingen.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten. (71219)

De raad van bestuur.

Braling, naamloze vennootschap,
Hoogboomssesteenweg 128, 2930 Brasschaat
 H.R. Antwerpen 261872

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op woensdag 2 april 1997 te 20.00 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1996.
3. Aanwending van de resultaten.
4. Kwijting aan de bestuurders en afgevaardigde bestuurder.
5. Rondvraag. (71220)

Census, naamloze vennootschap,
Guimardstraat 18, 1040 Brussel
 NN 434.072.921

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal plaatsvinden op de zetel van de vennootschap op 29 maart 1997 om 14 uur.

Agenda :

1. Melding artikel 60 van de vennootschappenwet.
2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 september 1996.
3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Bezoldigingen.
5. Rondvraag. (71221)

Transport J. Claessens, naamloze vennootschap,
Victor Govaerslaan 18, bus 30, 2170 Merksem
 H.R. Antwerpen 224767 — BTW 421.240.019

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 29 maart 1997 te 15 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december.
 3. Bestemming van het resultaat.
 4. Verlening van kwijting aan de bestuurders.
- De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71222)

Delizza, naamloze vennootschap,
Bareelstraat 73, 2580 Putte
 H.R. Mechelen 74132 — BTW 450.529.267

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 1 april 1997 om 9 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1996.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Diverse.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71223)

Delospan, naamloze vennootschap,
Schoendalestraat 306, 8792 Desselgem
H.R. Kortrijk 95527 — BTW 418.898.359

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 29 maart 1997 om 11 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Lezing van het jaarverslag en van het verslag van de commissaris-revisor.
2. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1996.
3. Goedkeuring van de jaarrekening.
4. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor.
5. Rondvraag. (71224)

Deprimmo, naamloze vennootschap,
Heirbaan 73, 8570 Anzegem (Ingooigem)
H.R. Kortrijk 124389

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op maandag 7 april 1997 te 10.00 uur op de zetel van de vennootschap.

Agenda :

1. Jaarverslag raad van bestuur.
2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1996.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten. (71225)

Derinvest, naamloze vennootschap,
Wijsbergstraat 2, 8570 Anzegem (Ingooigem)
H.R. Kortrijk 126768 — BTW 447.278.876

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op maandag 7 april 1997 te 16.00 uur op de zetel van de vennootschap.

Agenda :

1. Jaarverslag raad van bestuur.
2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1996.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten. (71226)

Gammalease, naamloze vennootschap,
Gentse Baan 62, 9100 Sint-Niklaas
H.R. Sint-Niklaas 44026 — BTW 429.924.289

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op zaterdag 29 maart 1997 te 10 uur op de zetel van de vennootschap, zijnde Gentse Baan 62, te 9100 Sint-Niklaas.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30 september 1996;

3. Kwijting aan de bestuurders Verlenging mandaat.
4. Rondvraag.

Deponering van de aandelen op de zetel van de vennootschap uiterlijk 8 dagen vóór de algemene vergadering. (71227)

Gimalek, naamloze vennootschap,
Bruinbeekstraat 53, 2820 Bonheiden
H.R. Mechelen 73886

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering die zal gehouden worden op 3 april 1997 te 19 uur.

Dagorde :

1. Toepassing art. 60 van de Vennootschappenwet.
 2. Verslag van de raad van bestuur.
 3. Goedkeuring van de jaarrekening met toewijzing van het resultaat.
 4. Kwijting aan de bestuurders.
 5. Ontslagen en benoemingen.
 6. Allerlei.
- Zich schikken naar art. 32 der statuten. (71228)

Imfern, naamloze vennootschap,
Bredabaan 38, 2930 Brasschaat
H.R. Antwerpen 184717

Gewone algemene vergadering op dinsdag 1 april 1997 te 10 u. op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
 2. Goedkeuring der jaarrekening.
 3. Kwijting aan de bestuurders.
 4. Diversen.
- De aandelen dienen gedeponeerd te worden minstens vijf dagen vóór de vergadering op de maatschappelijke zetel. (71229)

Imsto, naamloze vennootschap,
Waterstraat 19, 8531 Harelbeke-Hulste
H.R. Kortrijk 109836 — BTW 428.559.856

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op zaterdag 29 maart 1997 te 10 uur.

Agenda :

1. Lezing van het jaarverslag.
2. Bespreking van de jaarrekening afgesloten per 30 december 1996.
3. Goedkeuring van de jaarrekening.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Bezoldigingen.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (71230)

Betonwerk Keupers-Appellans, naamloze vennootschap,
Brabantsestraat 21, bus 43, 3570 Alken
H.R. Tongeren 46639 — BTW 415.779.216

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 29 maart 1997 te 18.00 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1996;

3. Bestemming van het resultaat;
 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders;
 5. Rondvraag.
 6. Herbenoeming bestuursleden.
- De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71231)

Konings Graanstokerij, naamloze vennootschap,
Beringersteenweg 98 3520 Zonhoven
 H.R. Hasselt 13897 — BTW 406.054.371

De jaarvergadering wordt gehouden op de zetel op 28 maart 1997 te 15 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur en de commissaris-revisor.
2. Goedkeuring van de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening afgesloten op 31 december 1996.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders en commissaris-revisor.
5. Benoeming bestuurders.
6. Toekenning bestuurdersvergoeding.
7. Varia. (71232)

Nucleus, naamloze vennootschap,
Ellemeers 2, 9860 Oosterzele
 BTW 439.396.043

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de gewone algemene vergadering dd. vrijdag 28 maart 1997 om 9.30 uur op de maatschappelijke zetel van de vennootschap.

Agenda :

1. Goedkeuring van het verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 1996.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Decharge aan de bestuurders.
5. Varia.

Voor de neerlegging van de aandelen dienen de aandeelhouders zich te richten naar de statutaire bepalingen. (71233)

P.D.O. Benelux, naamloze vennootschap,
Westerring 25, 9700 Oudenaarde
 H.R. Oudenaarde 38768

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 28 maart 1997 om 14 uur op de zetel van de vennootschap, met als agenda : 1. verslag raad van bestuur. 2. goedkeuring jaarrekening per 31 december 1996. 3. kwijting bestuurders.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten. (71234)

De raad van bestuur.

Pedco, naamloze vennootschap,
Westerring 25, 9700 Oudenaarde
 H.R. Oudenaarde 35825

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 28 maart 1997 om 15 uur op de zetel van de vennootschap, met als agenda : 1. Verslag raad van bestuur en verslag commissaris 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1996. 3. Kwijting bestuurders en commissaris.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten. (71235)

De raad van bestuur.

Polderland, naamloze vennootschap,
Verenigingstraat 4, 8450 Bredene
 H.R. Oostende 37632

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 29 maart 1997 te 14.00 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1996.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Herbenoeming bestuurders.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71236)

Studiebureau voor Wegenwerken en Bouwkunde S.W.B.,
naamloze vennootschap
Sint-Christianastraat 25, 9200 Dendermonde
 H.R. Dendermonde 22841

De heren aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering bij te wonen, die op de maatschappelijke zetel zal plaatshebben, op 29 maart 1997 te 15 uur.

Agenda :

1. Bespreking van de jaarrekening afgesloten per 31 december 1996;
2. Goedkeuring van de jaarrekening;
3. Kwijting aan de bestuurders;
4. Bezoldigingen. (71237)

Teleform, naamloze vennootschap,
Venlosesteenweg 375, 3640 Kinrooi
 H.R. Tongeren 46382 — BTW 415.599.567

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 2 april 1997 om 18 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1996.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Statutaire ontslagen en benoemingen bestuurder.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71238)

Teletrends, naamloze vennootschap,
Venlosesteenweg 377, 3640 Kinrooi
 H.R. Tongeren 50693 — BTW 419.480.062

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 2 april 1997 om 19 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1996.

3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Statutaire ontslagen en benoemingen bestuurder.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71239)

**Trocobel, naamloze vennootschap,
Industrielaan 16, 8930 Menen**

H.R. Kortrijk 136609 — BTW 456.348.475

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 29 maart 1997 ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris.
2. Goedkeuring jaarrekeningen.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders en commissaris.
5. Benoemingen. (71240)
6. Rondvraag.

**Algemene Metaalkonstruktie Vervaeke Willy,
naamloze vennootschap,
Harelbeeksestraat 21, 8520 Kuurne**

H.R. Kortrijk 125838 — BTW 446.006.097

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 29 maart 1997 om 10 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Bespreking jaarrekening per 30 september 1996.
 2. Goedkeuring van de jaarrekening.
 3. Kwijting aan de bestuurders.
 4. Bezoldigingen.
 5. Ontslag en benoeming.
 6. Allerlei. (71241)
- Zich houden naar de statutaire beschikkingen.

**Warnants & Matterede, burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,
Sint-Truidersteenweg 162, 3500 Hasselt**

Register van de burgerlijke vennootschappen
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
Hasselt, nr. 167

De aandeelhouders worden verzocht de Gewone Jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel op woensdag 2 april 1997 om 20 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring bezoldigingen.
3. Goedkeuring jaarrekening 1996 en van het verslag van de raad van bestuur.

4. Goedkeuring van de door de raad van bestuur voorgestelde bestemming van het resultaat.

5. Kwijting aan de bestuurders.
6. Ontslagen en benoemingen.
7. Diversen.

De aandeelhouders gelieven zich te schikken naar de statuten en de wettelijke voorschriften ter zake. (71242)

De raad van bestuur.

**Spinnerij Th. Desseaux, naamloze vennootschap,
Lindestraat 10, 9240 Zele**

**Bod tot verkrijgen van eigen aandelen
Bijeenroeping buitengewone algemene vergadering**

A. De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering de dato 28 maart 1997 om 11 uur, welke zal plaatshebben in het kantoor van notaris Jan Muller, te Waasmunster, Kerkstraat 25, met het oog op het verkrijgen van eigen aandelen.

B. Ingeval de buitengewone algemene vergadering, welke zal gehouden worden in het kantoor van notaris Jan Muller, te Waasmunster, Kerkstraat 25, op vrijdag 28 maart 1997 om 11 uur, zou beslissen tot verkrijgen van eigen aandelen door inruiling, zal gelden wat volgt :

— De verkrijging van eigen aandelen zal gebeuren tegen inruiling van één aandeel in de naamloze vennootschap Spinnerij Th. Desseaux tegen 3,233 aandelen in de N.V.B. Van der Eecken & Co., met maatschappelijke zetel te Lokerenbaan 98, 9240 Zele.

— De fractiewaarde van de aandelen die zullen worden verkregen, mag tien procent (10) van het geplaatst kapitaal niet overschrijden.

— Elke aandeelhouder heeft het recht in te gaan op het bod in verhouding tot zijn deelneming in het kapitaal tijdens de buitengewone algemene vergadering van 28 maart 1997.

— De aandeelhouders welke niet aanwezig kunnen zijn op de buitengewone algemene vergadering de dato 28 maart 1997, kunnen uiterlijk op 25 maart 1997 per aangetekende brief gericht aan de raad van bestuur, kenbaar maken dat en betreffende hoeveel aandelen zij op het bod wensen in te gaan.

— Indien blijkt dat meer aandeelhouders op het bod wensen in te gaan dan het aantal aandelen dat maximaal kan worden verkregen (10), zullen de rechten van elke aandeelhouder beperkt worden in verhouding tot hun huidige respectievelijke aandelenbezit.

— Indien meerdere aandeelhouders niet ingaan op het bod zal dit tot gevolg hebben dat het evenredig aandeel van de aandeelhouders die wel ingaan op het bod, aangroeit.

C. De agenda van bedoelde Algemene Vergadering luidt als volgt:

1. Bespreking opportuniteit van de verkrijging van eigen aandelen.
2. Beslissing tot verkrijging van eigen aandelen en bepalen van modaliteiten ervan.
3. Aanbod tot verkrijging van eigen aandelen.
4. Vaststelling van het resultaat van het aanbod.
5. Beslissing tot inruiling van de verkregen aandelen.
6. Vernietiging van de verkregen aandelen, door imputatie op de reeds belaste reserves.
7. Aanpassing artikel 5 van de statuten ingevolge genomen beslissingen. (71243)

**Administration publiques
et Enseignement technique**
Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES - OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Stad Bree

Het college van burgemeester en schepenen van de stad Bree maakt bekend dat er zal worden overgegaan tot de aanwerving van een ploegbaas B (m/v).

De volledige aanwervingsvoorwaarden zijn te bekomen bij de personeelsdienst van het stadsbestuur van Bree, Stadsplein 1, 3960 Bree (tel. 089/46 29 21, toestel 22).

De eigenhandig geschreven kandidaturen, samen met een afschrift van het diploma en het curriculum vitae, dienen toegezonden te worden aan de heer burgemeester en moeten ten laatste aangetekend ter post besteld zijn op 27 maart 1997. (4311)

Het college van burgemeester en schepenen van de stad Bree maakt bekend dat er zal worden overgegaan tot de aanwerving van twee politieagenten (m/v).

De volledige aanwervingsvoorwaarden zijn te bekomen bij de personeelsdienst van het stadsbestuur van Bree, Stadsplein 1, 3960 Bree (tel. 089/46 29 21, toestel 22).

De eigenhandig geschreven kandidaturen, samen met een afschrift van het diploma en het curriculum vitae, dienen toegezonden te worden aan de heer burgemeester en moeten ten laatste aangetekend ter post besteld zijn op 25 maart 1997. (4312)

Gemeente Stekene

Het college van burgemeester en schepenen maakt bekend dat volgende betrekking in contractueel dienstverband bij wijze van aanwerving te geven is: preventie-deskundige (m/v), die een straathoekwerk-project opzet en onderhoud, techno-preventief advies geeft en zorgt voor slachtofferbejegening bij diefstal of inbraak.

Profiel :

kennis van gemeentewet en O.C.M.W.-wetgeving;
communicatieve vaardigheden;
enthousiasme en betrokkenheid bij de opdracht jeugdbeleid, zin voor initiatief.

Toelatingsvoorwaarden :

een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;

lichamelijk geschikt zijn.

Aanwervingsvoorwaarden :

houder zijn van een diploma of studiegetuigschrift met betrekking tot het studiegebied sociaal werk, optie sociaal cultureel werk, maatschappelijk werk of maatschappelijke advisering, welke in aanmerking komen voor de toelating tot een betrekking van niveau B;

slagen in een aanwervingsexamen.

Hoe solliciteren :

De eigenhandig geschreven kandidatuur, vergezeld van een *curriculum vitae* en van een voor eensluidend verklaard afschrift van de vereiste diploma's, dienen per aangetekend schrijven toe te komen bij het college van burgemeester en schepenen, Dorpsstraat 1, te 9190 Stekene, uiterlijk op 28 maart 1997.

Verdere inlichtingen kunt u krijgen op het gemeentehuis bij de heer Dirk de Vetter, tel. 03/790 02 11. (5012)

Stad Antwerpen

De stad Antwerpen is een groot openbaar bestuur dat een belangrijke functie heeft op maatschappelijk en economisch vlak. De zorg voor een veilige, groene en propere stad, de inzet voor een sterk aanbod van sociale, culturele, recreatieve, sport- en onderwijsvoorzieningen... het behoort allemaal tot het werkgebied van het stadsbestuur. Het toewerken naar een optimale en klantvriendelijke dienstverlening staat steeds voorop. Dit kan uiteraard alleen vanuit een moderne, efficiënte bedrijfsorganisatie met goede en gemotiveerde medewerkers.

De herstructurering van meer dan 30 stadsdiensten naar 9 bedrijfs-eenheden met behoud van alle 7 000 personeelsleden, en de uitbouw van de districtshuizen tot volwaardige, polyvalente-steunpunten, wordt in een vernieuwingsbeweging opgenomen om de stad Antwerpen te stroomlijnen tot een dynamisch en slagkrachtig openbaar dienstenbedrijf.

Om deze uitdaging mee te helpen realiseren en meer specifiek ten behoeve van de gewestelijke heffing ter bestrijding van leegstand en verkrotting van gebouwen en/of woningen, en de gewestelijke heffing op leegstand en verwaarlozing van bedrijfsruimten, zoekt de stad Antwerpen:

Contractuele bedienden straatopnamen :

die zullen instaan voor het terreinwerk door de toestand van de panden op te nemen en oppervlaktmetingen van de verlaten bedrijfs-panden uit te voeren.

Profiel voor deze functie :

u hebt met vrucht drie jaar secundair onderwijs met volledig leerplan of gelijkwaardig vervuld;

u bent technisch onderlegd en praktisch ingesteld;

u bent geboren vóór 2 april 1979.

Wij bieden :

een tewerkstelling in contractueel verband;

een bruto aanvangswedde van minimum F 52 238 per maand.

Contractueel adjunct-coördinator :

Profiel voor deze functie :

u hebt een diploma van hoger secundair onderwijs of gelijkwaardig;

opleiding in bouwkunde/stedebouw strekt tot aanbeveling;

u bent geboren vóór 2 april 1979.

Wij bieden :

een tewerkstelling in contractueel verband;

een bruto aanvangswedde van minimum F 53 215 per maand.

Contractueel computerspecialist :

die de gegevens zal centraliseren en verwerken.

Profiel voor deze functie :

u hebt een diploma van hoger secundair onderwijs of gelijkwaardig;

u hebt kennis van Windows/Excell/Access;

u bent geboren vóór 2 april 1979.

Wij bieden :

een tewerkstelling in contractueel verband;
 een bruto aanvangswedde van minimum F 53 215 per maand.

Hoe solliciteren :

u kunt zich inschrijven tot 1 april 1997;

de formulieren hiervoor kunt u bekomen bij de dienst examens van het departement voor personeelszaken, M. Dequeeckerplein 1, te 2100 Deurne (Antwerpen) (tel. : 03/360 46 25), waar u ook verdere inlichtingen kunt krijgen. De inschrijvingsformulieren zijn tevens beschikbaar in alle districtshuizen en wijkkantoren van de stad Antwerpen, aan de infobalie van het stadhuis en in de stadswinkel, Hoogstraat 43, te 2000 Antwerpen.

In het kader van het gelijke kansenplan moedigt de stad Antwerpen zowel vrouwen als mannen aan zich voor deze functies kandidaat te stellen. (5013)

De stad Antwerpen is een groot openbaar bestuur dat een belangrijke functie heeft op maatschappelijk en economisch vlak. De zorg voor een veilige, groene en propere stad, de inzet voor een sterk aanbod van sociale, culturele, recreatieve, sport- en onderwijsvoorzieningen, ... het behoort allemaal tot het werkgebied van het stadsbestuur. Het toewerken naar een optimale en klantvriendelijke dienstverlening staat steeds voorop. Dit kan uiteraard alleen vanuit een moderne, efficiënte bedrijfsorganisatie met goede en gemotiveerde medewerkers.

De herstructurering van meer dan 30 stadsdiensten naar 9 bedrijfs-eenheden met behoud van alle 7 000 personeelsleden, en de uitbouw van de districtshuizen tot volwaardige, polyvalente steunpunten, wordt in een vernieuwingsbeweging opgenomen om de stad Antwerpen te stroomlijnen tot een dynamisch en slagkrachtig openbaar dienstenbedrijf.

Om deze uitdaging mee te helpen realiseren, zoekt de stad Antwerpen :

Cultuuranimator/cultuurfunctionaris-directeur voor het Cultureel Centrum Wilrijk.

Dit cultureel centrum profileert zich rond de programmatie en ondersteuning van educatieve activiteiten, tentoonstellingen en podiumkunsten met een specifiek aanbod naar kinderen, jongeren en senioren. De cultuuranimator/cultuurfunctionaris-directeur zal instaan voor de dagelijkse leiding van het cultureel centrum met inbegrip van het intern personeelsbeleid en het beheer van de gebouwen. Hij/zij zal advies en ondersteuning bieden bij de organisatie van culturele en pedagogisch-didactische activiteiten. Ook de prospectie en programmatie van de film-, tentoonstellings- en muziekactiviteiten zijn aandachtspunten voor de cultuuranimator/cultuurfunctionaris-directeur.

Profiel voor deze functie :

u bezit een universitair eindexamen, of een eindexamen van het sociaal, artistiek of pedagogisch hoger onderwijs buiten de universiteit;

u hebt naargelang uw diploma 2, 3 of 4 jaar ervaring als cultuurfunctionaris, erkend door de gemeenschapsminister van cultuur;

u bent geboren vóór 2 april 1971 en na 1 april 1947;

een brede culturele achtergrond is evident, de nodige ervaring en affiniteit met het specifieke cultuurorganisatorische werktoneel zijn vereist, u bent een gedreven en positief ingesteld iemand die over de nodige leidinggevende capaciteiten beschikt om medewerkers te stimuleren en te motiveren, communicatief staat u sterk, u bent in staat om bestuurlijke en politieke verhoudingen en processen te hanteren, en u beschikt over goede redactionele vaardigheden;

onregelmatige werkuren vormen voor u geen probleem.

Wij bieden :

een volwaardige en creatieve functie op niveau;

een kans op professionele stabiliteit;

een bruto aanvangswedde van minimum F 81 824 per maand.

Hoe solliciteren :

u kunt zich inschrijven tot 1 april 1997;

de formulieren hiervoor kunt u bekomen bij de dienst examens van het departement voor personeelszaken, M. Dequeeckerplein 1, te 2100 Deurne (Antwerpen) (tel. : 03/360 46 25), waar u ook verdere inlichtingen kunt krijgen. De inschrijvingsformulieren zijn tevens beschikbaar in alle districtshuizen en wijkkantoren van de stad Antwerpen, aan de infobalie van het stadhuis en in de stadswinkel, Hoogstraat 43, te 2000 Antwerpen.

In het kader van het gelijke kansenplan moedigt de stad Antwerpen zowel vrouwen als mannen aan zich voor deze functie kandidaat te stellen. (5014)

LUC-Diepenbeek

Binnen de Faculteit wetenschappen en het departement scheikunde-biologie-geologie wordt een tijdelijk deeltijds (2 jaaruur) mandaat vacant gesteld bij het zelfstandig academisch personeel, geologie (m/v) (mandaat SBG/97/018).

De opdracht betreft de verzorging van het opleidingsonderdeel « Geologie en fysica van de aardbol » in het tweede kandidaatsjaar scheikunde en biologie. Daarbij is de aan te stellen academische medewerker medeverantwoordelijk voor het « Veldwerk biologie en geologie ».

Diploma : doctor in de geologie (aard- en delfstofkunde) of doctor toegepaste wetenschappen (mijnbouw of geologie). Terreinervaring op gebied van water en grondwater, courante ertsen en huidige delfstoffen en geochemie strekt tot aanbeveling.

Bijkomende inlichtingen : departementssecretariaat SBG, tel. (011) 26 83 02.

U kan zich kandidaat stellen met formulieren die op aanvraag kunnen bekomen worden bij het rectoraat van het Limburgs Universitair Centrum, Universitaire Campus, gebouw D, 3590 Diepenbeek, tel. 011/26 80 03, en die, ingevuld, uiterlijk op woensdag 30 april 1997, op dit adres dienen toe te komen. (5015)

Vrije Universiteit Brussel

De Vrije Universiteit Brussel, gevestigd Pleinlaan 2 te 1050 Brussel, zal weldra wervingsexamens organiseren voor de aanwerving van :

1. Werkingsuitkeringen

Directie financiën

Betrekking nummer : VA0713

Personeelsformatie : werkingsuitkeringen

Graad : bestuurssecretaris - graad 7 - schaal 7.1 - volledige dagtaak.

Bestuurssecretaris - m/v

Functie :

U werkt rechtstreeks samen met het hoofd van de financiële administratie inzonderheid op het niveau van de balansimplicaties van de diverse boekhoudkundige verwerkingen en de uitbouw van een interne audit. U staat in voor de optimalisatie van het nieuwe financieel systeem. U bent verantwoordelijk voor de contacten met de dienst administratieve informatieverwerking.

Profiel :

U bent thuis op twee terreinen : als universitair gevormde (licentiaat economische wetenschappen of handelsingenieur) bent u geboeid door een financiële omgeving maar evenzeer hebt u noties van actuele informatica ontwikkeling (excel + access) in de financiële administratie. U beschikt over de nodige ervaring en organisatorische vaardigheden.

Aanbod :

Deze functie hoort in graad 7 - schaal 7.1 die in eerste instantie door mobiliteit te begeven is maar waar ook externe gegadigden kandidaat kunnen zijn voor werving met examen op basis van een universitaire diploma (licentiaat economische wetenschappen of handelsingenieur).

Rekencentrum

Betrekking nummer : VI1406

Personeelsformatie : werkingsuitkeringen

Graad : informaticus - graad 14 - schaal 14.1 - volledige dagtaak

Informaticus - m/v

Functie :

U staat in voor de hulp aan gebruikers van het Rekencentrum :

assistentie bij gebruik van de netwerk- en computerinfrastructuur, met name WWW, Gopher, mail, News, UNIX in het algemeen, wetenschappelijke programma's in het bijzonder;

up-to-date houden van de informatie aan gebruikers via elektronische weg

hulp bij het inrichten en opzetten van departementele informatieservers binnen VUB en ULB.

Profiel :

U hebt een universitaire vorming in de informatica en u bent goed vertrouwd met UNIX-systemen en netwerktoepassingen. U spreekt Nederlands, Frans en Engels om alle gebruikers efficiënt te kunnen helpen.

Aanbod :

deze functie hoort in graad 14 - schaal 14.1 die in eerste instantie door mobiliteit te begeven is maar waar ook externe gegadigden kandidaat kunnen zijn voor werving met examen.

Rekencentrum

Betrekking nummer : VA0367

Personeelsformatie : werkingsuitkeringen

Graad : correspondent - graad 3 - schaal 3.1 - volledige dagtaak

Correspondent

Functie :

U bent verantwoordelijk voor :

het algemeen secretariaat VUB-ULB

briefwisseling, bestellingen, facturatie intern en extern naar VUB en ULB toe

reproductie handleidingen, documentatie

participatie in permanentie (met drie personen)

secretariaat dienst VUB-net

briefwisseling, bestellingen + opvolging, facturatie, contacten met leveranciers

administratieve verwerking van netwerkaansluitingen en eerstelijnsopvang van netwerkgebruikers.

Profiel :

Met een vorming hoger secundair onderwijs weet u te zorgen voor een snelle nauwkeurige en goede werkaanpak. Er is een actieve tweetaligheid N/F vereist en een passieve kennis van het Engels binnen een informatiedienst. Naast de klassieke administratieve taken zorgt u ook voor de opvang en de eerstelijns-hulp van de gebruikers met doorverwijzing naar de analisten en ingenieurs op het rekencentrum en in de netwerken.

Aanbod :

Deze functie hoort in graad 3 correspondent schaal 3.1 full-time functie die in eerste instantie door mobiliteit te begeven is maar waar externe gegadigden ook kandidaat kunnen zijn voor werving met examen op basis van diploma hoger secundair onderwijs.

2. Sociale voorzieningen studenten**Dienst restaurants**

Betrekking nummer : 4T0102

Personeelsformatie : sociale sector studenten

Graad : onderhoudshulp - graad 1 - schaal 1.1 - volledige dagtaak

Onderhoudshulp m/v

Functie :

U vervangt de hoofdmagazijnier in geval van diens afwezigheid : controleren en wegbergen van leveringen, goederen afleveren aan keuken en cafetaria. U bent verantwoordelijk voor het klaarmaken van bestellingen voor het restaurant, de cafetaria en andere VUB-diensten. U staat in voor het leveren van koffie, sandwiches, verhuurmateriaal aan betrokken diensten, het dekken van tafels en schikken van schotels voor lunches en koude buffetten.

Profiel :

U bent in het bezit van een rijbewijs B. U bezit enige kennis van klassieke keuken en serveertechnieken. U bent beleefd, discreet, punctueel en ordelijk. U bent bereid om zeer afwisselende taken uit te voeren en om op willekeurige tijdstippen overuren te presteren.

Aanbod :

deze functie hoort in graad 1 - schaal 1.1 die in eerste instantie door mobiliteit te begeven is maar waar ook externe gegadigden kandidaat kunnen zijn voor werving met examen geen diploma vereist.

Dienst restaurants

Betrekking nummer : 4T0310

Personeelsformatie : sociaal sector studenten

Graad : onderhoudstechnicus - graad 3 - schaal 3.1 - volledige dagtaak

Onderhoudstechnicus - m/v

Functie :

U bent als kok verantwoordelijk voor de voorbereidingen voor de Grill (slaatjes-sauzen) en het roosteren van vleesstukken. U zorgt voor het reinigen en onderhouden van de Grill. Nu en dan helpt u de keukenverantwoordelijke bij het klaarmaken van lunches en koude buffetten

Profiel :

U hebt een vorming hoger technisch secundair onderwijs, afdeling keuken of hotel. Enkele jaren ervaring als kok(kin) in een grootkeuken of in een klassiek restaurant is vereist. U bent bereid om, afwisselende taken uit te voeren, op willekeurige tijdstippen overuren te presteren, avondwerk te presteren.

Aanbod :

deze functie hoort in graad 3 - schaal 3.1 die in eerste instantie door mobiliteit te begeven is maar waar ook externe gegadigden kandidaat kunnen zijn voor werving met examen op basis van diploma hoger technisch secundair onderwijs.

Voorwaarden voor deelname aan wervingsexamen :

onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie - voorwaarde waarvan kan afgeweken worden voor een betrekking van het patrimonium;

van onberispelijk gedrag zijn;

de burgerlijke en politieke rechten genieten;

in regel zijn met de dienstplichtwetten;

de hierna vermelde diplomavooraarden vervullen :

graad 1 : geen diploma vereist

graad 3 : diploma hoger secundair onderwijs

graad 7 : diploma dat in aanmerking genomen wordt voor toelating tot een van de graden van niveau 1 in de rijksbesturen vereist (specialiteit eventueel te bepalen door de universiteit)

graad 14 : diploma van burgerlijk ingenieur, burgerlijk ingenieur-architect, bio-ingenieur, landbouwkundig ingenieur, ingenieur voor de scheikunde en de landbouwindustrieën uitgereikt door een universiteit of een examencommissie van de Staat (Vlaamse Gemeenschap) of het getuigschrift uitgereikt door de Polytechnische afdeling van de Koninklijke Militaire School of van een universitair diploma bedoeld in het koninklijk besluit van 3 december 1969 gewijzigd bij artikel 3 van het koninklijk besluit van 10 juni 1975 (specialiteit eventueel te bepalen door de universiteit)

Hoe reageren :

Stuur uw gemotiveerde brief en *curriculum vitae* naar VUB-Personeelsdienst t.a.v. Mevr. G. Thijs-Pardon,

administratief diensthoofd directie personeel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel, uiterlijk tien dagen na publicatie.

Nadere inlichtingen kunnen bekomen worden bij Mevr. J. Koeckoeckx, dienst personeel ATP, op het telefoonnummer : 02/629 20 33. (5016)

Ville de Gembloux

La ville de Gembloux procède actuellement au recrutement et à la constitution d'une réserve de recrutement de chef de bureau valable 3 ans.

Conditions générales :

1. Etre Belge ou ressortissant d'un pays de la C.E.E.
2. Etre de conduite de vie et de moralité irréprochables.
3. Jour des droits civils et politiques.
4. Pour les candidats masculins : avoir satisfait aux lois sur la milice.
5. Satisfaire aux conditions particulières de recrutement.
6. Satisfaire aux conditions d'âge fixées par les conditions particulières de recrutement, à moins de pouvoir compter à l'âge de la mise à la retraite, cinq années de service, admissibles pour la pension.
7. Les candidatures devront être adressées à M. le bourgmestre, Parc d'Epinal, à 5030 Gembloux, par pli recommandé, déposé à la poste, le 15 avril 1997 au plus tard, le cachet de la poste faisant foi.

Elles seront accompagnées des documents ci-après :

un extrait d'acte de naissance sur papier libre datant de moins de trois mois;

un certificat de bonnes conduite, vie et mœurs sur papier libre datant de moins de trois mois;

une copie certifiée conforme à l'original du (des) diplôme(s), certificat(s) d'études ou brevet(s) requis par les conditions particulières;

certificat de milice pour les candidats masculins;

titre de priorité éventuel;

curriculum vitae.

Tout dossier de candidature incomplet dans les quinze jours de la date limite fixée pour son introduction sera déclaré irrecevable; aucun rappel ne sera adressé.

Pour obtenir les conditions particulières de recrutement, s'adresser à l'administration communale, service du personnel, tél 081/62 63 48 ou 081/62 63 64. (5017)

Actes judiciaires et extraits de jugements Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Banqueroute - Bankbreuk

Rechtbank van eerste aanleg te Veurne

Bij vonnis, op tegenspraak, d.d. 11 februari 1997, heeft de correctionele rechtbank, 10e kamer, te Veurne, de genaamde Duyck, Ivette Julienne Maria, geboren te Harelbeke op 21 januari 1939, gepensioneerde, wonende te 8670 Koksijde-Oostduinkerke, Henegouwpad 15;

veroordeeld terzake wegens :

A. als dader of mededader : eenvoudige bankbreuk;

B. niet bijhouden aangepaste boekhouding;

C. niet neerleggen jaarrekeningen binnen de gestelde termijn,

te 8620 Nieuwpoort en elders, tussen 30 april 1991 en 17 februari 1993, tot een gevangenisstraf van drie maanden (uitstel drie jaar), en tot de kosten jegens de Staat belopende vierduizend vijfhonderd achtentachtig frank, waarvan de helft te zijnen laste.

Voor eensluidend uittreksel, afgeleverd aan de heer procureur des Konings, tot tenuitvoerlegging.

Veurne, 12 maart 1997.

De griffier, (get.) G. Markey.

(5018)

Bij vonnis, op tegenspraak, d.d. 11 februari 1997, heeft de correctionele rechtbank, 10e kamer, te Veurne, de genaamde Devroedt, Georges Donatus Etienne, geboren te Hollebeke op 7 mei 1941, kok, wonende te 8670 Koksijde-Oostduinkerke, Henegouwpad 15,

veroordeeld terzake wegens :

A. als dader of mededader : eenvoudige bankbreuk;

B. als niet in eer herstelde gefailleerde : uitoefenen functie van zaakvoerder door een tussenpersoon,

te 8620 Nieuwpoort, tussen 23 oktober 1987 en 17 februari 1993,

tot :

wegens feit A : een gevangenisstraf van drie maanden (uitstel drie jaar);

wegens feit B : een gevangenisstraf van één maand (uitstel drie jaar),

en tot de kosten jegens de Staat belopende vierduizend vijfhonderd achtentachtig frank, waarvan de helft te zijnen laste.

Voor eensluidend uittreksel, afgeleverd aan de heer procureur des Konings, tot tenuitvoerlegging.

Veurne, 12 maart 1997.

De griffier, (get.) G. Markey.

(5019)

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek

Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du canton de Boussu

Par ordonnance de M. le juge de paix Marc Bouillon, du canton de Boussu, en date du 6 mars 1997, le nommé Delhez, Edouard, retraité, né à Wasmuel le 5 février 1910, domicilié à Wasmuel, rue de la Justice 41, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant: Delhez, Francis, rédacteur comptable à la Communauté Française, domicilié à Wasmuel, rue des Myosotis 1.

Boussu, le 11 mars 1997.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Jean Mahieu. (6224)

Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

Par ordonnance du 6 mars 1997, du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, la nommée Corneille, Eliana, née à Courtrai le 7 septembre 1921, domiciliée à Tamines, avenue des Français 103B, résidant actuellement à 5060 Auvelais, rue Chère Voie 75, Centre hospitalier de la Basse-Sambre, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant: Verhoeven, Ingrid, avocat, domiciliée avenue Reine Astrid 104, 5000 Namur.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Paul Watelet. (6225)

Par ordonnance du 6 mars 1997, du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, la nommée Desirant, Pauline, née à Grand-Manil le 24 septembre 1904, domiciliée et résidant actuellement à 5070 Fosses-la-Ville, rue du Potage 7, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant son petit-fils, Vandoren, Michel, ouvrier, domicilié rue du Potage 7, 5070 Fosses-la-Ville.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Paul Watelet. (6226)

Justice de paix du canton de La Louvière

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière, en date du 4 mars 1997, la nommée Denis, Martha, veuve Houdy, Adophe, née à Chapelle-lez-Herlaimont le 9 août 1907, domiciliée rue Delbègue 58, Morlanwelz, résidant actuellement à Saint-Vaast, avenue de l'Europe 65, « Les Buissonnets », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant: Me Van Haesebroeck, Valérie, avocate, domiciliée rue du Gautiau 15, 7120 Peissant.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Marie-Paule Malengrez. (6227)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 7 février 1997, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 25 février 1997, M. Cramazou, Lucien, né le 2 juin 1959 à Charleroi, domicilié rue des Bayards 43, 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de: Me Lacomble, Marc, domicilié rue Louvrex 28, 4000 Liège.

Pour extrait conforme: le commis-greffier délégué: (signé) Parizel, Myriam. (6228)

Justice de paix du canton de Pâturages

Par ordonnance du juge de paix du canton de Pâturages, du 24 février 1997, Me Pascal Evrart, avocat à Frameries, a été désigné avec mission limitée administrateur provisoire des biens de Thiry, Madeleine, résidant au home « Le Joli Bois », rue Descamps, à Colfontaine.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) A. Van Britsom. (6229)

Avis rectificatif

Justice de paix du premier canton de Verviers

L'an mil neuf cent nonante-sept, le dix mars, M. le juge de paix du premier canton de Verviers, a rendu l'ordonnance rectificative suivante:

... ici omis.

Revu notre ordonnance rendue le 17 février 1997 par laquelle nous avons désigné, Me Stéphane van Nuffel, avocat à Welkenraedt, rue Mitoyenne 49b, en qualité d'administrateur provisoire de la dame Heuze, Alice, née à Oïne le 20 juillet 1911, pensionnée, épouse Halin, Louis, domiciliée à Verviers, rue des Foxhalles 27, à la Résidence « Les Orchidées »;

Attendu qu'il apparaît des documents actuellement nous présentés qu'une erreur matérielle s'est produite à la requête introductive d'instance, dans le nom de la personne à protéger;

Qu'en effet, il ressort de l'acte de naissance de l'intéressé que son nom patronymique doit s'orthographier Heuse et non Heuze.

Par ces motifs:

Disons pour droit que la personne protégée, visée par notre ordonnance du 17 février 1997, doit s'identifier comme étant la dame Heuse, Alice, née à Oïne le 20 juillet 1911, pensionnée, épouse Halin, Louis, domiciliée à Verviers, rue des Foxhalles 27, à la Résidence « Les Orchidées » et non Heuze, Alice.

Mettons à charge de l'Etat les dépens, liquidés à néant.

Pour autant que de besoin, disons que notre ordonnance du 17 février 1997 sortira ses pleins et entiers effets à l'égard de la dame Heuse, Alice, préqualifiée.

... ici omis.

Pour extrait conforme: (signé) Paul Drosson, greffier en chef. (6230)

Vrederecht van het kanton Boom

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Boom, verleend op 6 maart 1997, werd Francisca Crabbé, geboren te Niel op 23 januari 1899, verblijvende en gedomicilieerd 2845 Niel, R.V.T. Maria Boodschap, Broeklei 1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mariette Crabbé, Antwerpsestraat 254, 2845 Niel.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd op 20 februari 1997.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier-hoofd van de griffie, (get.) G. Zegers. (6232)

Vrederechter van het zevende kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het zevende kanton te Gent, verleend op 4 maart 1997, werd Moreels, Louisa, geboren te Ouwegem op 10 december 1906, gedomicilieerd en verblijvende te 9810 Nazareth, in het Rust- en Verzorgingstehuis « de Lichtervelde », aan de Lichterveldestraat 1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder, haar schoondochter: Eeckhoutte, Juliana, Albert Moreelsstraat 14, 9890 Asper (Gavere).

Gent, 10 maart 1997.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) A. De Bruycker. (6233)

Justice de paix du canton de Herstal

Par ordonnance du juge de paix du canton de Herstal, du 4 mars 1997, le nommé Defresne, José, célibataire, né à Liège le 28 février 1941, résidant et domicilié à 4040 Herstal, rue Pied du Bois Gilles 19, a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de: Defresne, Martine, rue des Airelles 95, à 4100 Seraing.

M. Defresne, José, demeurera capable de percevoir son salaire et son allocation de handicapé et de les gérer, mais sa capacité de gestion sera limitée à ces deux revenus ou à toute allocation de remplacement qui s'y substituerait.

Pour extrait conforme: le greffier-chef de greffe, (signé) Joris, Jean-Claude (6234)

Vrederechter van het kanton Kontich

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kontich, verleend op 4 maart 1997, werd Laenen, Guido, geboren op 13 maart 1958, verblijvende Broeders Alexianen, Provinciesteenweg 408, Boechout, gedomicilieerd te Antwerpen, Korte Zavelstraat 6, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Vermeulen, Leo, advocaat, Antwerpsesteenweg 28, 2550 Kontich.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Hilde Peeters. (6235)

Vrederechter van het tweede kanton Leuven

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 3 maart 1997, werd Vleminckx, Eduardus, geboren op 26 maart 1913, verblijvende P.G.C., Vlamingenstraat 3, 3000 Leuven, gedomicilieerd P. Tilemansstraat 41, 3051 Oud-Heverlee (Sint-Joris-Weert), niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Vleminckx, Georges, P. Tilemansstraat 39, 3051 Oud-Heverlee (Sint-Joris-Weert).

Leuven, 11 maart 1997.

Voor eensluidend afschrift: de afg. klerk-griffier, (get.) Marleen Gysemberg. (6236)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 3 maart 1997, werd Dekeyzer, Mathildis, geboren op 20 september 1917, verblijvende « Ter Meeren », Wolfslaegen 186, 3040 Huldenberg (Neerijse), gedomicilieerd Leuvensebaan 292, 3040 Huldenberg (Sint-Agatha-Rode), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: De Schrijver, Andreas, advocaat, J.P. Minckelersstraat 16, 3001 Leuven (Heverlee).

Leuven, 11 maart 1997.

Voor eensluidend afschrift: de afg. klerk-griffier, (get.) Marleen Gysemberg. (6237)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 3 maart 1997, werd Gerinckx, Johan, geboren op 21 augustus 1967, verblijvende U.P.C. Sint-Kamillus, Krijkelberg 1, 3360 Bierbeek, gedomicilieerd J. Vandezandestraat 3, 3050 Oud-Heverlee, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: De Schrijver, Andreas, advocaat, J.P. Minckelersstraat 16, 3001 Leuven (Heverlee).

Leuven, 11 maart 1997.

Voor eensluidend afschrift: de afg. klerk-griffier, (get.) Marleen Gysemberg. (6238)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 3 maart 1997, werd Clijsters, Maria, geboren op 27 februari 1916, verblijvende Jos Dehaeslaan 7, 3001 Leuven (Heverlee), gedomicilieerd H. Geeraertlaan 7, 3001 Leuven (Heverlee), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: De Schrijver, Andreas, advocaat, J.P. Minckelersstraat 16, 3001 Leuven (Heverlee).

Leuven, 11 maart 1997.

Voor eensluidend afschrift: de afg. klerk-griffier, (get.) Marleen Gysemberg. (6239)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 3 maart 1997, werd Vanmol, Maria, geboren op 4 februari 1916, verblijvende H. Hartziekenhuis, Naamsstraat 105, 3000 Leuven, gedomicilieerd Herpendalstraat 16, 3360 Bierbeek, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Demin, Geert, advocaat, J.P. Minckelersstraat 70, 3000 Leuven.

Leuven, 11 maart 1997.

Voor eensluidend afschrift: de afg. klerk-griffier, (get.) Marleen Gysemberg. (6240)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 3 maart 1997, werd De Wijngaert, Maria, geboren op 16 april 1916, verblijvende Remy, Kapucijnenvoer 35, 3000 Leuven, gedomicilieerd Diestsestraat 163, 3000 Leuven, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Franck, Godelieve, Diestsestraat 163, 3000 Leuven.

Leuven, 11 maart 1997.

Voor eensluidend afschrift: de afg. klerk-griffier, (get.) Marleen Gysemberg. (6241)

Vrederechter van het kanton Sint-Kwintens-Lennik

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Kwintens-Lennik, verleend op 6 maart 1997, werd De Braekelcer, Danny, geboren te Liedekerke op 19 januari 1957, gedomicilieerd te 9470 Denderleeuw, Nieuwstraat 8, en verblijvende te 1602 Vlezenbeek, Inkendaalstraat 1, « De Bijtjes », niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Buyl, Hilde, wonende te 9470 Denderleeuw, Nieuwstraat 8.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 20 februari 1997.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Vera De Gendt. (6242)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Kwintens-Lennik, verleend op 6 maart 1997, werd De Mulder, Willy, geboren te Laken op 16 mei 1913, gedomicilieerd en verblijvende te 1701 Dilbeek, Iiterbeeksebaan 208, « Breugheldal », niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: De Mulder, Nicole, wonende te 1700 Dilbeek, Bodegemstraat 234.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 21 februari 1997.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Vera De Gendt. (6243)

Vrederechter van het tweede kanton Schaarbeek

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Schaarbeek, verleend op 7 maart 1997, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 12 februari 1997, werd Behits, Marie Henriette, geboren te Tienen op 20 september 1911, weduwe van de heer Missorten, Pierre, wonende en verblijvende te 1030 Schaarbeek, « La Cerisaie », Britsierslaan 11, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Herregodts, Els, advocaat, J. Van Elewijkstraat 96, bus 9, 1853 Strombeek-Bever.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier-griffichoufd, (get.) Eliane Verbruggen. (6244)

*Mainlevée d'administrateur provisoire
Opheffing voorlopig bewindvoerder*

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 6 maart 1997 verleende de vijfde B-kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, zetelend in graad van hoger beroep, een vonnis waarbij de beschikking van de vrederechter van het kanton Berchem, d.d. 18 december 1996, houdende aanstelling van een voorlopig bewindvoerder over Matheussen, Maria, geboren op 2 maart 1916, wonende te 2600 Antwerpen (Berchem), Lappersbrug 28, nietig werd verklaard, en opnieuw rechtdoende, de oorspronkelijke vordering van Lievens, Wilhelmina, niet ontvankelijk werd verklaard.

Antwerpen, 11 maart 1997.

De griffier, (get.) M. Schoeters. (6231)

Vrederechter van het kanton Bilzen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Bilzen, verleend op 22 november 1996, werd Domagala, Ludwig, geboren te Polen op 28 juli 1914, gedomicilieerd en verblijvende in het verpleegtehuis Heiderust, te Genk, weg naar As 58, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. Greet Bollen, advocaat te 3740 Bilzen, Hospitaalstraat 8.

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Genk, d.d. 11 maart 1997, werd een einde gesteld aan de opdracht van Mr. Greet Bollen, advocaat te 3600 Genk, Hospitaalstraat 8, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon Domagala, Ludwig, te Genk op 16 februari 1997.

Genk, 11 maart 1997.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Thijs, Lode. (6245)

Vrederechter van het tweede kanton Leuven

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 3 maart 1997, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind over de persoon van Van Tongelen, Michaël, wonende te 3400 Landen, Walshoutemstraat 77, verblijvend te 3401 Landen, « Huize Zevenbronnen » V.Z.W., Walshoutemstraat 75, ambtshalve ingevolge van overlijden.

Leuven, 7 maart 1997.

Voor eensluidend afschrift: de afg. klerk-griffier, (get.) Marleen Gysemberg. (6246)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 3 maart 1997, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind over de persoon van Van Ertryck, Paul, wonend en verblijvend te 3000 Leuven, Diestsestraat 77, ambtshalve ingevolge van overlijden.

Leuven, 7 maart 1997.

Voor eensluidend afschrift: de afg. klerk-griffier, (get.) Marleen Gysemberg. (6247)

Publication prescrite par l'article 793 du Code civil

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek

*Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*

Luidens een akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 31 januari 1997, hebben: 1) Godelieve Maria Van Calster, geboren te Leuven op 31 december 1956, wonende te Tessenderlo, Sparrenweg 100, handelend als moeder en wettelijke voogdes van Mej. Anneleen Tant, geboren te Leuven op 21 november 1986, wonende te Tessenderlo, Sparrenweg 100; en 2) Mevr. Karine Louise Eugène Tant, geboren te Leuven op 1 juli 1964, wonende te Leuven (Kessel-Lo), Karel Schurmansstraat 29/2, handelend in eigen naam en als toezijnde voogdes van Anneleen Tant, voornoemd, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap aanvaard van Julien Tant, geboren te Genk op 3 augustus 1944, wonende te Leuven (Kessel-Lo), Karekietenlaan 15, en overleden te Leuven op 30 november 1996.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen bij aangezekend schrijven binnen de drie maanden vanaf de datum van publicatie, gericht aan notaris Joseph Simonart, te 3000 Leuven, Sint-Jacobsplein 7.

Leuven, 13 maart 1997.

(Get.) Simonart, notaris. (5020)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op datum van 5 maart 1997, hebben:

1. van de Poll, Dirk, geboren te Woerden (Ned.) op 27 september 1977, wonende te Nederland, 3443 XB Woerden, Rietveld 91D, handelend in eigen naam;

2. van de Poll, Henricus Josephus, geboren te Woerden (Ned.) op 17 juli 1976, wonende te Nederland, 3443 XB Woerden, Rietveld 91D, handelend in eigen naam,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap van wijlen van de Poll, Henricus Johannes Antonius, geboren te Bodegraven (Nederland) op 29 augustus 1945, in leven laatst wonende te 2970 Schilde, Kortvoorbaan 29, en overleden te Schilde op 19 februari 1997.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van notaris Van Ockel, Johan, Bredabaan 45, te 2930 Brasschaat.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenamen gekozen woonplaats.

Antwerpen, 5 maart 1997.

De griffier, (get.) N. Vermeylen. (5021)

Op 6 januari 1997 is voor ons, N. Vermeylen, klerk-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen Saghrouchni, Khadija, geboren te Tafaghat (Marokko) op 19 januari 1971, wonende te 2020 Antwerpen, De Bosschaertstraat 167, bus 2, handelend in haar hoedanigheid van moeder, wettige voogdes en beheerster over de persoon en de goederen van haar minderjarige kinderen: Monteagudo Casal,

Mohammed Amin, geboren te Antwerpen op 14 mei 1993;

Abderrahim, geboren te Wilrijk op 2 december 1994, beiden bij hun moeder wonende.

Verschijnster verklaart ons, handelend in haar voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen Monteagudo Casal, Juan Antonio, geboren te Antwerpen op 1 mei 1972, laatst wonende te Antwerpen, Pourbusstraat 26, bus 4, en overleden te Beveren op 3 november 1996, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan bij Mevr. Saghrouchni, Khadija, De Bosschaertstraat 167, bus 2, te 2020 Antwerpen.

Verschijnster hiertoe gemachtigd zijnde bij beslissing van de familieraad gehouden onder het voorzitterschap van de vrederechter van het derde kanton Antwerpen, d.d. 18 december 1996.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijnster en ons klerk-griffier. (Get.) K. Saghrouchni; N. Vermeylen.

Voor eensluidend verklaard afschrift, afgeleverd aan verschijnster.

De klerk-griffier, (get.) N. Vermeylen. (5022)

Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op 10 maart 1997, heeft Mevr. Myriam Balcaen, geboren te Antwerpen op 30 november 1956, wonende te 2200 Herentals, Collegestraat 22, handelend in haar hoedanigheid van bijzondere gevolmachtigde voor en in naam van:

Goossens, Beatrice Celina Christianne, geboren te Goma (voormalig Belgisch Kongo) op 3 augustus 1959, wonende te Olen, Kijnigestraat 23, handelend in haar hoedanigheid van moeder en wettige voogdes, hiertoe aangesteld ingevolge de familieraad gehouden onder voorzitterschap van de heer vrederechter van het kanton Herentals, op 3 januari 1995, voor en in naam van De Ceuster, Dimitri, geboren te Lier op 21 juli 1982, wonende te Olen, Kijnigestraat 23;

verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Ceuster, André, geboren te Berlaar op 20 augustus 1955, in leven laatst wonende te 2590 Berlaar, Klets 28, en overleden te Herenthout op 5 december 1994.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. W. Vanhenexthoven, Collegestraat 22, te 2200 Herentals.

Mechelen, 10 maart 1997.

De hoofdgriffier van de rechtbank, (get.) L. Andries. (5023)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op 10 maart 1997, heeft Mr. C. Van den Plas, advocaat, kantoorhoudende te Lier, Komeetstraat 46, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking verleend door de heer vrederechter van het kanton Lier, op 23 januari 1997, voor en in naam van Winkelmans, Alfons Albertus, geboren te Berlaar op 14 april 1918, wonende te 2590 Berlaar, Kardinaal Cardijnplein 14 verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Winkelmans, Elisabeth Mathildis, geboren te Berlaar op 14 april 1918, in leven laatst wonende te 2590 Berlaar, Montystraat 6, en overleden te Berlaar op 25 oktober 1996.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. C. Van den Plas, Komeetstraat 46, te Lier.

Mechelen, 10 maart 1997.

De hoofdgriffier van de rechtbank, (get.) L. Andries. (5024)

Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout werd volgende akte van aanvaarding van nalatenschap onder voorrecht van boedelbeschrijving en afstand van nalatenschap verleden onder nr. 2330.

Ten jare negentienhonderd zevenennegentig, op woensdag twaalf maart.

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg, zittinghoudende te Turnhout, en voor ons, W. Van der Veken, griffier, is verschenen Michoel, Jan, notaris met standplaats te Hoogstraten, Burgemeester J. Van Aperenstraat 8, handelende ingevolge onderhandse volmachten hem verleend op 3 maart 1997, en dienvolgens optredende voor en namens:

1. Jansen, Jacoba Ida Maartje Maria, geboren te Schiedam (Nederland), op 5 februari 1940, wonende te Minderhout, gemeente Hoogstraten, Heike 3, handelende in haar hoedanigheid van universele erfgename, in eigen naam;

2. Mutsaerts, Pia Maria Antoinette Catharina, geboren te Tilburg in Nederland op 11 september 1923, wonende te 5216 CL 's Hertogenbosch (Nederland), Ovidiuslaan 37, handelende in haar hoedanigheid van reservatoire erfgename, in eigen naam.

Welke verschijner verklaart in de Nederlandse taal en in zijn voormelde hoedanigheid, dat zijn eerste lastgeefster, in haar voormelde hoedanigheid, de nalatenschap aanvaardt onder voorrecht van boedelbeschrijving en dat zijn tweede lastgeefster, in haar voormelde hoedanigheid, zuiver en eenvoudig afstand doet van de nalatenschap van wijlen de heer van Spaendonck, André Henri Marie, geboren te Oisterwijk (Nederland), op 15 juni 1946, laatst wonende te Minderhout, gemeente Hoogstraten, Heike 3, en overleden te Hoogstraten op 16 januari 1997.

Waarvan akte, na voorlezing, ondertekend door verschijner, met ons griffier.

(Get.) W. Van der Veken; J. Michoel.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht bij aangetekend schrijven, binnen de drie maanden na deze publicatie in het *Belgisch Staatsblad*, hun vorderingen te doen kennen aan de heer Michoel, Jan, notaris met standplaats te Hoogstraten, Burgemeester J. Van Aperenstraat 8.

Turnhout, 12 maart 1997.

De griffier, (get.) W. Van der Veken. (5025)

Tribunal de première instance d'Arlon

L'an mil neuf cent nonante sept, le sept mars, au greffe du tribunal de première instance d'Arlon et par devant nous, A. Louis, greffier-chef de service, a comparu : Me Brigitte André, avocate dont le cabinet est établi à Arlon, avenue Nothomb 8/4, porteuse de procurations lui délivrées :

le 24 février 1997 par Laurent, Marie Mireille, sans profession, née à Saint-Mard le 27 mai 1944, domiciliée à Robelmont, rue de la Colline 4A;

le 28 février 1997 par Laurent, Joseph Auguste, employé, né à Ruette le 30 juin 1948, domicilié à L 5460 Itzig, rue de l'Horizon 42;

le 4 mars 1997 par Laurent, Julien, retraité, né à Bleid le 3 septembre 1910, domicilié à Arlon, rue de Schoppach 87;

Laquelle comparante a déclaré au nom de ses mandants, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Laurent, Marthe, en son vivant sans profession, née à Bleid le 21 septembre 1903, domiciliée à Bleid, rue du Haron 14, décédée à Messancy le 9 août 1996.

Les créanciers et les légataires éventuels dudit défunt sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion. Cet avis doit être adressé à Me P. Cambier, notaire à Virton, Faubourg d'Arival 64.

Arlon, le 12 mars 1997.

Le greffier-chef de service, (signé) A. Louis. (5026)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe civil du tribunal de première instance de Charleroi en date du 11 mars 1997 :

M. Maillard, Jacques, notaire honoraire de résidence à Chimay, agissant en sa qualité de mandataire spécial de :

M. Hasey, Paul, domicilié à 59132 Ohain (France), rue des Hordes 14, agissant en son nom personnel et en sa qualité de père, tuteur et administrateur légal des biens de son enfant mineur d'âge, à savoir :

Hasey, Philippe, né à Chimay le 18 février 1982,

à ce dûment autorisé par délibération du conseil de famille tenu sous la présidence de M. le juge de paix du canton de Chimay en date du 29 janvier 1997, et ce en vertu d'une procuration donnée à Chimay le 4 mars 1997, a déclaré en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Mme Debetencourt, Francine, en son vivant domiciliée à Macquenoise, et décédée à Macquenoise le 16 décembre 1996.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leur droit par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à M. le notaire Maillard, de résidence à Chimay, rue des Forges 2.

Charleroi, le 11 mars 1997.

Le greffier-chef de service, (signé) J. Barne. (5027)

Tribunal de première instance de Dinant

L'an mil neuf cent nonante-sept, le mercredi douze mars, par-devant nous, Georgette Feret, greffier en chef près le tribunal de première instance séant à Dinant, province de Namur, a comparu au greffe de ce tribunal :

M. Marion, Jean-Paul, rédacteur, domicilié à 5370 Havelange, agissant, en vertu d'une procuration sous seing privé donnée à Mariembourg en date du 3 mars 1997 qui restera annexée au présent acte, comme mandataire de :

Mme Remy, Corine Raymonde Gisèle, née à Chimay le 23 mars 1966, aide familiale, divorcée, demeurant et domiciliée à Seloignes (commune de Momignies), rue de Macquenoise 25, agissant en sa qualité de mère et tutrice légale de son fils mineur :

Renard, Mathieu Richard Fabien, né à Chimay le 5 août 1986, domicilié avec elle.

Lequel comparant, faisant choix de la langue française, et pour se conformer à la délibération du conseil de famille tenu sous la présidence de M. le juge de paix du canton de Chimay en date du 29 janvier 1997, et dont extrait conforme restera annexé au présent acte, nous a déclaré, pour et au nom de sa mandante préqualifiée agissant elle-même pour et au nom de son fils mineur préqualifié, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui lui est dévolue par le décès de son père, M. Renard, Laurent Jean Hugues Ghislain Marie, né à Gonrioux le 29 juin 1965, divorcé en premières noces de Remy, Corine, époux en secondes noces de Mme Maton, Chantal Emilia Mariette Charlotte, en son vivant demeurant et domicilié à 5660 Couvin, Pierrequi-Tourne 12, et décédé à Dailly (Couvin) en date du 22 octobre 1996.

Dont acte, que le comparant a signé avec nous, greffier en chef, après lecture faite.

(Signé) G. Feret; J.P. Marion.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion. Cet avis doit être adressé à Me Vincent Dandoy, notaire à Mariembourg, chaussée de Roly 4.

Pour copie conforme délivrée à Me V. Dandoy, notaire à Mariembourg : le greffier en chef, (signé) G. Feret. (5028)

Tribunal de première instance de Liège

L'an mil neuf cent nonante-sept, le douze mars, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu : Me Voisin, Christian, avocat de résidence à Liège, quai de la Dérivation 53/52, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de Driesen, Pascal, né à Lubumbashi (Zaire) le 4 décembre 1959, domicilié à Liège, quai Orban 12/21, et ce en vertu d'une décision de la justice de paix du premier canton de Liège en date du 20 novembre 1996, désignant le comparant en qualité d'administrateur provisoire et d'une décision rendue le 10 mars 1997 par la même justice de paix, l'autorisant quant à ce, décision qui est produite en photocopie et qui restera annexée au présent acte, lequel comparant a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Driesen, Raymond, né le 16 février 1928, de son vivant domicilié à Liège 2, quai Orban 12/21, et décédé le 10 octobre 1996 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en son étude sise à 4020 Liège, quai de la Dérivation 53/52.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le commis-greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le commis-greffier, (signé) Marianne Derèze. (5029)

Tribunal de première instance de Mons

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège le 10 mars 1997, Mme De Taeye, Christine Georgette, née à Soignies le 24 décembre 1967, domiciliée à Braine-le-Comte, rue du Bucq 16, agissant en son nom personnel nous a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de De Taeye, Jonius, né à Moerbeke le 27 janvier 1947, en son vivant domicilié à Soignies, chemin du Perlonjour 62, et décédé à Soignies le 28 août 1996.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître par avis recommandé leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Robert Jacques, notaire de résidence à Ath, rue de la Bienfaisance 7.

Le commis-greffier délégué, (signé) Armelle Delmotte. (5030)

Tribunal de première instance de Neufchâteau

Par acte reçu le 12 mars 1997, au greffe du tribunal de première instance de Neufchâteau, Mme Jacqueline Evrard, domiciliée à Paliseul, rue d'Opont 38, porteuse de procurations sous seing privé au nom de :

1. M. Jean Michel Lambert, né à Dinant le 27 juillet 1974, domicilié à Tournai, rue As Poids 113;

2. M. Pascal Lambert, né à Dinant le 15 octobre 1976, domicilié à Paliseul, rue d'Opont 38,

a déclaré en langue française, accepter sous bénéfice d'inventaire au nom de ses mandants, la succession de Lambert, Pierre Paul Joseph, en son vivant employé, né à Wellin le 14 novembre 1948, époux de Mine Marie Hélène Comaren, domicilié à Wellin, rue de Ronchy 2, décédé à Wellin le 5 janvier 1997.

La déclarante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Tilmans, notaire à 6920 Wellin, rue de la Station 40A, où les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits conformément à l'article 793 du Code civil.

Neufchâteau, le 12 mars 1997.

Le commis-greffier, (signé) M.-A. Miny.

(5031)

Concordat judiciaire - Gerechtigelijk akkoord

Rechtbank van koophandel te Brussel

Op 11 maart 1997 heeft de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Actua'Es, met maatschappelijke zetel te De Conteurelaan 11, te 1820 Steenokkerzeel, een verzoekschrift neergelegd strekkende tot het bekomen van een gerechtelijk akkoord.

Voor de hoofdgriffier: de griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Plevoets.

(5032)

Faillite - Faillissement

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 3 mars 1997 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. T.P.M., rue de l'Autonomie 20, 1070 Anderlecht, R.C. Bruxelles 552568, T.V.A. 445.905.931.

Juge-commissaire : M. Henry Courtin.

Curateur : Me Pol A. Massart, avenue du Général de Gaulle 51, bte 1, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 9 avril 1997, à 14 heures, en la salle A.

Débats : le lundi 28 avril 1997, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P.A. Massart.

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 3 maart 1997 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de N.V. T.P.M., Zelfbestuursstraat 20, 1070 Anderlecht, H.R. Brussel 552568, BTW 445.905.931.

Rechter-commissaris : de heer Henry Courtin.

Curator : Mr. Pol A. Massart, Generaal de Gaullelaan 51, bus 1, 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 9 april 1997, te 14 uur, in zaal A.

Debatten : op maandag 28 april 1997, te 9 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P.A. Massart.

(Pro deo) (5033)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 3 mars 1997 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.Priv.R.L. Sowefa « Le Radis à bretelles », rue Léon Théodor 231, 1090 Jette, R.C. Bruxelles 441500, T.V.A. 422.710.063.

Juge-commissaire : M. Henry Courtin.

Curateur : Me Pol A. Massart, avenue du Général de Gaulle 51, bte 1, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 9 avril 1997, à 14 heures, en la salle A.

Débats : le lundi 28 avril 1997, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P.A. Massart.

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 3 maart 1997 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de B.V.B.A. Sowefa « Le Radis à bretelles », Léon Théodorstraat 231, 1090 Jette, H.R. Brussel 441500, BTW 422.710.063.

Rechter-commissaris : de heer Henry Courtin.

Curator : Mr. Pol A. Massart, Generaal de Gaullelaan 51, bus 1, 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 9 april 1997, te 14 uur, in zaal A.

Debatten : op maandag 28 april 1997, te 9 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P.A. Massart.

(Pro deo) (5034)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 3 mars 1997 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.C.R.L. 2 Much Productions, rue Pierre Timmermans 28, 1090 Jette, R.C. Bruxelles 507355, T.V.A. 434.684.318.

Juge-commissaire : M. Henry Courtin.

Curateur : Me Pol A. Massart, avenue du Général de Gaulle 51, bte 1, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 9 avril 1997, à 14 heures, en la salle A.

Débats : le lundi 28 avril 1997, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P.A. Massart.

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 3 maart 1997 werd geopend verklaard, op bekenenis, het faillissement van de C.V.B.A. 2 Much Productions, Pierre Timmermansstraat 28, 1090 Jette, H.R. Brussel 507355, BTW 434.684.318.

Rechter-commissaris : de heer Henry Courtin.

Curator : Mr. Pol A. Massart, Generaal de Gaullelaan 51, bus 1, 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 9 april 1997, te 14 uur, in zaal A.

Debatten : op maandag 28 april 1997, te 9 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P.A. Massart.

(Pro deo) (5035)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 3 mars 1997 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de M. Freddy Genevois, rue Herkoliers 40, 1081 Koekelberg, R.C. Bruxelles 333626, T.V.A. 564.089.246.

Juge-commissaire : M. Henry Courtin.

Curateur : Me Pol A. Massart, avenue du Général de Gaulle 51, bte 1, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 9 avril 1997, à 14 heures, en la salle A.

Débats : le lundi 28 avril 1997, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P.A. Massart.

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 3 maart 1997 werd geopend verklaard, op bekenenis, het faillissement van de heer Freddy Genevois, Herkoliersstraat 40, 1081 Koekelberg, H.R. Brussel 333626, BTW 564.089.246.

Rechter-commissaris : de heer Henry Courtin.

Curator : Mr. Pol A. Massart, Generaal de Gaullelaan 51, bus 1, 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 9 april 1997, te 14 uur, in zaal A.

Debatten : op maandag 28 april 1997, te 9 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P.A. Massart.

(Pro deo) (5036)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 4 mars 1997 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Producto, avenue F.D. Roosevelt 160, 1050 Ixelles, R.C. Bruxelles 576953, T.V.A. 451.769.481.

Juge-commissaire : M. Motyl.

Curateur : Me Pol A. Massart, avenue du Général De Gaulle 51, bte 1, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 9 avril 1997, à 14 heures, en la salle A.

Débats : le lundi 28 avril 1997, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P.A. Massart.

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 4 maart 1997 werd geopend verklaard, op bekenenis, het faillissement van de N.V. Producto, F.D. Rooseveltlaan 160, 1050 Elsene, H.R. Brussel 576953, BTW 451.769.481.

Rechter-commissaris : de heer Motyl.

Curator : Mr. Pol A. Massart, Generaal de Gaullelaan 51, bus 1, 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 9 april 1997, te 14 uur, in zaal A.

Debatten : op maandag 28 april 1997, te 9 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P.A. Massart.

(5037)

Tribunal de commerce de Charleroi

Le tribunal de commerce de Charleroi, par jugement en date du 11 mars 1997, a déclaré, sur aveu, la faillite de Mme Marie-Pascale Auquier, née à Berne le 11 juillet 1961, domiciliée à 6567 Merbes-le-Château, route Provinciale 59, R.C. Charleroi 168976.

Le même jugement dispose comme suit :

Juge-commissaire : M. Roland Lemaître.

Curateur : Me Halbreck, Jean, avocat à 6540 Lobbes, rue de l'Abbaye 26.

Date provisoire de cessation des paiements : 2 janvier 1997.

Déclarations de créances à déposer avant le 25 mars 1997 au greffe du tribunal de commerce de Charleroi, avenue Général Michel, 6000 Charleroi.

Procès-verbal de vérification des créances : le 8 avril 1997, à 8 h 30 m.

Débats sur contestations : le 23 avril 1997, à 9 heures, chaque fois en l'auditoire du tribunal de commerce.

Huissier-commis : Me Guy Dupuis.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J. Halbreck.

(Pro deo) (5038)

Par jugement du 11 mars 1997, le tribunal de commerce de Charleroi, première chambre, a déclaré la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Soixante Quinze, dont le siège social est sis place Albert 1^{er} 27, à 6000 Charleroi, R.C. Charleroi 179817.

Le même jugement a fixé la date provisoire de cessation des paiements au 10 mars 1997.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée à l'audience du 8 avril 1997 de la chambre du conseil du tribunal de commerce de Charleroi.

Les déclarations de créance doivent être adressées au greffe pour le 25 mars 1997.

Les débats à naître des contestations ont été fixés à l'audience du 23 avril 1997 de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Juge-commissaire : M. Furlan.

Curateur : Me Pierre Lemaire.

Le curateur, (signé) Me Pierre Lemaire. (Pro deo) (5039)

Par jugement du 12 mars 1997, le tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Mega Tubes, dont le siège social est sis à Aiseau-Prezles (Pont-de-Loup), rue Auguste Schoy 135, R.C. Charleroi 179378.

Le tribunal a fixé provisoirement la date de cessation des paiements au 10 mars 1997.

Les créanciers sont avisés de ce que :

Les créances doivent être déclarées avant le 25 mars 1997.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 8 avril 1997, à 8 h 30 m, en la chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce.

Les débats sur contestations de créance sont fixés au 23 avril 1997, à 9 heures, en la première chambre du tribunal de commerce.

Le tribunal a désigné en qualité de :

Juge-commissaire : M. Florins.

Curateur : Me Xavier Born, avocat à 6000 Charleroi, boulevard Devreux 28.

Le curateur, (signé) X. Born. (Pro deo) (5040)

Tribunal de commerce d'Eupen

Faillite sur aveu

Par jugement du 13 mars 1997, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite de la S.A. « Bureau Technique Wintgens », en abrégé : « B.T.W. », ayant son siège social à 4700 Eupen, rue Neuve 7-9, R.C. Eupen 25252, fabrication, import-export, commerce de gros en appareils de précision, en instruments médicaux et chirurgicaux, en machines-appareils et matériel électronique et électrique.

Juge-commissaire : M. Norbert Brüls.

Curateur : Me A. Kittel, avocat à 4700 Eupen, Edelstrasse 13.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les vingt jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le lundi 7 avril 1997.

Débats sur les contestations : le jeudi 17 avril 1997, à 9 heures, en audience publique.

Le curateur (signé) A. Kittel.

Handelsgericht Eupen

Konkurs auf Geständnis

Durch Urteil vom 13. März 1997 hat das Handelsgericht Eupen den Konkurs auf Geständnis der A.G. « Bureau Technique Wintgens », abgekürzt « B.T.W. », mit dem Sitz in 4700 Eupen, Neustrasse 7-9, H.R. Eupen 25252, Herstellung, Import-Export, Großhandel in Präzisionsapparate, in medizinischen und chirurgischen Instrumenten, in Maschinen, Apparaten und Material im elektronischen und elektrischen Bereich, eröffnet.

Konkursrichter : Herr Norbert Brüls

Konkursverwalter : Rechtsanwalt A. Kittel, Edelstrasse 13, 4700 Eupen.

Die Gläubiger müssen ihre Forderungen innerhalb von zwanzig Tagen ab Urteilsspruch in der Kanzlei des Handelsgerichts hinterlegen.

Schlußprotokoll der hinterlegten Forderungen : am Montag, dem 7. April 1997,

Verhandlungen über Bearbandungen : in der öffentlichen Sitzung des Handelsgerichts Eupen, am Donnerstag, dem 17. April 1997, um 9 Uhr.

Der Konkursverwalter, (Gez.) A. Kittel. (5041)

Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du 12 mars 1997, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de S.P.R.L. Le Val Joli, ayant son siège social à 4210 Oteppe, Thier de l'Eglise 15, exploitant un débit de boissons et un restaurant à 4210 Burdinne, Château d'Oteppe, R.C. Huy 29718.

La date de cessation des paiements a été fixée au 12 septembre 1996.

Juge-commissaire : M. Alex Tasiaux, juge-consulaire.

Curateur : Me Jean-Louis Istasse, avocat à 45-40 Amay, rue Joseph Wauters 19.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 avril 1997, à 10 heures, au greffe de ce tribunal.

Débats sur les contestations : le mercredi 21 mai 1997, à 10 heures, en audience publique.

Le curateur, (signé) J.L. Istasse. (Pro deo) (5042)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 10 mars 1997, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Mécanique Dépannage Transport, en abrégé « Me.De.Trans. », ayant son siège social et d'exploitation Voie des Fosses 89, à 4607 Dalhem, R.C. Liège 181293, avec date des opérations commerciales le 17 septembre 1992, pour l'exploitation d'un atelier de réparation de véhicules à moteur, commerce de gros et import-export de véhicules à moteur.

Juge-commissaire : M. Jacques Matagne.

Procès-verbal de vérification des créances : le mardi 22 avril 1997.

Débats sur les contestations de créances : le lundi 12 mai 1997.

Le curateur, (signé) Sophie Bertrand, avocat à 4020 Liège, quai Marcellis 17. (5043)

Par jugement du tribunal de commerce du 12 mars 1997, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite de S.P.R.L. Animalias, rue des Mineurs 39-41, à 4040 Herstal, R.C. Liège 193200.

La date de cessation des paiements est reportée au 12 septembre 1996.

Juge-commissaire : Lehane, Maximilien.

Procès-verbal de vérification des créances : le 22 avril 1997, à 10 heures.

Débats sur les contestations de créances : le 12 mai 1997, à 9 h 30 m.

Le curateur, (signé) Me Didier Grignard, avocat, quai de Rome 80, 4000 Liège. (5044)

Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne

Les créanciers admis au passif de la faillite de M. Christophe, Michel, né à Ixelles le 15 décembre 1958, domicilié à Houffalize, section Nadrin, rue du Hérou 70, R.C. Marche-en-Famenne 15525, pour l'entreprise de travaux de carrelages, de mosaïques et tous autres revêtements des murs et du sol, le bois excepté, déclarée ouverte par jugement du 18 novembre 1996 du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne, sous la curatelle de Me Jocelyne Collet, avocat, rue de la Gare 10/9, à La Roche, sont convoqués en assemblée générale pour le 7 avril, à 14 h 10 m, en l'auditoire du tribunal de commerce de Marche pour entendre le rapport du curateur sur l'état de la faillite et le résultat probable de la liquidation.

Ils seront ensuite appelés à se prononcer sur les propositions du failli et celui-ci croit pouvoir en faire pour obtenir un concordat.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J. Collet. (5045)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 10 mars 1997, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de Vanderborg, Albert, dénomination : « Châssis Confort », avenue des Combattants 110/1, 1340 Ottignies, R.C. Nivelles 63272, né le 3 août 1947.

Juge-commissaire : M. Larbuisson, Pierre.

Curateur : Me Delcourt, avocat, domicilié à 1340 Ottignies, avenue des Combattants 108.

Date limite du dépôt des créances : avant le 30 mars 1997.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 14 avril 1997, à 11 heures, en l'auditoire de ce tribunal, rue de Soignies 21, à 1400 Nivelles.

Débats le 21 avril 1997, à 9 heures.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (Pro deo) (5046)

Par jugement du 10 mars 1997, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de Petits Baloo (Les) S.P.R.L., avenue de la Reine 27, 1310 La Hulpe, R.C. Nivelles 513 (société civile).

Juge-commissaire : M. Larbuisson, Pierre.

Curateur : Me Delcourt, avocat, domicilié à 1340 Ottignies, avenue des Combattants 108.

Date limite du dépôt des créances : avant le 30 mars 1997.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 14 avril 1997, à 11 heures, en l'auditoire de ce tribunal, rue de Soignies 21, à 1400 Nivelles.

Débats le 21 avril 1997, à 9 heures.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (Pro deo) (5047)

Par jugement du 10 mars 1997, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Hetraie Club (La) S.P.R.L., rue Weert Saint-Georges 168, 1390 Grez-Doiceau, R.C. Nivelles 71050.

Juge-commissaire : M. Larbuisson, Pierre.

Curateur : Me Delcourt, avocat, domicilié à 1340 Ottignies, avenue des Combattants 108.

Date limite du dépôt des créances : avant le 30 mars 1997.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 14 avril 1997, à 11 heures, en l'auditoire de ce tribunal, rue de Soignies 21, à 1400 Nivelles.

Débats le 21 avril 1997, à 9 heures.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (Pro deo) (5048)

Tribunal de commerce de Verviers

Faillite : Société privée à responsabilité limitée Gocrest, dont le siège social est établi à 4651 Herve (Battice), rue de Herve 4, R.C. Verviers 64466, R.C. Eupen 63764, pour l'exploitation d'un débit de boissons à 4700 Eupen, Marktplatz 22/24, sous l'appellation « Cambrinus », jugement déclaratif du 13 janvier 1997.

Juge-commissaire : M. H. Wathelet.

Curateur : Me J. Thiry.

Par jugement du 25 février 1997 le tribunal de commerce de Verviers a fixé au 13 juillet 1996 la date de la cessation des paiements de la faillite préqualifiée.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (5049)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis in datum van 12 maart 1997 is The Ritz B.V.B.A., Schoenmarkt 22, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 248881, kleinhandel in heren-, dames en kinderkleding, op bekenenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer De Caigny.

Curator : Mr. Lyen, Molenstraat 52-54, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 12 maart 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 1 april 1997.

De curator, Lyen. (5050)

Bij vonnis in datum van 12 maart 1997 is CMJ-LD B.V.B.A., Adhemar Burinstraai 40A, 2070 Burcht-Zwijndrecht, H.R. Antwerpen 226664, onderneming voor industriële schilderwerken, op bekenenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer De Fre.

Curator : Mr. Marinower, Consciencestraat 7, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 12 maart 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 1 april 1997.

De curator, Marinower. (5051)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement van de N.V. Art & Diamonds, met zetel te 2018 Antwerpen, Schupstraat 9/11, H.R. Antwerpen 276317.

Bij bevel van de heer rechter-commissaris B. Van Den Bril, zijn de schuldeisers, aangenomen op het passief van het faillissement, opgeroepen in algemene vergadering, in de gehoorzaal, zaal 20, gerechtsgebouw, 2e verdieping, ingang Stockmansstraat, op 26 maart 1997, te 9 uur voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening. Zij zullen er te beslissen hebben over de voorstellen van de gefailleerde vennootschap indien deze een concordaat na failliet wenst te bekomen.

De curator, C. Truyen. (5052)

Bij vonnis, in datum van 20 februari 1997, is de datum van staking der betalingen in het faillissement N.V. Kerkepanne, met zetel te 2020 Antwerpen, Beukenlaan 10B, bus 12, H.R. Antwerpen 252172, uitgesproken op 16 januari 1997, op 16 juli 1996 teruggebracht.

De curator, A. Moens. (5053)

Bij vonnis in datum van 12 maart 1997 is Golf USA Antwerp N.V., Turnhoutsebaan 5, bus 242, 2110 Wijnegem, H.R. Antwerpen 297494, kleinhandel in sportartikelen, op bekenenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Heirbaut.

Curator : Mr. Meerts, Mechelsesteenweg 12, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 12 maart 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 1 april 1997.

De curator, Meerts. (5054)

Bij vonnis in datum van 12 maart 1997 is Koopmantrans B.V.B.A., Duboislei 75, 2930 Brasschaat, H.R. Antwerpen 188698, op bekenenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Heirbaut.

Curator : Mr. Patroons, Mechelsesteenweg 12, bus 8, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 12 maart 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 1 april 1997.

De curator, Patroons. (5055)

Bij vonnis in datum van 12 maart 1997 is I.C.P. International N.V., in vereffening, Jan Van Rijswijklaan 164, 2020 Antwerpen-2, H.R. Antwerpen 320626, bestaat enkel nog voor haar vereffening, op bekenenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer De Fre.

Curator : Mr. Marinower, Consciencestraat 7, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 12 maart 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 1 april 1997.

De curator, Marinower. (5056)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis d.d. 12 maart 1997, van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op bekenenis, failliet verklaard: Kantoor Tessens B.V.B.A., met zetel gevestigd te 8400 Oostende, Langestraat 91, H.R. Oostende 54238, voor krediet- en financieringsonderneming, studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële, handels-, fiscale of sociale aangelegenheden met uitbatingszetel te 3945 Ham, Langven 8A.

Staking der betalingen : 12 september 1996.

Verifikatie der schuldvorderingen : maandag 14 april 1997, om 12 uur, voor de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, gerechtsgebouw, Canadaplein 1, te Oostende.

Betwistingen : donderdag 15 mei 1997, om 15 uur, voor de derde kamer van voormelde rechtbank.

Rechter-commissaris : de heer Jan Haud'Huyze, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Philippe Boutens, advocaat te 8400 Oostende, ex kantoorhoudende Van Iseghemlaan 149/B1.

De curator, (get.) Ph. Boutens. (5057)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas

Ingevolge het bevelschrift van de heer rechter-commissaris H. De Cuyper, worden de schuldeisers toegelaten tot het passief van het faillissement N.V. Stabilpress Benelux, met maatschappelijke zetel te Sint-Niklaas, Heistraat 80, H.R. Sint-Niklaas 51245, failliet verklaard bij vonnis van 14 januari 1997, door de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, onder het curatorschap van Mr. Francine Pauwels, advocaat te Sint-Niklaas, Apostelstraat 29, en Mr. G. Van Den Branden, advocaat te Sint-Niklaas, Colmarstraat 2A, opgeroepen tot de algemene vergadering op woensdag 9 april 1997, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, Kazernestraat 12, teneinde het verslag van de curator te horen over de toestand en de vermoedelijke uitslag van de vereffening. Daarna zullen zij zich uitspreken over de gebeurlijke voorstellen van de gefailleerde tot het bekomen van een concordaat.

De gefailleerde heeft schriftelijk laten weten geen voorstellen te zullen formuleren.

Uw aanwezigheid is niet vereist. Nadien wordt de vereffening verder gezet.

(Get.) Mr. F. Pauwels, curator. (5058)

Ingevolge het bevelschrift van de heer rechter-commissaris J. Boon worden de schuldeisers toegelaten tot het passief van het faillissement B.V.B.A. Bio Harmony, met maatschappelijke zetel te Bazel, Luijkstraat 3, H.R. Sint-Niklaas 55993, failliet verklaard bij vonnis van 24 januari 1997, door de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, onder het curatorschap van Mr. Francine Pauwels, advocaat te Sint-Niklaas, Apostelstraat 29, opgeroepen tot de algemene vergadering op woensdag 9 april 1997, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, Kazernestraat 12, teneinde het verslag van de curator te horen over de toestand en de vermoedelijke uitslag van de vereffening. Daarna zullen zij zich uitspreken over de gebeurlijke voorstellen van de gefailleerde tot het bekomen van een concordaat.

De gefailleerde heeft schriftelijk laten weten geen voorstellen te zullen formuleren.

Uw aanwezigheid is niet vereist. Nadien wordt de vereffening verder gezet.

(Get.) Mr. F. Pauwels, curator. (5059)

Rechtbank van koophandel te Ieper

De schuldeisers van het faillissement B.V.B.A. Plouvier, met zetel te 8647 Reninge, Westpoezelstraat 2, H.R. Ieper 30086, welk faillissement werd open verklaard bij vonnis van 9 september 1993, worden uitgenodigd tot de afrekeningsvergadering van het faillissement op woensdag 26 maart 1997, om 10 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Ieper, Oud Stadhuis, Grote Markt 10.

De curator, (get.) L. Vanryckeghem q.q. (5060)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Krachtens bevelschrift van de heer Marcel Holvoet, rechter-commissaris van het faillissement van B.V.B.A. (in vereffening) Verlauw, Oudenaardsesteenweg 136, bus 3, te 8500 Kortrijk, dat werd uitgesproken bij vonnis van de eerste kamer van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, d.d. 19 december 1996, worden de schuldeisers, definitief of voorlopig aanvaard in het passief van het faillissement, uitgenodigd tot de algemene vergadering der schuldeisers, die zal plaatshebben op woensdag 16 april 1997, om 11 u. 15 m., in de hoorzaal van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Burgemeester Nolfstraat 10A, te Kortrijk.

Zij zullen er het verslag horen over de toestand van het faillissement. Mocht de gefailleerde voorstellen tot concordaat doen, dan zullen zij er zich tevens kunnen uitspreken over deze voorstellen.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Herman Willaert, curator, advocaat te 8501 Bissegem, Meensesteenweg 289. (5061)

Krachtens bevelschrift van de heer Marcel Holvoet, rechter-commissaris van het faillissement van C.V.O.H.A. Omega Liquidation, Oudenaardsesteenweg 136, bus 3, te 8500 Kortrijk, dat werd uitgesproken bij vonnis van de eerste kamer van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, d.d. 28 november 1996, worden de schuldeisers, definitief of voorlopig aanvaard in het passief van het faillissement, uitgenodigd tot de algemene vergadering der schuldeisers, die zal plaatshebben op woensdag 16 april 1997, om 11 u. 30 m., in de hoorzaal van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Burgemeester Nolfstraat 10A, te Kortrijk.

Zij zullen er het verslag horen over de toestand van het faillissement. Mocht de gefailleerde voorstellen tot concordaat doen, dan zullen zij er zich tevens kunnen uitspreken over deze voorstellen.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Herman Willaert, curator, advocaat te 8501 Bissegem, Meensesteenweg 289. (5062)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis d.d. 11 maart 1997, heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, ambtshalve, het faillissement uitgesproken van de N.V. Domein Eyckendael, met maatschappelijke zetel te 3080 Tervuren, Groenlaan 15, verhuur van zalen en lokalen en bijkomende diensten, H.R. Leuven 75808.

Rechter-commissaris: J. Stroobant.

Curator: Mr. M. Dewael, advocaat te 3400 Landen, Stationsstraat 108/a.

Staking der betalingen: 11 september 1996.

Indienen der schuldvorderingen: vóór 1 april 1997, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen: 14 april 1997, te 14 uur.

Behandeling der betwistingen: 29 april 1997, te 14 uur.

Datum oprichting van het bedrijf: 17 oktober 1989.

De curator, M. Dewael. (5063)

Bij vonnis d.d. 11 maart 1997, heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, ambtshalve, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. C.M.M., met maatschappelijke zetel te 3070 Kortenberg, Leuvensesteenweg 391, kopen en verkopen, in- en uitvoer van nieuwe en occasiewagens, herstellingen e.a., H.R. Leuven 64003.

Rechter-commissaris: J. Stroobant.

Curator: Mr. M. Dewael, advocaat te 3400 Landen, Stationsstraat 108/a.

Staking der betalingen: 11 september 1996.

Indienen der schuldvorderingen: vóór 1 april 1997, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen: 14 april 1997, te 14 u. 15 m.

Behandeling der betwistingen: 29 april 1997, te 14 uur.

Datum oprichting van het bedrijf: 1 september 1984.

De curator, M. Dewael. (5064)

Bij vonnis d.d. 11 maart 1997, heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, ambtshalve, het faillissement uitgesproken van Beckers, Jean-Marie, geboren te Duffel op 26 oktober 1954, en wonende te 3150 Wespelaar, E. Willemslaan 33, handeldrijvende onder de benaming «Casaviva», met uitbating te 3150 Haacht, Grote Baan 7A, H.R. Leuven 72448.

Rechter-commissaris: J. Van Miert.

Curator: Mr. J. Mombaers, advocaat te 3300 Tienen, O.-L.-V. Broedersstraat 3.

Staking der betalingen: 11 september 1996.

Indienen der schuldvorderingen: vóór 1 april 1997, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen: 14 april 1997, te 14 u. 30 m.

Behandeling der betwistingen: 29 april 1997, te 14 uur.

Datum oprichting van het bedrijf: 1 september 1988.

De curator, J. Mombaers. (5065)

Bij vonnis d.d. 11 maart 1997, heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, ambtshalve, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. Bulkatrans, met maatschappelijke zetel te 3020 Herent, Bijlokestraat 44, montage van metalen constructies, leggen van kabels, vervoer langs de weg, H.R. Leuven 89586.

Rechter-commissaris: Ch. Plingers.

Curator: Mr. H. Vanosmael, advocaat te 3000 Leuven, Justus Lipsiusstraat 18.

Staking der betalingen: 11 september 1996.

Indienen der schuldvorderingen: vóór 1 april 1997, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen: 14 april 1997, te 14 u. 45 m.

Behandeling der betwistingen: 29 april 1997, te 14 uur.

Datum oprichting van het bedrijf: 19 juli 1994.

De curator, H. Vanosmael. (5066)

Bij vonnis d.d. 11 maart 1997, heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op dagvaarding (AR 86/97), het faillissement uitgesproken van Buls, Patrick, geboren te Mechelen op 24 augustus 1963, en volgens het H.R. Leuven wonende te 3200 Aarschot, Pastoor Dergentlaan 29A, doch thans zonder gekende woonplaats, onderneming voor het bouwen van stellingen, alsmede voor het invoegen en reinigen van gevels, H.R. Leuven 91113.

Rechter-commissaris: J. Van Miert.

Curator: Mr. L. Stevens, advocaat te 3200 Aarschot, Kapitein Gilsonplein 20.

Staking der betalingen: 11 september 1996.

Indienen der schuldvorderingen: vóór 1 april 1997, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 14 april 1997, te 15 uur.
 Behandeling der betwistingen : 29 april 1997, te 14 uur.
 Datum oprichting van het bedrijf : 9 mei 1995.
 De curator, L. Stevens.

(5067)

Bij vonnis d.d. 11 maart 1997, heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op dagvaarding (AR 60.960), het faillissement uitgesproken van de N.V. Centrum voor Management en Bedrijfsassistentie, met maatschappelijke zetel te 3290 Diest, Halensebaan 49A, studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële, boekhoudkundige, handels-, fiscale en sociale aangelegenheden, H.R. Leuven 78449.

Rechter-commissaris : J. Van Miert.

Curator : Mr. L. Stevens, advocaat te 3200 Aarschot, Kapitein Gilsonplein 20.

Staking der betalingen : 11 september 1996.

Indienen der schuldvorderingen : vóór 1 april 1997, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 14 april 1997, te 15 u. 15 m.

Behandeling der betwistingen : 29 april 1997, te 14 uur.

Datum oprichting van het bedrijf : 20 december 1990.

De curator, L. Stevens.

(5068)

Bij vonnis d.d. 12 maart 1997, heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. Family, met maatschappelijke zetel te 3140 Keerbergen, Vliegheavenlaan 50, drankgelegenheden, kleine restauratie, H.R. Leuven 83322.

Rechter-commissaris : W. Van den Haute.

Curator : Mr. J. Mombaers, advocaat te 3300 Tienen, O.-L.-V. Broedersstraat 3.

Staking der betalingen : 12 september 1996.

Indienen der schuldvorderingen : vóór 2 april 1997, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 14 april 1997, te 15 u. 30 m.

Behandeling der betwistingen : 29 april 1997, te 14 uur.

Datum oprichting van het bedrijf : 1 januari 1993.

De curator, J. Mombaers.

(5069)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 10 maart 1997, werd de B.V.B.A. Van der Weijden, met maatschappelijke zetel gevestigd te 3620 Lanaken, Arkstraat 106, bus 3, H.R. Tongeren 74956, algemene bouwonderneming, op aangifte, in staat van faillissement verklaard.

Tijdstip van staking van betalingen : voorlopig op 10 september 1996.

Rechter-commissaris : de heer A. Lysens, voorzitter der rechtbank.

De curatoren : Mrs. Roger Miguet en Lode Cuypers, advocaten te 3700 Tongeren, Putstraat 36.

Indienen der schuldvorderingen : vóór 30 maart 1997.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op 18 april 1997, te 10 uur, in het kabinet van de voorzitter der rechtbank, dienstdoende als raadkamer, gelegen te 3700 Tongeren, Piepelpoel 14, eerste verdieping.

Behandeling der betwiste schuldvorderingen : op 5 mei 1997, om 9 uur, in de gehoorzaal C van de rechtbank, gerechtshof, aanpalend gebouw, Vrijthof 10, te 3700 Tongeren.

De curatoren, (get.) R. Miguet & L. Cuypers.

(5070)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 10 maart 1997, werd de B.V.B.A. Concordia Products, met maatschappelijke zetel gevestigd te 3630 Maasmechelen, Dr. Haubenlaan 34A, H.R. Tongeren 74425, handel in onderhoudsproducten, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard.

Tijdstip van staking van betalingen : voorlopig op 10 september 1996.

Rechter-commissaris : de heer A. Lysens, voorzitter der rechtbank.

De curatoren : Mrs. Roger Miguet en Lode Cuypers, advocaten te 3700 Tongeren, Putstraat 36.

Indienen der schuldvorderingen : vóór 30 maart 1997.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op 18 april 1997, te 10 uur, in het kabinet van de voorzitter der rechtbank, dienstdoende als raadkamer, gelegen te 3700 Tongeren, Piepelpoel 14, eerste verdieping.

Behandeling der betwiste schuldvorderingen : op 5 mei 1997, om 9 uur, in de gehoorzaal C van de rechtbank, gerechtshof, aanpalend gebouw, Vrijthof 10, te 3700 Tongeren.

De curatoren, (get.) R. Miguet & L. Cuypers.

(5071)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 10 maart 1997, werd de B.V.B.A. In De Metser, met maatschappelijke zetel gevestigd te 3730 Hoeselt, Tongersesteenweg 186, H.R. Tongeren 73112, drankgelegenheden, op aangifte, in staat van faillissement verklaard.

Tijdstip van staking van betalingen : voorlopig op 10 september 1996.

Rechter-commissaris : de heer A. Lysens, voorzitter der rechtbank.

De curatoren : Mrs. Roger Miguet en Lode Cuypers, advocaten te 3700 Tongeren, Putstraat 36.

Indienen der schuldvorderingen : vóór 30 maart 1997.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op 18 april 1997, te 10 uur, in het kabinet van de voorzitter der rechtbank, dienstdoende als raadkamer, gelegen te 3700 Tongeren, Piepelpoel 14, eerste verdieping.

Behandeling der betwiste schuldvorderingen : op 5 mei 1997, om 9 uur, in de gehoorzaal C van de rechtbank, gerechtshof, aanpalend gebouw, Vrijthof 10, te 3700 Tongeren.

De curatoren, (get.) R. Miguet & L. Cuypers.

(5072)

Régime matrimonial - Huwelijksvermogensstelsel

Am 13. März 1997 haben die Eheleute Guido Edouard Kari Peter Link, Angestellter der Katasterverwaltung, geboren in Sankt Vith am 2. August 1957, und seine Ehefrau Ingrid Maria Klückers, Lehrerin, geboren in Sankt Vith am 20. April 1959, zusammen wohnhaft in Recht. Rodter Weg 2, Sankt Vith, beim Gericht Erster Instanz in Eupen einen Antrag eingereicht im Hinblick auf die Homologierung der Änderung ihres Güterstands, die durch die Notar Bernard Sproten, in Sankt Vith am 17. Februar 1997 beurkundet und durch welche sie den Güterstand der Gütertrennung festgelegt haben.

Recht, den 7. März 1997.

Die Antragsteller, (gez.) G. Link; I. Klückers.

(5073)

Suivant jugement prononcé le 13 janvier 1997, par la troisième chambre du tribunal de première instance de Namur, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre les époux Laruelle, José René Jean Charles Ghislain, ouvrier, né à Ham-sur-Sambre le 9 septembre 1955, et Bouchat, Rita Noëla Alexandrine Jeanine Ghislaine, femme au foyer, née à Profondeville le 6 août 1948, domiciliés ensemble à Jemeppe-sur-Sambre, rue Bas-Wérichet 4, dressé par acte du notaire Jean-Luc Ledoux, à Tamines, en date du 21 octobre 1996, a été homologué.

Le contrat modificatif comporte adoption du régime de la communauté légale.

Pour extrait conforme : (signé) Jean-Luc Ledoux, notaire. (5074)

Par requête en date du 13 mars 1997, M. Edouard François Ghislain Callens, sous-officier pensionné de l'Armée belge, et son épouse, Mme Thérèse Simone Desvois, vendeuse pensionnée, ensemble domiciliés à Namur (Gelbressée), rue de la Bourgogne 43, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Namur, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte avenant devant Me Lucien Delfosse, notaire à Eghezée, en date du 13 mars 1997, prévoyant notamment l'adoption du régime légal avec apport d'un immeuble au patrimoine commun.

Pour extrait conforme : (signé) Lucien Delfosse, notaire à Eghezée. (5075)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, d.d. 4 februari 1997, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, tussen de heer Kris Leopold Dina Meuldermans, bedrijfsrevisor, en echtgenote, Mevr. Hilde Leon Maria Lauriks, assistent in de psychologie, samenwonende te Kontich, Alfsberg 28, verleden voor notaris Xavier Desmet, te Antwerpen, d.d. 7 november 1997, gehomologeerd.

(Get.) X. Desmet, notaris. (5076)

Bij vonnis van de eerste kamer van 24 januari 1997, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel gehomologeerd, zoals vastgesteld bij akte van notaris Gustaaf Huybrechts, te Hove, op 4 september 1996, tussen de heer Van Driessche, Johan Jozef Renaat, bediende, geboren te Ninove op 9 mei 1955, en zijn echtgenote, Mevr. De Leeuw, Ingrid Jan Maria, lerares, geboren te Wilrijk op 16 november 1956, samenwonende te 2547 Lint, Falconplein 4, waarbij het wettelijk huwelijksvermogensstelsel werd gewijzigd in het stelsel van de algemene gemeenschap van goederen. Deze wijziging heeft vereffening van het bestaande stelsel en verandering van de samenstelling der vermogens tot gevolg.

Voor de verzoekers : (get.) G. Huybrechts, notaris. (5077)

Bij vonnis van 28 februari 1997, van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, werd de akte houdende wijziging van huwelijksstelsel tussen de heer Gaston De Mol, bruggepensioneerde, en zijn echtgenote, Mevr. Emilienne Emma De Neef, huishoudster, samenwonende te Aalst, Geraardsbergsestraat 10/1, verleden voor notaris Christian Peërs, te Aalst-Erembodegem, gehomologeerd. In deze akte werd het stelsel der algemene gemeenschap behouden doch een gifte tussen echtgenoten werd als uitbreiding er aan toegevoegd.

Aalst-Erembodegem, 13 maart 1997.

Namens de echtlieden Gaston De Mol-De Neef, (get.) Christian Peërs, notaris. (5078)

Bij verzoekschrift d.d. 26 februari 1997, hebben de echtgenoten, De Block, Patrick Alfons Octaaf en Verbeke, Hilde Leontine, samenwonende te Aalst (Gijzegem), Driesstraat 41, gevraagd aan de voorzitter der rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, de homologatie van hun akte, wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Paul Roosens, te Wichelen, op 26 februari 1997, en inhoudende inbreng door de echtgenote, Mevr. Verbeke, Hilde, van een persoonlijk onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen, te weten : stad Aalst, 6e afdeling Gijzegem, een perceel bouwgrond, gelegen aan de Mimosastraat, gekad. sectie B, nr. 63/D, groot 5 a 7 ca.

Voor de verzoekers : (get.) P. Roosens, notaris. (5079)

Bij verzoekschrift van 24 februari 1997, hebben de heer Hugo Achiel Roels, leraar, geboren te Lokeren op 8 februari 1937, en zijn echtgenote, Mevr. Suzanne Leontine Edgard Marie Van Bastelaere, gepensioneerde, geboren te Lokeren op 29 april 1936, samenwonende te Lokeren, Hillaestraat 168, aan de rechtbank van eerste aanleg te Gent de homologatie aangevraagd van de akte verleden voor notaris Anton Sintobin, te Zelzate, op 24 februari 1997, inhoudende wijziging van hun huidig huwelijksstelsel, inhoudende de inbreng van onroerende goederen door Mevr. Suzanne Van Bastelaere, en inbreng van een roerend goed door de heer Hugo Roels.

Namens de echtgenoten Hugo Roels-Van Bastelaere, Suzanne, (get.) Anton Sintobin, notaris. (5080)

Bij verzoekschrift van 11 maart 1997, gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, werd door de heer Festracts, Didier Denis Joseph Marie-Louis, zelfstandige, geboren te Sint-Truiden op 20 augustus 1961, en zijn echtgenote, Mevr. Boutagui, Naïma, zelfstandige, geboren te Oujda (Marokko) op 4 april 1968, samenwonende te Sint-Truiden, Staaien 12, de homologatie verzocht van de akte houdende de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, waardoor van het wettelijk stelsel wordt overgegaan naar het stelsel van zuivere scheiding van goederen.

Sint-Truiden, 11 maart 1997.

Namens de echtgenoten Festracts-Boutagui, (get.) Alfred Vreven, notaris te Sint-Truiden. (5081)

Bij verzoekschrift van 5 februari 1997, hebben de heer Hendrickx, Lieven Oscar Jozef, huisarts, geboren te Hasselt op 17 mei 1965, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. Danek, Ann, juriste, geboren te Hasselt op 15 september 1966, van Belgische nationaliteit, samenwonende te 3500 Hasselt, Hazelarenlaan 5, bus 20, gehuwd onder wettelijk stelsel bij gebrek aan een huwelijkscontract aan de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt de homologatie gevraagd van de akte wijziging van het stelsel, verleden voor notaris Emile Jageneau, te Diepenbeek, op 5 februari 1997.

Blijkens deze akte verklaren zij het bestaand wettelijk stelsel aan te nemen met uitbreiding van het gemeenschappelijk vermogen.

Diepenbeek, 12 maart 1997.

Voor de verzoekers, (get.) Emile Jageneau, notaris te Diepenbeek. (5082)

Bij vonnis gewezen door de zesde kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op 15 januari 1997, werd de akte verleden voor notaris Luc Mertens, te Glabbeek, op 17 september 1996, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de heer Jozef Maurice Hendrickx, gepensioneerde, en zijn echtgenote, Mevr. Mariëlle Elza Rozetta Nys, gepensioneerde, samenwonende te Bekkevoort, afdeling Molenbeek-Wersbeek, Tiensebaan 43, gehomologeerd.

(Get.) Luc Mertens, notaris. (5083)

Bij vonnis gewezen door de zesde kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op 15 januari 1997, werd de akte verleden voor notaris Luc Mertens, te Glabbeek, op 17 september 1996, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de heer Roland Jozef Juliaan Vervoort, kok, en zijn echtgenote, Mevr. Josée Mathilda Maria Verhaegen, werkster, samenwonende te Bekkevoort, Schillekensberg 10A, gehomologeerd.

(Get.) Luc Mertens, notaris.

(5084)

Bij vonnis van 15 januari 1997 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Leuven de akte gehomologeerd, waarbij het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd werd tussen de echtgenoten, de heer Paul Alfred Freddy Warin, mekaniker, en Jocelyne Marie Paule Ghislaine Billebaud, arbeidster, beiden wonende te 3051 Sint-Joris-Weert, Kleinstraat 30 29 B. Voormelde akte wijziging houdt de overgang in van het wettelijk stelsel naar het stelsel van algehele gemeenschap van goederen overeenkomstig de artikelen 1453 e.v. van het Burgerlijk Wetboek.

Voor de echtgenoten Warin-Billebaud, (get.) P. Van den Weghe, notaris.

(5085)

Bij vonnis uitgesproken op 15 januari 1997, werd door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, gehomologeerd de akte houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Christian Brys, te Diest, op 4 september 1996, tussen de heer Demoen, Dirk Jozef Raphaël, handelaar, geboren te Izegem op 3 juni 1942, en zijn echtgenote, Mevr. Nyns, Edit Maria, huisvrouw, geboren te Diest op 11 december 1943, samenwonende te Diest (Molenstede), Jagersberg 3.

De wijziging houdt in: wijziging van wettelijk stelsel der gemeenschap in een scheiding van goederen.

Diest, 13 maart 1997.

Voor de echtgenoten Demoen-Nyns, (get.) Chr. Brys, notaris. (5086)

Ondergetekende Mr. Aloïs Van den Bossche, notaris te Vorselaar, verklaart en bevestigt bij deze dat de echtgenoten Willem Arthur Ovida Claes - Janssens, Peggy, samenwonende te 2290 Vorselaar, Leeuwerikenlaan 7, gehuwd onder het wettelijk huwelijksvermogensstelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, dit stelsel hebben gewijzigd en het stelsel der wettelijke gemeenschap van goederen, welke gemeenschap zij hebben uitgebreid met de goederen die zij thans bezitten, hebben aangenomen, onder de opschortende voorwaarde van homologatie door de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout.

Vorselaar, 7 maart 1997.

(Get.) A. Van den Bossche, notaris.

(5087)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 27 februari 1997 hebben de heer Peeters, Georges Arthur Marie, gepensioneerde, en zijn echtgenote, Mevr. De Swert, Adriana Carolina Willibrod, huisvrouw, samenwonende te Antwerpen (Deurne), Ertbruggelaan 72, aan de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een verzoekschrift neergelegd strekkende tot homologatie van de akte, verleden voor notaris Theophiel Boen, te Antwerpen, op 4 februari 1997, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Antwerpen, 10 maart 1997.

De griffier, (get.) Y. Cavillot.

Antwerpen, 10 maart 1997.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan verzoekers: de a.k. griffier, (get.) Y. Cavillot. (5088)

ANNEXE au *Moniteur belge* du 19 mars 1997 - BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 19 maart 1997

**Publication faite en exécution de l'article 34bis
des lois coordonnées sur les sociétés commerciales**

**Bekendmaking gedaan in uitvoering van het artikel 34bis
van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen**

« N.V. Royal Immo », naamloze vennootschap,
Leopold de Vriesstraat 50, te 2600 Antwerpen (Berchem)

H.R. Antwerpen 293553

Bij besluit van de buitengewone algemene vergadering, d.d. 13 maart 1997, werd het kapitaal verhoogd met max. BEF 6 000 000 door uitgifte van max. 475 aandelen.

De huidige aandeelhouders kunnen hierop intekenen in kontanten tegen BEF 12 631,58 per aandeel voor 100 % volgestort tegen afgifte van 5 coupons nummer 1 voor 19 nieuwe aandelen, op de maatschappelijke zetel.

De inschrijvingstermijn van vijftien dagen wordt opengesteld acht dagen vanaf deze publikatie. Hierna vervalt het voorkeurrecht van de huidige aandeelhouders in de mate dat zij er geen gebruik van maakten. (5089)